叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 时间独裁者(dictator Of Time) 000001

2. 时间独裁者(dictator Of Time) 000002

3. 时间独裁者(dictator Of Time) 000003

4. 时间独裁者(dictator Of Time) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

时间独裁者(Dictator of Time)
第1/4页

[dɪk'teɪtə(r)] [ɒv; əv] [taɪm]
DICTATOR **OF** **TIME**
独裁者 的 时间

时间独裁者

[æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['nɒv(ə)l]
An **Exciting** **Novel**
一个 激动人心 小说

一部精彩的小说

[baɪ] ['nelsn] [es] . [bɒnd]
By **NELSON** **S** **.** **BOND**
经过 纳尔逊 S . 纽带

作者：纳尔逊·S·邦德

[hju:'mænəti] [ə'genst] [ðə; ði] [ɑ:tʃ] - [breɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Humanity **against** **the** **Arch** **-** **Brain** **of** **the**
人类 反对 这 拱 - 脑 的 这

人类对抗大脑

['fju:tʃə(r)] !
Future **!**
未来 !

未来!

['twentiəθ] - ['sentʃəri] ['lærɪ] ['wɪlsn]
Twentieth **-** **Century** **Larry** **Wilson**
第二十 - 世纪 拉里 威尔逊

二十世纪拉里·威尔逊

[ænd; ənd] ['sɑ:ndrə; 'sændrə] [deɪ] [li:d] [ðə; ði] [ˌɑ:mə'gedn] [ɒv; əv]
and **Sandra** **Day** **lead** **the** **Armageddon** **of**
和 桑德拉 天 带领 这 世界末日 的

桑德拉·戴领导了世界末日

[ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [ə'genst] [hɑ:rg] , ['krɑ:fti] , [veɪn]
the **Ages** **against** **Harg** **,** **crafty** **,** **vain**
这 年龄 反对 哈格 , 狡猾 , 徒劳

历代以来，哈格狡猾虚荣，

['mɒnstə(r)] - ['ɪntəlekt] [bent] [ɒn] ['wɔ:pɪŋ]
monster **-** **intellect** **bent** **on** **warping**
怪物 - 智力 弯曲 在 变形

一心想要扭曲的怪物般的智慧

[mæn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɪn'hju:mən] [wɪl] !
Man **to** **his** **Inhuman** **Will** **!**
男人 到 他的 不人道 将要 !

人非人的意志!

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔ:riz] [sprɪŋ] - .
Planet Stories Spring 1940 .
行星 故事 春天 - .

星球故事 1940 年春季刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [pn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['lærɪ] ['wɪlsn] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [mɪs] [hɪz; ɪz] [treɪn] .
Larry Wilson was going to miss his train .
拉里 威尔逊 曾是 去 到 错过 他的 火车 .

拉里·威尔逊要错过火车了。

[hi:; hi] [swʌŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [kæb] [æt; ət] [ˌfɪlə'delfiəz] [brɔ:d] [stri:t] ['steɪʃ(ə)n] , [glɑ:ns, glæns]
He swung from his cab at Philadelphia's Broad Street Station , glanced
他 摇摆 从 他的 出租车 在 费城的 广阔 街道 车站 , 瞥了一眼
['swɪftli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [rɪst] - [wɒtʃ] ,
swiftly at his wrist - watch ,
迅速地 在 他的 手腕 - 手表 ,

他从出租车里出来，来到费城布罗德街车站，迅速瞥了一眼手表。

[tɒst] [ə; eɪ] [bɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæbi] ,
tossed a bill in the general direction of the cabby ,
抛掷 一个 账单 在 这 一般的 方向 的 这 出租车司机 ,

他朝出租车司机的方向扔了一张钞票。

[ðen] [dæʃt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['steəkeɪs] [ðæt] [led] [tu:; tə] [ðə; ði] [treɪn] ['plætfɔ:m] .
then dashed for the staircase that led to the train platform .
然后 虚线 为了 这 楼梯 那 引领 到 这 火车 平台 .

然后他冲向通往火车站台的楼梯。

[hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ʃəʊd] [ɪg'zæktli] - : - .
His watch showed exactly 10 : 59 .
他的 手表 显示 确切地 - : - .

他的手表显示时间正好是 10:59。

[ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] [ɪk'spres] [wɒz; wəz] ['ʃedju:ld] [tu:; tə] [li:v] [æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] [ʃɑ:p] .
The New York express was scheduled to leave at eleven sharp .
这 新的 约克 表达 曾是 已安排 到 离开 在 十一 锋利的 .

纽约快车计划于上午十一点准时出发。

[bɪ'haɪnd] [hɪm] , ['mɔ:nɪŋ] ['træfɪk] [meɪd] [ɪts] ['kʌstəməri] [dɪn] [ɪn] [ðə; ði] [stri:ts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kweɪkə(r)]
Behind him , morning traffic made its customary din in the streets of the Quaker
在后面 他 , 早晨 交通 制成 它是 习惯 din 在 这 街道 的 这 贵格会
['sɪti] .
City .
城市 .

在他身后，早高峰的车流在贵格会之城的街道上发出惯常的喧嚣。

['ɔ:təməbi:l] [hɔ:nz] - [bə'lɪdʒərəntli] .
Automobile horns whonked belligerently .
汽车 角 - 好战地 .

汽车喇叭发出咄咄逼人的鸣叫声。

['reɪdiəʊ] ['laʊdspiːkərz] [blɛə] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔːˌweɪz] [ɒv; əv]['taɪni] ['mɑːkɪt] [striːt] [ʃɒps] .

Radio	loudspeakers	blared	from	the	doorways	of	tiny	Market	Street	shops	.
收音机	扬声器	刺耳地	从	这	门口	的	微小的	市场	街道	商店	.

市场街上各家小店门口都传出收音机喇叭播放的声音。

[ə; eɪ] ['njuːzˌbɔɪ] ['beləu] ['hedlaɪnz] [ɒn][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən][wɔː(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

A	newsboy	bellowed	headlines	on	the	European	war	situation	.
一个	报童	咆哮	标题	在	这	欧洲的	战争	情况	.

报童大声播报着有关欧洲战事的头条新闻。

[ə; eɪ] [bʌs] [tʃʌg] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [dis'gɔːdʒ] [ɪts]['kɑːgəʊ][ɒv; əv]['hjuːmən] [freɪt] ,

A	bus	chugged	into	the	station	,	disgorged	its	cargo	of	human	freight	,
一个	公共汽车	猛灌	进入	这	车站	,	吐出	它是	货物	的	人类	货运	,

一辆公共汽车突突地驶入车站，卸下了车上的乘客。

['lʌmbəd] ['pɒndərəsli] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

lumbered	ponderously	on	down	the	street	.
笨重的	沉重地	在	向下	这	街道	.

沉重地沿着街道走去。

[ə; eɪ]['vendə(r)] ['ɒfəd] [draɪd]['lævəndə(r)] ; [hɪz; ɪz] [waɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] ,

A	vendor	offered	dried	lavender	;	his	whine	was	a	thin	,
一个	小贩	提供	干燥	薰衣草	;	他的	抱怨	曾是	一个	薄的	,

一个商贩兜售干薰衣草；他的抱怨声很微弱，

[dɪs'kɔːdənt] [nəʊt][ɪn][ðə; ði][hʌm][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪzi] ['sɪti] .

discordant	note	in	the	hum	of	a	busy	city	.
不和谐的	笔记	在	这	哼	的	一个	忙碌的	城市	.

繁忙都市喧嚣中一个不和谐的音符。

[bʌt; bət] ['lærɪ] ['wɪlsn] , [ɪn'tent]['əʊnli][ɒn] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði][treɪn] ['plætfɔːm] [ə'bʌv] , [dɪd][nɒt]['nəʊtɪs] [ðiːz] [θɪŋz] .

But	Larry	Wilson	,	intent	only	on	gaining	the	train	platform	above	,	did	not	notice	these	things	.
但	拉里	威尔逊	,	意图	仅有的	在	获得	这	火车	平台	多于	,	做过	不是	注意	这些	事物	.

但一心只想登上上面那列火车的站台的拉里·威尔逊并没有注意到这些事情。

[hiː; hi] [brʌʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['pʌfɪŋ] ['meɪtrən][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] , [stiːmd] [pɑːst][ə; eɪ] [dɪ'sendɪŋ] [red] - [kæp] ,

He	brushed	by	a	puffing	matron	at	the	foot	of	the	stairs	,	steamed	past	a	descending	red	-	cap	,
他	刷过	经过	一个	抽气	护士长	在	这	脚	的	这	楼梯	,	蒸	过去的	一个	下降	红色的	-	帽	,

他擦过楼梯脚下气喘吁吁的老妇人，又从一位戴着红色帽子的下楼女子身边呼啸而过。

[ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [wɪð] ['əʊnli]['kæʒuəl] ['ɪntrəst] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][steps] [θriː] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [ə; eɪ]['sɪlkən] - [klæd][kɑːf][bɪ'fɔː(r)][hɪm] .

and	noticed	with	only	casual	interest	as	he	took	the	steps	three	at	a	time	a	silken	-	clad	calf	before	him	.
和	注意到	和	仅有的	随意的	兴趣	作为	他	采取	这	步骤	三	在	一个	时间	一个	丝	-	覆膜	小牛	前	他	.

他迈着三步走，漫不经心地注意到面前有一头穿着丝绸的小牛。

[hiː; hi] [mait] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [jet] , [hiː; hi] [θɔːt] ['həʊpfəli] , [ɪf] —

He	might	make	it	yet	,	he	thought	hopefully	,	if	—
他	可能	制作	它	然而	,	他	想法	希望	,	如果	—

他或许还能成功，他满怀希望地想，如果——

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz][ˌɪndɪ'faɪnəbli] [rɒŋ] !

Then	,	suddenly	,	something	was	indefinably	wrong	!
然后	,	突然	,	某物	曾是	难以定义的	错误的	!

然后，突然间，出现了一种说不清道不明的错误！

['lærɪ] [hæd; həd] [ə'sendɪd] [ðiːz] [steəz] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] , [bəuθ] ['leʒəli]
Larry had ascended these stairs dozens of times in the past , both leisurely
拉里 有 上升 这些 楼梯 几十个 的 时代 在 这 过去的 , 两个都 悠闲
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

拉里过去曾数十次走上这些楼梯，有时悠闲地走，有时匆匆地走。

[æz; əz] [naʊ] , [æt; ət] [tɒp] [spiːd] .
as now , at top speed .
作为 现在 , 在 顶部 速度 .

就像现在这样，全速前进。

[bʌt; bət] [æt; ət] [nəʊ] [taɪm] [hæd; həd] [ðeɪ] ['evə(r)] [biːn] [laɪk] [ðɪs] !
But at no time had they ever been like this !
但 在 不 时间 有 他们 曾经 到过 喜欢 这 !

但他们以前从未这样过！

[hɪz; ɪz] [straɪd] ['fɔːltəd] ; [ðen] , ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːst] , ['taɪni] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] ['wʌndəmənt] [plʌkt]
His stride faltered ; then , even as the first , tiny fingers of wonderment plucked
他的 步幅 犹豫不决 ; 然后 , 甚至 作为 这 第一的 , 微小的 手指 的 惊奇 拨弦
[æt; ət] [hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldəd] [breɪn] ,
at his bewildered brain ,
在 他的 困惑 脑 ,

他的步伐顿时踉跄了一下；然后，就在他茫然的脑海中，第一缕惊奇的念头开始涌现。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [braɪt] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [ðæt] [lim] [ðə; ði] ['steəkeɪs] [hæd; həd] ['vænɪʃd] .
he realized that the bright electric lights that limned the staircase had vanished .
他 已实现 那 这 明亮的 电的 灯 那 勾勒 这 楼梯 有 消失了 .

他意识到照亮楼梯的明亮电灯已经消失了。

[ðæt] [ɪn] [ðeə(r)] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dʌl] , [ʌn'ɜːθli] ,
That in their place was a dull , unearthly ,
那 在 他们的 地方 曾是 一个 乏味的 , 超凡脱俗的 ,

取而代之的是一种沉闷、不似人间的.....

['greɪɪʃ] [gləʊ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['emәneɪt] ['iːkwəli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ðə; ði] ['steəkeɪs] ,
grayish glow that seemed to emanate equally from the walls , the staircase ,
灰蒙蒙的 辉光 那 似乎 到 发出 同样地 从 这 墙壁 , 这 楼梯 ,

墙壁和楼梯似乎都散发出灰蒙蒙的光芒，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːf] [ə'bʌv] [hɪm] .
and from the roof above him .
和 从 这 屋顶 多于 他 .

还有从他头顶的屋顶上。

[hɪz; ɪz] [fʊt] , ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [step] , [ɪn'kaʊntəd] [nəʊ] [sə'pɔːt] .
His foot , reaching for the next step , encountered no support .
他的 脚 , 到达 为了 这 下一个 步 , 遭遇 不 支持 .

他的脚伸向下一步时，却没有得到支撑。

[hiː; hi] ['stægəd] , [θrəʊn] [ɒf] ['bæləns] , [ænd; ənd] ['stʌmb(ə)ld] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd]
He staggered , thrown off balance , and stumbled forward to his hands and
他 交错 , 抛掷 离开 平衡 , 和 踉跄 向前 到 他的 双手 和
[niːz] .
knees .
膝盖 .

他踉跄了一下，失去平衡，跌跌撞撞地向前跪倒在地。

[jet] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [bruːzd] .
Yet he was not bruised .
然而 他 曾是 不是 瘀伤 .

但他身上却没有伤痕。

[æz; əz][hiː; hi] [fel] [hiː; hi]['riːəlaɪzd] , [wɪð] [nʌm] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ðæt] [ðə; ðiː] [steps] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]
As **he** **fell** **he** **realized** **,** **with** **numb** **astonishment** **,** **that** **the** **steps** **were** **no**
作为 他 跌倒 他 已实现 , 和 麻木的 惊讶 , 那 这 步骤 是 不
[lɒŋgə(r)][ðeə(r)] !
longer **there** **!**
更长 那里 !

他摔倒时，震惊地意识到，台阶已经不见了！

['waɪldli][hiː; hi]['skræmb(ə)ld][tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] .
Wildly **he** **scrambled** **to** **save** **himself** **.**
疯狂地 他 打乱 到 节省 他自己 .

他拼命挣扎，试图自救。

[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [kə'laɪdɪd] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] ['freɪgrəntli] ['jiːldɪŋ] .
His **shoulder** **collided** **with** **something** **fragrantly** **yielding** **.**
他的 肩膀 碰撞 和 某物 芬芳地 屈服 .

他的肩膀撞到了散发着芬芳的柔软物体。

[hɪz; ɪz] [ˌaʊt'θrʌst] [hænd] [klʌtʃt] [wɔːm] , [fɜːm] [fleʃ] [keɪst] [ɪn] [ʃɪə(r)] [sɪlk] .
His **outthrust** **hand** **clutched** **warm** **,** **firm** **flesh** **cased** **in** **sheer** **silk** **.**
他的 外推力 手 紧握 温暖的 , 公司 肉 有壳 在 透明 丝绸 .

他伸出的手紧紧抓住包裹在薄薄丝绸中的温暖而紧实的肌肤。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ['helpləsli] , ['hedlɒŋ] , ['dɪzɪli] ,
Then **he** **was** **falling** **helplessly** **,** **headlong** **,** **dizzily** **,**
然后 他 曾是 坠落 无助地 , 一头扎 , 晕眩地 ,

然后他无助地、头朝下、晕眩地坠落下去。

[daʊn] [ə; eɪ][dɪm] ['tʌn(ə)l] [ɒv; əv] ['spɪnɪŋ] ['greɪnɪs] — [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)]
down **a** **dim** **tunnel** **of** **spinning** **grayness** **—** **and** **he** **was** **rolling** **over**
向下 一个 暗淡 隧道 的 旋转 灰色 — 和 他 曾是 滚动 超过
[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɒn][ə; eɪ] [wɔːm] ,
and **over** **on** **a** **warm** **,**
和 超过 在 一个 温暖的 ,

沿着昏暗的、旋转的灰色隧道向下——他在温暖的……上翻来覆去，

['grɑːsi] [tɜːf] .
grassy **turf** **.**
草丛 草皮 .

草坪。

[ðə; ðiː] [sent] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] - ['leɪdn] [eə(r)][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .
The **scent** **of** **flower** **-** **laden** **air** **was** **in** **his** **nostrils** **.**
这 香味 的 花 - 满载 空气 曾是 在 他的 鼻孔 .

空气中弥漫着花香。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ɪn'dɪgnəntli] , " [wel] , ['riːəli] !
And **a** **voice** **was** **saying** **indignantly** **,** **"** **Well** **,** **really** **!**
和 一个 嗓音 曾是 说 愤慨地 , " 出色地 , 真的 !

一个声音愤愤不平地说："真是的！"

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] — !
If **you** **don't** **mind** **—** **!**
如果 你 不 头脑 — !

如果你不介意的话——！

" [ɪn][wʌn][hænd] ['lærɪ] [stɪl] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz][bæg] .
" **In** **one** **hand** **Larry** **still** **clutched** **his** **bag** **.**
" 在 一 手 拉里 仍然 紧握 他的 包 .

拉里一只手还紧紧抓着他的包。

[ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] — . [hi:; hi] [flʌʃt] , [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz][grɪp][ɪn][swɪft] [ɪm'bærəsmənt] .

In	the	other	—	.	He	flushed	,	relaxed	his	grip	in	swift	embarrassment	.
在	这	其他	—	.	他	酡	,	轻松	他的	紧握	在	迅速	尴尬	.

在另一个——。他脸红了，尴尬地迅速放松了手。

[ðə; ði][gɜ:l][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [glimps] [bɪ'fɔ:(r)][hɪm][ɒn][ðə; ði][steps][ɒv; əv]

The	girl	was	the	one	whom	he	had	glimpsed	before	him	on	the	steps	of
这	女孩	曾是	这	一	谁	他	有	瞥见	前	他	在	这	步骤	的

[ðə; ði] [brɔ:d] [stri:t] ['steɪʃ(ə)n] .

the	Broad	Street	Station	.
这	广阔	街道	车站	.

女孩就是他之前在布罗德街车站台阶上瞥见的那个人。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)]['æŋk(ə)l][ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz]['məʊmənt][ɒv; əv][blaɪnd]['grəʊpɪŋ] , [hɪz; ɪz][hænd]

It	was	her	ankle	that	,	in	his	moment	of	blind	groping	,	his	hand
它	曾是	她	踝	那	,	在	他的	片刻	的	瞎的	摸索	,	他的	手

[hæd; həd] [klʌtʃt] .

had	clutched	.
有	紧握	.

在他盲目摸索的那一刻，他的手抓住了她的脚踝。

" [aɪ] — [aɪm] ['sɒri] ! " [gʌlp] ['lærɪ] .

"	I	—	I'm	sorry	!	"	gulped	Larry	.
"	我	—	我是	对不起	!	"	吞咽	拉里	.

“我……我错了！”拉里咽了口唾沫说道。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi] — " [ðen] [hi:; hi] [stɒpt] , ['steərɪŋ] [ə'baʊt][hɪm] [træns'fɪkst] .

"	I	didn't	mean	to	be	—	"	Then	he	stopped	,	staring	about	him	transfixed	.
"	我	没有	意思是	到	是	—	"	然后	他	停止	,	凝视	关于	他	呆若木鸡	.

“我不是故意的——”然后他停了下来，目光呆滞地环顾四周。

" [bʌt; bət] [wʌts] [ðɪs] ?

"	But	what's	this	?
"	但	是什么	这	?

“但这是什么？”

[weə(r)] [ðə; ði][hi:; hi] — [aɪ] [mi:n] , [weə(r)] [ɪn]['bleɪzɪz][ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] ?

Where	the	he	—	I	mean	,	where	in	blazes	are	we	?
在哪里	这	他	—	我	意思是	,	在哪里	在	火焰	是	我们	?

我们到底在哪儿？我是说，我们到底在哪儿？

" [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['grɑ:si] [pleɪn] - [baɪ][ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['taʊərɪŋ] [tri:z]

"	They	were	lying	on	a	grassy	plain	horizoned	by	a	forest	of	towering	trees
"	他们	是	说谎	在	一个	草丛	清楚的	-	经过	一个	森林	的	参天	树木

[ðæt] [ri:tʃt] ['eɪmləsli] [tə'wɔ:d] [ə; eɪ][wɒn][ænd; ənd] ['klaʊdləs] [skaɪ] .

that	reached	aimlessly	toward	a	wan	and	cloudless	sky	.
那	达到	漫无目的地	朝向	一个	万	和	无云	天空	.

“他们躺在一片草地上，地平线上是一片高耸入云的森林，漫无目的地伸向苍白无云的天空。

[ðə; ði][gɜ:l] , [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [blu:] [aɪz] [waɪd][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] , [fə'gɒt] [hɜ:(r); hə(r)] [pi:k] [ɪn]

The	girl	,	her	own	blue	eyes	wide	in	astonishment	,	forgot	her	pique	in
这	女孩	,	她	自己的	蓝色的	眼睛	宽的	在	惊讶	,	忘了	她	激起	在

[ə'meɪzmənt] [ðæt] [mætʃt] [hɪz; ɪz] .

amazement	that	matched	his	.
惊愕	那	匹配	他的	.

女孩睁大了她那双蓝色的眼睛，满脸惊讶，忘记了之前的恼怒，惊讶之情与他如出一辙。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[ai][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][treɪn] — "

I	was	running	for	the	train	—	"
我	曾是	跑步	为了	这	火车	—	"

我当时正跑着去赶火车——"

" [səʊ][wɒz; wəz][aɪ] . [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði][steps] .

"	So	was	I	.	I	saw	you	on	the	steps	.
"	所以	曾是	我	.	我	锯	你	在	这	步骤	.

我也是。我看到你站在台阶上了。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['steəkeɪs] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['streɪndʒli] [greɪ] — "

Just	then	the	staircase	seemed	to	become	strangely	gray	—	"
只是	然后	这	楼梯	似乎	到	变得	奇怪的	灰色的	—	"

就在这时，楼梯似乎变得异常灰暗——

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] !

"	And	it	moved	!
"	和	它	已搬	!

它动了！

" ['ædɪd] [ðə; ði][gɜːl] .

"	added	the	girl	.
"	额外	这	女孩	.

女孩补充道。

" [aɪ][rɪ'membə(r)] [naʊ] .

"	I	remember	now	.
"	我	记住	现在	.

我想起来了。

['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['rɪp(ə)l] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] — "

Something	like	a	ripple	passed	over	it	—	"
某物	喜欢	一个	波纹	通过了	超过	它	—	"

仿佛有涟漪荡漾过——

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [siː] [ðæt] , " [əd'mɪtɪd] ['lærɪ] .

"	I	didn't	see	that	,	"	admitted	Larry	.
"	我	没有	看	那	,	"	承认	拉里	.

"我没看到，"拉里承认道。

" [aɪ][wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ['rʌnɪŋ] .

"	I	was	too	busy	running	.
"	我	曾是	也	忙碌的	跑步	.

我当时忙着跑步呢。

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] , ['eniweɪ] ?

But	—	but	where	are	we	,	anyway	?
但	—	但	在哪里	是	我们	,	反正	?

但是——但是我们到底身在何处呢?

" [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['pænɪk] ['flikə] [ɪn][ðə; ði][gɜːrlz] [aɪz] .

"	A	touch	of	panic	flickered	in	the	girl's	eyes	.
"	一个	触碰	的	恐慌	闪烁	在	这	女孩们	眼睛	.

女孩眼中闪过一丝惊恐。

" [wiː; wi] — [wiː; wi]['kʊd(ə)nt][biː; bi] [ded] ?

"	We	—	we	couldn't	be	dead	?
"	我们	—	我们	不能	是	死的	?

"我们——我们不可能死了吧？"

" ['lærɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Larry	shook	his	head	.
"	拉里	摇晃	他的	头	.

拉里摇了摇头。

" [ai] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðæt] .
" I thought of that .
" 我 想法 的 那 .

“我想到了这一点。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] ['laɪkli] .
But it isn't likely .
但 它 不是 可能 .

但这不太可能。

[nɒt] [bəuθ][ɒv; əv][ˌju: 'es] .
Not both of us .
不是 两个都 的 我们 .

不是我们两个。

[wʌn] [ɒv; əv][ˌju: 'es] [mait] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] ['brəʊkən] [ə; eɪ] [nek] — [bʌt; bət]
One of us might have fallen down the steps and broken a neck — but
一 的 我们 可能 有 倒下 向下 这 步骤 和 破碎的 一个 脖子 — 但
[nɒt] [tu:] , [tə'geðə(r)] .
not two , together .
不是 二 , 一起 .

我们之中或许有人会从楼梯上摔下来摔断脖子——但两个人同时摔下来是不可能的事。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɔ:(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
And there was no explosion or anything like that .
和 那里 曾是 不 爆炸 或者 任何事物 喜欢 那 .

而且没有发生爆炸或其他类似事件。

[ai][dəʊnt] [si:] —
I don't see —
我 不 看 —

我没看到——

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][gɜ:l] [gɑ:spt] , ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:m] .
" Suddenly the girl gasped , clutching his arm .
" 突然 这 女孩 倒吸一口气 , 紧握 他的 手臂 .

“突然，女孩倒吸一口凉气，紧紧抓住他的手臂。”

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看！

['əʊvə(r)][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [tri:z] !
Over there in the trees !
超过 那里 在 这 树木 !

那边树上！

" ['lærɪ] [lʊkt] — [ænd; ənd] [mu:vd] ['swɪftli] .
" Larry looked — and moved swiftly .
" 拉里 看起来 — 和 已搬 迅速地 .

拉里看了一眼，然后迅速行动起来。

[wɪð] [ə; eɪ][dʒɜ:k] , [hi:; hi] [rɪpt] ['əʊpən][hɪz; ɪz][bæg] , [pɔ:] [θru:] [ɪts] ['kɒntents] ,
With a jerk , he ripped open his bag , pawed through its contents ,
和 一个 混蛋 , 他 撕裂 打开 他的 包 , 爪子 通过 它是 内容 ,

他猛地撕开包，在里面翻找东西。

[ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [snʌb] - [nəʊzd] [ˌɔ:tə'mætɪk] .
and came up with a snub - nosed automatic .
和 来了 向上 和 一个 冷落 - 鼻子 自动的 .

于是设计出了短管自动手枪。

" [get] [bɪˈhaɪnd] [ˌem ˈiː] !
" **Get behind me !**
" 得到 在后面 我 !

“都到我后面去！”

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
" **he shouted .**
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wʌts] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] — "
" **I don't know what's going on here , but — "**
" 我 不 知道 是什么 去 在 这里 , 但 — "

“我不知道这里发生了什么，但是——”

" [doʊnt] [ʃuːt] !
" **Don't shoot !**
" 不 射击 !

“不要开枪！”

" [ðə; ði] [gɜːrlz] [hændz] [ˈtaɪt(ə)nd] [ˈswɪftli] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [rɪst] ,
" **The girl's hands tightened swiftly about his wrist ,**
" 这 女孩们 双手 收紧 迅速地 关于 他的 手腕 ,

女孩的手迅速抓住了他的手腕，

[drægd] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [æz; əz] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [ˈkeəf(ə)l] [biːd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈtaʊərɪŋ] [biːst] [ðæt] ,
dragged it down as he drew a careful bead on the towering beast that ,
拖拽 它 向下 作为 他 画 一个 小心 珠子 在 这 参天 兽 那 ,

他一边小心翼翼地瞄准那头高耸的巨兽，一边将它拉了下来。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈgrɑːsi] [glen] , [ˈsɜrˌveɪd] [ðə; ði] [tuː] [θruː] [ˈtaɪni] , [maɪˈɒpɪk]
from the edge of the grassy glen , surveyed the two through tiny , myopic
从 这 边缘 的 这 草丛 格伦 , 调查 这 二 通过 微小的 , 近视
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

从长满青草的山谷边缘，透过小小的近视眼打量着两人。

[æn; ən] [ɪnˈkredəb(ə)l] [ˈmaʊntən] [ɒv; əv] [fleʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] .
An incredible mountain of flesh it was .
一个 极好的 山 的 肉 它 曾是 .

那简直就是一座令人难以置信的肉山。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˈeɪti] [fiːt] [lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈrʌbəri] ,
More than eighty feet long with a rubbery ,
更多的 比 八十 脚 长的 和 一个 橡胶状的 ,

超过八十英尺长，带有橡胶质感，

[ˌelɪˈfæntaɪn] [haɪd] [ðæt] [dreɪpt] [ɪts] [ˈʌgli] [ˈkɑːkəs] [ɪn] [ˈsɪnjuːi] [ˈrɪplz] .
elephantine hide that draped its ugly carcass in sinewy ripples .
大象 隐藏 那 垂坠的 它是丑陋的 尸体 在 筋骨 涟漪 .

象皮厚重，像筋腱一样层层叠叠地覆盖在丑陋的尸体上。

[ɪts] [lɒŋ] [nek] , [səːˈmaunt] [baɪ] [ə; eɪ] [rɪˈdɪkjələsli] [ˈmɪnɪt] [hed] ,
Its long neck , surmounted by a ridiculously minute head ,
它是 长的 脖子 , 克服 经过 一个 荒谬地 分钟 头 ,

它长长的脖子上顶着一个极其小的脑袋，

[twɪtʃt] ['nɜːvəsli] [frɒm; frəm][wʌn][saɪd][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][æz; əz][ɪts] [ɪn'ædɪkwət] ['nɒstrəlz] [strəʊv]
twitched **nervously** **from** **one** **side** **to** **the** **other** **as** **its** **inadequate** **nostrils** **strove**
抽搐 紧张地 从 一 边 到 这 其他 作为 它是 不足 鼻孔 努力
[tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ] [ðɪs] [streɪndʒ] ,
to **identify** **this** **strange** **,**
到 确认 这 奇怪的 ,

它紧张地左右抽搐着，那对功能不全的鼻孔努力辨认着这个陌生的物体。

['tæntəlaɪzɪŋli] ['fɒrən] [sent] .
tantalizingly **foreign** **scent** **.**
令人垂涎地 外国的 香味 .

令人心驰神往的异域香气。

[æz; əz] ['lærɪ] [wɒtʃt] ['spelbaʊnd] , [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk]['mɒnstə(r)] [brəʊk] ['ɪntuː] ['lʌmbərɪŋ] ['məʊʃn] .
As **Larry** **watched** **spellbound** **,** **the** **gigantic** **monster** **broke** **into** **lumbering** **motion** **.**
作为 拉里 观看 着迷 , 这 巨大 怪物 打破 进入 伐木 运动 .

拉里目瞪口呆地看着，只见那巨大的怪物开始笨拙地移动起来。

[ɪts][hjuːdʒ] [fiːt] [kri'eɪtɪd] ['θʌndə(r)] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kræʃt] ['blaɪndli] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
Its **huge** **feet** **created** **thunder** **as** **it** **crashed** **blindly** **through** **the** **forest** **,**
它是 巨大的 脚 创建 雷 作为 它 崩溃了 盲目地 通过 这 森林 ,

它巨大的脚掌发出雷鸣般的巨响，盲目地冲过森林。

['liːvɪŋ] [ɪn][ɪts] [weɪk] [ə; eɪ] [swɒθ] [ɒv; əv]['brəʊkən] [jʌŋ] [triːz] [ænd; ənd]['træmp(ə)ld] ['ʌndəbrʌʃ] .
leaving **in** **its** **wake** **a** **swath** **of** **broken** **young** **trees** **and** **trampled** **underbrush** **.**
离开 在 它是 唤醒 一个 条带 的 破碎的 年轻的 树木 和 践踏 草丛 .

它所到之处，只留下一片被折断的幼树和被践踏的灌木丛。

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][gɜːl][ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] ['læriːz] ['kwestʃənɪŋ] [steə(r)] .
" **It** **won't** **attack** **us** **,** **"** **explained** **the** **girl** **in** **answer** **to** **Larry's** **questioning** **stare** **.**
" 它 惯于 攻击 我们 , " 解释 这 女孩 在 回答 到 拉里的 提问 盯 .

"它不会攻击我们，"女孩回答拉里疑惑的目光时解释道。

" [ɪts] [hɜː'bɪvərəs] .
" **It's** **herbivorous** **.**
" 它是 草食性 .

它是食草动物。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ɪts] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
That **is** **,** **if** **it's** **what** **I** **think** **it** **is** **.**
那 是 , 如果 它是 什么 我 思考 它 是 .

也就是说，如果它是我所想的那样的话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [mɔː(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] .
It **was** **probably** **more** **frightened** **than** **we** **were** **.**
它 曾是 大概 更多的 害怕 比 我们 是 .

它可能比我们还害怕。

[bʌt; bət] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][gɒt][hɪə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] — "
But **how** **it** **ever** **got** **here** **,** **in** **this** **age** **—** **"**
但 如何 它 曾经 得到 这里 , 在 这 年龄 — "

但它怎么会发展到今天这个地步——

" [fɔː(r); fə(r)] [piːts] [seɪk] , [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
" **For** **Pete's** **sake** **,** **what** **was** **it** **?**
" 为了 皮特的 清酒 , 什么 曾是 它 ?

"我的天哪，那到底是什么？"

" [ðə; ði][gɜːl] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" **The** **girl** **shook** **her** **head** **.**
" 这 女孩 摇晃 她 头 .

女孩摇了摇头。

" [ən'les] , " [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] ['sləʊli] ,
" **Unless** , " **she** **answered** **slowly** ,
" 除非 , " 她 回答 缓慢地 ,

"除非,"她缓缓回答道。

" [aɪv] [gɒn] [kəm'pli:tli] [mæd] — [ænd; ənd][ai] [meɪ] ['i:zəli] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] — [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]
" **I've** **gone** **completely** **mad** — **and** **I** **may** **easily** **have** **done** **so** — **it** **was** **a**
" 我已经 已消失 完全地 疯狂的 — 和 我 可能 容易地 有 完毕 所以 — 它 曾是 一个
[ˌbrɒntə'sɔ:rəs] !
brontosaurus **!**
雷龙 !

"我彻底疯了——而且我可能真的疯了——那是一只雷龙!"

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['reptaɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌmesəʊ'zəʊɪk][eɪdʒ] .
An **ancient** **reptile** **of** **the** **Mesozoic** **Age** **.**
一个 古老的 爬虫 的 这 中生代 年龄 .

中生代的一种古老爬行动物。

[ðə; ði][lɑ:st][wʌn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][daɪd]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [j'iəz] [ə'gəʊ] ! "
The **last** **one** **should** **have** **died** **over** **a** **hundred** **million** **years** **ago** **!** **"**
这 最后的 一 应该 有 死亡 超过 一个 百 百万 年 前 ! "

最后一个应该在一亿多年前就灭绝了!

" [prɪ'pɒstərəs] ! " [gɑ:spt] ['lærɪ] .
" **Preposterous** **!** " **gasped** **Larry** **.**
" 荒谬 ! " 倒吸一口气 拉里 .

"荒谬至极!"拉里惊呼道。

" [ai] [nəʊ] [ɪts] [prɪ'pɒstərəs] .
" **I** **know** **it's** **preposterous** **.**
" 我 知道 它是 荒谬 .

我知道这很荒谬。

[bʌt; bət][wi:; wi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] .
But **we** **saw** **it** **.**
但 我们 锯 它 .

但我们看到了。

[wɪtʃ] [mi:nz] — " [ðə; ði][gɜ:l] [tɜ:nd] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [feɪs] [tu:; tə][hɪm] .
Which **means** **—** **"** **The** **girl** **turned** **a** **puzzled** **face** **to** **him** **.**
哪个 方法 — " 这 女孩 转向 一个 困惑 脸 到 他 .

这意味着——"女孩一脸疑惑地看着他。

" [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [taɪm] ? "
" **Do** **you** **know** **anything** **about** **Time** **?** **"**
" 做 你 知道 任何事物 关于 时间 ? "

你了解时间吗?

" [taɪm] ?
" **Time** **?**
" 时间 ?

"时间?

" ['lærɪ] [glɑ:ns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
" **Larry** **glanced** **at** **his** **watch** **.**
" 拉里 瞥了一眼 在 他的 手表 .

拉里瞥了一眼手表。

" [waɪ] , [ɪts] [ɪg'zæktli] - : - .
" **Why** **,** **it's** **exactly** **10** **:** **59** **.**
" 为什么 , 它是 确切地 - : - .

"嗯,现在正好是 10:59。"

[seɪ] , [ðæts] ['fʌni] !
Say , that's funny !
说 , 那就是 有趣的 !

哎呀，真好笑！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] - : - [wen] [ai][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ðəʊz] [steps] . "
It was just 10 : 59 when I was running up those steps . "
它 曾是 只是 - : - 什么时候 我 曾是 跑步 向上 那些 步骤 . "

我跑上台阶的时候，时间是10点59分。

" [ai][doʊnt] [miːn] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [taɪm] .
" I don't mean that kind of time .
" 我 不 意思是 那 种类 的 时间 .

我不是指那种时间。

[ðəʊ] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
Though that may have something to do with it .
尽管 那 可能 有 某物 到 做 和 它 .

虽然这可能与此有关。

[ai] [miːn] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['θɪəri] [ɒv; əv] [taɪm] ?
I mean , do you know anything about the scientific theory of Time ?
我 意思是 , 做 你 知道 任何事物 关于 这 科学 理论 的 时间 ?

我的意思是，你对时间的科学理论了解多少?

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['aʊə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [miːnz] ['eniθɪŋ] . . . [ɪf] [ðæt] ['riːəli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌbrɒntə'sɔːrəs]
For if our experience means anything . . . if that really was a brontosaurus
为了 如果 我们的 经验 方法 任何事物 . . . 如果 那 真的 曾是 一个 雷龙
[wiː; wi] [sɔː] . . . [ænd; ənd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [rɪst] - [wɒtʃ] [hæz; həz] [stɒpt] [æt; ət] - : - . . . . "
we saw . . . and if your wrist - watch has stopped at 10 : 59 . . . . "
我们 锯 . . . 和 如果 你的 手腕 - 手表 有 停止 在 - : - . . . . "

如果我们的经历有任何意义……如果我们看到的真的是一只雷龙……而你的手表停在了10:59……"

" [jes] ? " [sed] ['lærɪ] .
" Yes ? " said Larry .
" 是的 ? " 说 拉里 .

"什么事？"拉里说。

" [ðen] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] ['spləmli] ,
" Then , " said the girl solemnly ,
" 然后 , " 说 这 女孩 庄严地 ,

"然后，"女孩郑重地说，

" ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ai][hæv; həv] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] ['tempərəl] [ʃɪft] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]
" somehow or other you and I have experienced a temporal shift outside the
" 不知何故 或者 其他 你 和 我 有 经验丰富的 一个 颞 转移 外部 这
[ken][ɒv; əv] ['ɜːθli] ['fɪzɪks] .
ken of Earthly physics .
肯 的 尘世的 物理 .

"不知何故，你我经历了一场超出地球物理学范畴的时间转变。"

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [ɪn] [taɪm] ! "
We are lost in Time ! "
我们 是 丢失的 在 时间 ! "

我们迷失在时间里了！

" ['niːtli] [pʊt] , [jʌŋ] ['leɪdi] ! " [sed] [ə; eɪ]['kwaɪət] , [ə'pruːvɪŋ] [vɔɪs] .
" Neatly put , young lady ! " said a quiet , approving voice .
" 整齐地 放 , 年轻的 女士 ! " 说 一个 安静的 , 批准 嗓音 .

"说得真好，小姑娘！"一个平静而赞许的声音说道。

" ['veri] ['niːtli] [dɪ'saɪdɪd] .
" Very neatly decided .
" 非常 整齐地 决定 .

“决定得非常清楚。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv][ɪk'spektɪd] [sʌtʃ] [kwɪk] [ɪn'telɪdʒəns] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['ɪərə] .
I should not have expected such quick intelligence from one of your era .
我 应该 不是 有 预期的 这样的 快的 智力 从 一 的 你的 时代 .

我不应该指望你这个时代的人能有如此敏捷的思维。

" ['lærɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][gɜːl] [tɜːnd] ['swɪftli] .
" Larry and the girl turned swiftly .
" 拉里 和 这 女孩 转向 迅速地 .

拉里和女孩迅速转过身。

['stændɪŋ] [nɪə(r)][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni][mæn] , [nəʊ]['haɪə(r)][ðæn; ðən] ['læriːz] ['ʃəuldəz] .
Standing near them was a tiny man , no higher than Larry's shoulders .
常设 靠近 他们 曾是 一个 微小的 男人 , 不 更高 比 拉里的 肩膀 .

站在他们旁边的是一个身材矮小的男人，身高只到拉里的肩膀那么高。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ]['kjʊəriəs][wʌn] - [piːs] ['gɑːmənt] [ɒv; əv]['wəʊv(ə)n]['met(ə)l]['fæbrɪk] ,
He wore a curious one - piece garment of woven metal fabric ,
他 穿着 一个 好奇的 一 - 片 服装 的 编织 金属 织物 ,

他身穿一件奇特的金属织物连体衣，

[ɒn][ðə; ðɪ][belt][ɔː(r)] ['hɑːnɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [dɪ'pendɪd] [ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] ['stʌdɪd] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ,
on the belt or harness of which depended a host of studded instruments ,
在 这 腰带 或者 马具 的 哪个 取决于 一个 主持人 的 带钉的 仪器 ,

腰带或束带上挂满了各种带钉的仪器，

['paʊtʃɪz] , [ænd; ənd] ['ɒdli] [ʃeɪpt] [tuːlz] [ɔː(r)] ['ɔːrnəmənts] .
pouches , and oddly shaped tools or ornaments .
小袋 , 和 奇怪 形状 工具 或者 装饰品 .

小袋、形状奇特的工具或装饰品。

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [əʊvə'lɑːdʒ] ,
Upon his overlarge ,
之上 他的 过大 ,

在他过大的情况下，

['ɔːlməʊst] ['bʌlbəs] [hed] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][kæp] [wɪtʃ] [kəm'pliːtli] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz][skælp]
almost bulbous head was a sort of cap which completely covered his scalp
几乎 球状的 头 曾是 一个 种类 的 帽 哪个 完全地 涵盖 他的 头皮
[ænd; ənd] [ɪəz] .
and ears .
和 耳朵 .

他那几乎呈球状的脑袋就像一顶帽子，完全遮住了他的头皮和耳朵。

[streɪndʒ] [ˌtelɪ'skɒpɪk] ['glɑːsɪz] , ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bʌldʒɪŋ] [aɪz] , [lent] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æn; ən]['elfɪn]['kwɒlətɪ] .
Strange telescopic glasses , covering his bulging eyes , lent his face an elfin quality .
奇怪的 伸缩式 眼镜 , 覆盖 他的 凸起 眼睛 , 借出的 他的 脸 一个 精灵 质量 .

一副奇特的望远镜式眼镜遮住了他凸出的眼睛，使他的脸看起来颇具精灵的气质。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pliːzd] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] — [wʌn] [wɪtʃ] [dis'kləuz] [ə; eɪ] [peɪl] ,
There was a pleased smile on his lips — one which disclosed a pale ,
那里 曾是 一个 高兴 微笑 在 他的 嘴唇 — 一 哪个 披露 一个 苍白 ,

他嘴角挂着一丝得意的笑容——但这笑容背后却隐藏着一张苍白的脸。

['dʌb(ə)l] [rɪdʒ] [ɒv; əv] ['kɑːtɪlɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]['ʌpə(r)][ænd; ənd]['ləʊə(r)][dʒɔːz] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ʃʊd; ʃəd]

double	**ridge**	**of**	**cartilage**	**in**	**his**	**upper**	**and**	**lower**	**jaws**	**where**	**his**	**teeth**	**should**
双倍的	岭	的	软骨	在	他的	上	和	降低	下颚	在哪里	他的	牙齿	应该

[hæv; həv] [biːn] .

have	**been**	**.**
有	到过	.

他的上下颌骨中原本应该长牙齿的地方，长出了两道软骨脊。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [smuːð] [ænd; ənd] ['heələs] .

His	**face**	**was**	**smooth**	**and**	**hairless**	**.**
他的	脸	曾是	光滑的	和	无毛	.

他的脸光滑无毛。

" [huː] , " [di'mɑːnd, -'mænd] ['lærɪ] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

"	**Who**	**,**	**"**	**demanded**	**Larry**	**,**	**"**	**are**	**you**	**?**
"	WHO	,	"	要求	拉里	,	"	是	你	?

“你是谁？”拉里问道。

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][hɪə(r)] ? "

And	**how**	**did**	**you**	**get**	**here**	**?**	**"**
和	如何	做过	你	得到	这里	?	"

你是怎么到这儿来的?

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɪn'grəʊst] [ɪn][ðə; ði] [ˌbrɒntə'sɔːrəs] , " [sed] [ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] ['streɪndʒə(r)] ,

"	**You**	**were**	**so**	**engrossed**	**in**	**the**	**brontosaurus**	**,**	**"**	**said**	**the**	**diminutive**	**stranger**	**,**
"	你	是	所以	全神贯注	在	这	雷龙	,	"	说	这	小字	陌生人	,

“你刚才太专注于雷龙了，”矮小的陌生人说道。

" [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɒt]['nəʊtɪs][maɪ] [ə'prəʊtʃ] .

"	**that**	**you**	**did**	**not**	**notice**	**my**	**approach**	**.**
"	那	你	做过	不是	注意	我的	方法	.

你没有注意到我的靠近。

[pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs][maɪ'self] .

Permit	**me**	**to**	**introduce**	**myself**	**.**
允许	我	到	介绍	我	.

请允许我自我介绍一下。

[aɪ][ˌeɪ 'em][hɑːrg] - - , [tʃiːf] [ˌɑːkɪ'ɒlədʒɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plænətri] [mju'ziːəm] .

I	**am**	**Harg**	**-**	**Ofortu**	**,**	**Chief**	**Archeologist**	**of**	**the**	**Planetary**	**Museum**	**.**
我	是	哈格	-	-	,	首席	考古学家	的	这	行星	博物馆	.

我是哈格-奥福图，行星博物馆的首席考古学家。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ? "

And	**you**	**?**	**"**
和	你	?	"

你呢？ ”

" ['lærɪ] ['wɪlsn] .

"	**Larry**	**Wilson**	**.**
"	拉里	威尔逊	.

拉里·威尔逊。

['sɪv(ə)l][ˌendʒɪ'nɪə(r)] .

Civil	**engineer**	**.**
民用	工程师	.

土木工程师。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [mɪs] — [mɪs] — "

And	**this**	**is**	**Miss**	**—**	**Miss**	**—**	**"**
和	这	是	错过	—	错过	—	"

这位是小姐——小姐——”

" ['sɑːndrə; 'sændrə] [deɪ] , " [sə'plaɪd] [ðə; ði][gɜːl] .
" Sandra Day , " supplied the girl .
" 桑德拉 天 , " 供应 这 女孩 .

"是桑德拉·戴，"女孩说道。

" [ai][ˌeɪ 'em] — [ɔː(r)][wɒz; wəz] — [ə'sɪstənt] [kjʊə'reɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] [mju'ziːəm] . "
" I am — or was — assistant curator of the Philadelphia Museum . "
" 我 是 — 或者 曾是 — 助手 馆长 的 这 费城 博物馆 . "

"我曾是费城博物馆的助理馆长。"

" [səʊ] ?
" So ?
" 所以 ?

"所以?

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [n'ɒdɪd] [dɪ'laɪtɪdli] .
" The little man nodded delightedly .
" 这 小的 男人 点头 欣喜地 .

小个子男人高兴地点了点头。

" [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] , [naʊ] .
" Don't tell me , now .
" 不 告诉 我 , 现在 .

现在别告诉我。

[let] [ˌem 'iː] [ges] !
Let me guess !
让 我 猜测 !

让我猜猜!

" [hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ]['wɪz(ə)nd]['fɪŋgə(r)][ɒn][hɪz; ɪz]['temp(ə)l] , ['stʌdid] [ðə; ði] [tuː] ['keəfəli] .
" He placed a wizened finger on his temple , studied the two carefully .
" 他 放置 一个 干瘪 手指 在 他的 寺庙 , 研究 这 二 小心 .

他用一根干枯的手指按着太阳穴，仔细地看了看这两个人。

" [ðəʊz] ['gɑːmənts] . . . [ænd; ənd] [ðæt] [æn'tiːk] ['faɪərɑːm] . . .
" Those garments . . . and that antique firearm . . .
" 那些 服装 . . . 和 那 古董 火器 . . .

"那些衣服……还有那支古董枪……"

[jɔː(r); jə(r)] ['ɜːli] - [spiːtʃ] . . .
your early Amerglish speech . . .
你的 早期的 - 演讲 . . .

你早期的美式英语演讲……

[ai][ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][frɒm; frəm] [ðæt] ['pɪəriəd][dʒʌst] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] [kə'mjuːn(ə)l]
I should judge you to be from that period just preceding the Communal
我 应该 法官 你 到 是 从 那 时期 只是 前 这 公社
[wɜːld] [steɪt] .
World State .
世界 状态 .

我认为你应该来自公社世界国家建立之前的那个时期。

[ə'baʊt] [ðə; ði][jɪə(r)] — [let][ˌem 'iː] [siː] — [ðə; ði][jɪə(r)] - [ə; eɪ] . [diː] . [ɪz] [ðæt] [raɪt] ? "
About the year — let me see — the year 2000 A . D . Is that right ? "
关于 这 年 — 让 我 看 — 这 年 - 一个 . D . 是 那 正确的 ? "

大约是——让我想想——公元2000年，对吗?

" [juː; jʊ] [nəʊ] [dæmd] [wel] [ɪts] [raɪt] ! " [snɔːt] ['lærɪ] .
" You know damned well it's right ! " snorted Larry .
" 你 知道 该死的 出色地 它是 正确的 ! " 哼了一声 拉里 .

"你明明知道这是对的！"拉里嗤之以鼻。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" This is the year 1940 , of course .
" 这 是 这 年 - , 的 课程 .

“这当然是1940年。”

[wʌts] [ðə; ði] [gæg] ? "
What's the gag ? "
是什么 这 插科打诨 ? "

笑点是什么?

" [gæg] ? " [rɪ'piːtɪd] [hɑːrg] ['wʌndrɪŋli] .
" Gag ? " repeated Harg wonderingly .
" 插科打诨 ? " 重复 哈格 惊奇地 .

“恶心?”哈格疑惑地重复道。

" [əʊ] , [jes] — [gæg] !
" Oh , yes — gag !
" 哦 , 是的 — 插科打诨 !

“哦，是的——恶心！”

[ə; eɪ][dʒest] ; [ə; eɪ] [trɪk] .
A jest ; a trick .
一个 笑话 ; 一个 诡计 .

玩笑；恶作剧。

[waɪ] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] — [ɜː(r)] — [gæg] .
Why , there is no — er — gag .
为什么 , 那里 是 不 — 呃 — 插科打诨 .

哎呀，这里没有——呃——笑话。

[ai][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə'tempt] [tuː; tə] [pleɪs] [jɔː(r); jə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [laɪn] .
I was merely attempting to place your position in the world line .
我 曾是 仅仅 尝试 到 地方 你的 位置 在 这 世界 线 .

我只是想把你的位置放到世界线上。

[juː; jʊ] [siː] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][jɪə(r)][em] - - .
You see , this is the year M - 62 .
你 看 , 这 是 这 年 M - - .

你看，今年是M-62年。

[juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] — " [hiː; hi] ['pɔndə] ['briːfli] .
You would call it — " He pondered briefly .
你 会 称呼 它 — " 他 沉思 简要地 .

你会把它叫做——”他略作沉思。

" [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] — - , - [ə; eɪ] . [diː] . "
" You would call it — 25 , 983 A . D . "
" 你 会 称呼 它 — - , - 一个 . D . "

“你会称之为——公元25983年”

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么!

" ['læriːz] ['fɪŋgəz] [krept] ['taɪtə] [ə'baʊt][ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɔːtə'mætɪk] .
" Larry's fingers crept tighter about the butt of his automatic .
" 拉里的 手指 悄悄地爬 更紧 关于 这 屁股 的 他的 自动的 .

拉里的手指更紧地握住了自动手枪的枪柄。

" [heɪ] , ['sɑːndrə; 'sændrə] , [lets] [get] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] !
" Hey , Sandra , let's get out of here !
" 嘿 , 桑德拉 , 我们来吧 得到 出去 的 这里 !

“嘿，桑德拉，我们离开这里吧！”

[ðɪs] [gaɪz] [nʌts] !
This guy's nuts !
这 伙计们 坚果 !

这家伙疯了!

" [hɑ:rg] [smaɪld] [ə'pɒn] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [bɪ'naɪnli] ,
" Harg smiled upon the young engineer benignly ,
" 哈格 微笑 之上 这 年轻的 工程师 良性地 ,

哈格和蔼地对这位年轻的工程师笑了笑,

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hænd] [t'ɔɪd] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'tælɪk] [stʌdz] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['hɑ:nɪs] .
but his hand toyed with one of the metallic studs on his harness .
但 他的 手 玩弄 和 一 的 这 金属 螺柱 在 他的 马具 .

但他的手却摆弄着安全带上的一个金属铆钉。

" [aɪ] ['ʃudnt] [ə'tempt] ['eniθɪŋ] — [ɜ:(r)] — [ræʃ] , [ɪf] [aɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sə'dʒestid]
" I shouldn't attempt anything — er — rash , if I were you , " he suggested
" 我 不应该 试图 任何事物 — 呃 — 皮疹 , 如果 我 是 你 , " 他 建议
['kwaɪətli] .
quietly .
悄悄 .

"如果我是你，我就不会做任何——呃——鲁莽的事，"他平静地建议道。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] .
" I believe the young lady is beginning to comprehend .
" 我 相信 这 年轻的 女士 是 开始 到 理解 .

"我相信这位年轻女士开始明白了。"

[ˌeɪ 'em] [aɪ] [nɒt] [raɪt] , [mɪs] [deɪ] ? "
Am I not right , Miss Day ? "
是 我 不是 正确的 , 错过 天 ? "

我说得对吗，戴小姐?

" [aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] , " [n'ɒdɪd] [ðə; ði] [gɜ:l] ['feɪntli] .
" I — I think so , " nodded the girl faintly .
" 我 — 我 思考 所以 , " 点头 这 女孩 淡淡的 .

"我……我想是的，"女孩轻轻地点了点头。

" ['lærɪ] , [ðɪs] ['ri:əli] [ɪz] [ðə; ði] [tu:] - ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - ['sɪkstiəθ] ['sentʃəri] .
" Larry , this really is the two - hundred - and - sixtieth century .
" 拉里 , 这 真的 是 这 二 - 百 - 和 - 第六十 世纪 .

"拉里，这真的是260世纪了。"

[hɑ:rg] [ɪz] [nɒt] ['fu:lɪŋ] [ˌju: 'es] .
Harg is not fooling us .
哈格 是 不是 愚弄 我们 .

哈格骗不了我们。

[θru:] [sʌm; səm] [ɪn'kredəb(ə)l] ['æksɪdənt] . . . [ɔ:(r)] ['meɪbi] [baɪ] [dɪ'zaɪn] . . . .
Through some incredible accident . . . or maybe by design . . . .
通过 一些 极好的 事故 . . . 或者 或许 经过 设计 . . . .

或许是出于某种不可思议的意外……又或许是人为设计……

" [hɑ:rg] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [wi:] [hændz] [tə'geðə(r)] [traɪ'ʌmfəntli] .
" Harg rubbed his wee hands together triumphantly .
" 哈格 摩擦 他的 哇 双手 一起 凯旋而归 .

哈格得意地搓着他的小手。

" [bʌt; bət] [baɪ] [dɪ'zaɪn] !
" But by design !
" 但 经过 设计 !

"但这都是有意为之！"

" [hiː; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [əʊ] , [məʊst][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][baɪ] [dɪ'zaɪn] !
" Oh , most assuredly by design !
" 哦 , 最多 当然 经过 设计 !

“哦，这绝对是精心设计的！”

[aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ][hɪə(r)] !
I brought you here !
我 带来 你 这里 !

是我把你带到这里来的!

[aɪ] , [hɑːrg] - - !
I , Harg - Ofortu !
我 , 哈格 - - !

我，哈格-奥福图!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][maɪ][ɪk'sperɪm(ə)nts] . "
You are the results of my experiments . "
你 是 这 结果 的 我的 实验 . "

你是我的实验成果。

" [ɪk'sperɪm(ə)nts] ?
" Experiments ?
" 实验 ?

“实验？”

" ['lærɪ] ['dɪd(ə)nt][laɪk][ðə; ði][saʊnd][ɒv; əv][ðə; ði][wɜːd] .
" Larry didn't like the sound of the word .
" 拉里 没有 喜欢 这 声音 的 这 单词 .

拉里不喜欢这个词的发音。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['næraʊd] .
His eyes narrowed .
他的 眼睛 范围缩小 .

他眯起了眼睛。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][maɪ][ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɪð] [ðə; ði] [taɪm] [wɔːp] .
The results of my experiments with the Time warp .
这 结果 的 我的 实验 和 这 时间 经 .

我关于时间扭曲的实验结果。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [taɪm] [kæn; kən][biː; bi] [wɔːpt] ?
Surely you know that Time can be warped ?
一定 你 知道 那 时间 能 是 扭曲的 ?

你肯定知道时间是可以扭曲的吧?

[bʌt; bət] , [jes] — [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][duː; də] .
But , yes — of course you do .
但 , 是的 — 的 课程 你 做 .

但是，是的——你当然会。

['iːv(ə)n][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˌʌnɪn'laɪt(ə)nd] ['ɪərə][men][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [fækt] .
Even in your unenlightened era men had begun to recognize that fact .
甚至 在 你的 闭塞 时代 男人 有 开始 到 认出 那 事实 .

即使在你们那个愚昧的时代，人们也已经开始认识到这个事实。

[stɪl] ,
Still **,**
仍然 ,

仍然，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən][ɔːl] [ðiːz] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [mɪ'lɛniə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['hjuːmən][breɪn][tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l]
it **has** **taken** **all** **these** **intervening** **millenia** **for** **a** **human** **brain** **to** **unravel**
它 有 已采取 全部 这些 介入 千年 为了 一个 人类 脑 到 绎
[ðə; ði]['prɒbləm][ɒv; əv]['juːtɪˌlaɪzɪŋ] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] .
the **problem** **of** **utilizing** **this** **knowledge** **.**
这 问题 的 利用 这 知识 .

历经数千年，人类大脑才最终解决了如何运用这些知识的问题。

[ænd; ənd][ai] , [hɑːrg] - - , [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !
And **I** **,** **Harg** **-** **Ofortu** **,** **have** **done** **it** **!**
和 我 , 哈格 - - , 有 完毕 它 !

而我，哈格-奥福图，做到了！

[ai][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][hɪə(r)] , [ə'laɪv][ænd; ənd] [ʌn'hɑːmd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [pruːf] [ɒv; əv][maɪ]
I **have** **brought** **you** **here** **,** **alive** **and** **unharmed** **,** **as** **a** **living** **proof** **of** **my**
我 有 带来 你 这里 , 活 和 毫发无损 , 作为 一个 活的 证明 的 我的
['dʒiːniəs] . "
genius **.** **"**
天才 . "

我把你活着毫发无损地带到这里，作为我天才的活生生的证明。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [wɪr] [hɪə(r)] — ? " [bɪ'gæn]['sɑːndrə; 'sændrə] .
" **And** **now** **that** **we're** **here** **—** **?** **"** **began** **Sandra** **.**
" 和 现在 那 是 这里 — ? " 开始 桑德拉 .

“既然我们已经到了这里——？”桑德拉开口说道。

[hɑːrg] [biːmd] .
Harg **beamed** **.**
哈格 光束 .

哈格脸上露出了灿烂的笑容。

" [ɑː] , [ðə; ði]['glɔːri] [ðæt] [ɪz] [jɔːz] !
" **Ah** **,** **the** **glory** **that** **is** **yours** **!**
" 啊 , 这 荣耀 那 是 你的 !

“啊，那属于你的荣耀！”

[juː; jʊ][məʊst] ['fɔːtʃənət] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['slʌmbrəs] [pɑːst] .
You **most** **fortunate** **children** **of** **a** **slumbrous** **past** **.**
你 最多 幸运 孩子们 的 一个 昏昏欲睡的 过去的 .

你们这些生活在沉睡过去的幸运儿。

[frɒm; frəm][juː; jʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lɜːn] ['meni] [θɪŋz] , [θɪŋz] [tuː; tə] [fɪl] [gæps][ɪn]['aʊə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri]
From **you** **we** **shall** **learn** **many** **things** **,** **things** **to** **fill** **gaps** **in** **our** **history**
从 你 我们 将 学习 许多 事物 , 事物 到 充满 差距 在 我们的 历史
[ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
of **mankind** **.**
的 人类 .

我们将从你身上学到很多东西，填补人类历史上的空白。

[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['ɪnfəntaɪl] [breɪnz] [wiː; wi][kæn; kən]['ekstrækt; ɪk'strækt]['reɪʃ(ə)l] ['meməriz] ['stretʃɪŋ]
From **your** **infantile** **brains** **we** **can** **extract** **racial** **memories** **stretching**
从 你的 婴儿 大脑 我们 能 提炼 种族 回忆 伸展
[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːli] ['sɪmiən] [bɪ'gɪnɪŋz] .
back **to** **the** **early** **simian** **beginnings** **.**
后退 到 这 早期的 猿猴 开端 .

从你们幼小的大脑中，我们可以提取出可以追溯到早期猿猴起源的种族记忆。

[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['bɒdɪz] [wiː; wi][kæn; kən] [lɜːn] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][mænz] ['ɜːli] ['strʌktʃə(r)] .

From	your	bodies	we	can	learn	the	history	of	man's	early	structure	.
从	你的	身体	我们	能	学习	这	历史	的	男人的	早期的	结构	.

从你们的身体中，我们可以了解人类早期结构的历史。

" [juː; jʊ][hæv; həv][heə(r)] !

"	You	have	hair	!
"	你	有	头发	!

你有头发！

[tiːθ] !

Teeth	!
牙齿	!

牙齿！

[ɪəz] !

Ears	!
耳朵	!

耳朵！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt]['iːv(ə)n] [sə'praɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌruːdɪ'mentri] [gɪlz] .

It	would	not	even	surprise	me	to	find	that	you	have	rudimentary	gills	.
它	会	不是	甚至	惊喜	我	到	寻找	那	你	有	基本的	鳃	.

如果发现你长有退化的鳃，我也不会感到惊讶。

['meɪbi] ['vɜːmɪfɔːm] [ə'pendɪsiːz] !

Maybe	vermiform	appendices	!
或许	蠕虫状	附录	!

或许是阑尾！

[əʊ] , [wɒt] ['mɑːvələs] ['sʌbdʒɪkts][juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'sektɪŋ] ['teɪb(ə)l] !

Oh	,	what	marvelous	subjects	you	will	make	for	the	dissecting	table	!
哦	,	什么	奇妙	主题	你	将要	制作	为了	这	解剖	桌子	!

哦，你们将会是解剖台上多么绝妙的标本啊！

" ['sændrəz] ['kʌlə(r)] [fled] ; [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [his] ['ʃɑːpli] .

"	Sandra's	color	fled	;	her	breath	hissed	sharply	.
"	桑德拉的	颜色	逃亡	;	她	气息	嘶嘶作响	尖锐地	.

桑德拉脸色煞白，呼吸急促起来。

" [dɪ'sektɪŋ] ['teɪb(ə)l] !

"	Dissecting	table	!
"	解剖	桌子	!

解剖台！

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][kænt] [miːn] [tuː; tə][juːz][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] —

But	surely	you	can't	mean	to	use	us	for	—
但	一定	你	不能	意思是	到	使用	我们	为了	—

但你肯定不是想利用我们——

" [hɑːrg] ['saɪlənst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['taɪni]['dʒestʃə(r)] .

"	Harg	silenced	her	with	a	tiny	gesture	.
"	哈格	沉默	她	和	一个	微小的	手势	.

哈格用一个小小的动作让她安静了下来。

" [kʌm] , [naʊ] .

"	Come	,	now	.
"	来	,	现在	.

“来吧。”

[let] [ˌjuː 'es] [weɪst] [nəʊ][mɔː(r)][taɪm][ɪn]['aɪd(ə)l] ['tʃætə(r)] .

Let	us	waste	no	more	time	in	idle	chatter	.
让	我们	浪费	不	更多的	时间	在	闲置的	喋喋不休	.

让我们不要再浪费时间闲聊了。

[wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'leɪd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə'faɪə(r)] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

We	have	delayed	long	enough	,	and	I	am	afire	with	impatience	.
我们	有	延迟	长的	足够的	,	和	我	是	着火	和	不耐烦	.

我们已经拖延了太久，我简直要急疯了。

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [lə'bɒrətri] .

We	will	go	to	the	laboratory	.
我们	将要	去	到	这	实验室	.

我们将前往实验室。

" [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ['lærɪ] [hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [æn; ən] [ɪn'kredjələs] ['saɪləns] .

"	Until	this	morning	,	Larry	had	maintained	an	incredulous	silence	.
"	直到	这	早晨	,	拉里	有	维持	一个	难以置信	沉默	.

"直到今天早上，拉里一直保持着难以置信的沉默。"

[bʌt; bət] [naʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] , [hiː; hi] [stept] [bɪ'fɔː(r)] ['sɑːndrə; 'sændrə] , [hɪz; ɪz]

But	now	,	with	a	sudden	movement	,	he	stepped	before	Sandra	,	his
但	现在	,	和	一个	突然	移动	,	他	步	前	桑德拉	,	他的

[ˌɔːtə'mætɪk] ['levəl] .

automatic	leveled	.
自动的	平整	.

但现在，他突然动身，走到桑德拉面前，自动步枪已上膛。

" [nɒt] [ˌjuː 'es] , ['felə(r)] !

"	Not	us	,	fella	!
"	不是	我们	,	伙计	!

"不是我们，伙计！"

" [hiː; hi] [ræpt] .

"	he	rapped	.
"	他	说唱	.

他唱了一段说唱。

" [aɪm][nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kiːn] ['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv] [ðɪs] [taɪm] ['bɪznəs] ,

"	I'm	not	such	a	keen	student	of	this	Time	business	,
"	我是	不是	这样的	一个	敏锐的	学生	的	这	时间	商业	,

"我对《时代》杂志的运作方式并不太感兴趣。"

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [wen] [aɪm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [bɔːl] ['nʌmbəd] [eɪt] .

but	I	know	when	I'm	behind	the	little	black	ball	numbered	eight	.
但	我	知道	什么时候	我是	在后面	这	小的	黑色的	球	编号	八	.

但我知道，当我站在标有数字 8 的小黑球后面时，我就知道了。

[juː; jʊ][gɒt][ˌjuː 'es][hɪə(r)] , [juː; jʊ] [seɪ] ?

You	got	us	here	,	you	say	?
你	得到	我们	这里	,	你	说	?

你说，是你们把我们引到这里来了?

[əʊ'keɪ] — [wɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][naɪs]['vɪzɪt]

Okay	—	we've	had	a	nice	visit
好的	—	我们已经	有	一个	好的	访问

好了——我们这次拜访很愉快。

[bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt][laɪk][ðə; ði]['klaɪmət] .

but	we	don't	like	the	climate	.
但	我们	不	喜欢	这	气候	.

但我们不喜欢这里的气候。

[səʊ][wiːl; wil][biː; bi] ['tɒdlɪŋ] [ɒf] [naʊ] .

So	we'll	be	toddling	off	now	.
所以	出色地	是	蹒跚学步	离开	现在	.

所以我们现在要蹒跚离去。

[send] [ˌjuː 'es] [bæk] [weə(r)] [wiː; wi] [bɪ'lɒŋ] .

Send	**us**	**back**	**where**	**we**	**belong**	**.**
发送	我们	后退	在哪里	我们	属于	.

把我们送回我们该去的地方。

[ænd; ənd] — " [hiː; hi] ['dʒigl] [ðə; ði] [gʌn] ['θretnɪŋli] .

And	**—**	**"**	**He**	**jiggled**	**the**	**gun**	**threateningly**	**.**
和	—	"	他	晃动	这	枪	威胁地	.

"然后——"他威胁地晃了晃枪。

" [ænd; ənd] [get] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [meɪk] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] - [hænd] [pʌntʃ] -

"	**And**	**get**	**working**	**on**	**it**	**before**	**I**	**make**	**you**	**look**	**like**	**a**	**second**	**-**	**hand**	**punch**	**-**
"	和	得到	在职的	在	它	前	我	制作	你	看	喜欢	一个	第二	-	手	冲床	-

[bɔːd] . "

board	**.**	**"**
木板	.	"

"赶紧干活，不然我就把你打扮得像个二手打孔板一样。"

" [maɪ] [dɪə(r)] [ˌæbə'rɪdʒəni] ! " [lɑːft] [hɑːrg] ['sɒftli] .

"	**My**	**dear**	**aborigine**	**!**	**"**	**laughed**	**Harg**	**softly**	**.**
"	我的	亲爱的	土著	!	"	笑了	哈格	轻轻	.

"我亲爱的土著人！"哈格轻声笑道。

[hɪz; ɪz] ['taɪni] ['fɪŋgəz] [sɔːt] [ænd; ənd] [prest] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['met(ə)l] [stʌdz] .

His	**tiny**	**fingers**	**sought**	**and**	**pressed**	**one**	**of**	**his**	**metal**	**studs**	**.**
他的	微小的	手指	寻求	和	按下	一	的	他的	金属	螺柱	.

他那双小手摸索着，按压住他的一颗金属耳钉。

[ə; eɪ] ['gəʊldən] [gləʊ] [dɪ'fjuːzd] [ə'baʊt] [hɪm] , ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['reɪdiənt] [meʃ] [ɒv; əv] ['ʃɪmərɪŋ] [lait] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

A	**golden**	**glow**	**diffused**	**about**	**him**	**,**	**forming**	**a**	**radiant**	**mesh**	**of**	**shimmering**	**light**	**about**	**his**	**body**	**.**
一个	金的	辉光	扩散	关于	他	,	成型	一个	辐射状	网	的	闪闪发光	光	关于	他的	身体	.

金色的光芒在他周身扩散开来，在他周围形成一张闪闪发光的光网。

" ['sɜːt(ə)nli] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [tuː; tə] [hɑːm] [ˌem 'iː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˌelɪ'mentri] ['wepən] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ?

"	**Certainly**	**you**	**do**	**not**	**think**	**to**	**harm**	**me**	**with**	**your**	**elementary**	**weapon**	**of**	**destruction**	**?**
"	当然	你	做	不是	思考	到	伤害	我	和	你的	初级	武器	的	破坏	?

"你肯定不会想用你那最原始的毁灭性武器来伤害我吧？"

[naʊ] , [kʌm] , [bɪ'fɔː(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tuː; tə] [juːz] [fɔːs] . "

Now	**,**	**come**	**,**	**before**	**I**	**am**	**compelled**	**to**	**use**	**force**	**.**	**"**
现在	,	来	,	前	我	是	被迫	到	使用	力量	.	"

现在，走吧，否则我将被迫动用武力。

" [juː; jʊ] , " [sed] ['lærɪ] ['grɪmli] , " [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] !

"	**You**	**,**	**"**	**said**	**Larry**	**grimly**	**,**	**"**	**asked**	**for**	**it**	**!**
"	你	,	"	说	拉里	阴沉地	,	"	问	为了	它	!

"你，"拉里冷冷地说，"这是你自找的！"

" [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] ['taɪt(ə)nd] [ɒn] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] .

"	**And**	**his**	**finger**	**tightened**	**on**	**the**	**trigger**	**.**
"	和	他的	手指	收紧	在	这	扳机	.

"他的手指紧紧扣在扳机上。"

[ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [bɑːkt] ['ledn] [deθ] [də'rektli] [æt; ət] - [brest] .

The	**automatic**	**barked**	**leaden**	**death**	**directly**	**at**	**Harg's**	**breast**	**.**
这	自动的	吠叫	铅灰色	死亡	直接地	在	-	胸部	.

自动装置发出铅灰色的死亡咆哮，直扑哈格的胸口。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][ɒv; əv][taɪm] [jet] - [tuː; tə] - [biː; bi][smaɪld] ['mædnɪŋli] .

The	little	man	of	time	yet	-	to	-	be	smiled	maddeningly	.
这	小的	男人	的	时间	然而	-	到	-	是	微笑	令人恼火地	.

那个尚未到来的小时间之人露出了令人恼火的笑容。

[bɪ'fɔː(r)] ['læriːz] ['stjuːpɪfaɪd] [geɪz] , [ə; eɪ] ['flætnd] , ['ʃeɪpləs] [blɒb][ɒv; əv] [liːd] [spl'ætɪd] [ə'genst]

Before	Larry's	stupefied	gaze	,	a	flattened	,	shapeless	blob	of	lead	splatted	against
前	拉里的	目瞪口呆	目光	,	一个	扁平的	,	无形	斑点	的	带领	溅射	反对

[ðə; ði]['gəʊldən] [heɪz] ,

the	golden	haze	,
这	金的	阴霾	,

在拉里目瞪口呆的目光中，一团扁平的、形状不规则的铅块溅落在金色的薄雾中。

[fel] ['dʌlli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] !

fell	dully	to	the	ground	!
跌倒	沉闷地	到	这	地面	!

沉闷地倒在了地上!

[ə'gen] ['lærɪ] ['faɪəd] .

Again	Larry	fired	.
再次	拉里	被解雇	.

拉里再次开枪。

[ðɪs] [taɪm] [hɑːrg] [muːvd] ['slaɪtli] .

This	time	Harg	moved	slightly	.
这	时间	哈格	已搬	轻微地	.

这一次，哈格微微动了一下。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [glɑːns, glænsˌ] [ɒf] [ðə; ði] ['lʌstrəs] [fɔːs] - ['ɑːmə(r)] ,

The	bullet	glanced	off	the	lustrous	force	-	armor	,
这	子弹	瞥了一眼	离开	这	光泽的	力量	-	盔甲	,

子弹擦过闪亮的防护装甲，

['rɪkəʃeɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊkə(r)][web][tuː; tə][flaɪ] ['skriːmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'jɒnd] .

ricocheted	from	the	ochre	web	to	fly	screaming	into	the	woods	beyond	.
反弹	从	这	赭石	网站	到	飞	尖叫	进入	这	树林	超过	.

从赭色蛛网上反弹，尖叫着飞入远处的树林。

['lærɪ] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪmpətənt] ['wepən] [ə'weɪ] .

Larry	flung	his	impotent	weapon	away	.
拉里	扔	他的	阳痿	武器	离开	.

拉里扔掉了那把毫无用处的武器。

" [wel] , [ɪf] [ðæt] [woʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ['meɪbi] [ðɪs] — " [ænd; ənd][hiː; hi] [stept] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

"	Well	,	if	that	won't	do	it	,	maybe	this	—	"	And	he	stepped	toward	the
"	出色地	,	如果	那	惯于	做	它	,	或许	这	—	"	和	他	步	朝向	这

['smɜːkɪŋ] ['saɪəntɪst] , [fɪsts] [klentʃt] .

smirking	scientist	,	fists	clenched	.
冷笑	科学家	,	拳头	紧握	.

"好吧，如果那样不行，也许这个——"说着，他攥紧拳头，走向那位带着一丝嘲讽笑容的科学家。

[hɪz; ɪz][ɑːmz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [θɪn] [mɪst] , [ðen] [hɪz; ɪz] ['hiːvɪŋ] [tʃest] .

His	arms	touched	the	thin	mist	,	then	his	heaving	chest	.
他的	武器	感动	这	薄的	薄雾	,	然后	他的	起伏	胸部	.

他的手臂触碰到了薄雾，然后是剧烈起伏的胸膛。

[ænd; ənd] , ['streɪndʒli] , [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz][ə'swɪm] [wɪð] [æn; ən] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['gɪdɪnəs] .

And	,	strangely	,	his	head	was	aswim	with	an	overwhelming	giddiness	.
和	,	奇怪的	,	他的	头	曾是	游泳	和	一个	压倒	眩晕	.

奇怪的是，他感到一阵强烈的眩晕。

[hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [nʌm] [wɪð] [ə; eɪ] ['kriːpɪŋ] ['ɪmpətəns] [ðæt] [sə'fjuːz] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [dʌl]

His	limbs	were	numb	with	a	creeping	impotence	that	suffused	his	body	,	dulled
他的	四肢	是	麻木的	和	一个	爬行	阳痿	那	弥漫	他的	身体	,	迟钝

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

his	senses	.
他的	感官	.

他的四肢麻木，一种逐渐蔓延的无力感笼罩着他的全身，使他的感官变得迟钝。

[ðə; ði] [greɪ] [skaɪ] [ə'bʌv] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'siːd] [fɑː(r)] , [fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] .

The	gray	sky	above	seemed	to	recede	far	,	far	into	the	distance	.
这	灰色的	天空	多于	似乎	到	消退	远的	,	远的	进入	这	距离	.

头顶灰蒙蒙的天空似乎向着遥远的远方延伸开去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['mɒkɪŋ] ['lɑːftə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] , ['dɑːknəs] ['gæðərɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .

There	was	mocking	laughter	in	his	ears	,	darkness	gathering	before	his	eyes	.
那里	曾是	嘲讽	笑声	在	他的	耳朵	,	黑暗	采集	前	他的	眼睛	.

耳边传来嘲笑的笑声，眼前一片黑暗。

[ðə; ði][lɑːst] [saʊnd] [hiː; hi] [hɜːd] [æz; əz][hiː; hi][sæŋk] , [wiːk] [ænd; ənd] ['helpləs] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['swɜːrlɪŋ]

The	last	sound	he	heard	as	he	sank	,	weak	and	helpless	,	into	the	swirling
这	最后的	声音	他	听到	作为	他	沉没	,	虚弱的	和	无助	,	进入	这	旋转

[heɪz] [ɒv; əv] [ʌn'kɒnʃəsnəs] ,

haze	of	unconsciousness	,
阴霾	的	无意识	,

他虚弱无力地沉入昏迷的迷雾中，临终前听到的最后一个声音是：

[wɒz; wəz][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv]['sɑːndrə; 'sændrə] [deɪ] —

was	the	cry	of	Sandra	Day	—
曾是	这	哭	的	桑德拉	天	—

这是桑德拉·戴的呼喊——

" ['lærɪ] !

"	Larry	!
"	拉里	!

“拉里！”

" [ˌaɪ 'aɪ]

"	II
"	二

“二

[fɜːst] [ɔːl][wɒz; wəz] ['blæknəs] ,

First	all	was	blackness	,
第一的	全部	曾是	黑	,

最初一切都是黑暗。

[ðen] [ɪn] [ðæt] ['blæknəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][spɒt][ɒv; əv] [laɪt] [ðæt] [gruː] ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd]['lɑːdʒə(r)]

then	in	that	blackness	was	a	spot	of	light	that	grew	larger	and	larger
然后	在	那	黑	曾是	一个	点	的	光	那	生长	更大的	和	更大的

[ænd; ənd]['evə(r)]['lɑːdʒə(r)][ʌn'tɪl][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['rɔːrɪŋ] [laɪt] .

and	ever	larger	until	the	world	was	filled	with	roaring	light	.
和	曾经	更大的	直到	这	世界	曾是	已填	和	咆哮	光	.

然后，在那片黑暗中出现了一束光，这束光越来越大，越来越大，直到整个世界都被耀眼的光芒所充满。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][dɪm] , ['flʌtərɪŋ] [saʊndz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [sens] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs]

And	now	the	dim	,	fluttering	sounds	began	to	make	sense	,	and	a	voice
和	现在	这	暗淡	,	飘动	声音	开始	到	制作	感觉	,	和	一个	嗓音

[wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

was	saying	,
曾是	说	,

现在，那些微弱的、飘忽不定的声音开始变得有意义了，一个声音在说：

" [ai] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪz] [əˈweɪkənɪŋ] .
" I see the young man is awakening .
" 我 看 这 年轻的 男人 是 唤醒 .

“我看到这个年轻人正在觉醒。”

[gʊd] .
Good .
好的 .

好的。

[naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][trɪp] [θruː] [maɪ] [ˈlæbrətɔːriz] .
Now we will take a little trip through my laboratories .
现在 我们 将要 拿 一个 小的 旅行 通过 我的 实验室 .

现在我们来参观一下我的实验室。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈlærɪ] [ˈwɪlsənz] [ˈwelkəm] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈkredəb(ə)l] [səˈraʊndɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
" This was Larry Wilson's welcome to the incredible surroundings in which he
" 这 曾是 拉里 威尔逊的 欢迎 到 这 极好的 周围环境 在 哪个 他
[faʊnd] [hɪmˈself] .
found himself .
成立 他自己 .

“这就是拉里·威尔逊初到这令人难以置信的环境中时所感受到的欢迎。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpælət] .
He was lying on a small pallet .
他 曾是 说谎 在 一个 小的 托盘 .

他躺在一个小托盘上。

[ɔː(r)] , [ˈrɑːðə(r)] , [tuː] [smɔːl] [ˈpælits] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [end][tuː; tə][end][tuː; tə]
Or , rather , two small pallets which had been placed end to end to
或者 , 相当 , 二 小的 托盘 哪个 有 到过 放置 结尾 到 结尾 到
[əˈkɒmədeɪt] [hɪz; ɪz][sɪks] - [fʊt] [freɪm] .
accommodate his six - foot frame .
容纳 他的 六 - 脚 框架 .

或者更确切地说，是两个首尾相连的小托盘，用来容纳他六英尺高的身材。

[əˈbʌv] [hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪlkən] [ˈkʌvələt] , [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ][sɒft] [ˈpɪləʊ] [keɪst] [ɪn][ðə; ði]
Above him was a silken coverlet , beneath his head a soft pillow cased in the
多于 他 曾是 一个 丝 床单 , 下面 他的 头 一个 柔软的 枕头 有壳 在 这
[seɪm] [məˈtɪəriəl] .
same material .
相同的 材料 .

他身上盖着丝绸床罩，头下垫着同样材质的柔软枕头。

[hiː; hi] [muːvd] [æn; ən] [ɑːm] [ɪkˌsperɪˈmentəli] [ænd; ənd] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rʌf] , [ˈɪŋglɪʃ] [twiːd]
He moved an arm experimentally and discovered that his rough , English tweed
他 已搬 一个 手臂 实验 和 发现 那 他的 粗糙的 , 英语 粗花呢
[ˈbɪznəs] [suːt][wɒz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] ,
business suit was missing ,
商业 套装 曾是 丢失的 ,

他试探性地动了动胳膊，发现自己那套粗糙的英式粗花呢西装不见了。

[æz; əz][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [ˈhevi] [ˈleðə(r)] [brəʊgz] .
as were his heavy leather brogues .
作为 是 他的 重的 皮革 布洛克鞋 .

他那双厚重的皮鞋也是如此。

[waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ʌn'kɒnʃəs] , ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [rɪ'pleɪsd] [hɪz; ɪz] ['twentiəθ] ['sentʃəri]

While	he	had	been	unconscious	,	someone	had	replaced	his	Twentieth	Century
尽管	他	有	到过	无意识	,	某人	有	替换	他的	第二十	世纪

['gɑːmənts] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] - ['ɪərə] .

garments	with	those	of	Harg's	era	.
服装	和	那些	的	-	时代	.

在他昏迷期间，有人将他二十世纪的衣服换成了哈格时代的服装。

[ə; eɪ] [sɒft] [ænd; ənd]['plaɪəb(ə)l] ['leðə(r)] ['hɑːnɪs] ['fɪtɪd] ['snʌgli] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [weɪst] — [bʌt; bət][æz; əz]

A	soft	and	pliable	leather	harness	fitted	snugly	about	his	waist	—	but	as
一个	柔软的	和	柔韧的	皮革	马具	适配	舒适地	关于	他的	腰部	—	但	作为

[hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kɒt] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz][gɪə(r)] [lækt] [ðə; ði]

he	stretched	himself	up	from	his	cot	he	saw	that	his	gear	lacked	the
他	拉伸	他自己	向上	从	他的	婴儿床	他	锯	那	他的	齿轮	缺乏	这

['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['krɪptɪk] [stʌdz] [ænd; ənd]['ɪnstrʊm(ə)nts] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [hæd; həd] [biːn]

multitude	of	cryptic	studs	and	instruments	with	which	the	scientist's	had	been
民众	的	神秘的	螺柱	和	仪器	和	哪个	这	科学家的	有	到过

[dekt] .

decked	.
甲板	.

一条柔软而有弹性的皮革束带紧紧地贴合在他的腰间——但当他从床上起身时，他发现自己的装备上缺少科学家们装备上那些神秘的铆钉和仪器。

[ðen] , " ['lærɪ] — [jʊr; jər][ɔːl] [raɪt] ?

Then	,	"	Larry	—	you're	all	right	?
然后	,	"	拉里	—	你是	全部	正确的	?

然后，"拉里——你没事吧？"

" ['sɑːndrə; 'sændrə] [deɪ] , [huː] [hæd; həd] [liːpt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [æz; əz] ['lærɪ] [stɜːd] , [fluː]

"	Sandra	Day	,	who	had	leaped	to	her	feet	as	Larry	stirred	,	flew
"	桑德拉	天	,	WHO	有	跳跃	到	她	脚	作为	拉里	搅拌	,	飞翔

[ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] .

across	the	room	.
穿过	这	房间	.

"桑德拉·戴在拉里动了一下时跳了起来，飞快地跑过房间。"

[hɜː(r); hə(r)] ['kləʊðɪŋ] , [tuː] , [hæd; həd] [biːn] [sə'plɑːnt, -'plænt][baɪ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪtə(r)]['ɪərə] .

Her	clothing	,	too	,	had	been	supplanted	by	that	of	the	later	era	.
她	衣服	,	也	,	有	到过	取代	经过	那	的	这	之后	时代	.

她的衣着也已经过时了。

[hɜː(r); hə(r)] ['hɑːnɪs] ['difə] [frɒm; frəm] ['læriːz] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌpt] [brest] -

Her	harness	differed	from	Larry's	only	in	the	addition	of	a	cupped	breast	-
她	马具	不同	从	拉里的	仅有的	在	这	添加	的	一个	杯状	胸部	-

['gɜːdl] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt] [wʌns] [wɔːn] [baɪ] [i'dʒɪpʃn] ['wɪmɪn] .

girdle	similar	to	that	once	worn	by	Egyptian	women	.
腰带	相似的	到	那	一次	磨损	经过	埃及人	女性	.

她的束身衣与拉里的束身衣唯一的区别在于增加了一个类似埃及妇女曾经佩戴的带杯状胸带。

['leðə(r)] , [sɒft] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd]['plaɪənt] , [klʌŋ] ['kləʊsli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][slɪm] , [laɪð] ['bɒdi]

Leather	,	soft	and	white	and	pliant	,	clung	closely	to	her	slim	,	lithe	body
皮革	,	柔软的	和	白色的	和	柔韧的	,	紧紧抓住	密切	到	她	苗条的	,	轻盈	身体

.

:

.

柔软、洁白、有弹性的皮革紧贴着她纤细、轻盈的身体。

[æz; əz] ['lærɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] .

As	Larry	looked	at	her	,	she	faltered	.
作为	拉里	看起来	在	她	,	她	犹豫不决	.

拉里看着她时，她犹豫了。

[ə; eɪ] [sləʊ] [flʌʃ] ['mæntld] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .
A slow flush mantled her cheeks .
一个 慢的 冲洗 披风 她 脸颊 .

她的双颊缓缓泛起红晕。

[hɑːrg] [muːvd] ['fɔːwəd] , [ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'truːdɪŋ] [aɪz] .
Harg moved forward , a delighted gleam in his protruding eyes .
哈格 已搬 向前 , 一个 高兴极了 闪耀 在 他的 突出 眼睛 .

哈格向前走了一步，凸出的眼睛里闪着欣喜的光芒。

" ['mɒdəsti] !
" Modesty !
" 谦逊 !

“谦逊！

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ɪn'tʃɑːntmənt] .
" he said in a tone of enchantment .
" 他 说 在 一个 语气 的 魅力 .

“他用一种着迷的语气说道。”

" [seks] [ʃeɪm] !
" Sex shame !
" 性别 耻辱 !

“性羞耻！”

[ɪ'mædʒɪn] !
Imagine !
想象 !

想象！

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][daɪd] [aʊt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['ɪərə] .
And we had believed that it died out long before the Machine Era .
和 我们 有 相信 那 它 死亡 出去 长的 前 这 机器 时代 .

我们一直认为它在机器时代之前就已经消亡了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [meit] [juː; jʊ] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] — " [hiː; hi] [strəʊkt]
It would be interesting to mate you two young people and — " He stroked
[hɪz; ɪz]['temp(ə)l] ['θɔːtfəli] .
his temple thoughtfully .
他的 寺庙 深思熟虑 .

“让你们两个年轻人结为伴侣应该会很有趣——”他若有所思地抚摸着太阳穴。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ['leɪtə(r)] .
" But we will think of that later .
" 但 我们 将要 思考 的 那 之后 .

但我们以后再考虑这个问题。

[kʌm] , [maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] ['sævɪdʒɪz] .
Come , my dear young savages .
来 , 我的 亲爱的 年轻的 野蛮人 .

来吧，我亲爱的年轻野蛮人。

[let] [ˌem 'iː] [ʃəʊ] [juː; jʊ][maɪ]['ʌðə(r)][ɪk'sperɪm(ə)nts] .
Let me show you my other experiments .
让 我 展示 你 我的 其他 实验 .

让我给你看看我的其他实验。

" ['læriːz] [aɪz] , ['sməʊldərɪŋ] [rɪ'beljən] , [sɔːt] [ðəʊz] [ɒv; əv]['sɑːndrə; 'sændrə] .
" Larry's eyes , smoldering rebellion , sought those of Sandra .
" 拉里的 眼睛 , 闷烧 叛乱 , 寻求 那些 的 桑德拉 .

拉里眼中燃烧着叛逆的火焰，寻找着桑德拉的目光。

[ðə; ði][gɜːrlz] [tʃiːks] [stɪl] [fleɪmd] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [praɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] [ˈɔːlməʊst]

The	girl's	cheeks	still	flamed	with	a	high	pride	,	but	she	nodded	almost
这	女孩们	脸颊	仍然	火焰	和	一个	高的	自豪	,	但	她	点头	几乎

[ˌɪmpəˈseptəbli] ,

imperceptibly	,
不易察觉地	,

女孩的双颊依然因骄傲而泛起红晕，但她几乎难以察觉地点了点头。

[ˈkɔːʃən] [hɪm][tuː; tə] [kɔːz] [nəʊ] [ɪˈmiːdiət] [ˈtrʌb(ə)l] .

cautioning	him	to	cause	no	immediate	trouble	.
警告	他	到	原因	不	即时	麻烦	.

告诫他不要立即惹事。

[hiː; hi] [grʌnt] , " [əʊˈkeɪ] , [lets] [gəʊ] .

He	grunted	,	"	Okay	,	let's	go	.
他	哼哼	,	"	好的	, 我们来吧		去	.

他哼了一声，“好吧，我们走吧。”

[wɒt] [ɪz][ðeə(r)][tuː; tə] [siː] ?

What	is	there	to	see	?
什么	是	那里	到	看	?

有什么可看的?

" [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][skweə(r)][bɒks][ɒv; əv]['met(ə)l] ,

"	The	chamber	in	which	he	had	awakened	was	a	square	box	of	metal	,
"	这	房间	在	哪个	他	有	觉醒	曾是	一个	正方形	盒子	的	金属	,

他醒来时发现自己身处一个方形的金属盒子里。

['laɪtɪd] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [baɪ] [kən'siːld] ['gləʊbz][ɒv; əv][kəʊld] [lait] .

lighted	from	above	by	concealed	globes	of	cold	light	.
照明	从	多于	经过	暗	地球仪	的	寒冷的	光	.

上方隐藏着冷光球，为其提供照明。

[nəʊ] ['wɪndəʊz] [ɔː(r)] [dɔːz] ['mɑːd] [ðə; ði] [smuːð] ['lʌstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] .

No	windows	or	doors	marred	the	smooth	luster	of	the	walls	.
不	视窗	或者	门	受损	这	光滑的	光泽	的	这	墙壁	.

光滑的墙壁上没有窗户或门，保持着光泽。

[bʌt; bət][æz; əz][hɑːrg] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [tuː; tə][ə; eɪ][spɒt][ɒn][ðə; ði]

But	as	Harg	stepped	forward	and	touched	his	fingers	to	a	spot	on	the
但	作为	哈格	步	向前	和	感动	他的	手指	到	一个	点	在	这

[wɔːl] ['briːfli] ,

wall	briefly	,
墙	简要地	,

但当哈格上前一步，手指短暂地触碰到墙上的某个点时，

[ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][slɪd] [bæk] , [ɪkˈspəʊzɪŋ][ə; eɪ] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] ['kɒrɪdɔː(r)] [bɪ'jɒnd] .

a	section	slid	back	,	exposing	a	brilliantly	lighted	corridor	beyond	.
一个	部分	滑行	后退	,	暴露	一个	精彩	照明	走廊	超过	.

其中一部分向后滑动，露出后面灯火通明的走廊。

['saɪləntli][ðə; ði] [θriː] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , ['lærɪ] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði][rɪə(r)] .

Silently	the	three	moved	into	the	passage	,	Larry	bringing	up	the	rear	.
默默	这	三	已搬	进入	这	通道	,	拉里	带来	向上	这	后部	.

三人默默地走进了走廊，拉里走在最后。

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['pɔːtl] , [hiː; hi] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːʃəsli] .

As	he	passed	through	the	portal	,	he	studied	it	cautiously	.
作为	他	通过了	通过	这	门户网站	,	他	研究	它	谨慎地	.

他穿过传送门时，仔细地观察着它。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [lɜːn] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [dɔː(r)] . . . .

If	he	could	only	learn	the	secret	of	the	operation	of	that	door	.	.	.	.
如果	他	可以	仅有的	学习	这	秘密	的	这	手术	的	那	门	.	.	.	.

如果他能知道那扇门的运作秘密就好了……

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][juː; jʊ] , " [hɑːrg] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz]['skruːtəni] , " [nəʊ] [gʊd] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	It	would	do	you	,	"	Harg	interrupted	his	scrutiny	,	"	no	good	,	of	course	.
"	它	会	做	你	,	"	哈格	中断	他的	审查	,	"	不	好的	,	的	课程	.

“这对你肯定没好处，”哈格打断了他的审视，“当然没好处。”

[ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv] ['meni] ['ɪnə(r)] ['tʃeɪmbəz] .

This	is	but	one	of	many	inner	chambers	.
这	是	但	一	的	许多	内	房间	.

这只是众多内室中的一个。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)] [dɔːz] [ænd; ənd] ['meni] [gɑːdz] [tuː; tə] [pɑːs] .

There	are	many	other	doors	and	many	guards	to	pass	.
那里	是	许多	其他	门	和	许多	守卫	到	经过	.

还有很多门要过，还有很多守卫要通过。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [taɪm] ['evə(r)] — [wɪ'ðaʊt] [maɪ][help] .

Moreover	,	you	cannot	return	to	your	Time	ever	—	without	my	help	.
而且	,	你	不能	返回	到	你的	时间	曾经	—	没有	我的	帮助	.

而且，没有我的帮助，你永远也无法回到你的时代。

" ['lærɪ] ['stɑːtɪd] ['gɪltɪli] .

"	Larry	started	guiltily	.
"	拉里	开始	内疚地	.

拉里带着愧疚的心情开始了。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [ʌn'kæni] !

The	man	was	uncanny	!
这	男人	曾是	不可思议	!

这个人太不可思议了！

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [θɔːts] !

He	seemed	to	be	able	to	read	thoughts	!
他	似乎	到	是	有能力的	到	读	想法	!

他好像能读懂别人的想法！

" [naʊ] , [hɪə(r)] — " [sed] [hɑːrg] ,

"	Now	,	here	—	"	said	Harg	,
"	现在	,	这里	—	"	说	哈格	,

“现在，就在这里——”哈格说道，

" [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] ['ɜːlɪə(r)] [ə'tempts] [tuː; tə] [brɪŋ] [laɪf] - ['sæmpl]

"	are	the	results	of	some	of	my	earlier	attempts	to	bring	life	-	samples
"	是	这	结果	的	一些	的	我的	早些时候	尝试	到	带来	生活	-	样品

[θruː] [ðə; ði] [taɪm] [wɔːp] .

through	the	Time	warp	.
通过	这	时间	经	.

“是我早期尝试将生命样本带入时间扭曲的成果。”

" [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] ['entəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɒŋ] ['tʃeɪmbə(r)] [wɔːld] ['ɪntuː]

"	They	had	turned	a	corner	and	entered	into	a	long	chamber	walled	into
"	他们	有	转向	一个	角落	和	进入	进入	一个	长的	房间	有围墙的	进入

['sekʃənz] .

sections	.
部分	.

他们转过一个弯，进入了一个被墙壁隔成多个区域的长房间。

[ɪn] [iːtʃ] ['sekʃ(ə)n][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['ænɪm(ə)l][ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] .

In	each	section	there	was	an	animal	of	some	sort	.
在	每个	部分	那里	曾是	一个	动物	的	一些	种类	.

每个区域都摆放着某种动物。

[səʊ] ['laɪflaɪk] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['pɑːstʃərz] [ɒv; əv] [ðiːz] [biːsts] [ðæt] ['lærɪ] [hɑːf] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ]

So	lifelike	were	the	postures	of	these	beasts	that	Larry	half	expected	a
所以	逼真	是	这	姿势	的	这些	野兽	那	拉里	一半	预期的	一个

[kækæfoni] [ɒv; əv]['prəʊtest][tuː; tə] [griːt] [ðeə(r)] ['entrəns] .

cacaphony	of	protest	to	greet	their	entrance	.
嘈杂声	的	反对	到	迎接	他们的	入口	.

这些野兽的姿态栩栩如生，以至于拉里几乎以为它们一出现就会引发一阵抗议声。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪf] , ['saɪlənt] .

But	the	creatures	were	stiff	,	silent	.
但	这	生物	是	僵硬的	,	沉默的	.

但这些生物僵硬而沉默。

[hɑːrg] [smaɪld] [hɪz; ɪz] [waɪt] - [gʌmd] , ['tuːθləs] [smaɪl] .

Harg	smiled	his	white	-	gummed	,	toothless	smile	.
哈格	微笑	他的	白色的	-	胶水	,	无牙	微笑	.

哈格露出了他那白白的牙龈、没有牙齿的笑容。

" [ded] , " [hiː; hi] [sed] [rɪ'gretfəli] .

"	Dead	,	"	he	said	regretfully	.
"	死的	,	"	他	说	遗憾的是	.

“死了，”他遗憾地说。

" [ɔːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

"	All	of	them	.
"	全部	的	他们	.

“他们全部。”

[ðeə(r)] ['bɒdɪz] [sə'vaɪvd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [taɪm] [wɔːp] .

Their	bodies	survived	the	passage	through	the	Time	warp	.
他们的	身体	幸存下来	这	通道	通过	这	时间	经	.

他们的遗体在穿越时空裂缝的过程中幸存了下来。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] , [ðə; ði] [spɑːk] [hæd; həd] [gɒn] .

But	when	they	arrived	,	the	spark	had	gone	.
但	什么时候	他们	到达的	,	这	火花	有	已消失	.

但当他们到达时，火花已经消失了。

[wiː; wi][hæv; həv][aɪ'dentɪfaɪd][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

We	have	identified	most	of	them	.
我们	有	已识别	最多	的	他们	.

我们已经查明了其中大部分。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [stɪl] ['pʌz(ə)l] [ˌjuː 'es] .

But	some	still	puzzle	us	.
但	一些	仍然	谜	我们	.

但有些问题仍然让我们感到困惑。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['məʊʃnləs] ['fɪgəz] [ɪn][ðə; ði]['keɪdʒɪz][æz; əz] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ðeɪ]

"	He	pointed	to	the	motionless	figures	in	the	cages	as	,	one	by	one	,	they
"	他	尖	到	这	静止不动	数据	在	这	笼子	作为	,	一	经过	一	,	他们

[pɑːst] [ðem; ðəm] .

passed	them	.
通过了	他们	.

“他指着笼子里一动不动的人影，看着他们一个接一个地走过。

" [ə; eɪ] [kaʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɪtʃ] [aɪ] [brɔːt] [θruː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɪftiəθ] ['sentʃəri] .

"	A	cow	,	"	he	said	,	"	which	I	brought	through	from	the	Fiftieth	Century	.
"	一个	奶牛	,	"	他	说	,	"	哪个	我	带来	通过	从	这	第五十	世纪	.

“一头牛，”他说，“是我从五十世纪带来的。”

['nəʊtɪs] [ðə; ði] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['ʌdə(r)] .

Notice	the	exaggerated	udders	.
注意	这	夸张的	乳房	.

注意看那夸张的乳房。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] [krɒs] - ['briːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [mɪlk] .

The	result	of	centuries	of	cross	-	breeding	for	milk	.
这	结果	的	几个世纪	的	叉	-	选育	为了	牛奶	.

这是几个世纪以来为了产奶而进行的杂交育种的结果。

['sʌmwɒt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [biːst] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [deɪ] , [aɪ] [prɪ'zjuːm] .

Somewhat	different	from	the	same	beast	of	your	day	,	I	presume	.
有些	不同的	从	这	相同的	兽	的	你的	天	,	我	怙	.

我想，这和你们那边看到的同类动物应该有所不同吧。

" [ðɪs] [nekst][ɪz][ə; eɪ] [ˌterə'dæktɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dʒʊ'ræsɪk][eɪdʒ] .

"	This	next	is	a	pterodactyl	from	the	Jurassic	Age	.
"	这	下一个	是	一个	翼龙	从	这	侏罗纪	年龄	.

“接下来这只翼龙来自侏罗纪时代。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][lɪvd; 'laɪvd] [tuː] [həʊl] [wiːks] ['ɑːftə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]

I	am	glad	to	say	it	lived	two	whole	weeks	after	coming	down	through	the
我	是	高兴的	到	说	它	居住地	二	所有的	周	后	未来	向下	通过	这

[wɔːp] .

warp	.
经	.

我很高兴地说，它从亚空间下来后存活了整整两周。

[ðə; ði] ['hɑːdiə] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli][wʌnz][tuː; tə] [sə'vaɪv] [æt; ət][ɔːl] — [ʌn'tɪl][aɪ] [pə'fektɪd]

The	hardier	animals	were	the	only	ones	to	survive	at	all	—	until	I	perfected
这	更强壮	动物	是	这	仅有的	一个	到	存活	在	全部	—	直到	我	完善

[maɪ]['prəʊses] .

my	process	.
我的	过程	.

在我完善了我的方法之前，只有那些生命力顽强的动物才能存活下来。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [siːn] [maɪ] [ˌbrɒntə'sɔːrəs] .

You	have	already	seen	my	brontosaurus	.
你	有	已经	已见	我的	雷龙	.

你已经见过我的雷龙了。

[ə; eɪ] ['hɑːmləs] [θɪŋ] .

A	harmless	thing	.
一个	无害	事物	.

一件无害的东西。

[wiː; wi] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rəʊm] ['friːli] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['daɪnəsɔː(r)] [ðæt]

We	allow	it	to	roam	freely	,	but	we	had	to	destroy	the	dinosaur	that
我们	允许	它	到	漫游	自由	,	但	我们	有	到	破坏	这	恐龙	那

[keɪm] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] . . . .

came	after	it	.	.	.	.
来了	后	它	.	.	.	.

我们允许它自由漫游，但我们必须消灭后来出现的恐龙……

" [juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ðɪs] ['seɪbə(r)] - [tuːθt; tuːðd]['taɪgə(r)] ?

"	You	recognize	this	sabre	-	toothed	tiger	?
"	你	认出	这	军刀	-	有齿的	老虎	?

你认得这只剑齿虎吗?

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkæŋgə'ruː] ?

And	**the**	**kangaroo**	**?**
和	这	袋鼠	?

那袋鼠呢?

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒɪkt] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] .

An	**interesting**	**subject**	**,**	**by**	**the**	**way**	**.**
一个	有趣的	主题	,	经过	这	方式	.

顺便说一句，这真是一个有趣的话题。

[aɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [frɒm; frəm][ðə; ði][jɪə(r)] - , - .

I	**brought**	**it**	**through**	**from**	**the**	**year**	**12**	**,**	**000**	**.**
我	带来	它	通过	从	这	年	-	,	-	.

我从公元12000年把它带了过来。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [haɪ] [steɪdʒ][ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [kən'vɜːs] [ɪn]

It	**had**	**reached**	**a**	**high**	**stage**	**of**	**development**	**and**	**could**	**converse**	**in**
它	有	达到	一个	高的	阶段	的	发展	和	可以	交谈	在

['sɪmp(ə)l] ['freɪzɪz] .

simple	**phrases**	**.**
简单的	短语	.

它已经发展到很高的阶段，能够用简单的短语进行交流。

[ə; eɪ][fɑː(r)][kraɪ][frɒm; frəm][mænz] [ɪ'steɪt] , [haʊ'evə(r)] . "

A	**far**	**cry**	**from**	**man's**	**estate**	**,**	**however**	**.**	**"**
一个	远的	哭	从	男人的	财产	,	然而	.	"

但这与人类的境况相去甚远。

" [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] ['sɑːndrə; 'sændrə] , " [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [tɔːk] ? "

"	**You**	**mean**	**,**	**"**	**said**	**Sandra**	**,**	**"**	**it**	**could**	**talk**	**?**	**"**
"	你	意思是	,	"	说	桑德拉	,	"	它	可以	讲话	?	"

"你的意思是，"桑德拉说，"它会说话？"

" [əʊ] , [jes] .

"	**Oh**	**,**	**yes**	**.**
"	哦	,	是的	.

"哦是的。

[bʌt; bət] [ðen] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['ænɪmlz] [duː; də] [spiːk] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

But	**then**	**many**	**of**	**the**	**lower**	**animals**	**do**	**speak**	**,**	**you**	**know**	**.**
但	然后	许多	的	这	降低	动物	做	说话	,	你	知道	.

但你知道，很多低等动物都会说话。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][juːz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] .

Of	**course**	**I**	**use**	**the**	**ancient**	**meaning**	**of**	**the**	**word**	**.**
的	课程	我	使用	这	古老的	意义	的	这	单词	.

我当然使用的是这个词的古老含义。

[aɪ] [miːn] [ðeɪ] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði]['vəʊk(ə)l]['ɔːrgənz] .

I	**mean**	**they**	**employ**	**the**	**vocal**	**organs**	**.**
我	意思是	他们	采用	这	声乐	器官	.

我的意思是，它们会运用声带器官。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [ðɪs] !

They	**have**	**not**	**this**	**!**
他们	有	不是	这	!

他们没有这个!

" [hiː; hi] [tæpt] [ðə; ði] [skʌl] ['kʌvərɪŋ] [wɪtʃ] [bəuθ] ['lærɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] ['nəʊtɪst]
" He tapped the skull covering which both Larry and the girl had noticed
" 他 轻敲 这 颅骨 覆盖 哪个 两个都 拉里 和 这 女孩 有 注意到
[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .

"他敲了敲头骨覆盖物，拉里和女孩之前都注意到了这一点。"

" [ðæt] ? " [sed] ['lærɪ] ['wʌndrɪŋli] .
" That ? " said Larry wonderingly .
" 那 ? " 说 拉里 惊奇地 .

"那个？"拉里疑惑地问道。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][wɒz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .
" But the little man was wringing his hands in exasperation .
" 但 这 小的 男人 曾是 拧干 他的 双手 在 恼怒 .

"但那个矮个子男人却恼怒地搓着手。"

" [naʊ] , [ai][dɪ'kleə(r)] !
" Now , I declare !
" 现在 , 我 宣布 !

现在，我宣布!

" [hiː; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['əʊpənɪŋ][ænd; ənd]['kləʊzɪŋ][jɔː(r); jə(r)] [maʊðz] [waɪl] [wiː; wi]
" All this time , you have been opening and closing your mouths while we
" 全部 这 时间 , 你 有 到过 开幕 和 结束 你的 嘴 尽管 我们
[wɜː(r); wə(r)] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] ,
were communicating ,
是 沟通 ,

"这么长时间以来，在我们交流的时候，你一直在张嘴闭嘴。"

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][sʌm; səm] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'stɜːbəns] !
and I thought it was caused by some physical disturbance !
和 我 想法 它 曾是 导致 经过 一些 身体的 干扰 !

我还以为是某种生理紊乱引起的呢!

[juː; jʊ][juːz]['vəʊk(ə)l] [kən'vɜːs] , [tuː] ! "
You use vocal converse , too ! "
你 使用 声乐 交谈 , 也 ! "

你也用语音对话!

" [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] .
" But of course , " said the girl .
" 但 的 课程 , " 说 这 女孩 .

"当然了，"女孩说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ! " [snæpt] [ðə; ði]['saɪəntɪst] .
" It is quite unnecessary ! " snapped the scientist .
" 它 是 相当 不必要 ! " 啪啪 这 科学家 .

"完全没必要！"科学家厉声说道。

" [wɪð] [ðə; ði] - , [ai][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] ['klɪəli] — [ænd; ənd]

"	With	the	menaudo	,	I	can	understand	your	thoughts	clearly	—	and
"	和	这	-	,	我	能	理解	你的	想法	清楚地	—	和

[kə'mjuːnɪkeɪt] [maɪ] [əʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] , [æz; əz] [wel] .

communicate	my	own	to	you	,	as	well	.
交流	我的	自己的	到	你	,	作为	出色地	.

"通过梅瑙多语，我可以清楚地理解你的想法——也可以向你表达我自己的想法。"

[ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] ! "

In	the	future	,	both	of	you	will	be	kind	enough	to	think	without	speaking	!	"
在	这	未来	,	两个都	的	你	将要	是	种类	足够的	到	思考	没有	请讲	!	"

以后你们俩最好都能少说话多思考！

" [waɪ] ? " [ɑːskt] ['lærɪ] ['blʌntli] .

"	Why	?	"	asked	Larry	bluntly	.
"	为什么	?	"	问	拉里	直截了当地	.

"为什么？"拉里直截了当地问道。

" [mɪs] [deɪ] [ænd; ənd][ai] [ɑːrnt] [maɪnd] - ['riːdɪŋ] [bɪg] - [breɪnz] [laɪk][juː; jʊ] .

"	Miss	Day	and	I	aren't	mind	-	reading	big	-	brains	like	you	.
"	错过	天	和	我	不是	头脑	-	阅读	大的	-	大脑	喜欢	你	.

"我和戴小姐可不像你那样是会读心术的天才。"

[ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] —

If	we	wish	to	speak	to	each	other	—
如果	我们	希望	到	说话	到	每个	其他	—

如果我们想彼此交谈——

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd][met] [hɪm] , - ['evə(r)] - ['prez(ə)nt][smaɪl]['feɪdɪd] .

"	For	the	first	time	since	they	had	met	him	,	Harg's	ever	-	present	smile	faded	.
"	为了	这	第一的	时间	自从	他们	有	遇见	他	,	-	曾经	-	展示	微笑	褪色	.

"自从他们认识他以来，哈格脸上总是挂着的笑容第一次消失了。"

[ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'nɔɪɪŋ] [suːˌpɪəri'ɒrəti] , [self] - ['kɒnfɪdəns] , [siːp] [ə'weɪ] .

A	trace	of	his	annoying	superiority	,	self	-	confidence	,	seeped	away	.
一个	痕迹	的	他的	恼人的	优势	,	自己	-	信心	,	渗出	离开	.

他那令人讨厌的优越感和自信，一丝丝地消散了。

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['grəʊpɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ɒdli] [ə'kɪn][tuː; tə][fɪə(r)] .

In	his	eyes	there	was	a	groping	expression	oddly	akin	to	fear	.
在	他的	眼睛	那里	曾是	一个	摸索	表达	奇怪	类似的	到	害怕	.

他的眼神中流露出一种茫然不知所措的恐惧神情。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ] [niːd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] !

"	There	is	nothing	you	need	tell	her	!
"	那里	是	没有什么	你	需要	告诉	她	!

你不需要告诉她任何事！

" [hiː; hi] ['ɔːdəd] .

"	he	ordered	.
"	他	订购	.

他下令道。

" [ai][duː; də][nɒt][keə(r)][tuː; tə][rɪsk][maɪ] — " [hiː; hi] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] , ['kænɪli] .

"	I	do	not	care	to	risk	my	—	"	He	stopped	suddenly	,	cannily	.
"	我	做	不是	关心	到	风险	我的	—	"	他	停止	突然	,	精明地	.

"我不愿冒任何风险——"他突然机敏地停了下来。

[wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['maɪldə(r)][təʊn] .

When	he	spoke	again	,	it	was	in	a	milder	tone	.
什么时候	他	辐	再次	,	它	曾是	在	一个	较温和	语气	.

他再次开口时，语气柔和了许多。

" [juː; jʊ] [meɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [kən'vɜːs] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [maʊðz] [wen] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['prez(ə)nt] .

"	You	may	,	if	you	wish	,	converse	with	your	mouths	when	I	am	not	present	.
"	你	可能	, 如果	你	希望	,	交谈	和	你的	嘴	什么时候	我	是	不是	展示	.	

“如果我不在场，你们可以随意用嘴交谈。”

[bʌt; bət][ɪn][maɪ]['prez(ə)ns][ai][rɪ'kwaɪə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

But	in	my	presence	I	require	you	to	think	your	conversation	.
但	在	我的	在场	我	要求	你	到	思考	你的	对话	.

但在我面前，我要求你说话前要三思。

" [ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [sə'spɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fɔːm] [ɪn] ['læriːz] [maɪnd] .

"	A	sudden	suspicion	began	to	form	in	Larry's	mind	.
"	一个	突然	怀疑	开始	到	形式	在	拉里的	头脑	.

“拉里心中突然开始滋生出一种怀疑。”

[hiː; hi]['staɪf(ə)ld][ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] ; [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; fræm][hɪm][lest][hɑːrg][grɑːsp][ðæt] [feɪnt] , [hɑːf] -

He	stifled	it	instantly	;	thrust	it	from	him	lest	Harg	grasp	that	faint	,	half	-
他	窒息	它	即刻	;	推力	它	从	他	免得	哈格	抓牢	那	头晕的	,	一半	-

[fɔːmd] [θɔːt] .

formed	thought	.
形成	想法	.

他立刻压制住了这个念头；把它从他心中驱逐出去，以免哈格抓住那微弱的、半成形的想法。

['heɪstɪli][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

Hastily	he	changed	the	subject	.
草草	他	已更改	这	主题	.

他匆忙转移了话题。

" [ðɪs] ['ʌðə(r)] [biːst] — " [hiː; hi][bɪ'gæn][ə'laʊd] .

"	This	other	beast	—	"	he	began	aloud	.
"	这	其他	兽	—	"	他	开始	大声	.

“这另一头野兽——”他大声说道。

[ðen] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] - ['wɔːnɪŋ] , [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [riː'freiz] [ðə; ði]['kwɪəri][ɪn][hɪz; ɪz] [maɪnd] .

Then	,	remembering	Harg's	warning	,	he	stopped	and	rephrased	the	query	in	his	mind	.
然后	,	记住	-	警告	,	他	停止	和	改写	这	询问	在	他的	头脑	.

然后，他想起哈格的警告，停了下来，在心里重新组织了一下这个问题。

" [ðɪs] ['ʌðə(r)][streɪndʒ] [biːst] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	This	other	strange	beast	,	"	he	thought	.
"	这	其他	奇怪的	兽	,	"	他	想法	.

“这又是另一种奇怪的野兽，”他心想。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

" [hiː; hi] [njuː] , [ðen] , [waɪ] [hɑːrg][hæd; həd] ['tɔːntɪd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]

"	He	knew	,	then	,	why	Harg	had	taunted	him	for	his	interest	in	the
"	他	知道	,	然后	,	为什么	哈格	有	嘲讽	他	为了	他的	兴趣	在	这

['mekənɪzəm] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .

mechanism	of	the	door	.
机制	的	这	门	.

“他这才明白，为什么哈格会嘲笑他对门的机械装置感兴趣。

[fɔː(r); fə(r)] [swɪft] [æz; əz][æn; ən] ['ærəʊ] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [fɔːmd] [ɪt'self][ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] .

For	swift	as	an	arrow	the	answer	formed	itself	in	his	brain	.
为了	迅速	作为	一个	箭	这	回答	形成	本身	在	他的	脑	.

答案像箭一样迅速地在他脑海中成形。

" [ə; eɪ] ['fiːnɪks] , " [rɪ'plaɪd] [hɑːrg] , " [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [stəʊn] [eɪdʒ] .

"	A	phoenix	,	"	replied	Harg	,	"	of	the	late	Stone	Age	.
"	一个	凤凰	,	"	回复	哈格	,	"	的	这	晚的	石头	年龄	.

“一只凤凰,”哈格回答说,“来自石器时代晚期。”

[ə; eɪ][məʊst]['kjʊəriəs] ['kriːtʃə(r)] ; [hɑːf]['ænɪm(ə)l] , [hɑːf][bɜːd] .

A	most	curious	creature	;	half	animal	,	half	bird	.
一个	最多	好奇的	生物	;	一半	动物	,	一半	鸟	.

一种非常奇特的生物;半兽半鸟。

[ə'rɪdʒənəli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt] [mɑːz] .

Originally	it	was	a	native	of	the	planet	Mars	.
起初	它	曾是	一个	本国的	的	这	行星	火星	.

它原本是火星上的原生生物。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'dæptɪd] [ɪt'self][tuː; tə]['ʌtə(r)][kəʊld][ænd; ənd] ['ɛrlɪsnɪs] [wen] [ðæt] ['plænɪts] ['ætməsfɪə(r)]

It	adapted	itself	to	utter	cold	and	airlessness	when	that	planet's	atmosphere
它	改编	本身	到	说出	寒冷的	和	无气性	什么时候	那	行星的	气氛

[wein] .

waned	.
减弱	.

当那颗星球的大气层减弱时,它适应了极度的寒冷和稀薄的空气。

[ə; eɪ] [fjuː] ['fiːnɪks] [maɪ'greɪtɪd][tuː; tə] [ɜːθ] , [bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə] [sə'vaɪv] [ɪn]['aʊə(r)] ['hevi]

A	few	phoenix	migrated	to	Earth	,	but	failed	to	survive	in	our	heavy
一个	很少	凤凰	已迁移	到	地球	,	但	失败的	到	存活	在	我们的	重的

['ætməsfɪə(r)] . "

atmosphere	.	"
气氛	.	"

少数凤凰迁徙到地球,但没能适应我们浓厚的大气层。

" [ðæt] [ɪk'spleɪnz] , " [kraɪd]['sɑːndrə; 'sændrə] , " [ðə; ði]['ledʒənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːnɪks] ['prevələnt] [ɪn]

"	That	explains	,	"	cried	Sandra	,	"	the	legend	of	the	phoenix	prevalent	in
"	那	解释	,	"	哭	桑德拉	,	"	这	传奇	的	这	凤凰	流行	在

['aʊə(r)] [deɪ] .

our	day	.
我们的	天	.

“这就解释了,”桑德拉喊道,“我们这个时代盛行的凤凰传说。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði][bɜːd] [dɪ'strɔɪd] [ɪt'self][ɪn]['faɪə(r)][tuː; tə][raɪz] [ə'gen] , [ˌriː'bɔːn] . "

It	was	believed	that	the	bird	destroyed	itself	in	fire	to	rise	again	,	reborn	.	"
它	曾是	相信	那	这	鸟	损毁	本身	在	火	到	上升	再次	,	重生	.	"

人们相信这只鸟会在烈火中自我毁灭,然后重生。

" [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [ˌmɪsæprɪ'henʃn] , " [nˈɒdɪd] [hɑːrg] .

"	An	amusing	misapprehension	,	"	nodded	Harg	.
"	一个	有趣	误解	,	"	点头	哈格	.

“真是个有趣的误会,”哈格点点头。

" [nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [ɒn] ['sʌmˌwʌnz] ['hævɪŋ] [siːn] [ə; eɪ] ['fiːnɪks] [pɑːs] [ʌn'skeɪðd]

"	No	doubt	it	was	founded	on	someone's	having	seen	a	phoenix	pass	unscathed
"	不	怀疑	它	曾是	创立	在	某人的	拥有	已见	一个	凤凰	经过	毫发无损

[θruː] [fleɪm] .

through	flame	.
通过	火焰	.

毫无疑问,它的起源是有人亲眼目睹凤凰毫发无损地穿过火焰。

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz][kwaɪt] [ɪ'mjuːn] [tuː; tə] ['temprətʃə(r)] ['tʃeɪndʒɪz] .

The	creature	was	quite	immune	to	temperature	changes	.
这	生物	曾是	相当	免疫	到	温度	变化	.

这种生物对温度变化几乎没有反应。

[bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] [dɪˈziːz] .

But	not	to	disease	.
但	不是	到	疾病	.

但并非疾病。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ðæt] , [ˈfaɪnəli] , [kɔːzd] [ɪts] [ɪkˈstɪŋkʃn] .

It	was	this	that	,	finally	,	caused	its	extinction	.
它	曾是	这	那	,	最后	,	导致	它是	灭绝	.

正是这件事最终导致了它的灭绝。

" [naʊ] , [ɪn] [ðɪs] [nekst] [ˈtʃeɪmbə(r)] — " [hiː; hi] [pɔːzd] , [ˈɒbviəsli] [piːkt] .

"	Now	,	in	this	next	chamber	—	"	He	paused	,	obviously	piqued	.
"	现在	,	在	这	下一个	房间	—	"	他	暂停	,	明显地	激怒	.

“现在，在下一个房间里——”他停顿了一下，显然很生气。

" [ai] [mʌst; məst] [kənˈfes] , [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˈklæsɪfaɪ] [ðɪs] [biːst] .

"	I	must	confess	,	we	have	been	unable	to	classify	this	beast	.
"	我	必须	承认	,	我们	有	到过	无法	到	分类	这	兽	.

“我必须承认，我们一直无法对这种野兽进行分类。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈʌtəli] [ˌʌnˈnəʊn] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [ˈsaɪəns] .

It	is	utterly	unknown	to	our	science	.
它	是	完全地	未知	到	我们的	科学	.

这是我们的科学完全无法解释的现象。

[əˈpærəntli] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [briːd] [truː] , [nɔː(r)] [kæn; kən] [wiː; wi] [dɪˈtɜːmɪn] [ɪts] [eɪdʒ] —

Apparently	it	does	not	breed	true	,	nor	can	we	determine	its	age	—
显然	它	做	不是	品种	真的	,	也不	能	我们	决定	它是	年龄	—

显然它无法稳定遗传，我们也无法确定它的年龄——

" [ˈlærɪ] [ænd; ənd] [ˈsɑːndrə; ˈsændrə] [stɛərd] [wʌns] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkwɒdruped] [ɪn] [ðə; ði] [buːð] ,

"	Larry	and	Sandra	stared	once	at	the	quadruped	in	the	booth	,
"	拉里	和	桑德拉	凝视	一次	在	这	四足动物	在	这	展位	,

拉里和桑德拉盯着展位里的四足动物看了一眼，

[ðen] [brəʊk] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [djuˈet] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈhɑːti] [ˈlɑːftə(r)] .

then	broke	into	a	duet	of	long	and	hearty	laughter	.
然后	打破	进入	一个	二重唱	的	长的	和	爽朗	笑声	.

然后两人爆发出一阵悠长而爽朗的笑声。

[hɑːrg] [stɛərd] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

Harg	stared	at	them	annoyedly	.
哈格	凝视	在	他们	恼怒地	.

哈格恼怒地瞪着他们。

" [wel] ? " [hiː; hi] [snæpt] .

"	Well	?	"	he	snapped	.
"	出色地	?	"	他	啪啪	.

“说吧？”他厉声问道。

" [wel] ?

"	Well	?
"	出色地	?

“出色地？

" [ˈlærɪ] [sed] [ˈsɒləmli] , " [hɑːrg] , [juːv] [kɔːt] [ə; eɪ] [reə(r)] [biːst] [ðeə(r)] .

"	Larry	said	solemnly	,	"	Harg	,	you've	caught	a	rare	beast	there	.
"	拉里	说	庄严地	,	"	哈格	,	你已经	捕捉	一个	稀有的	兽	那里	.

拉里严肃地说：“哈格，你抓到了一只罕见的野兽。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [left] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [deɪ] [ænd; ənd] [eɪdʒ] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [tuː] - [legd] [vəˈraɪəti] .

There	are	none	left	in	your	day	and	age	except	the	two	-	legged	variety	.
那里	是	没有任何	左边	在	你的	天	和	年龄	除了	这	二	-	腿	种类	.

如今除了两条腿的人类之外，已经没有其他动物了。

" [hɑ:rg] [sed] , " [ju:; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [ðen] ?
" Harg said , " You know it , then ?
" 哈格 说 , " 你 知道 它 , 然后 ?

哈格说："那你肯定知道了？"

[ɪts] [neɪm] , ['kwɪkli] ! "
Its name , quickly ! "
它是 姓名 , 迅速地 ! "

快，说出它的名字！

" [wi:; wi] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] , " ['lærɪ] [təʊld] [hɪm] , ['grɪnɪŋ] , " [ðə; ði] ['dʒækæs] !
" We call it , " Larry told him , grinning , " the jackass !
" 我们 称呼 它 , " 拉里 讲述 他 , 咧嘴笑 , " 这 蠢驴 !

"我们称它为，"拉里咧嘴笑着告诉他，"蠢驴！"

" [ðə; ði] [tʊə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] [kəm'plitɪd] , [hɑ:rg] [rɪ'tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [tu:] ['kæptɪvz] [tu:; tə] [ðə; ði] [sel]
" The tour of inspection completed , Harg returned his two captives to the cell
" 这 旅游 的 检查 完全的 , 哈格 返回 他的 二 俘虏 到 这 细胞
[ðeɪ] [ʃeəd] .
they shared .
他们 共享 .

"巡视结束后，哈格将两名俘虏送回了他们共用的牢房。

[wen] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , ['lærɪ] [tɜ:nd] ['swɪftli] [tu:; tə] ['sɑ:ndrə; 'sændrə] .
When the door closed behind him , Larry turned swiftly to Sandra .
什么时候 这 门 关闭 在后面 他 , 拉里 转向 迅速地 到 桑德拉 .

门在他身后关上后，拉里迅速转向桑德拉。

" [naʊ] [wɒt] ?
" Now what ?
" 现在 什么 ?

现在怎么办?

[aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ai] [ˌʌndə'stænd] [dʒʌst] [wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ,
I'm not sure I understand just what's going on around here , but whatever it is ,
我是 不是 当然 我 理解 只是 是什么 去 在 大约 这里 , 但 任何 它 是 ,

我不太明白这里到底发生了什么，但不管怎样，

[ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] ['trʌb(ə)l] .
it means trouble .
它 方法 麻烦 .

这意味着麻烦来了。

[speld] [wɪð] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] - [hɑ:rg] . -
Spelled with a capital ' Harg . '
拼写 和 一个 首都 - 哈格 . -

拼写为"Harg"，首字母大写。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['mʌŋki] ['dɪd(ə)nt] [nɒk] [ˌem 'i:] [kəʊld] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [fʌz] [dʒʌst] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [hel]
That little monkey didn't knock me cold with his yellow fuzz just for the hell
那 小的 猴 没有 敲 我 寒冷的 和 他的 黄色的 模糊 只是 为了 这 地狱
[ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .
of it .
的 它 .

那只小猴子可不是无缘无故用它那黄色的绒毛把我吓晕的。

[hi:; hi] [mi:nz] ['bɪznəs] . "
He means business . "
他 方法 商业 . "

他可不是闹着玩的。

" [aɪm][ə'freɪd] , " [sed]['sɑːndrə; 'sændrə] ['sɪəriəsli] ,
" I'm afraid , " said Sandra seriously ,
" 我是 害怕的 , " 说 桑德拉 严重地 ,

“恐怕……”桑德拉严肃地说。

" [hiː; hi][ɪn'tendz][tuː; tə][duː; də][dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi][sed] — [ænd; ənd][ɪn][dʒʌst][æz; əz][ˌɒf'hænd][ə; eɪ]
" he intends to do just what he said — and in just as offhand a
" 他 意图 到 做 只是 什么 他 说 — 和 在 只是 作为 随意 一个
['mænə(r)][æz; əz][ðæt][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] .
manner as that in which he mentioned it .
方式 作为 那 在 哪个 他 提及 它 .

“他打算照他说的去做——而且是以他提到这件事时那种漫不经心的态度去做。”

[tuː; tə][prəʊb]['aʊə(r)][breɪnz][fɔː(r); fə(r)][reɪs] ['meməriz] , [ðen] [dɪ'sekt] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l]
To probe our brains for race memories , then dissect us for biological
到 探测 我们的 大脑 为了 种族 回忆 , 然后 解剖 我们 为了 生物
['nɒlɪdʒ] . "
knowledge . "
知识 . "

“探测我们大脑中的种族记忆，然后解剖我们以获取生物学知识。”

" [bʌt; bət] [waɪ] ? " [diˈmɑːnd, -'mænd] ['lærɪ] .
" But why ? " demanded Larry .
" 但 为什么 ? " 要求 拉里 .

“可是为什么？”拉里追问道。

" [fɔː(r); fə(r)] [lɔːdz] [seɪk] , [waɪ] ?
" For Lord's sake , why ?
" 为了 主场 清酒 , 为什么 ?

“看在上帝的份上，为什么？”

[wɪr] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hiː; hi] .
We're human beings , the same as he .
是 人类 生物 , 这 相同的 作为 他 .

我们和他一样，都是人类。

[hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [kɪl] [ˌjuː 'es][ɪn][kəʊld] [blʌd] , [dʒʌst][tuː; tə] — "
He couldn't kill us in cold blood , just to — "
他 不能 杀 我们 在 寒冷的 血 , 只是 到 — "

他不可能冷血地杀害我们，仅仅为了——”

" [tuː; tə][hɪm] , " [sed] ['sɑːndrə; 'sændrə] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['sævɪdʒɪz]
" To him , " said Sandra , " we are nothing but a pair of savages
" 到 他 , " 说 桑德拉 , " 我们 是 没有什么 但 一个 一对 的 野蛮人
.
:
.

桑德拉说：“在他眼里，我们不过是两个野蛮人。”

[hiː; hi][ɪz][nɒt] ['biːɪŋ] [dɪ'lɪbərətli] ['kruːəl] ,
He is not being deliberately cruel ,
他 是 不是 存在 故意地 残忍的 ,

他并非故意残忍，

[nəʊ][mɔː(r)][səʊ][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ['saɪəntɪst] [huː] ['præktɪsɪz] [ˌvɪvɪ'sekʃn] [tuː; tə]
no more so than a Twentieth Century scientist who practices vivisection to
不 更多的 所以 比 一个 第二十 世纪 科学家 WHO 实践 活体解剖 到
[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] .
add to his knowledge .
添加 到 他的 知识 .

这与二十世纪通过活体解剖来增长知识的科学家并无二致。

[hiː; hi][ɪz][praʊd][ɒv; əv][ˌjuː 'es][æz; əz][æn; ən][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] .

He	is	proud	of	us	as	an	acquisition	.
他	是	自豪的	的	我们	作为	一个	获得	.

他为我们这次收购感到自豪。

[meɪ]['iːv(ə)n][laɪk][ˌjuː 'es][ɪn][sʌm; səm][kəʊld] , [ɪn'hjuːmən] ['fæʃ(ə)n] , [æz; əz][wiː; wi][laɪk][kæts][ænd; ənd]

May	even	like	us	in	some	cold	,	inhuman	fashion	,	as	we	like	cats	and
可能	甚至	喜欢	我们	在	一些	寒冷的	,	不人道	时尚	,	作为	我们	喜欢	猫	和

[dɒgz] .

dogs	.
狗	.

他们甚至可能以某种冷酷、非人的方式喜欢我们，就像我们喜欢猫狗一样。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk]['prɒbləm][tuː; tə][biː; bi] [spɔlvd] — [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]

But	we	represent	a	scientific	problem	to	be	solved	—	and	there	is	no
但	我们	代表	一个	科学	问题	到	是	已解决	—	和	那里	是	不

[θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ɒv; əv] ['mɜːsi] . "

thought	in	his	mind	of	mercy	.	"
想法	在	他的	头脑	的	怜悯	.	"

但我们代表的是一个需要解决的科学问题——而他心中没有一丝怜悯之心。

" [ðen] , " [sed] ['lærɪ] ['fɔːsfəli] , " [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [pʊl] ['aʊə(r)] [freɪt] .

"	Then	,	"	said	Larry	forcefully	,	"	we've	got	to	pull	our	freight	.
"	然后	,	"	说	拉里	强硬地	,	"	我们已经	得到	到	拉	我们的	货运	.

"那么，"拉里坚定地说，"我们就得把货物运走。"

[get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] .

Get	out	of	here	.
得到	出去	的	这里	.

快离开这里。

[bʌt; bət] [haʊ] ?

But	how	?
但	如何	?

但是如何做到呢?

[ðæts] [ðə; ði][rʌb] . "

That's	the	rub	.	"
那就是	这	擦	.	"

这就是问题的关键所在。

" [wɪr] ['helpləs] [ə'genst] [hɪm] , " [mjuːzd] [ðə; ði][gɜːl] , " [ɒn][ɔːl] [seɪv] [wʌn] [pɔɪnt] .

"	We're	helpless	against	him	,	"	mused	the	girl	,	"	on	all	save	one	point	.
"	是	无助	反对	他	,	"	沉思	这	女孩	,	"	在	全部	节省	一	观点	.

"我们面对他毫无还手之力，"女孩沉思道，"除了一个方面之外。"

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ə'vɔɪd] .

That	is	the	subject	he	wanted	to	avoid	.
那	是	这	主题	他	通缉	到	避免	.

这是他想尽量避免谈及的话题。

['hɪərɪŋ] .

Hearing	.
听力	.

听力。

['lærɪ] — [hɑːrg][kænt][hɪə(r)] !

Larry	—	Harg	can't	hear	!
拉里	—	哈格	不能	听到	!

拉里——哈格听不见!

[nɒt] [æz; əz][wi:; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [wɜ:d] .

Not	as	we	understand	the	word	.
不是	作为	我们	理解	这	单词	.

并非我们所理解的那种含义。

[hɪz; ɪz] [ɪəz] [hæv; həv] ['ætrəfid] .

His	ears	have	atrophied	.
他的	耳朵	有	萎缩	.

他的耳朵萎缩了。

[ɔ:(r)] , [pə'hæps] — " [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [laɪt] [ʃɒn] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .

Or	,	perhaps	—	"	A	sudden	light	shone	in	her	eyes	.
或者	,	也许	—	"	一个	突然	光	闪耀	在	她	眼睛	.

或者，也许——"她眼中突然闪过一道光。

" [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] !

"	I	have	it	!
"	我	有	它	!

"我有了！"

[hɪz; ɪz] [ɪəz] [ɑ:(r); ə(r)] — "

His	ears	are	—	"
他的	耳朵	是	—	"

他的耳朵——"

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

"	Wait	a	minute	!
"	等待	一个	分钟	!

"等一下！

" [brəʊk] [ɪn] ['lærɪ] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	broke	in	Larry	excitedly	.
"	打破	在	拉里	兴奋地	.

拉里兴奋地插话道。

" [fɔ:(r); fə(r)][wʌns][aɪ] [bi:t] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [drɔ:] .

"	For	once	I	beat	you	to	the	draw	.
"	为了	一次	我	打	你	到	这	画	.

"这一次，我抢先一步。"

[aɪ] [gest] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][mju'zi:əm] .

I	guessed	it	in	the	museum	.
我	猜对了	它	在	这	博物馆	.

我在博物馆里猜到了。

[ði:z] ['jɑ:spəs] [ɒv; əv][ðə; ði] 260th ['sentʃəri] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt]['əʊnli][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][hɪə(r)] , ['ðer] [ə'freɪd] [tu:; tə][hɪə(r)] !

These	jaspers	of	the	260th	Century	are	not	only	unable	to	hear	,	they're	afraid	to	hear	!
这些	碧玉	的	这	260th	世纪	是	不是	仅有的	无法	到	听到	,	它们是	害怕的	到	听到	!

这些来自260世纪的碧玉不仅听不见，而且还害怕听见！

[ðeɪ] [weə(r)] [ðəʊz] ['leðə(r)] ['hedgɪə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] .

They	wear	those	leather	headgears	because	they	have	to	.
他们	穿	那些	皮革	头饰	因为	他们	有	到	.

他们戴那种皮质头饰是因为他们不得不戴。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [ɪk'stri:mli] ['sensətɪv] [tu:; tə] [pə'kʌʃ(ə)n] . "

Because	something	had	made	them	extremely	sensitive	to	percussion	.	"
因为	某物	有	制成	他们	极其	敏感的	到	打击乐器	.	"

因为某种原因使他们对打击乐异常敏感。

" [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] , " [tʃaɪmd] [ɪn][ðə; ði][gɜːl] ['pɒzətɪvlɪ] , " [wɒt] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] .
" And I know , " chimed in the girl positively , " what caused it .
" 和 我 知道 , " 齐声说道 在 这 女孩 积极地 , " 什么 导致 它 .

"而且我知道,"女孩肯定地插嘴道,"是什么原因造成的。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ! "
It was the change ! "
它 曾是 这 改变 ! "

是改变!

" [tʃeɪndʒ] ? "
" Change ? "
" 改变 ? "

"改变? "

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[juːv] ['nəʊtɪst] [ðə; ði][skaɪ] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?
You've noticed the sky , haven't you ?
你已经 注意到 这 天空 , 还没有 你 ?

你注意到天空了吗?

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [siː] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Didn't you see something strange about it ?
没有 你 看 某物 奇怪的 关于 它 ?

你难道没看出什么奇怪之处吗?

" ['lærɪ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" Larry thought for a moment .
" 拉里 想法 为了 一个 片刻 .

拉里沉思了一会儿。

[ðen] , " [ðə; ði] [sʌn] !
Then , " The sun !
然后 , " 这 太阳 !

然后,"太阳!

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [sʌn] . "
There isn't any sun . "
那里 不是 任何 太阳 . "

这里没有太阳。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [sʌn] , " [kraɪd] [ðə; ði][gɜːl] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
" There is a sun , " cried the girl , " but you can't see it .
" 那里 是 一个 太阳 , " 哭 这 女孩 , " 但 你 不能 看 它 .

"太阳是有的,"女孩喊道,"可是你看不见它。"

[ɪts] [kən'siːld] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][hjuːdʒ][dəʊm] [ɒv; əv] - — [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ledɪd] , ['poʊləraɪzd]
It's concealed behind a huge dome of impervite — a sort of leaded , polarized
它是 暗 在后面 一个 巨大的 穹顶 的 - — 一个 种类 的 铅 , 偏振
[glɑːs] .
glass .
玻璃 .

它隐藏在一个巨大的不透光穹顶后面——一种含铅的偏光玻璃。

[hɑːrg][təʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ʌn'kɒnʃəs] .
Harg told me all about it while you were unconscious .
哈格 讲述 我 全部 关于 它 尽管 你 是 无意识 .

你昏迷的时候,哈格把事情的来龙去脉都告诉了我。

" [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , - [ə; eɪ] . [diː] . , [ɔː(r)] [ˌðeərə'baʊts] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l]
" In the year 17 , 000 A . D . , or thereabouts , there was a terrible
" 在 这 年 - , - 一个 . D . , 或者 大约 , 那里 曾是 一个 糟糕的
[kə'tæstrəfi] [ɒn] [ɜːθ] .
catastrophe on Earth .
灾难 在 地球 .

"公元17000年左右，地球上发生了一场可怕的灾难。"

[mænz] ['kɒnstənt] ['dreɪnɪdʒ] [ɒv; əv][ɪ'lektrɪk(ə)l] ['enədʒi] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]['rʌptʃə(r)][ɪn][ðə; ði] ['hevɪˌsaɪd] ['leɪə(r)]
Man's constant drainage of electrical energy created a rupture in the Heaviside layer
男人的 持续的 引流 的 电气 活力 创建 一个 破裂 在 这 赫维赛德 层
, [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪə(r)] [kə'læpst] .
, and the layer collapsed .
, 和 这 层 倒塌 .

人类不断消耗电能，导致赫维赛德层破裂，该层坍塌了。

[æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [ðə; ði] ['hevɪˌsaɪd] ['leɪə(r)][ɪz] ['ɜːrθs] ['əʊnli][prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] [pə'tenʃlz]
As you know , the Heaviside layer is Earth's only protection against potentials
作为 你 知道 , 这 赫维赛德 层 是 地球的 仅有的 保护 反对 潜力
[frɒm; frəm] [speɪs] ,
from space ,
从 空间 ,

如你所知，赫维赛德层是地球抵御来自太空的电位的唯一屏障。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˌʌndaɪ'luːtɪd; ˌʌndaɪ'ljuːtɪd] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlɪkən] [reɪz] .
from the undiluted strength of the Milliken rays .
从 这 未稀释的 力量 的 这 米利肯 射线 .

源自未经稀释的米利肯射线。

" [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [prə'tekʃ(ə)n] , [laɪf][ɒn] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [duːmd] .
" Without that protection , life on Earth was doomed .
" 没有 那 保护 , 生活 在 地球 曾是 注定失败 .

"如果没有这种保护，地球上的生命就注定要灭亡。"

[səʊ] [lɑːdʒ] ['eərɪəz][wɜː(r); wə(r)] [dəʊmd] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðɪs] ['sɪksti] - [fʊt] - [θɪk] ['leɪə(r)][ɒv; əv] - .
So large areas were domed over with this sixty - foot - thick layer of impervite .
所以 大的 区域 是 圆顶 超过 和 这 六十 - 脚 - 厚的 层 的 - .

因此，大片区域都被这60英尺厚的厚厚的不透水层覆盖了起来。

[ænd; ənd] — "
And — "
和 — "

和-"

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['lærɪ] , " [ɪn'tens] [səb'dʒekʃn] [tuː; tə]['kɒzmɪk]
" And in the meantime , " interrupted Larry , " intense subjection to cosmic
" 和 在 这 与此同时 , " 中断 拉里 , " 激烈的 隶属 到 宇宙
[ˌreɪdi'eɪʃn] ,
radiation ,
辐射 ,

"与此同时，"拉里打断道，"人们还遭受了强烈的宇宙辐射。"

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [juːz][ɒv; əv] [tə'lepəθi] ,
along with the increasing use of telepathy ,
沿着 和 这 增加 使用 的 心灵感应 ,

随着心灵感应技术的日益普及，

[tɜːnd] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪsɪz] ['hɪərɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] ['ɔːgən] ['ɪntuː][ə; eɪ][veˈstɪdʒiəl]
turned **the** **human** **race's** **hearing** **apparatus** **from** **a** **useful** **organ** **into** **a** **vestigial**
转向 这 人类 种族 听力 设备 从 一个 有用 器官 进入 一个 残余的
[wʌn] . "
one **.** **"**
一 . "

它将人类的听觉器官从一个有用的器官变成了一个退化的器官。

" [ænd; ənd][wʌn] , " [əˈgriːd] [ðə; ði][gɜːl] , " ['sensətɪv] [æz; əz][ðə; ði] [nɜːv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tuːθ] .
" **And** **one** **,** **"** **agreed** **the** **girl** **,** **"** **sensitive** **as** **the** **nerve** **of** **a** **tooth** **.**
" 和 一 , " 同意 这 女孩 , " 敏感的 作为 这 神经 的 一个 齿 .

"还有一颗，"女孩同意道，"像牙齿的神经一样敏感。"

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] .
It **must** **be** **that** **.**
它 必须 是 那 .

肯定是那样。

[ˌaɪ 'tiː]['kʊd(ə)nt][biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] .
It **couldn't** **be** **anything** **else** **.**
它 不能 是 任何事物 别的 .

不可能是别的什么。

[səʊ][ðeə(r)][ɪz] - ['wiːknəs] .
So **there** **is** **Harg's** **weakness** **.**
所以 那里 是 - 弱点 .

这就是哈格的弱点。

[naʊ] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [pleɪ] [əˈpɒn][ˌaɪ 'tiː] —
Now **,** **if** **we** **can** **only** **find** **some** **way** **to** **play** **upon** **it** **—**
现在 , 如果 我们 能 仅有的 寻找 一些 方式 到 玩 之上 它 —

现在，如果我们能找到某种方法来利用它就好了——

" ['lærɪ] [sed] ['gluːmɪli] ,
" **Larry** **said** **gloomily** **,**
" 拉里 说 阴郁地 ,

拉里沮丧地说：

" [bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [kæn; kən] [rɪ'tɜːn] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [taɪm] .
" **But** **he** **still** **is** **the** **only** **one** **who** **can** **return** **us** **to** **our** **own** **time** **.**
" 但 他 仍然 是 这 仅有的 一 WHO 能 返回 我们 到 我们的 自己的 时间 .

但他仍然是唯一能让我们回到我们自己的时代的人。

" ['sændrəz][hænd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['swɪftli] , ['kɒnfɪdəntli] .
" **Sandra's** **hand** **touched** **his** **swiftly** **,** **confidently** **.**
" 桑德拉的 手 感动 他的 迅速地 , 自信地 .

桑德拉的手迅速而自信地触碰到了他的手。

" [wiːl; wil][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" **We'll** **find** **some** **way** **to** **make** **him** **,** **"** **she** **whispered** **.**
" 出色地 寻找 一些 方式 到 制作 他 , " 她 低声说道 .

"我们会想办法让他……"她低声说道。

" [wiːl; wil][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] —
" **We'll** **do** **it** **,** **you** **and** **I** **—**
" 出色地 做 它 , 你 和 我 —

"我们会做到，你和我——"

" ['iːv(ə)n]['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] ['lærɪ] ['wɪlsn] [faʊnd][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [hænd] ['θrɪlɪŋ] ,
" **Even** **under** **these** **circumstances** **Larry** **Wilson** **found** **the** **touch** **of** **that** **hand** **thrilling** **,**
" 甚至 在下面 这些 情况 拉里 威尔逊 成立 这 触碰 的 那 手 惊险 ,

"即便在这种情况下，拉里·威尔逊仍然觉得那只手的触碰令人兴奋不已。"

[ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] ['sændrəz] [vɔɪs] , [wɪð] [ɪts] " [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] , " [ɪn'dɪərɪŋ] .

the	confidence	of	Sandra's	voice	,	with	its	"	you	and	I	,	"	endearing	.
这	信心	的	桑德拉的	嗓音	,	和	它是	"	你	和	我	,	"	可爱的	.

桑德拉的声音充满自信，带着"你和我"的亲切感。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dʒest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] [ðæt] [ðɪs] [njuː] ['glɔːri] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm]

It	was	a	jest	of	the	gods	that	this	new	glory	should	have	come	to	him
它	曾是	一个	笑话	的	这	神	那	这	新的	荣耀	应该	有	来	到	他

[æt; ət] [lɑːst] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

at	last	in	such	a	situation	.
在	最后的	在	这样的	一个	情况	.

这是诸神的一个玩笑，让他最终在这样的情况下获得这份新的荣耀。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [jɪə(r)] ['mætəd] ['lɪt(ə)l] .

But	the	year	mattered	little	.
但	这	年	重要	小的	.

但年份并不重要。

[taɪm] [ɔː(r)] [nəʊ] [taɪm] , [hiː; hi] [njuː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [njuː] —

Time	or	no	Time	,	he	knew	,	and	he	thought	she	knew	—
时间	或者	不	时间	,	他	知道	,	和	他	想法	她	知道	—

无论时间长短，他都明白，而且他认为她也明白——

" ['sɑːndrə; 'sændrə] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] — "

"	Sandra	,	"	he	said	,	"	there	is	one	thing	—	"
"	桑德拉	,	"	他	说	,	"	那里	是	一	事物	—	"

"桑德拉，"他说，"有一件事——"

" [ʃʊʃ] !

"	Shhh	!
"	嘘	!

嘘！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

时间独裁者(Dictator of Time)
第2/4页

" [ʃiː; ʃi] [ˈkɔːʃən] [ˈsʌd(ə)nli] .
" she cautioned suddenly .
" 她 警告 突然 .

她突然提醒道。

" [ˈfʊtsteps] !
" Footsteps !
" 脚步声 !

脚步声!

" [ðə; ði][məˈtælɪk] - [slɪd] [bæk] , [ænd; ənd][wʌns] [əˈgen] [hɑːrg] [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] ,
" The metallic doorpane slid back , and once again Harg entered the room ,
" 这 金属 - 滑行 后退 , 和 一次 再次 哈格 进入 这 房间 ,

金属门板向后滑开，哈格再次走进房间。

[ðɪs] [taɪm] [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [dɪˈmɪnjətɪv] [kəmˈpænjənz] [gɑːbd] [ɪn][ˈpleɪnə(r)] ,
this time accompanied by a pair of diminutive companions garbed in plainer ,
这 时间 伴随 经过 一个 一对 的 小字 同伴 盛装 在 更朴素 ,

这次还带了两个身材矮小、穿着朴素的同伴，

[ˈkruːdə(r)] [ˈhɑːnɪs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪəntɪst] .
cruder harness than that of the scientist .
粗略 马具 比 那 的 这 科学家 .

比科学家用的那套简陋的装备还要粗糙。

[ˈlærɪ] [meɪd] [æn; ən] [ˈefət] [tuː; tə] [ɪkˈspʌndʒ] [ɔːl] [θɔːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
Larry made an effort to expunge all thought from his mind ,
拉里 制成 一个 努力 到 删除 全部 想法 从 他的 头脑 ,

拉里努力将脑海中所有的想法都清空。

[ˈfɪəf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] [mait] [riːd] [hɪz; ɪz] [njuː] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] .
fearful that the man of the future might read his new determination .
可怕 那 这 男人 的 这 未来 可能 读 他的 新的 决心 .

他担心未来的人们会读出他新的决心。

[bʌt; bət][hɑːrg] [smaɪld] [ˈiːzəli] .
But Harg smiled easily .
但 哈格 微笑 容易地 .

但哈格却轻松地露出了笑容。

" [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː] [naʊ] , [mɪs] [deɪ] .
" You will come with me now , Miss Day .
" 你 将要 来 和 我 现在 , 错过 天 .

“戴小姐，你现在跟我走。”

" [ˈɪnstəntli] [ˈlærɪ] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [əˈlɜːt] .
" Instantly Larry was on the alert .
" 即刻 拉里 曾是 在 这 警报 .

拉里立刻警觉起来。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈteɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ? "
" Where are you taking her ? "
" 在哪里 是 你 采取 她 ? "

你要带她去哪儿?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [jɔːz] [tuː; tə][ɑːsk] , ['sævɪdʒ] , " [sed] [hɑːrg] ['kɜːtli] .

"	It	is	not	yours	to	ask	,	savage	,	"	said	Harg	curtly	.
"	它	是	不是	你的	到	问	,	野蛮的	,	"	说	哈格	简短地	.

“你没资格问，野蛮人，”哈格冷冷地说。

" [bʌt; bət] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [jɔː'self] .

"	But	reassure	yourself	.
"	但	保证	你自己	.

但请放心。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][nəʊ] [hɑːm] .

She	will	come	to	no	harm	.
她	将要	来	到	不	伤害	.

她不会受到伤害。

" ['sændrəz] [aɪz] ['pliːdɪd] [wɪð] ['lærɪ] ; ['saɪləntli][ʃiː; ʃi][let][ðə; ði] [ə'tendənts] [liːd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .

"	Sandra's	eyes	pleaded	with	Larry	;	silently	she	let	the	attendants	lead	her	away	.
"	桑德拉的	眼睛	恳求	和	拉里	;	默默	她	让	这	服务员	带领	她	离开	.

桑德拉用恳求的眼神看着拉里；她默默地让服务员把她带走了。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][hæd; həd][kləʊzd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , ['lærɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði][flɔː(r)]

After	the	door	had	closed	behind	them	,	Larry	began	to	pace	the	floor
后	这	门	有	关闭	在后面	他们	,	拉里	开始	到	步伐	这	地面

['æŋgrəli] .

angrily	.
愤怒地	.

门在他们身后关上后，拉里开始愤怒地在房间里踱步。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [tjuː'mʌltʃuəs] [wɪð] [kən'flɪktɪŋ] [θɔːts] [ænd; ənd] [ɪ'moʊʃnz] .

His	mind	was	tumultuous	with	conflicting	thoughts	and	emotions	.
他的	头脑	曾是	动荡的	和	冲突	想法	和	情绪	.

他内心波澜起伏，各种想法和情绪交织在一起。

[dæm] [ðem; ðəm] !

Damn	them	!
该死	他们	!

该死的！

[hiː; hi] [θɔːt] .

he	thought	.
他	想法	.

他心想。

[ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]

If	this	was	the	world	of	the	future	,	it	would	be	better	that	the	future
如果	这	曾是	这	世界	的	这	未来	,	它	会	是	更好的	那	这	未来

['nevə(r)] [kʌm] !

never	come	!
绝不	来	!

如果这就是未来的世界，那还不如让未来永远不要到来！

['eniweɪ] , [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [nʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

Anyway	,	he	knew	he	wanted	none	of	it	!
反正	,	他	知道	他	通缉	没有任何	的	它	!

总之，他知道自己什么都不想要！

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [weə(r)] [men][wɜː(r); wə(r)]

He	wanted	to	be	back	in	the	good	old	Twentieth	Century	where	men	were
他	通缉	到	是	后退	在	这	好的	老的	第二十	世纪	在哪里	男人	是

[men] ,

men	,
男人	,

他想回到美好的二十世纪，那个男人才像个男人的时代。

[nɒt] ['kæləs] , ['grɪnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [sɔːd] - [ɒf] [rʌnts] .
not **callous** **,** **grinning** **little** **sawed** **-** **off** **runts** **.**
不是 冷酷 , 咧嘴笑 小的 锯 - 离开 矮子 .

不是那种冷酷无情、咧嘴傻笑的矮小家伙。

[bʌt; bət] — [haʊ] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] ?
But **—** **how** **to** **get** **there** **?**
但 — 如何 到 得到 那里 ?

但是——如何才能到达那里呢?

[ə; eɪ] ['skreɪpɪŋ] [saʊnd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['fɑːðə(r)] [wɔːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sel] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] ['æŋgri] ['revəri] .
A **scraping** **sound** **from** **the** **farther** **wall** **of** **his** **cell** **interrupted** **his** **angry** **reverie** **.**
一个 刮擦 声音 从 这 更远 墙 的 他的 细胞 中断 他的 生气的 遐想 .

牢房远处的墙壁上传来一阵刮擦声，打断了他愤怒的沉思。

['ɪnstəntli] ['lærɪ] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] .
Instantly **Larry** **was** **again** **a** **man** **of** **action** **.**
即刻 拉里 曾是 再次 一个 男人 的 行动 .

拉里立刻又恢复了行动派的本色。

[ɒn] ['saɪlənt] [fiːt] [hiː; hi] ['tiptəu] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [mɪ'stɪəriəs] [saʊnd] .
On **silent** **feet** **he** **tiptoed** **toward** **the** **mysterious** **sound** **.**
在 沉默的 脚 他 踮着脚尖 朝向 这 神秘 声音 .

他蹑手蹑脚地朝着神秘的声音走去，脚步悄无声息。

[ðə; ðɪ] ['skrætʃɪŋ] [pə'sistid] .
The **scratching** **persisted** **.**
这 抓挠 持续 .

抓挠声持续不断。

['lærɪ] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [ðen] ['paʊndɪd] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['met(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [beə(r)] [fɪst] .
Larry **drew** **a** **deep** **breath** **,** **then** **pounded** **on** **the** **metal** **with** **his** **bare** **fist** **.**
拉里 画 一个 深的 气息 , 然后 猛击 在 这 金属 和 他的 裸 拳头 .

拉里深吸一口气，然后用拳头猛击金属。

" [huz] [ðeə(r)] ?
" **Who's** **there** **?**
" 谁是 那里 ?

谁在那儿?

" [ɪ'miːdiətli] [ðə; ðɪ] [nɔɪz] [endid] .
" **Immediately** **the** **noise** **ended** **.**
" 立即地 这 噪音 结束 .

噪音立刻停止了。

['lærɪ] ['weɪtɪd] ['breθləsli] .
Larry **waited** **breathlessly** **.**
拉里 等待 气喘吁吁 .

拉里屏住呼吸等待着。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [ə; eɪ] [træp] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] ?
Was **this** **a** **trap** **of** **some** **kind** **?**
曾是 这 一个 陷阱 的 一些 种类 ?

这是某种陷阱吗?

[ɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [sʌm; səm] [ɪk'sperɪmənt] [ɒv; əv] - ,
Or **was** **it** **just** **some** **experiment** **of** **Harg's** **,**
或者 曾是 它 只是 一些 实验 的 - ,

或者这只是哈格的某个实验?

[dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [test] [hɪm] [æz; əz] [lə'bɒrətri] ['stjʊdnts] [test] [ðə; ði] [ri'ækʃn] [ɒv; əv] [ræts] [ɪn] [ə; eɪ] [meɪz]

designed	to	test	him	as	laboratory	students	test	the	reaction	of	rats	in	a	maze
设计	到	测试	他	作为	实验室	学生	测试	这	反应	的	老鼠	在	一个	迷宫

?

?

?

旨在测试他，就像实验室学生测试老鼠在迷宫中的反应一样?

[hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [dɪ'lɪbərətli] [laʊd] , [hi:; hi] [stɔmp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔ:l] .

His	footsteps	deliberately	loud	,	he	stomped	away	from	the	wall	.
他的	脚步声	故意地	大声	,	他	跺脚	离开	从	这	墙	.

他故意发出很大的脚步声，跺着脚离开墙壁。

[ðen] [hi:; hi] [stəʊl] [bæk] ['kwaɪətli] .

Then	he	stole	back	quietly	.
然后	他	偷窃	后退	悄悄	.

然后他悄悄地溜了回去。

['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [bri:f] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] , [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] , ['fʌmblɪŋ] [saʊnd] [ri'zju:md] .

After	a	brief	moment	of	waiting	,	the	gentle	,	fumbling	sound	resumed	.
后	一个	简短的	片刻	的	等待	,	这	温和的	,	笨拙	声音	恢复	.

短暂的等待之后，轻柔而笨拙的声音再次响起。

['lærɪ] [prest] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['met(ə)l] [wɔ:l] .

Larry	pressed	his	ear	to	the	metal	wall	.
拉里	按下	他的	耳朵	到	这	金属	墙	.

拉里把耳朵贴在金属墙上。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [feɪnt] [nɔɪz] [æz; əz] [ɒv; əv] ['sʌmwʌn] ['bri:ðɪŋ] ['di:pli] .

He	could	hear	a	faint	noise	as	of	someone	breathing	deeply	.
他	可以	听到	一个	头晕的	噪音	作为	的	某人	呼吸	深	.

他隐约听到像是有人深呼吸的声音。

[hi:; hi] [li:nd] ['kləʊzə(r)] . . . .

He	leaned	closer	.	.	.	.
他	倾斜	更近	.	.	.	.

他凑近了些.....

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [wɔ:l] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [slɪd] [ə'weɪ] ,

Then	,	suddenly	,	the	wall	before	him	slid	away	,
然后	,	突然	,	这	墙	前	他	滑行	离开	,

然后，突然间，他面前的墙壁滑开了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['kætəpʌlt] ['fɔ:wəd] [ə'genst] [ə; eɪ] [fleʃ] - [ænd; ənd] - [blʌd] ['bɒdi] [ðæt]

and	he	was	catapulted	forward	against	a	flesh	-	and	-	blood	body	that
和	他	曾是	弹射器	向前	反对	一个	肉	-	和	-	血	身体	那

[grʌnt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɪmpækt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [weɪt] !

grunted	under	the	impact	of	his	weight	!
哼哼	在下面	这	影响	的	他的	重量	!

他被弹射出去，撞上了一个血肉之躯，那具躯体在他重量的冲击下发出了一声闷哼!

['lærɪ] [ri'gein, ri:-] [hɪz; ɪz] ['bæləns] ; [keɪm] [ʌp] [wɪð] ['dʌbld] [fɪsts] .

Larry	regained	his	balance	;	came	up	with	doubled	fists	.
拉里	恢复	他的	平衡	;	来了	向上	和	双倍	拳头	.

拉里稳住身形，握紧了双拳。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [fɪsts] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [drɒpt] ['əʊpən] [ə'brʌptli] [æz; əz] [hi:; hi] [stɛərd] [ɪn]

But	his	fists	,	like	his	mouth	,	dropped	open	abruptly	as	he	stared	in
但	他的	拳头	,	喜欢	他的	嘴	,	掉落	打开	突然	作为	他	凝视	在

[ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [æn'tægənɪst] .

astonishment	at	his	antagonist	.
惊讶	在	他的	反派	.

但他的拳头，就像他的嘴巴一样，突然张开了，他惊讶地盯着他的对手。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ]['pjuːni] ['dwɔːrflɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
This **was** **no** **puny** **dwarfling** **such** **as** **he** **had** **expected** **.**
这 曾是 不 弱小 矮小 这样的 作为 他 有 预期的 .

这可不是他预想中的那种矮小的侏儒。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] — [ə; eɪ][mæn] [huːz] ['stætʃə(r)][wɒz; wəz]['greɪtə(r)]['iːv(ə)n][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn]
This **was** **a** **man** **—** **a** **man** **whose** **stature** **was** **greater** **even** **than** **his** **own**
这 曾是 一个 男人 — 一个 男人 谁 身材 曾是 更大的 甚至 比 他的 自己的
!
!
!

这是一个男人——一个身材甚至比他自己还要高大的男人!

[ə; eɪ] ['maɪti] , [brɒnzd] ,
A **mighty** **,** **bronzed** **,**
一个 强大的 , 古铜色 ,

一个威武的、古铜色的,

[strɒŋ] - [θjuːd] ['dʒaɪənt] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɒk] [ɒv; əv] ['sɪlvəri] - [waɪt] [heə(r)] [kæpt] [baɪ][ðə; ði] -
strong **-** **thewed** **giant** **with** **a** **shock** **of** **silvery** **-** **white** **hair** **capped** **by** **the** **menaudo**
强的 - 婚礼 巨大的 和 一个 震惊 的 银色 - 白色的 头发 封顶 经过 这 -
[ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][fəʊk] !
of **the** **future** **folk** **!**
的 这 未来 民间 !

强壮的巨人，一头银白色的头发，头戴未来民族的梅瑙多帽!

[ðə; ði] [greɪt] [wʌnz] [feɪs] [wɒz; wəz] [etʃt] [wɪð] ['bɪtə(r)] [laɪnz] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
The **great** **one's** **face** **was** **etched** **with** **bitter** **lines** **of** **disappointment** **.**
这 伟大的 一个人的 脸 曾是 蚀刻 和 苦的 线条 的 失望 .

伟人的脸上刻满了失望的苦涩纹路。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʊk] ['feɪdɪd][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [swept] [ʌp] ['læriːz] [sɪks] [fʊt] [freɪm] ,
But **the** **look** **faded** **as** **his** **eyes** **swept** **up** **Larry's** **six** **foot** **frame** **,**
但 这 看 褪色 作为 他的 眼睛 扫荡 向上 拉里的 六 脚 框架 ,

但当他的目光从拉里六英尺高的身躯上移开时，那神情就消失了。

['nəʊtɪd][ðə; ði] [bredθ] [ɒv; əv] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [liːn] , [hɑːd] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv] [ɑːm] [ænd; ənd]
noted **the** **breadth** **of** **shoulder** **and** **the** **lean** **,** **hard** **muscles** **of** **arm** **and**
著名的 这 宽度 的 肩膀 和 这 倾斜 , 难的 肌肉 的 手臂 和
[θaɪ] .
thigh **.**
大腿 .

注意到他宽阔的肩膀和手臂、大腿上精瘦结实的肌肉。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)][rəʊz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fʊl] [lɪps] ['pɑːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] ['griːtɪŋ] .
The **stranger** **rose** **,** **and** **his** **full** **lips** **parted** **in** **a** **smile** **of** **greeting** **.**
这 陌生人 玫瑰 , 和 他的 满的 嘴唇 分手了 在 一个 微笑 的 问候 .

陌生人站起身，丰满的嘴唇微微张开，露出微笑以示问候。

[ænd; ənd] , " [piːs] , [frend] !
And **,** **"** **Peace** **,** **friend** **!**
和 , " 和平 , 朋友 !

还有，“和平，朋友！”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] , ['rezənənt] [vɔɪs] , " [ai] , [tuː] , [ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kæptɪv] !
" **he** **said** **in** **a** **deep** **,** **resonant** **voice** **,** **"** **I** **,** **too** **,** **am** **a** **captive** **!**
" 他 说 在 一个 深的 , 共振 嗓音 , " 我 , 也 , 是 一个 俘虏 !

他用低沉浑厚的声音说道：“我也是俘虏！”

" [θriː]
" **III**
" 三、

三

['sɑːndrə; 'sændrə] [deɪ] , ['siːtɪd] [ɪn][æn; ən]['ɪnə(r)]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] - ['læbrətɔːriz] ,

Sandra	Day	,	seated	in	an	inner	chamber	of	Harg's	laboratories	,
桑德拉	天	,	坐着	在	一个	内	房间	的	-	实验室	,

桑德拉·戴坐在哈格实验室的内室里，

[wɒtʃt] ['kjʊəriəsli] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['saɪəntɪst] ['bizi] [hɪm'self] [wɪð] ['krɪptɪk] [rɪ'kɔːdɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] .

watched	curiously	as	the	little	scientist	busied	himself	with	cryptic	recording	devices	.
观看	奇怪的是	作为	这	小的	科学家	忙碌	他自己	和	神秘的	记录	设备	.

好奇地看着这位小科学家忙着摆弄神秘的录音设备。

[tuː] [ə'sɪstənts] ['saɪləntli] [pə'fɔːmd] [ðə; ði][tɑːsks] [ə'lɔtid] [ðem; ðəm] .

Two	assistants	silently	performed	the	tasks	allotted	them	.
二	助理	默默	执行	这	任务	分配	他们	.

两名助手默默地完成了分配给他们的任务。

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [θriː] , [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv]['hjuːmənz] .

Save	for	these	three	,	the	room	was	innocent	of	humans	.
节省	为了	这些	三	,	这	房间	曾是	清白的	的	人类	.

除了这三个人之外，房间里没有其他人。

[hɑːrg] [tɜːnd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sɪstənts] .

Harg	turned	to	one	of	the	assistants	.
哈格	转向	到	一	的	这	助理	.

哈格转向其中一位助手。

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] - [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['sʌbdʒɪkt] ? " [hiː; hi] [snæpt] .

"	Where	is	the	menaudo	for	our	subject	?	"	he	snapped	.
"	在哪里	是	这	-	为了	我们的	主题	?	"	他	啪啪	.

"我们研究对象的梅瑙多在哪里？"他厉声问道。

[ðə; ði][mæn] [stɛərd] ['stjuːpɪdli] .

The	man	stared	stupidly	.
这	男人	凝视	愚蠢地	.

那人呆呆地盯着前方。

" [ɪn][ðə; ði] [vɔːlts] , ['mɑːstə(r)] .

"	In	the	vaults	,	Master	.
"	在	这	金库	,	掌握	.

"在金库里，主人。"

[ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [wɒnt][wʌn] . "

I	did	not	know	you	would	want	one	.	"
我	做过	不是	知道	你	会	想	一	.	"

我不知道你会想要一个。

" [fuːl] !

"	Fool	!
"	傻子	!

"傻子！

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nəʊn] .

You	should	have	known	.
你	应该	有	已知	.

你应该早就知道的。

[let] [ˌem 'iː][hæv; həv] [jɔːz] .

Let	me	have	yours	.
让	我	有	你的	.

把你的给我吧。

" [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [peɪld] .

"	The	assistant	paled	.
"	这	助手	苍白	.

助理脸色苍白。

" [nəʊ] , [nəʊ] , ['mɑːstə(r)] !
" No , no , Master !
" 不 , 不 , 掌握 !

"不，不，主人！"

[ai] [wɪl] [get] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] ['kwɪkli] .
I will get another one quickly .
我 将要 得到 其他 一 迅速地 .

我会尽快再买一个。

[siː] , [ai] [rʌn] — "
See , I run — "
看 , 我 跑步 — "

你看，我跑——"

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [hɑːrmd] , [dəʊlt] ! " [sed] [hɑːrg] ['kəʊldli] .
" You will not be harmed , dolt ! " said Harg coldly .
" 你 将要 不是 是 受到伤害 , 笨蛋 ! " 说 哈格 冷冷地 .

"你不会受到伤害，蠢货！"哈格冷冷地说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [get] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ɪ'miːdiətli] — [bʌt; bət] [naʊ] [ai] [niːd] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)]
" You may get another for yourself immediately — but now I need one for
" 你 可能 得到 其他 为了 你自己 立即地 — 但 现在 我 需要 一 为了
[mɪs] [deɪ] .
Miss Day .
错过 天 .

"您可以立即再给自己买一个——但我现在需要给戴小姐买一个。"

[kʌm] , [ðə; ði] - !
Come , the menaudo !
来 , 这 - !

来吧，梅瑙多！

" [rɪ'lʌktəntli] , ['fɪəfəli] , [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [strɪpt] [ðə; ði] [ˌtelɪ'pæθɪk] [dɪ'vaɪs] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]
" Reluctantly , fearfully , the assistant stripped the telepathic device from his
" 勉强 , 恐惧地 , 这 助手 脱衣舞 这 心灵感应 设备 从 他的
['heələs] [peɪt] , [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɑːrg] .
hairless pate , passed it to Harg .
无毛 肉酱 , 通过了 它 到 哈格 .

助手不情愿地、战战兢兢地从他光秃秃的头上取下心灵感应装置，递给了哈格。

[hɑːrg] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['sɑːndrə; 'sændrə] .
Harg handed it to Sandra .
哈格 递交 它 到 桑德拉 .

哈格把它递给了桑德拉。

" [juː; jʊ] [wɪl] [pʊt] [ðɪs] [ɒn] .
" You will put this on .
" 你 将要 放 这 在 .

你会穿上它。

[waɪl] [maɪ] - [ə'laʊz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [kən'vɜːs] ['nɔːməli] ,
While my menaudo allows us to converse normally ,
尽管 我的 - 允许 我们 到 交谈 通常情况下 ,

虽然我的menaudo（一种双耳细耳鼻喉科药物）允许我们正常交谈，

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [traɪ] [rɪ'kwaɪəz] [kəm'pliːt] [flʌks] [bɪ'twiːn] [bəuθ] [maɪndz]
the experiment we are about to try requires complete flux between both minds
这 实验 我们 是 关于 到 尝试 需要 完全的 通量 之间 两个都 思想
.
:
.

我们即将进行的实验需要双方思维的完全融合。

[ðɪs] [ɪz]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l] [wen] [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n] [weəz] [ðə; ði] - .

This	is	only	possible	when	each	person	wears	the	menaudo	.
这	是	仅有的	可能的	什么时候	每个	人	穿着	这	-	.

只有当每个人都穿上 menaudo 时，这才有可能发生。

" ['sɑːndrə; 'sændrə] [ˌʌndə'stʊd] , [naʊ] , [waɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəməʊst] [θɔːts] , [hɜː(r); hə(r)]

"	Sandra	understood	,	now	,	why	her	innermost	thoughts	,	her
"	桑德拉	理解	,	现在	,	为什么	她	最内层	想法	,	她

[ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð] ['lærɪ] , [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ˌɪntə'septid] .

conversations	with	Larry	,	had	not	been	intercepted	.
对话	和	拉里	,	有	不是	到过	截获	.

“桑德拉现在明白了，为什么她最私密的想法，她和拉里的谈话，都没有被窃听。

[tə'lepəθi] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['wɪld] [də'rekʃ(ə)n] .

Telepathy	was	a	matter	of	willed	direction	.
心灵感应	曾是	一个	事情	的	意志	方向	.

心灵感应是一种意志控制的行为。

[θɔːt] [biːmz] , ['biːɪŋ] [ɪ'lektrɪk(ə)l] , ['reɪdieɪtɪd]['əʊnli] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['fəʊkəst] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

Thought	beams	,	being	electrical	,	radiated	only	toward	a	focused	object	.
想法	光束	,	存在	电气	,	辐射	仅有的	朝向	一个	专注	目的	.

思想束是电信号，因此只会朝着聚焦的物体辐射。

[hɑːrg][kʊd; kəd]['əʊnli] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['mesɪdʒɪz] [ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə][get] .

Harg	could	only	receive	the	messages	she	allowed	him	to	get	.
哈格	可以	仅有的	收到	这	消息	她	允许	他	到	得到	.

哈格只能收到她允许他收到的信息。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['flikə] ['laɪtli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ə'sɪstənt] [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)]

Her	eyes	flickered	lightly	over	the	assistant	who	had	already	started	for
她	眼睛	闪烁	轻轻	超过	这	助手	WHO	有	已经	开始	为了

[ðə; ði][dɔː(r)] .

the	door	.
这	门	.

她的目光轻轻扫过已经走向门口的助理。

[naʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði][taɪm][tuː; tə][test][hɜː(r); hə(r)] ['θɪəri] .

Now	was	the	time	to	test	her	theory	.
现在	曾是	这	时间	到	测试	她	理论	.

现在正是检验她理论的时候。

[ʃiː; ʃi] [skreɪpt] [wʌn] ['sændld] [fʊt] ['ræspɪŋli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rʌŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .

She	scraped	one	sandalled	foot	raspingly	across	the	rung	of	her	chair	.
她	刮擦	一	凉鞋	脚	刺耳地	穿过	这	梯子	的	她	椅子	.

她穿着凉鞋的脚在椅子横档上发出刺耳的摩擦声。

[ðə; ði] [nɔɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] , ['greɪtɪŋ] [skwiːk] , ['beəli] ['ɔːdəbl] — [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'sɪstənts]

The	noise	was	a	tiny	,	grating	squeak	,	barely	audible	—	but	the	assistant's
这	噪音	曾是	一个	微小的	,	格栅	吱	,	仅仅	可听见的	—	但	这	助理

[feɪs] [kən'tɔːtɪd] [ɪn] [swɪft] ['ægəni] .

face	contorted	in	swift	agony	.
脸	扭曲的	在	迅速	痛苦	.

那声音很小，像刺耳的吱吱声，几乎听不见——但助理的脸却迅速地扭曲成痛苦的表情。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bʌldʒd] [wɪð] [ə'lɑːm] ; [hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd] [ɹ'eɪsd]

His	eyes	bulged	with	alarm	;	he	clapped	his	hands	to	his	ears	and	raced
他的	眼睛	鼓胀	和	警报	;	他	鼓掌	他的	双手	到	他的	耳朵	和	比赛

[frɒm; frəm][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] .

from	the	chamber	.
从	这	房间	.

他惊恐地瞪大了眼睛，捂住耳朵，飞快地跑出了房间。

" ['hʌri] , ['wʊmən] !
" **Hurry** , **woman** !
" 匆忙 , 女士 !

“快点，女人！”

" [hɑːrg][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
" **Harg** **was** **growing** **impatient** .
" 哈格 曾是 生长 不耐烦 .

哈格越来越不耐烦了。

[səb'djuː] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [wɪð] [æn; ən] ['efət] , ['sɑːndrə; 'sændrə] ['bʌk(ə)ld] [ɒn] [ðə; ði]
Subduing **her** **smile** **of** **triumph** **with** **an** **effort** , **Sandra** **buckled** **on** **the**
制服 她 微笑 的 胜利 和 一个 努力 , 桑德拉 弯曲 在 这
- .
menaudo .
- .

桑德拉努力压抑住胜利的笑容，系上了马鞍带。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] , [ə; eɪ][waɪld] ['gɪdinəs] [ə'seil] [hɜː(r); hə(r)] ;
As **she** **did** **so** , **a** **wild** **giddiness** **assailed** **her** ;
作为 她 做过 所以 , 一个 荒野 眩晕 遭受攻击 她 ;

就在这时，她感到一阵强烈的眩晕；

[ʃiː; ʃi][grɑːsp, græsp][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] .
she **grasped** **the** **arms** **of** **the** **chair** **for** **support** .
她 抓住 这 武器 的 这 椅子 为了 支持 .

她抓住椅子的扶手支撑身体。

[ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [weɪv] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] ['fɔːsɪz] [ˌʌnsə'spektɪd] [bɜːst] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][breɪn] .
A **powerful** **wave** **length** **of** **forces** **unsuspected** **burst** **through** **her** **brain** .
一个 强大的 海浪 长度 的 力量 意想不到的 爆裂 通过 她 脑 .

一股意想不到的强大能量波冲击着她的大脑。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði][feɪnt] , [ə'mjuːzd] [əʊ'tɜː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sɪstənt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] ; [felt] -
She **caught** **the** **faint** , **amused** **hauteur** **of** **the** **assistant** **across** **the** **room** ; **felt** **Harg's**
她 捕捉 这 头晕的 , 觉得好笑 高 的 这 助手 穿过 这 房间 ; 毛毡 -
[kiːn] ,
keen ,
敏锐的 ,

她察觉到房间另一头的助手脸上带着一丝不易察觉的、略带嘲讽的傲慢；感受到哈格敏锐的、

['skælpəl] - [laɪk] [men'tæləti] ['prəʊbɪŋ] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
scalpel - **like** **mentality** **probing** **the** **depths** **of** **her** **mind** .
解剖刀 - 喜欢 心理 探测 这 深度 的 她 头脑 .

如同手术刀般精准的洞察力，探寻着她内心深处的秘密。

[ðə; ði] ['gɪdinəs] [pɑːst] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][streɪndʒ][sen'seɪʃ(ə)n] .
The **giddiness** **passed** **as** **she** **became** **accustomed** **to** **the** **strange** **sensation** .
这 眩晕 通过了 作为 她 成为 习惯 到 这 奇怪的 感觉 .

随着她逐渐适应这种奇特的感觉，眩晕感也随之消失了。

[ðə; ði] ['tɜːmɔɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][breɪn]['set(ə)ld] , [frɒm; frəm][ɪts] ['keɪɒs] [keɪm] [klɪə(r)] - [kʌt]['ɔːdə(r)] .
The **turmoil** **in** **her** **brain** **settled** , **from** **its** **chaos** **came** **clear** - **cut** **order** .
这 动荡 在 她 脑 定居 , 从 它是 混乱 来了 清除 - 切 命令 .

她脑海中的混乱逐渐平息，混乱之中涌现出清晰的秩序。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'læks] [naʊ] .
" **You** **must** **relax** **now** .
" 你 必须 放松 现在 .

你现在必须放松。

[klɪə(r)][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ɒv; əv][ɔːl] [ɪkˈstreɪnɪəs] [θɔːt] .

Clear	your	mind	of	all	extraneous	thought	.
清除	你的	头脑	的	全部	无关的	想法	.

清空脑海中所有杂念。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [lɜːn] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈfɔːmə(r)] [ɪgˈzɪstəns] . . . .

I	wish	to	learn	something	of	your	former	existences	. . . .
我	希望	到	学习	某物	的	你的	以前的	存在	. . . .

我想了解一些关于你前世的事情.....

" [streɪndʒ] [ðæt] - [aɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] [lɑːdʒ] .

"	Strange	that	Harg's	eyes	should	be	so	large	.
"	奇怪的	那	-	眼睛	应该	是	所以	大的	.

“哈格的眼睛怎么这么大，真奇怪。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][laɪk][ə; eɪ][lɑːdʒ] [laɪt] [ˈgləʊɪŋ] [diːp] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][dɑːk] [rɪˈsesɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

They	were	like	a	large	light	glowing	deep	into	the	dark	recesses	of	her
他们	是	喜欢	一个	大的	光	发光	深的	进入	这	黑暗的	凹陷处	的	她

[breɪn] .

brain	.
脑	.

它们就像一道巨大的光芒，照亮了她大脑深处的黑暗角落。

[ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [əˈweɪk] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][ˈtaɪəd] . . . [səʊ][ˈtaɪəd] . . . .

A	light	that	kept	her	awake	when	she	was	so	tired	. . .	so	tired	. . . .
一个	光	那	保留	她	醒	什么时候	她	曾是	所以	疲劳的	. . .	所以	疲劳的	. . . .

那盏灯让她在极度疲惫时也能保持清醒.....极度疲惫.....

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][bʌt; bət][rest] , [naʊ] .

If	she	could	but	rest	,	now	.
如果	她	可以	但	休息	,	现在	.

如果她现在能休息就好了。

[sliːp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd][let][ðə; ðɪ] [ˈdɪzɪ] [jˈiəz] [slɪp][baɪ] . . . [ænd; ənd][ðə; ðɪ][streɪndʒ]

Sleep	for	a	while	and	let	the	dizzy	years	slip	by	. . .	and	the	strange
睡觉	为了	一个	尽管	和	让	这	晕眩的	年	滑	经过	. . .	和	这	奇怪的

[saʊndz] . . . [ænd; ənd][ðə; ðɪ][streɪndʒ] [siːnz] . . . [fɔː(r); fə(r)][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ʃiː; ʃi] ?

sounds	. . .	and	the	strange	scenes	. . .	for	surely	this	could	not	be	she	?
声音	. . .	和	这	奇怪的	场景	. . .	为了	一定	这	可以	不是	是	她	?

睡一会儿，让那些令人眩晕的岁月悄然流逝.....还有那些奇怪的声音.....和那些奇怪的景象.....因为这肯定不是她吧?

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] . . .

But	it	was	she	. . .
但	它	曾是	她	. . .

但正是她.....

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈəʊpən] [ˈfaɪəpleɪs] [ɪn][ə; eɪ][ˌmediˈiːv(ə)l][ˈkɑːs(ə)l] ,

and	she	was	standing	by	the	open	fireplace	in	a	medieval	castle	,
和	她	曾是	常设	经过	这	打开	壁炉	在	一个	中世纪	城堡	,

她当时正站在一座中世纪城堡的敞开式壁炉旁。

[ˈfeɪsɪŋ] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [fʊl] [ˈbæt(ə)l] - [ˈɑːmə(r)] . . . .

facing	a	knight	in	full	battle	-	armor	. . . .
面向	一个	骑士	在	满的	战斗	-	盔甲	. . . .

面对一位身披全套战甲的骑士.....

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ˈneɪmləs] [ˈæŋgwɪʃ] . . . .

Her	heart	was	filled	with	nameless	anguish	. . . .
她	心	曾是	已填	和	无名	痛苦	. . . .

她心中充满了难以名状的痛苦.....

" ['prɪði:] , [læs] , " [hi:; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [teɪk] [ðɪs] ['pɑ:tɪŋ] [nɒt][tu:; tə] [hɑ:t] .
" **Prithee** , **lass** , " **he** **was** **saying** , " **take** **this** **parting** **not** **to** **heart** .
" 普里西 , 小姐 , " 他 曾是 说 , " 拿 这 离别 不是 到 心 .

"姑娘，请别把这次离别放在心上。"他说道。

[eə(r)][ðə; ði] [mu:n] [wein] ['aʊə(r)] [wɜ:k] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][æt; ət][æn; ən][end] ,
Ere **the** **moon** **wanes** **our** **work** **shall** **be** **at** **an** **end** ,
埃雷 这 月亮 减弱 我们的 工作 将 是 在 一个 结尾 ,

月亮渐亏之前，我们的工作就将结束。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ə'vendʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][faʊl] [dɪ'spɔɪlər] [rentʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɑ:mz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
the **king** **avenged** **and** **the** **foul** **despoiler** **wrenched** **from** **the** **arms** **of** **his**
这 国王 复仇 和 这 犯规 剧透者 扭动 从 这 武器 的 他的
- ['leɪdi] .
scuttish **lady** **.**
- 女士 .

国王复仇成功，将卑鄙的掠夺者从他那轻浮的夫人怀中夺走。

['mɔ:dred] [hæθ] [sed] — "
Mordred **hath** **said** **—** **"**
莫德雷德 有 说 — "

莫德雷德说道——

" ['mɔ:dred] ! ['mɔ:dred] !
" **Mordred** **!** **Mordred** **!**
" 莫德雷德 ! 莫德雷德 !

"莫德雷德！莫德雷德！"

" [ʃi:; ʃi][kraɪd] ['bɪtəli] .
" **she** **cried** **bitterly** **.**
" 她 哭 苦涩地 .

她痛哭流涕。

" ['i:v(ə)n] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['mɔ:dred] [ju:; jʊ] [spi:k] [ɒv; əv] .
" **Even** **now** **it** **is** **Mordred** **you** **speak** **of** **.**
" 甚至 现在 它 是 莫德雷德 你 说话 的 .

"即使现在，你提到的也是莫德雷德。"

[jet] [ə'fɔ:ˌtaɪm] [dɪdst] [ðaʊ] [kɔ:l][hɪm][ə; eɪ] ['prɪnsɪz] [bræt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪkspɪtl] .
Yet **aforetime** **didst** **thou** **call** **him** **a** **prince's** **brat** **and** **a** **lickspittle** **.**
然而 之前 迪斯特 你 称呼 他 一个 王子的 小子 和 一个 溜须拍马 .

然而，你以前却称他为王子的走狗和马屁精。

[preɪ] , [gə'weɪn] , [maɪ] [lʌv] , [fɔ:'sweə(r)] [ðɪs] [mæd]['fænsi][ænd; ənd] [fli:] [naʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'fens]
Pray , **Gawaine** , **my** **love** , **forswear** **this** **mad** **fancy** **and** **flee** **now** **to** **the** **defense**
祈祷 , 高文 , 我的 爱 , 作伪证 这 疯狂的 想要 和 逃跑 现在 到 这 防御
[ɒv; əv]['aʊə(r)]['leɪdi]
of **our** **lady**
的 我们的 女士

高文，我的爱人，求你放弃这疯狂的念头，现在就去保护我们的女神吧。

['gwenɪvɪə(r)] [eə(r)][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [tu:] [leɪt] ! "
Guenevere **ere** **it** **be** **too** **late** **!** **"**
格温娜维尔 埃雷 它 是 也 晚的 ! "

格温娜维尔，趁现在还来得及！

" [neɪ] , [swi:t] , " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['ɑ:nsə(r)] .
" **Nay** , **sweet** , " **was** **his** **answer** **.**
" 不 , 甜的 , " 曾是 他的 回答 .

"不，亲爱的，"他回答道。

" [ɪf] ['ɑːθə(r)] [biː; bi] [nɒt] [ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] - ,
" **If** **Arthur** **be** **not** **shamed** **of** **his** **own** **cuckolddry** **,**
" 如果 亚瑟 是 不是 羞愧 的 他的 自己的 - ,

“如果亚瑟不为自己戴绿帽子的行为感到羞耻，

[ðen] [mʌst; məst] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [raʊnd] [ə'vendʒ] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] ['brɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
then **must** **the** **Table** **Round** **avenge** **the** **pride** **of** **Britain** **for** **him** **.**
然后 必须 这 桌子 圆形的 报仇 这 自豪 的 英国 为了 他 .

那么，圆桌会议必须为他捍卫英国的尊严。

[bʌt; bət] , [hɑːk] !
But **,** **hark** **!**
但 , 听着 !

但是，听！

['^æreθ] [kɔːlz] .
Gareth **calls** **.**
加雷斯 呼叫 .

加雷斯来电。

[aɪ] [mʌst; məst] [liːv] [ðiː] , [lʌv] .
I **must** **leave** **thee** **,** **love** **.**
我 必须 离开 你 , 爱 .

我必须离开你了，亲爱的。

[ˌfeə'wel] .
Farewell **.**
告别 .

告别。

[aɪ] [rɪ'tɜːn] [suːn] .
I **return** **soon** **.**
我 返回 很快 .

我很快就会回来。

" [hiː; hi] [strəʊd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɔːl] , [praʊd] [ænd; ənd] [streɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑːmə(r)] .
" **He** **strode** **from** **the** **hall** **,** **proud** **and** **straight** **in** **his** **armor** **.**
" 他 大步走 从 这 大厅 , 自豪的 和 直的 在 他的 盔甲 .

他身着盔甲，昂首挺胸，大步走出大厅。

[ʃiː; ʃi] [wept] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [waɪ] .
She **wept** **and** **could** **not** **tell** **why** **.**
她 哭泣 和 可以 不是 告诉 为什么 .

她哭了，却说不出原因。

" [gə'weɪn] , [maɪ] [lɔːd] !
" **Gawaine** **,** **my** **lord** **!**
" 高文 , 我的 主 !

“高文大人！”

" [ʃiː; ʃi] [sɔb] .
" **she** **sobbed** **.**
" 她 啜泣 .

她抽泣着说。

" [ðeə(r)] [bəud] [ɪn] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [sens] [ðæt] [ˌnevə'mɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [tweɪn] [miːt] . . . . "
" **There** **bodes** **in** **me** **a** **sense** **that** **nevermore** **shall** **we** **twain** **meet** **.** **.** **.** **.** **"**
" 那里 预兆 在 我 一个 感觉 那 永不再 将 我们 马克·吐温 见面 . . . . "

“我隐隐觉得，我们两人再也不会见面了……”

" [gəʊ] [bæk] !
" **Go** **back** **!**
" 去 后退 !

“回去！

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['wɪspərɪŋ] [ɪn]['sændrəz][maɪnd] .
" a voice was whispering in Sandra's mind .
" 一个 嗓音 曾是 耳语 在 桑德拉的 头脑 .

"桑德拉的脑海中有一个声音在低语。"

" [bæk] ['fɑːðə(r)] [stɪl] .
" Back farther still .
" 后退 更远 仍然 .

"再往前追溯。"

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɑːst] . . . .
To the days of the past . . . .
到 这 天 的 这 过去的 . . . .

怀念过去的日子.....

" [ðə; ðɪ] - [glaɪdɪd] , [sɒft][æz; əz][ðə; ðɪ] [wɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mɒθ] ,
" The daryeb glided , soft as the wing of a moth ,
" 这 - 滑翔 , 柔软的 作为 这 翼 的 一个 蛾 ,

"达里布滑翔着，轻柔得像飞蛾的翅膀，

[ə'pɒn][ðə; ðɪ] [smuːð] [bluː] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [naɪl] .
upon the smooth blue waters of the Nile .
之上 这 光滑的 蓝色的 水 的 这 尼罗河 .

在尼罗河平静湛蓝的水面上。

[ðə; ðɪ]['gəʊldən][kæ'skeɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ][sʌn] [beɪkt] [ðə; ðɪ] [sʌd] [ðæt] ['fləʊtɪd] [ɒn][ðə; ðɪ] ['wɔːtərz] ['sɜːfɪs]
The golden cascade of the sun baked the sudd that floated on the water's surface
这 金的 级联 的 这 太阳 烘焙 这 突然 那 漂浮 在 这 水的 表面
.
:
.

金色的阳光炙烤着水面上漂浮的泡沫。

[ʃiː; ʃɪ] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] [ɪm'pɪərɪəsli] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bəʊtsmən] [ə'biːdiəntli] [tɜːnd] [ðə; ðɪ]
She raised her finger imperiously and the boatsman obediently turned the
她 提高 她 手指 专横跋扈 和 这 船夫 顺从地 转向 这
[laɪt] [krɑːft][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] .
light craft to the shore .
光 工艺 到 这 支撑 .

她傲慢地举起一根手指，船夫便顺从地将小船转向岸边。

[æz; əz][ðə; ðɪ]['njuːbiən] [riːf] [ðə; ðɪ][seɪl] ,
As the Nubian reefed the sail ,
作为 这 努比亚人 礁石 这 帆 ,

努比亚人收帆时，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ræn] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['pɔːtl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [əb'zɜːvətri] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [edʒ]
a young man ran down from the portal of the observatory to the edge
一个 年轻的 男人 跑 向下 从 这 门户网站 的 这 天文台 到 这 边缘
[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [biːtʃ] .
of the beach .
的 这 海滩 .

一个年轻人从天文台门口跑到海滩边。

[hiː; hɪ][grɑːsp, græsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] ['iːgəli] .
He grasped her hands eagerly .
他 抓住 她 双手 急切地 .

他急切地握住了她的手。

" [bɛ'liːə] !
" Belia !
" 贝利亚 !

"贝利亚！

" [hiː; hi] [bent] [ænd; ənd] [ˈsmʌðə] [ə; eɪ] [kɪs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpɜːfjuːmd] [heə(r)] .

"	He	bent	and	smothered	a	kiss	in	her	perfumed	hair	.
"	他	弯曲	和	窒息	一个	吻	在	她	香	头发	.

他俯身在她散发着香气的头发上印下一个吻。

[ʃiː; ʃi] [druː] [əˈweɪ] , [ˈpaʊtɪŋ] .

She	drew	away	,	pouting	.
她	画	离开	,	撅嘴	.

她撅着嘴，走开了。

" [naʊ] , [baɪ] [set] , " [ʃiː; ʃi] [swɔː(r)] [ˈprɪtɪli] ,

"	Now	,	by	Set	,	"	she	swore	prettily	,
"	现在	,	经过	放	,	"	她	发誓	漂亮	,

“现在，以赛特的名义，”她甜美地发誓道。

" [ðaʊ] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [ˈɑːd(ə)nt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [bʊlz] [ɒv; əv] [əˈnjuːbɪs] — [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] .

"	thou	are	more	ardent	than	the	bulls	of	Anubis	—	when	the	sun	shines	.
"	你	是	更多的	热心	比	这	公牛	的	阿努比斯	—	什么时候	这	太阳	闪耀	.

“你比阿努比斯的公牛还要热情——当太阳照耀的时候。”

[bʌt; bət] [æt; ət] [naɪt] [weə(r)] [ɑːt] [ðaʊ] ?

But	at	night	where	art	thou	?
但	在	夜晚	在哪里	艺术	你	?

夜里你在哪里?

[ɪn] [ðeə(r)] — [stɑː(r)] - [ˈgeɪzɪŋ] !

In	there	—	star	-	gazing	!
在	那里	—	星星	-	凝视	!

在里面——观星!

" [ʃiː; ʃi] [glɑːns, glæns] [dɪsˈteɪstfəli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmæsɪv] [ˈpɪrəmɪd] [bɪlt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfɛəˌroʊ] [ˈkiːɔps]

"	She	glanced	distastefully	at	the	massive	pyramid	built	by	the	Pharoah	Cheops
"	她	瞥了一眼	令人厌恶地	在	这	大量的	金字塔	建造	经过	这	法老	胡夫

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əˈstrɔnəməz] .

for	his	astronomers	.
为了	他的	天文学家	.

她厌恶地瞥了一眼法老胡夫为他的天文学家建造的巨大金字塔。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈlʌvərz] [brɒnzd] [feɪs] [ˈsəubəd] .

Her	lover's	bronzed	face	sobered	.
她	恋人的	古铜色	脸	清醒	.

她爱人古铜色的脸上，神情变得严肃起来。

" [greɪt] [θɪŋz] [bɪˈtəʊkən] , [ˈlʌvli] [bɛˈliːə] .

"	Great	things	betoken	,	lovely	Belia	.
"	伟大的	事物	预示	,	迷人的	贝利亚	.

“伟大的事情即将来临，可爱的贝莉亚。

[θɪŋz] [ðaʊ] [wʊdst] [skeəs] [ˌʌndəˈstænd] .

Things	thou	wouldst	scarce	understand	.
事物	你	会	稀少	理解	.

你几乎无法理解的事情。

" [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈblaɪndɪŋ] [ɔːb] [ðæt] [bleiz] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] .

"	He	pointed	to	the	blinding	orb	that	blazed	above	them	.
"	他	尖	到	这	失明	球体	那	燃烧的	多于	他们	.

他指着他们头顶上方耀眼的火球。

" [hɪə(r)] , [naʊ] — ['evə(r)][hæz; həz][mæn] [θɔ:t] [ðæt] ['rɑ:] [draɪvz] [hɪz; ɪz]['gəʊldən] ['tʃæriət] [ə'baʊt]

"	Hear	,	now	—	ever	has	man	thought	that	Ra	drives	his	golden	chariot	about
"	听到	,	现在	—	曾经	有	男人	想法	那	拉	驱动	他的	金的	战车	关于

['aʊə(r)]['mʌðə(r)] [ɜ:θ] .

our	mother	Earth	.
我们的	母亲	地球	.

"听着，人类曾想过太阳神拉驾着他的金色战车在我们地球母亲周围驰骋。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] , ['saɪlənt][ænd; ənd][ə'ləʊn] , [hæv; həv] ['lɜ:nɪd] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [tru:θ] .

But	now	I	,	silent	and	alone	,	have	learned	a	greater	truth	.
但	现在	我	,	沉默的	和	独自的	,	有	学习	一个	更大的	真相	.

但现在，我独自一人，沉默不语，领悟到了一个更深刻的真理。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ðə; ði][sʌn] [ðæt] ['mu:vəθ] — [bʌt; bət][wi:; wi] !

It	is	not	the	sun	that	moveth	—	but	we	!
它	是	不是	这	太阳	那	移动	—	但	我们	!

不是太阳在动，而是我们在动!

[rɑ:z] [ə'bəʊd][ɪz][ðə; ði][hʌb] [ə'baʊt] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['taɪni][məʊt] !

Ra's	abode	is	the	hub	about	which	our	tiny	mote	revolveth	!
拉的	住所	是	这	中心	关于	哪个	我们的	微小的	尘埃	旋转	!

拉的居所是我们这颗渺小尘埃围绕其旋转的中心!

[ðɪs] ['mesɪdʒ] [hæv; həv][aɪ][sent] , [wɪð] [maɪ] [pru:fs] [ˌðeər'ɒv] , [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['fɛəˌroʊ] .

This	message	have	I	sent	,	with	my	proofs	thereof	,	to	the	great	Pharoah	.
这	信息	有	我	发送	,	和	我的	证明	其中	,	到	这	伟大的	法老	.

我已将此信息连同我的证据一起送达伟大的法老。

[wen] [hi:; hi][hæz; həz] [ri:d] [ðem; ðəm] , ['glɔ:ri][ænd; ənd] [feɪm] [wɪl] [bi:; bi][maɪ][lɒt] !

When	he	has	read	them	,	glory	and	fame	will	be	my	lot	!
什么时候	他	有	读	他们	,	荣耀	和	名声	将要	是	我的	很多	!

等他读完这些话，我将获得荣耀和名声!

" [ə; eɪ] [swɪft] [fæŋ] [ɒv; əv][fɪə(r)] , ['ʃɑ:pə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɔ:piən] , [naif]

"	A	swift	fang	of	fear	,	sharper	than	the	sting	of	the	scorpion	,	knifed
"	一个	迅速	方	的	害怕	,	更锐利	比	这	蜇	的	这	蝎	,	刀伤

[hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] .

her	heart	.
她	心	.

"恐惧的利齿，比蝎子的毒刺还要锋利，刺穿了她的心脏。"

[hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [di:p] [ænd; ənd] [ləʊ] .

Her	voice	was	deep	and	low	.
她	嗓音	曾是	深的	和	低的	.

她的声音低沉而沙哑。

" [ju:; jʊ] [spi:k] ['sækrəlɪdʒ] , [maɪ] [lʌv] !

"	You	speak	sacrilege	,	my	love	!
"	你	说话	亵渎神灵	,	我的	爱	!

"我的爱人，你说了亵渎神明的话！"

[wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] ?

What	have	you	done	?
什么	有	你	完毕	?

你做了什么?

[nɒt] [feɪm] [wɪl] [bi:; bi][ðaɪ] [lɒt] — [bʌt; bət] [swɪft] [deθ] !

Not	fame	will	be	thy	lot	—	but	swift	death	!
不是	名声	将要	是	你的	很多	—	但	迅速	死亡	!

你将不会获得名声，只会迅速死亡!

[ðɪs] [θɪŋ] ['kænɒt] [biː; bi][səʊ] . . . . "
This thing cannot be so . . . . "
这 事物 不能 是 所以 . . . . "

这不可能是真的……"

" ['ɪntuː][ðə; ði] [j'iəz] [bɪ'jɒnd] , " [keɪm] [ðə; ði] ['wɪspəd] [kə'mɑːnd] .
" Into the years beyond , " came the whispered command .
" 进入 这 年 超过 , " 来了 这 低声说道 命令 .

"进入未来的岁月，"低声命令道。

" ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [jɔː'self] [stɪl] ['fɜːðə(r)] ['bækwəd] , ['wʊmən][frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːst] .
" Project yourself still further backward , woman from the past .
" 项目 你自己 仍然 更远 落后 , 女士 从 这 过去的 .

"请你继续向后追溯，来自过去的女人。"

[bæk] . . . [ænd; ənd] [bæk] . . . [ænd; ənd] [bæk] . . . .
Back . . . and back . . . and back . . . .
后退 . . . 和 后退 . . . 和 后退 . . . .

回来……回来……回来……

" [dæŋk] , ['stiːmi] [reɪn] ['splætə] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [kraʊtʃt] [bæk] , ['plɑːstərɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] , [kɔːs]
" Dank , steamy rain splattered on her crouched back , plastering the long , coarse
" dank , 蒸汽 雨 溅射 在 她 蹲着 后退 , 抹灰 这 长的 , 粗
[heə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['neɪkɪd] ['bɒdi] .
hair to her naked body .
头发 到 她 裸 身体 .

"潮湿闷热的雨水溅落在她蜷缩的背上，将她又长又粗的头发黏在了她裸露的身体上。

[ə; eɪ] [tʌŋ] [ɒv; əv] [fleɪm] [rɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['θʌndərəs] [vɔːlt] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ðə; ði][gɒdz]
A tongue of flame ripped from the thunderous vault above and the gods
一个 舌头 的 火焰 撕裂 从 这 雷鸣 金库 多于 和 这 神
[rɔːd] [ɪn] ['maɪti] ['æŋgə(r)] .
roared in mighty anger .
咆哮 在 强大的 愤怒 .

一道火焰从上方雷鸣般的穹顶中撕裂而出，众神发出震耳欲聋的怒吼。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [θɑː] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][gɔː(r)] , [meɪt] [ɒv; əv][bɑːb][ðə; ði] ['hʌŋgri] [wʌn] .
She was Thaa , daughter of Gor , mate of Bab the Hungry One .
她 曾是 塔 , 女儿 的 戈尔 , 伴侣 的 巴布 这 饥饿的 一 .

她是塔阿，戈尔的女儿，饥饿者巴布的妻子。

['hʌŋkə] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɑːðɪst] [wɔːl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [keɪv] ,
Hunkered against the farthest wall of their cave ,
蹲伏 反对 这 最远 墙 的 他们的 洞穴 ,

他们蜷缩在洞穴最远处的墙壁上，

[ʃiː; ʃi] ['ʃivə] [wɪð] [kəʊld][ænd; ənd] [fraɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [mjuːl] ['njuːbɔːn] [tuː; tə]
she shivered with cold and fright as she clutched her mewling newborn to
她 瑟瑟发抖 和 寒冷的 和 惊吓 作为 她 紧握 她 喵喵叫 新生 到
[hɜː(r); hə(r)] ['daʊni] [brest] .
her downy breast .
她 绒毛状 胸部 .

她又冷又怕，紧紧地抱着啼哭的新生儿，搂在自己柔软的胸前。

[ten] [deɪz] [hæd; həd][ðə; ði][gɒd] - [tɪəz] ['fɔːlən] , [naʊ] , ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mə'ræs] [ɒv; əv]
Ten days had the god - tears fallen , now , turning the world into a morass of
十 天 有 这 上帝 - 眼泪 倒下 , 现在 , 转弯 这 世界 进入 一个 沼泽 的
['wɔːtə(r)] .
water .
水 .

十天过去了，神之泪滴落下来，将世界变成了一片汪洋。

[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [greɪt] [kəʊld] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [wen] [miːt] [wɒz; wəz] [skeəs] [ænd; ənd] ['kʌmfət]
The time of Great Cold approached , when meat was scarce and comfort
这 时间 的 伟大的 寒冷的 接近 , 什么时候 肉 曾是 稀少 和 舒适
[skɛəsə] .
scarcer .
稀有 .

严寒时期来临，肉类稀少，舒适的生活条件也更加匮乏。

[θɑː] ['ʃivə] .
Thaa shivered .
塔 瑟瑟发抖 .

塔娅打了个寒颤。

[ə'gen] [ðə; ði] [gɒdz] [həːl] [ə; eɪ] [ʃɑːft] [ɒv; əv] [fɔːkt] [lait] [daʊn] [ðə; ði] [skaɪz] .
Again the gods hurled a shaft of forked light down the skies .
再次 这 神 投掷 一个 轴 的 分叉 光 向下 这 天空 .

众神再次向天空射下一道分叉的光束。

[bɑːb] , ['glaʊərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [keɪv] [maʊθ] , [kɔːld] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
Bab , glowering at the cave mouth , called to her .
巴布 , 忧郁 在 这 洞穴 嘴 , 称为 到 她 .

巴布怒视着洞口，叫住了她。

" [θɑː] ! [siː] ?
" Thaa ! See ?
" 塔 ! 看 ?

“啊！看到了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [saidl] [tuː; tə] [hɪm] , - [hɜː(r); hə(r)] ['kəʊldnəs] [ɪn] [ðə; ði] [streɪndʒ] [saɪt] [ðæt] ['griːtɪd]
" She sidled to him , forgotting her coldness in the strange sight that greeted
" 她 侧身 到 他 , - 她 寒冷 在 这 奇怪的 视线 那 问候
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

她侧身走到他身边，眼前奇异的景象让她忘记了之前的冷漠。

[ɪn] [ðə; ði] [pleɪn] [bɪ'ləʊ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [bɔːl] .
In the plain below was a round and shining ball .
在 这 清楚的 以下 曾是 一个 圆形的 和 灼灼 球 .

下方平原上有一个圆圆的、闪闪发光的球体。

[ə; eɪ] [keɪv] [stʊd] ['əʊpən] [ɪn] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔːl] ; [frɒm; frəm] [ðɪs] [keɪv] ['ɪʃuːd] ['kriːtʃəz] .
A cave stood open in the sides of the ball ; from this cave issued creatures .
一个 洞穴 站立 打开 在 这 侧面 的 这 球 ; 从 这 洞穴 发布 生物 .

球体侧面有一个敞开的洞穴；一些生物从这个洞穴中出来。

[nɒt] [men] , [laɪk] [ðəm'selvz] , [nɔː(r)] ['ænɪmlz] [laɪk] [træn] [ðə; ði] [lɒŋ] - [tuːθt; tuːðd] [ɔː(r)] [ʃɜːr] [ðə; ði]
Not men , like themselves , nor animals like Tran the Long - Toothed or Shur the
不是 男人 , 喜欢 他们自己 , 也不 动物 喜欢 特兰 这 长的 - 有齿的 或者 舒尔 这
['swɪŋə(r)] .
Swinger .
摇摆者 .

既不像他们那样的人，也不像长牙怪人特兰或摇摆怪舒尔那样的动物。

[bʌt; bət] [ɒd] ['kriːtʃəz] [drest] [ɪn] ['sɪlvə(r)] [heə(r)] [ðæt] ['glisən] .
But odd creatures dressed in silver hair that glistened .
但 奇怪的 生物 穿着 在 银 头发 那 闪闪发光 .

但有些奇特的生物，穿着闪闪发光的银色头发。

['heɪstɪli] [ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [bɪ'haɪnd] [bɑːb] [æz; əz] [hiː; hi] ['klæmbə] [daʊn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪf] ,
Hastily she swung behind Bab as he clambered down the side of the cliff ,
草草 她 摇摆 在后面 巴布 作为 他 攀爬 向下 这 边 的 这 悬崖 ,

她慌忙地跟在巴布身后，巴布正沿着悬崖边往下爬。

[ɪn'tent] [ɒn] ['plʌmɪŋ] [ðɪs] ['mɑːv(ə)l] .

intent	on	plumbing	this	marvel	.
意图	在	管道	这	奇迹	.

决心彻底揭开这个奇迹的神秘面纱。

['fɪələslɪ] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ðɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [bɔːl] .

Fearlessly	they	approached	the	shining	ball	.
无畏地	他们	接近	这	灼灼	球	.

他们无所畏惧地走向那颗闪亮的球。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kriːtʃəz] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn] [streɪndʒ] , ['fluːənt] , ['miːnɪŋləs] ['sɪləblz] .

One	of	the	creatures	raised	his	voice	in	strange	,	fluent	,	meaningless	syllables	.
一	的	这	生物	提高	他的	嗓音	在	奇怪的	,	流利	,	无意义的	音节	.

其中一个生物发出奇怪、流畅、毫无意义的音节。

['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌnz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] .

Others	of	the	Shining	Ones	came	running	.
其他的	的	这	灼灼	一个	来了	跑步	.

其他光辉战士也跑了过来。

[ðeɪ] [reɪzd] [hændz] [ɪn] ['təʊkən] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] .

They	raised	hands	in	token	of	friendship	.
他们	提高	双手	在	令牌	的	友谊	.

他们举起手表示友好。

[bɑːb] [ænd; ənd] [θɑː] [rɪ'spɒndɪd] .

Bab	and	Thaa	responded	.
巴布	和	塔	回应	.

巴布和塔回应了。

[θɑː] ['ʃɪvə] [ɪn] [ɔː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] ['biːɪŋs] .

Thaa	shivered	in	awe	as	she	watched	the	strange	beings	.
塔	瑟瑟发抖	在	敬畏	作为	她	观看	这	奇怪的	生物	.

塔娅看着这些奇怪的生物，不禁浑身颤抖，充满了敬畏。

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [gɒdz] ?

Were	they	gods	?
是	他们	神	?

他们是神吗?

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

she	thought	.
她	想法	.

她心想。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['vɪzɪtəz] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃɪvə(r)] , [muːvd] ['fɔːwəd] .

One	of	the	visitors	saw	her	shiver	,	moved	forward	.
一	的	这	访客	锯	她	颤抖	,	已搬	向前	.

其中一位访客看到她发抖，便上前走了过去。

" ['pɔːroʊ] [mɛθ] [juːs] ?

"	Poro	methe	eus	?
"	波罗	梅瑟	欧盟	?

"Poro methe eus?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

[θɑː] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm] ['dʌmlɪ] ; [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'dɔːrɪŋ] .

Thaa	gazed	at	him	dumbly	;	her	eyes	adoring	.
塔	凝视	在	他	默默地	;	她	眼睛	崇拜	.

塔娅呆呆地望着他，眼中满是爱慕。

[ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz][wɒz; wəz][nɒt][fɔ:(r); fə(r)] ['mɔ:təlz] [tu:; tə] [nəʊ] .

The	**tongue**	**of**	**the**	**gods**	**was**	**not**	**for**	**mortals**	**to**	**know**	**.**
这	舌头	的	这	神	曾是	不是	为了	凡人	到	知道	.

神语非凡人所能懂。

[ʃi:; ʃi] [baʊd] .

She	**bowed**	**.**
她	鞠躬	.

她鞠了一躬。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['vɪzɪtə(r)] [tɜ:nd] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eldəz] .

The	**young**	**visitor**	**turned**	**to**	**one**	**of**	**his**	**elders**	**.**
这	年轻的	游客	转向	到	一	的	他的	长者	.

这位年轻的访客转向一位长辈。

" [ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] [ɪz][kəʊld] , [bʌt; bət] [nəʊz] [nɒt] [ðæt] [ai][hæv; həv] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ] .

"	**The**	**creature**	**is**	**cold**	**,**	**but**	**knows**	**not**	**that**	**I**	**have**	**asked**	**her**	**so**	**.**
"	这	生物	是	寒冷的	,	但	知道	不是	那	我	有	问	她	所以	.

“这生物很冷，但它并不知道这是我对它的要求。”

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][du:; də] ?

What	**shall**	**I**	**do**	**?**
什么	将	我	做	?

我该怎么办?

" [ðə; ði]['eldə(r)] [n'ɒdɪd] ['sædli] .

"	**The**	**elder**	**nodded**	**sadly**	**.**
"	这	长老	点头	令人遗憾的是	.

老人悲伤地点了点头。

" [wɒt] ['mætəz] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	**What**	**matters**	**it**	**?**
"	什么	事情	它	?

这有什么关系呢?

[let] [ðem; ðəm][lɪv; laɪv][ɔ:(r)][daɪ] , [sæd] [bru:ts] , [æz; əz][ju:; jʊ] [θɪŋk] [best] .

Let	**them**	**live**	**or**	**die**	**,**	**sad**	**brutes**	**,**	**as**	**you**	**think**	**best**	**.**
让	他们	居住	或者	死	,	伤心	野蛮人	,	作为	你	思考	最好的	.

让他们生或死，可悲的畜生，随你们便吧。

[wen] [ai][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [weɪst] , [ðə; ði][fju:'tɪləti] ,

When	**I**	**consider**	**the**	**waste**	**,**	**the**	**futility**	**,**
什么时候	我	考虑	这	浪费	,	这	无用	,

当我想到浪费和徒劳时，

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ti:diəs] ['vɔɪɪdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['emptinəs] [ɒv; əv] [speɪs] [tu:; tə][faɪnd] [ði:z] [æz; əz]['aʊə(r)]

of	**our**	**tedious**	**voyage**	**across**	**the**	**emptiness**	**of**	**space**	**to**	**find**	**these**	**as**	**our**
的	我们的	乏味	航程	穿过	这	空虚	的	空间	到	寻找	这些	作为	我们的

['neɪbəz] — " [hi:; hi] [saɪd] .

neighbors	**—**	**"**	**He**	**sighed**	**.**
邻居	—	"	他	叹了口气	.

“我们历经漫长而艰辛的太空之旅，最终发现这些是我们的邻居——”他叹了口气。

" [jet] [sʌm; səm] [deɪ] , " [mju:zd] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌn] , " [meɪ] [ɪ'vɒlv] [frɒm; frəm] [ði:z] [bi:sts] [men]

"	**Yet**	**some**	**day**	**,**	**"**	**mused**	**the**	**younger**	**one**	**,**	**"**	**may**	**evolve**	**from**	**these**	**beasts**	**men**
"	然而	一些	天	,	"	沉思	这	年轻	一	,	"	可能	发展	从	这些	野兽	男人

[laɪk] [ɑ:'selvz] .

like	**ourselves**	**.**
喜欢	我们自己	.

“然而有一天，”年轻的那个沉思道，“或许会从这些野兽中进化出像我们这样的人。”

[huː] [nəʊz] ?

Who	**knows**	**?**
WHO	知道	?

谁知道呢?

['aʊə(r)] [wɜːld] [ɪz]['əʊldə][ðæn; ðən] [ðeəz] , [ænd; ənd]['waɪzə(r)] .

Our	**world**	**is**	**older**	**than**	**theirs**	**,**	**and**	**wiser**	**.**
我们的	世界	是	老	比	他们的	,	和	更明智	.

我们的世界比他们的世界更古老，也更智慧。

[jet] ['iːv(ə)n] [naʊ] ['aʊə(r)]['plænɪt][ɪz] ['daɪɪŋ] .

Yet	**even**	**now**	**our**	**planet**	**is**	**dying**	**.**
然而	甚至	现在	我们的	行星	是	垂死	.

然而，即使现在，我们的星球也正在走向死亡。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðɪs] ['vɪzɪt] , [wiː; wi] [meɪ]

By	**the**	**time**	**they**	**have**	**become**	**intelligent**	**enough**	**to**	**return**	**this**	**visit**	**,**	**we**	**may**
经过	这	时间	他们	有	变得	聪明的	足够的	到	返回	这	访问	,	我们	可能

[biː; bi] [ded] ,

be	**dead**	**,**
是	死的	,

等到他们进化到足够聪明，能够回访我们的时候，我们可能已经不在人世了。

['aʊə(r)][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [endid] .

our	**civilization**	**ended**	**.**
我们的	文明	结束	.

我们的文明终结了。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [bruːts] !

"	**Poor**	**brutes**	**!**
"	贫穷的	野蛮人	!

可怜的畜生们!

[ai][ˌeɪ 'em]['maɪndɪd][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm]['kaɪndnəs] .

I	**am**	**minded**	**to**	**show**	**them**	**kindness**	**.**
我	是	有思想	到	展示	他们	仁慈	.

我打算对他们表示善意。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv] .

They	**should**	**live**	**.**
他们	应该	居住	.

他们应该活下去。

[wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [ðem; ðəm][æt; ət] [liːst] [wʌn] ['kʌmfət] —

We	**can**	**give**	**them**	**at**	**least**	**one**	**comfort**	**—**
我们	能	给	他们	在	至少	一	舒适	—

我们至少可以给他们带来一点安慰——

" [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [tɔɪ] .

"	**From**	**his**	**pocket**	**he**	**drew**	**a**	**glittering**	**toy**	**.**
"	从	他的	口袋	他	画	一个	闪闪发光	玩具	.

他从口袋里掏出一个闪闪发光的玩具。

[æz; əz] [θɑː] [wɒtʃt] [hiː; hi] [prest] [ˌaɪ 'tiː] .

As	**Thaa**	**watched**	**he**	**pressed**	**it**	**.**
作为	塔	观看	他	按下	它	.

塔阿看着他按下了按钮。

[ə; eɪ] ['rʌdi] , ['weɪvərɪŋ] [tʌŋ] [lik] [frɒm; frəm][ɪts] [maʊθ] .

A	**ruddy**	**,**	**wavering**	**tongue**	**licked**	**from**	**its**	**mouth**	**.**
一个	红润	,	摇摆不定	舌头	舔过	从	它是	嘴	.

一条红润颤抖的舌头从它的嘴里伸出来。

" ['pɔːroʊ] [mɛθ] [juːs] ?
" Poro methe eus ?
" 波罗 梅瑟 欧盟 ?

"Poro methe eus?

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['dʒentli] .
" he repeated gently .
" 他 重复 轻轻地 .

他轻声重复道。

[hiː; hi]['hændɪd][ðə; ði]['taɪni]['sɪlɪndə(r)][tuː; tə][bɑːb] .
He handed the tiny cylinder to Bab .
他 递交 这 微小的 圆柱 到 巴布 .

他把那个小圆筒递给了巴布。

[bæbz] ['klʌmzi] ['fɪŋgəz] ['fʌmb(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] , [wʌns][mɔː(r)][ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [liːpt]
Bab's clumsy fingers fumbled with the button , once more the tongue of fire leaped
宝贝的 笨拙 手指 笨手笨脚 和 这 按钮 , 一次 更多的 这 舌头 的 火 跳跃
[fɔːθ] .
forth .
前进 .

巴布笨拙的手指摸索着按钮，火焰再次喷射而出。

[bɑːb] [drɒpt] [ðə; ði]['bɔːb(ə)l] , ['haʊlɪŋ] , [ænd; ənd] ['skæmpə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['refjuːdʒ][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Bab dropped the bauble , howling , and scampered for the refuge of his
巴布 掉落 这 玩具 , 嚎叫 , 和 四处逃窜 为了 这 避难所 的 他的
[keɪv] .
cave .
洞穴 .

巴布扔下那件小玩意儿，嚎叫着，飞快地逃回了自己的山洞。

[bʌt; bət] [θɑː] [rɪ'triːvd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɪft] .
But Thaa retrieved the little gift .
但 塔 已检索 这 小的 礼物 .

但塔阿找回了那份小礼物。

[ʃiː; ʃi] [tuː] [prest] [ðə; ði] [rɪ'liːs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] - [lʊk] [pɑːst] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz]
She too pressed the release , and a pleasure - look passed over her features
她 也 按下 这 发布 , 和 一个 乐趣 - 看 通过了 超过 她 特征
.
:
.

她也按下了释放按钮，脸上露出了愉悦的表情。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] [wɔːmθ] !
Here was warmth !
这里 曾是 温暖 !

这里真温暖！

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɒd] - [gɪft] [ə'genst] [ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kəʊld] .
Here was a god - gift against the time of the Great Cold .
这里 曾是 一个 上帝 - 礼物 反对 这 时间 的 这 伟大的 寒冷的 .

这是抵御严寒时期的一份上天恩赐。

[wɪð] [ðɪs] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] , [ðeə(r)] [keɪv] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['kʌmftəb(ə)l] .
With this to protect them , their cave would be always comfortable .
和 这 到 保护 他们 , 他们的 洞穴 会 是 总是 舒服的 .

有了它保护它们，它们的洞穴就会一直很舒适。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['greɪtfəli] .
She raised her eyes gratefully .
她 提高 她 眼睛 感激不尽 .

她感激地抬起头。

" ['pɔ:roʊ] - [prəʊ] — " [hɜ:(r); hə(r)] [bru:t] [tʌŋ] [maʊðd] [ðə; ði][gɒd] - [wɜ:dz] ['ɔ:kwədli] .

"	**Poro**	-	**pro**	—	"	**Her**	**brute**	**tongue**	**mouthed**	**the**	**god**	-	**words**	**awkwardly**	.
"	波罗	-	专业	—	"	她	蛮力	舌头	嘴巴	这	上帝	-	字	尴尬地	.

"波罗-波罗——"她那粗壮的舌头笨拙地吐出了这些神圣的词语。

" [prəʊ] — [mɛθ] — [ju:s] — "

"	**Pro**	—	**methe**	—	**eus**	—	"
"	专业版	—	梅瑟	—	欧盟	—	"

"Pro—methe—eus—"

" [bæk] . . . [bæk] . . . " ['wɪspəd] [ðə; ði] [ɪn'sɪstənt] [kə'mɑ:nd] .

"	**Back**	.	.	.	**back**	.	.	.	"	**whispered**	**the**	**insistent**	**command**	.
"	后退	.	.	.	后退	.	.	.	"	低声说道	这	坚持	命令	.

"回去……回去……"一个急切的命令低声说道。

" [bæk] ['fɑ:ðə(r)] [stɪl] .

"	**Back**	**farther**	**still**	.
"	后退	更远	仍然	.

"再往前追溯。"

[tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [dɔ:n] [ɒv; əv][laɪf] . . . .

To	**the**	**very**	**dawn**	**of**	**life**	.	.	.	.
到	这	非常	黎明	的	生活	.	.	.	.

从生命的最初时刻……

" [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ðə; ði] [vɔɪs] [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [ə'beɪ] .

"	**She**	**heard**	**the**	**voice**	**but**	**could**	**not**	**obey**	.
"	她	听到	这	嗓音	但	可以	不是	服从	.

她听到了那个声音，但却无法服从。

[hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz][ə; eɪ][vɑ:st] [si:] [ɒv; əv] ['swɜ:rlɪŋ] ['blæknəs] , [hɜ:(r); hə(r)] ['sensɪz] [ʃri:k] [ɪn]

Her	**mind**	**was**	**a**	**vast**	**sea**	**of**	**swirling**	**blackness**	,	**her**	**senses**	**shrieked**	**in**
她	头脑	曾是	一个	广阔的	海	的	旋转	黑	,	她	感官	尖叫	在

[rɪ'beljən] [ə'genst] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] [peɪn] .

rebellion	**against**	**intolerable**	**pain**	.
叛乱	反对	无法容忍	疼痛	.

她的脑海一片翻腾的黑暗，她的感官在难以忍受的痛苦中发出尖叫和反抗。

" [bæk] — " [mæd] ['pɪktʃəz] ['ɪmɪdʒd] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][breɪn] , [fled] ['haʊlɪŋ] .

"	**Back**	—	"	**Mad**	**pictures**	**imaged**	**on**	**her**	**brain**	,	**fled**	**howling**	.
"	后退	—	"	疯狂的	图片	成像	在	她	脑	,	逃亡	嚎叫	.

"回来——"疯狂的画面在她脑海中浮现，她嚎叫着逃离。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] ['brɪliənt] [bɜ:st] [ɒv; əv] ['kɒrəskeɪtɪŋ] [laɪt] — [ðen] ['dɑ:knəs] [ænd; ənd] [pi:s] .

There	**was**	**one**	**brilliant**	**burst**	**of**	**coruscating**	**light**	**—**	**then**	**darkness**	**and**	**peace**	.
那里	曾是	一	杰出的	爆裂	的	晶	光	—	然后	黑暗	和	和平	.

一道耀眼的强光闪过，然后便是黑暗与平静。

[hɑ:rg] - - [fraʊnd] [ɪm'peɪʃntli] , ['fɪŋgəd] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] [pʌls] , [ænd; ənd] [snæpt] [ɒf] [ə; eɪ]

Harg	-	**Ofortu**	**frowned**	**impatiently**	,	**fingered**	**his**	**subject's**	**pulse**	,	**and**	**snapped**	**off**	**a**
哈格	-	-	皱眉	不耐烦地	,	用手指	他的	主题的	脉冲	,	和	啪啪	离开	一个

[swɪtʃ] .

switch	.
转变	.

哈格-奥福图不耐烦地皱起眉头，摸了摸受试者的脉搏，然后关掉了一个开关。

[hi:; hi] [m'əʊʃənd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] .

He	**motioned**	**to**	**his**	**assistant**	.
他	示意	到	他的	助手	.

他向助手示意了一下。

" [ðə; ði]['wʊmən] , " [hiː; hi] [sed] , " [hæz; həz] ['feɪntɪd] .

"	The	woman	,	"	he	said	,	"	has	fainted	.
"	这	女士	,	"	他	说	,	"	有	昏厥	.

“那名女子,”他说，“昏倒了。”

[teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .

Take	her	away	.
拿	她	离开	.

把她带走。

[wiː; wi] [wɪl] [kən'tɪnjuː] ['aʊə(r)][ɪk'sperɪm(ə)nts]['leɪtə(r)] .

We	will	continue	our	experiments	later	.
我们	将要	继续	我们的	实验	之后	.

我们将稍后继续进行实验。

" [wen] ['sɑːndrə; 'sændrə] ['weikən] [æt; ət][lɑːst] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd] ['lærɪ] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)]

"	When	Sandra	wakened	at	last	,	it	was	to	find	Larry	bending	over
"	什么时候	桑德拉	醒来	在	最后的	,	它	曾是	到	寻找	拉里	弯曲	超过

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

“桑德拉终于醒来时，发现拉里正弯腰俯身看着她。”

['tʃeɪfɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪsts] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['æŋkʃəsli] .

chafing	her	wrists	,	looking	down	into	her	eyes	anxiously	.
摩擦	她	手腕	,	寻找	向下	进入	她	眼睛	焦虑地	.

她揉搓着手腕，焦虑地低头看着自己的眼睛。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [wɔːmθ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ;

There	was	a	lingering	warmth	on	her	lips	;
那里	曾是	一个	挥之不去的	温暖	在	她	嘴唇	;

她的嘴唇上还残留着一丝暖意;

[ʃɔːt] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ə'gəʊ] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['iːv(ə)n]['kləuzə(r)][tuː; tə] [hɜːz] .

short	seconds	ago	might	have	found	his	face	even	closer	to	hers	.
短的	秒	前	可能	有	成立	他的	脸	甚至	更近	到	她的	.

就在几秒钟前，他的脸可能离她的脸更近了。

[hiː; hi] [saɪd] [wɪð] [rɪ'liːf] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['əʊpənd] .

He	sighed	with	relief	as	her	eyes	opened	.
他	叹了口气	和	宽慰	作为	她	眼睛	打开	.

当她睁开眼睛时，他如释重负地叹了口气。

[ðə; ði] [saɪ] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [əʊθ] .

The	sigh	became	an	oath	.
这	叹	成为	一个	誓言	.

那声叹息化作了誓言。

" [dæm] [hɪz; ɪz]['rɒt(ə)n]['lɪt(ə)l][haɪd] !

"	Damn	his	rotten	little	hide	!
"	该死	他的	烂	小的	隐藏	!

“该死的，他那张腐烂的小脸！”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][aʊt][fɔː(r); fə(r)] [kiːps] .

I	thought	you	were	out	for	keeps	.
我	想法	你	是	出去	为了	保持	.

我以为你已经下定决心要离开我了。

[wɒt] [dɪd][hiː; hi][duː; də] , ['sændi] ?

What	did	he	do	,	Sandy	?
什么	做过	他	做	,	沙	?

桑迪，他做了什么?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ?
Are **you** **all** **right** **?**
是 你 全部 正确的 ?

你还好吗?

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] .
" **She** **was** **all** **right** **.**
" 她 曾是 全部 正确的 .

她没事。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɒki] .
A **little** **rocky** **.**
一个 小的 岩石 .

有点颠簸。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][traɪd][tuː; tə][raɪz][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [eɪkt] ['wɪkɪdli] .
She **discovered** **that** **when** **she** **tried** **to** **rise** **and** **her** **head** **ached** **wickedly** **.**
她 发现 那 什么时候 她 尝试 到 上升 和 她 头 疼痛 邪恶地 .

她发现，当她试图起身时，头痛欲裂。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] .
But **she** **was** **all** **right** **.**
但 她 曾是 全部 正确的 .

但她没事。

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm][hɜː(r); hə(r)] ['meməriz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'sperɪmənt] .
She **told** **him** **her** **memories** **of** **the** **experiment** **.**
她 讲述 他 她 回忆 的 这 实验 .

她向他讲述了她对那次实验的记忆。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [driːm] , ['lærɪ] .
" **It** **was** **like** **a** **horrible** **dream** **,** **Larry** **.**
" 它 曾是 喜欢 一个 可怕 梦 , 拉里 .

“拉里，那就像一场可怕的噩梦。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [driːm] .
But **it** **was** **more** **than** **a** **dream** **.**
但 它 曾是 更多的 比 一个 梦 .

但这不仅仅是一场梦。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] .
It **was** **true** **.**
它 曾是 真的 .

确实如此。

[ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [ðəʊz] [siːnz] [bɪ'fɔː(r)] . . . ['sʌmweə(r)] . . . ['sʌmtaɪm] .
I **have** **lived** **those** **scenes** **before** **.** **.** **.** **somewhere** **.** **.** **.** **sometime** **.**
我 有 居住地 那些 场景 前 . . . 某处 . . . 有时 .

我曾在某个地方、某个时间经历过这些场景。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][klɪə(r)] , [səʊ]['vɪvɪd] .
They **were** **so** **clear** **,** **so** **vivid** **.**
他们 是 所以 清除 , 所以 生动 .

它们如此清晰，如此生动。

" [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdə] .
" **She** **shuddered** **.**
" 她 颤抖 .

她打了个寒颤。

" [bʌt; bət][ai] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [θruː] [ðæt] [ə'gen] .
" **But** **I** **hate** **to** **think** **of** **going** **through** **that** **again** **.**
" 但 我 恨 到 思考 的 去 通过 那 再次 .

“但我一想到要再次经历那种事就感到害怕。”

[ai][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][ˌaɪ 'tiː] .

I	won't	be	able	to	stand	it	.
我	惯于	是	有能力的	到	站立	它	.

我受不了了。

[ai][kʊd; kəd] [fiːl] [maɪ][breɪn] ['tɒtərɪŋ] [ɒn][ðə; ði][brɪŋk][ɒv; əv][ɪn'sænəti] [tə'wɔːd] [ðə; ði][end] .

I	could	feel	my	brain	tottering	on	the	brink	of	insanity	toward	the	end	.
我	可以	感觉	我的	脑	颤巍巍	在	这	边缘	的	疯狂	朝向	这	结尾	.

到了最后，我感觉自己的大脑已经摇摇欲坠，濒临崩溃的边缘。

" ['lærɪ] [sed] ['sævɪdʒli] , " [juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !

"	Larry	said	savagely	,	"	You	won't	have	to	go	through	it	again	!
"	拉里	说	野蛮地	,	"	你	惯于	有	到	去	通过	它	再次	!

拉里恶狠狠地说："你再也不用经历这种事了！"

" ['sɑːndrə; 'sændrə] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hænd] , ['smaɪlɪŋ] ['wɒnli] .

"	Sandra	touched	his	hand	,	smiling	wanly	.
"	桑德拉	感动	他的	手	,	微笑	微弱	.

桑德拉轻轻碰了碰他的手，露出一丝苦笑。

" [ɪts] [nəʊ][juːz] [prɪ'tendɪŋ] , ['lærɪ] .

"	It's	no	use	pretending	,	Larry	.
"	它是	不	使用	假装	,	拉里	.

"装傻也没用，拉里。"

[wɪr] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][træp] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] . [feɪt] [hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] [ˌjuː 'es] ;

We're	caught	in	a	trap	,	you	and	I	.	Fate	has	destroyed	us	;
是	捕捉	在	一个	陷阱	,	你	和	我	.	命运	有	损毁	我们	;

你我都陷入了陷阱。命运将我们摧毁；

[θrʌst] [ˌjuː 'es] ['fɔːwəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [mæn][ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːsi] .

thrust	us	forward	into	a	Time	when	man	is	without	mercy	.
推力	我们	向前	进入	一个	时间	什么时候	男人	是	没有	怜悯	.

将我们带入一个人类毫无怜悯之心的时代。

[hjuː'mænəti][ɪz] [ded] .

Humanity	is	dead	.
人类	是	死的	.

人类已死。

[ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ɪz][ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] ['grɪnɪŋ] , [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['diːmənz] . "

All	that	remains	is	a	race	of	grinning	,	scientific	demons	.	"
全部	那	遗迹	是	一个	种族	的	咧嘴笑	,	科学	恶魔	.	"

剩下的只有一群咧嘴笑着的科学恶魔。

" [ðæt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['lærɪ] ['fiːvərɪʃli] , " [ɪz] [weə(r)] [jʊr; jər] [rɒŋ] , ['jʌŋstə(r)] !

"	That	,	"	interrupted	Larry	feverishly	,	"	is	where	you're	wrong	,	youngster	!
"	那	,	"	中断	拉里	狂热地	,	"	是	在哪里	你是	错误的	,	青少年	!

"年轻人，你错就错在这里！"拉里激动地打断道。

[ai] ['hævnt] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] ['twidl] [maɪ] [θʌmz] [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

I	haven't	been	sitting	around	twiddling	my	thumbs	while	you	were	gone	.
我	还没有	到过	坐着	大约	摆弄	我的	拇指	尽管	你	是	已消失	.

你不在的这段时间，我可没闲着。

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] . "

I've	had	a	visitor	.	"
我已经	有	一个	游客	.	"

我接待了一位访客。

" [ə; eɪ] — [ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] ?

"	A	—	a	visitor	?
"	一个	—	一个	游客	?

"一位访客？"

" ['lærɪ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] , [ðen] , [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)] - [heəd] ['dʒaɪənt] [huː] [hæd; həd] [fɔːst]

"	Larry	told	her	,	then	,	of	the	silver	-	haired	giant	who	had	forced
"	拉里	讲述	她	,	然后	,	的	这	银	-	头发	巨大的	WHO	有	强制

['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [sel] .

entrance	into	the	cell	.
入口	进入	这	细胞	.

"拉里随后告诉她，有个银发巨人强行闯入了牢房。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz][sɜːrt] .

"	His	name	was	Sert	.
"	他的	姓名	曾是	塞特	.

他的名字叫塞尔特。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] .

He	was	a	man	and	a	friend	.
他	曾是	一个	男人	和	一个	朋友	.

他既是好人，也是朋友。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌndəlˌɪŋz] . "

He	was	one	of	the	Underlings	.	"
他	曾是	一	的	这	下属	.	"

他是喽啰之一。

" [ðə; ði] ['ʌndəlˌɪŋz] ? " [rɪ'piːtɪd] ['sɑːndrə; 'sændrə] .

"	The	Underlings	?	"	repeated	Sandra	.
"	这	下属	?	"	重复	桑德拉	.

"手下？"桑德拉重复道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

[ðɪs] [wɜːld] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ɪz][nɒt] ['piːp(ə)ld]['əʊnli][baɪ][kəʊld] - ['blʌdɪd] ['kriːtʃəz] [laɪk][hɑːrg] .

This	world	we	are	in	is	not	peopled	only	by	cold	-	blooded	creatures	like	Harg	.
这	世界	我们	是	在	是	不是	人	仅有的	经过	寒冷的	-	血腥	生物	喜欢	哈格	.

我们所处的这个世界，并非只有像哈格这样的冷血生物居住。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['mjuːtənt]['reɪsɪz][ɒv; əv][hjuː'mænəti] .

There	are	two	mutant	races	of	humanity	.
那里	是	二	突变体	种族	的	人类	.

人类存在两个变异种族。

[wʌn] [tɔːl][ænd; ənd] [strɒŋ] , [æz; əz][wiː; wi]['ɔːlweɪz] [driːmd] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] - [mæn] [maɪt] [biː; bi] ;

One	tall	and	strong	,	as	we	always	dreamed	the	future	-	man	might	be	;
一	高的	和	强的	,	作为	我们	总是	梦见	这	未来	-	男人	可能	是	;

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['spɪndlɪŋ] ,

the	other	spindling	,
这	其他	纺锤	,

一个高大强壮，就像我们一直梦想中的未来人类那样；另一个瘦弱纤细，

['pjuːni] , [ænd; ənd] ['vɪʃəsli] [ɪn'telɪdʒənt] .

puny	,	and	viciously	intelligent	.
弱小	,	和	恶毒地	聪明的	.

弱小，却又极其聪明。

" [ðiːz] ['lætə(r)] , [hɑːrg][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊz] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [men]

"	These	latter	,	Harg	and	his	fellows	,	are	the	descendants	of	those	men
"	这些	后者	,	哈格	和	他的	伙伴们	,	是	这	后代	的	那些	男人

[huːz] [breɪnz] ,

whose	brains	,
谁	大脑	,

"哈格和他的同伴们，是那些头脑聪明的人的后代，

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n][mɔː(r)] [rɪ'septɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['stɪmjələs][ɒv; əv] ['ʌltrə] - [ʃɔːt] [weɪv]
for **some** **reason** **more** **receptive** **to** **the** **stimulus** **of** **ultra** **-** **short** **wave**
为了 一些 原因 更多的 接受 到 这 刺激 的 极端主义者 - 短的 海浪
[ˌreɪdi'eɪʃn] ,
radiation **,**
辐射 ,

由于某种原因，它们对超短波辐射的刺激更加敏感。

[wɜː(r); wə(r)] [spɜːd] [tuː; tə] [greɪt] ['haɪts] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kə'tæstrəfi] .
were **spurred** **to** **great** **heights** **during** **the** **period** **of** **the** **Great** **Catastrophe** **.**
是 受到刺激 到 伟大的 高度 期间 这 时期 的 这 伟大的 灾难 .

在大灾难时期，它们被推向了极高的高度。

" [ðə; ði]['kɒzmɪk] [bɒm'bɑːdmənt] [hæd; həd] [θriː] [taɪps] [ɒv; əv] [rɪ'zʌlt] .
" **The** **cosmic** **bombardment** **had** **three** **types** **of** **result** **.**
" 这 宇宙 轰击 有 三 类型 的 结果 .

"宇宙轰炸产生了三种结果。"

['aɪðə(r)][ˌaɪ 'tiː] [kɪld] ['aʊtraɪt] — [ænd; ənd][sɜːrt] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [m'ɪliənz] [daɪd] — [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]
Either **it** **killed** **outright** **—** **and** **Sert** **tells** **me** **that** **millions** **died** **—** **or** **it**
任何一个 它 被杀 直接 — 和 塞特 讲述 我 那 百万 死亡 — 或者 它
['dæmɪdʒd] [ðə; ði][breɪn][ænd; ənd][dɪd][nɒt] [hɑːm][ðə; ði]['bɒdi] ,
damaged **the** **brain** **and** **did** **not** **harm** **the** **body** **,**
损坏的 这 脑 和 做过 不是 伤害 这 身体 ,

它要么直接致人死亡——塞尔特告诉我，有数百万人因此丧生——要么损害了大脑但没有伤害身体。

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɪm'peəd] [ðə; ði] [fɪ'ziːk] [ænd; ənd]['stɪmjuleɪtɪd][ðə; ði][breɪn] .
or **it** **impaired** **the** **physique** **and** **stimulated** **the** **brain** **.**
或者 它 受损 这 体质 和 刺激 这 脑 .

或者它损害了体质，刺激了大脑。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['ɪərə][ɒv; əv]['keɪɒs] [wɪtʃ] [priː'siːd, prɪ-][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [dəʊmz] ,
During **the** **era** **of** **chaos** **which** **preceded** **the** **building** **of** **the** **impervite** **domes** **,**
期间 这 时代 的 混乱 哪个 之前 这 建筑 的 这 - 穹顶 ,

在建造不透水穹顶之前的混乱时期，

[ðə; ði] ['haɪli] ['æktɪveɪtɪd] [dwɔːfs] [siːzd] [ðə; ði][reɪnz][ɒv; əv] ['liːdəʃɪp] .
the **highly** **activated** **dwarfs** **seized** **the** **reins** **of** **leadership** **.**
这 高度 活性 矮人 查获 这 缰绳 的 领导 .

那些斗志昂扬的矮人们夺取了领导权。

[ðeɪ] [hæv; həv][held][ðem; ðəm]['evə(r)] [sɪns] .
They **have** **held** **them** **ever** **since** **.**
他们 有 握住 他们 曾经 自从 .

他们一直保存着它们。

[ðə; ði] ['ʌndəlˌɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['wɜːkəz] , [ðeə(r)] [sleɪvz] , [ðeə(r)] ['sɜːvənts] .
The **Underlings** **are** **their** **workers** **,** **their** **slaves** **,** **their** **servants** **.**
这 下属 是 他们的 工人 , 他们的 奴隶 , 他们的 仆人 .

下属是他们的工人、奴隶和仆人。

" ['sɑːndrə; 'sændrə] [sed] [dɪ'speərɪŋli] ,
" **Sandra** **said** **despairingly** **,**
" 桑德拉 说 绝望地 ,

桑德拉绝望地说：

" [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['prɒfɪt][ˌjuː 'es][tuː; tə][dʒɔɪn] ['fɔːsɪz] [wɪð] [dʌl] - ['wɪtɪd]
" **But** **I** **don't** **see** **how** **it** **can** **profit** **us** **to** **join** **forces** **with** **dull** **-** **witted**
" 但 我 不 看 如何 它 能 利润 我们 到 加入 力量 和 乏味的 - 机智的
[sleɪvz] — "
slaves **—** **"**
奴隶 — "

"但我看不出与愚钝的奴隶联手对我们有什么好处——"

" [sleɪvz] , [jes] !
" **Slaves , yes !**
" 奴隶 , 是的 !

“奴隶，没错！”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dʌl] - ['wɪtɪd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .
But they are dull - witted no longer .
但 他们 是 乏味的 - 机智的 不 更长 .

但他们不再愚钝了。

[ˌdʒenə'reɪʃnz] [hæv; həv] [ɪ'reɪzd] [ðə; ði] ['mædnəs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌndəlˌɪŋz] - [breɪnz] .
Generations have erased the madness from the Underlings ' - brains .
几代人 有 已擦除 这 疯狂 从 这 下属 - 大脑 .

几代人已经抹去了手下们脑海中的疯狂。

[ðə; ði] ['mɑːstəz] [həʊld][ðem; ðəm][ɪn] [səb'dʒekʃn] [naʊ] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv][suː'pɪəriə(r)]
The Masters hold them in subjection now only because they have superior
['ɑːməmənt] .
armament .
武器 .

如今统治者们之所以能奴役他们，仅仅是因为他们拥有更强大的武器装备。

[ðə; ði]['gəʊldən] [fɔːs] - [reɪ] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] .
The golden force - ray , for one thing .
这 金的 力量 - 射线 , 为了 一 事物 .

比如说，金色原力射线。

" [bʌt; bət] [rɪ'beljən] [ɪz] ['stɜːrɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['ʌndəlˌɪŋz] .
" But rebellion is stirring amongst the Underlings .
" 但 叛乱 是 搅拌 在 这 下属 .

“但是，下属中正在酝酿叛乱。”

[sɜːrt][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['siːkrət]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['pɑːti] .
Sert is one of the leaders of a secret rebel party .
塞特 是 一 的 这 领导人 的 一个 秘密 反叛 派对 .

塞尔特是秘密反叛组织的领导人之一。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stiːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [siːkɪŋ] [njuː] [kən'vəːt] , [wen] [hiː; hi]
He was stealing through the building , seeking new converts , when he
[ˌæksɪ'dentəli] ['entəd] ['aʊə(r)] [sel] .
accidentally entered our cell .
偶然 进入 我们的 细胞 .

他潜入大楼里寻找新的信徒，结果不小心闯进了我们的牢房。

" [sʌm; səm][ɒv; əv] ['læriːz] [ɪk'saɪtmənt] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] .
" Some of Larry's excitement communicated itself to the girl .
" 一些 的 拉里的 激动 沟通 本身 到 这 女孩 .

“拉里的兴奋之情也感染了那个女孩。”

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? "
She said , " But what are we going to do ? "
她 说 , " 但 什么 是 我们 去 到 做 ? "

她说：“可是我们该怎么办呢？”

" [sɜːrt] , " ['lærɪ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] , " [tɔːt] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [dɔːz] [ə'raʊnd] [ðɪs]
" Sert , " Larry told her , " taught me how to open the doors around this
[dʒɔɪnt] .
joint .
联合的 .

“塞特，”拉里告诉她，“教我如何打开这家店周围的门。”

[ɪts] [nɒt] [hɑːd] [wen] [juː; jʊ] [get] [ðə; ðɪ] [hæŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

It's	**not**	**hard**	**when**	**you**	**get**	**the**	**hang**	**of**	**it**	**.**
它是	不是	难的	什么时候	你	得到	这	悬挂	的	它	.

只要掌握了方法，其实并不难。

['evri] [wɔːl] [hæz; həz] [ə; eɪ] [dɔː(r)] - [lɒk] .

Every	**wall**	**has**	**a**	**door**	**-**	**lock**	**.**
每一个	墙	有	一个	门	-	锁	.

每面墙上都有一把门锁。

[ðə; ðɪ] [lɒks] [wɜːk] [ɒn] [ə; eɪ] ['netwɜːk] [ɒv; əv] [sə'liːniəm] [selz] [ɪm'bedɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['met(ə)l] ;

The	**locks**	**work**	**on**	**a**	**network**	**of**	**selenium**	**cells**	**imbedded**	**in**	**the**	**metal**	**;**
这	锁	工作	在	一个	网络	的	硒	细胞	嵌入式	在	这	金属	;

这些锁的工作原理是利用嵌入金属中的硒电池网络;

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'trəʊld] [ˌɔːtə'mætɪkli] [baɪ] ['bɒdi] - [ˌreɪdi'eɪʃn] ['emәneɪtɪŋ] [frɒm; frәm] [ðə; ðɪ]

these	**are**	**controlled**	**automatically**	**by**	**body**	**-**	**radiation**	**emanating**	**from**	**the**
这些	是	受控	自动地	经过	身体	-	辐射	散发	从	这

['fɪŋgәtɪps] .

fingertips	**.**
指尖	.

这些功能由指尖散发的人体辐射自动控制。

['evə(r)] [hɪə(r)] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] ?

Ever	**hear**	**of**	**anything**	**like**	**that**	**before**	**?**
曾经	听到	的	任何事物	喜欢	那	前	?

你以前听说过类似的事情吗?

" ['sɑːndrə; 'sændrə] [sed] ['deɪzɪdlɪ] , " [ˌmaɪtəʊ'dʒenɪk] [ˌreɪdi'eɪʃn] ! "

"	**Sandra**	**said**	**dazedly**	**,**	**"**	**Mitogenic**	**radiation**	**!**	**"**
"	桑德拉	说	茫然地	,	"	促有丝分裂	辐射	!	"

桑德拉茫然地说：“促细胞分裂辐射！”

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[ðæts] [wɒt] [sɜːrt] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

That's	**what**	**Sert**	**called**	**it**	**,**	**too**	**.**
那就是	什么	塞特	称为	它	,	也	.

塞尔特也是这么称呼它的。

[wel] , [ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ðɪ] ['prɒpə(r)] [wei] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ðɪ] [dɔːz] .

Well	**,**	**all**	**you**	**have**	**to**	**do**	**is**	**discover**	**the**	**proper**	**way**	**to**	**touch**	**the**	**doors**	**.**
出色地	,	全部	你	有	到	做	是	发现	这	恰当的	方式	到	触碰	这	门	.

其实，你只需要找到触摸门的正确方法就行了。

[ðə; ðɪ] [raɪt] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['bɪŋgəʊ] !

The	**right**	**combination**	**and**	**bingo**	**!**
这	正确的	组合	和	宾果	!

正确的组合，成功了!

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] [ɑː(r); ə(r)] ['sensətɪv] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['fʌmblɪŋ] .

If	**your**	**fingers**	**are**	**sensitive**	**,**	**you**	**can**	**do**	**it**	**without**	**much**	**fumbling**	**.**
如果	你的	手指	是	敏感的	,	你	能	做	它	没有	很多	笨拙	.

如果你的手指很灵敏，你就能毫不费力地完成。

[aɪ] ['lɜːnɪd] ['iːzəli] . "

I	**learned**	**easily**	**.**	**"**
我	学习	容易地	.	"

我学得很快。

" [juː; jʊ] [stɪl] ['hævnt] [təʊld][ˌem 'iː] [wɒt] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] — "

"	You	still	haven't	told	me	what	we're	going	to	—	"
"	你	仍然	还没有	讲述	我	什么	是	去	到	—	"

“你还没告诉我我们要去哪儿——”

" [wɪr] ['pʊlɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [kuːp] — [tə'naɪt] !

"	We're	pulling	out	of	this	coop	—	tonight	!
"	是	拉	出去	的	这	合作社	—	今晚	!

“我们今晚就要离开这个鸡舍！”

[ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ʃɒps] , [sɜːrt][hæz; həz][ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɑːf] ['hʌndrəd] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] .

In	the	machine	shops	,	Sert	has	a	gang	of	a	half	hundred	rebels	.
在	这	机器	商店	,	塞特	有	一个	帮派	的	一个	一半	百	叛军	.

在机修车间里，瑟特手下有五十名叛军。

[wiː; wi] [wɪl] [dʒɔɪn][ðem; ðəm] . "

We	will	join	them	.	"
我们	将要	加入	他们	.	"

我们将加入他们。

" [ænd; ənd] [ðen] ? "

"	And	then	?	"
"	和	然后	?	"

“进而？”

" [ðen] , " [sed] ['lærɪ] ['taɪtli] , " [wiːl; wil]['fɪgə(r)] [aʊt][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [kliːn] [aʊt] [ðɪs] [ræts] [nest] .

"	Then	,	"	said	Larry	tightly	,	"	we'll	figure	out	some	way	to	clean	out	this	rat's	nest	.
"	然后	,	"	说	拉里	紧紧	,	"	出色地	数字	出去	一些	方式	到	干净的	出去	这	老鼠的	巢	.

:

.

“那么，”拉里语气生硬地说，“我们会想办法清理掉这个老鼠窝。”

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ɜːθ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][men] [ə'gen] .

We're	going	to	give	Earth	back	to	the	Men	again	.
是	去	到	给	地球	后退	到	这	男人	再次	.

我们要把地球还给人类。

[ænd; ənd][ai][duː; də] [miːn] - [men] ! -

And	I	do	mean	'	men	!	'
和	我	做	意思是	-	男人	!	-

我说的确实是“男人！”

" [ˌaɪ 'viː]

"	IV
"	第四

“IV

['lærɪ] ['wɪlsn] [tɒst] [ə; eɪ][grɪn]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl][bɪ'haɪnd][hɪm] .

Larry	Wilson	tossed	a	grin	over	his	shoulder	to	the	girl	behind	him	.
拉里	威尔逊	抛掷	一个	咧嘴笑	超过	他的	肩膀	到	这	女孩	在后面	他	.

拉里·威尔逊回头朝身后的女孩咧嘴一笑。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [muːvd] ['swɪftli] , ['deftli] , ['twɪstɪŋ] ['ɪntuː][streɪndʒ] ,

His	fingers	moved	swiftly	,	deftly	,	twisting	into	strange	,
他的	手指	已搬	迅速地	,	巧妙地	,	扭曲	进入	奇怪的	,

他的手指动作迅速而灵巧，扭成奇异的形状，

[ʌn'nætʃrəl] ['æŋglz] [æz; əz] [hi:; hi] [sɔ:t] [ðə; ði] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] ['əʊpən] [ðə; ði] [smu:ð] [wɔ:l]
unnatural **angles** **as** **he** **sought** **the** **combination** **that** **would** **open** **the** **smooth** **wall**
不自然 角度 作为 他 寻求 这 组合 那 会 打开 这 光滑的 墙
[bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .
before **him** **.**
前 他 .

他以不自然的角度寻找能够打开眼前光滑墙壁的组合。

" [sʌm; səm] [fʌn] , [heɪ] ?
" **Some** **fun** **,** **hey** **?**
" 一些 乐趣 , 嘿 ?

"挺有意思的，是吧？"

" ['sɑ:ndrə; 'sændrə] [sed] ['æŋkʃəsli] , " [haʊ] [mʌtʃ] ['fɑ:ðə(r)] , ['lærɪ] ? "
" **Sandra** **said** **anxiously** **,** **"** **How** **much** **farther** **,** **Larry** **?** **"**
" 桑德拉 说 焦虑地 , " 如何 很多 更远 , 拉里 ? "

桑德拉焦急地问："拉里，还有多远？"

" [wɪr] ['ɔ:ləʊst] [ðeə(r)] [naʊ] .
" **We're** **almost** **there** **now** **.**
" 是 几乎 那里 现在 .

"我们快要到达目的地了。"

[sɜ:rt] [təʊld] [ˌem 'i:] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [naɪn] ['tʃeɪmbəz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [wʌn] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn]
Sert **told** **me** **there** **were** **nine** **chambers** **between** **the** **one** **we** **were** **in**
塞特 讲述 我 那里 是 九 房间 之间 这 一 我们 是 在
[ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ru:m] .
and **the** **machine** **room** **.**
和 这 机器 房间 .

塞尔特告诉我，在我们所在的房间和机房之间还有九个房间。

['ðer] [ɔ:l] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] , [tu:] . "
They're **all** **supposed** **to** **be** **unoccupied** **,** **too** **.** **"**
它们是 全部 据称 到 是 空置 , 也 . "

它们也都应该是空置的。

" [bʌt; bət] — [ɪf] ['ðer] [nɒt] ? "
" **But** **—** **if** **they're** **not** **?** **"**
" 但 — 如果 它们是 不是 ? "

但是——如果他们不是呢?

" [ðen] ['aʊə(r)] [plænz] [gəʊ] [ʌp] [ðə; ði] [kri:k] .
" **Then** **our** **plans** **go** **up** **the** **creek** **.**
" 然后 我们的 计划 去 向上 这 溪 .

"然后我们的计划就泡汤了。"

[bʌt; bət] [sɜ:rt] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] .
But **Sert** **wouldn't** **be** **likely** **to** **make** **a** **mistake** **.**
但 塞特 不会 是 可能 到 制作 一个 错误 .

但塞尔特不太可能犯错。

[hi:; hi] [hæz; həz] [mɔ:(r)] [æt; ət] [steɪk] [ðæn; ðən] [wi:; wi] — [ɑ:] !
He **has** **more** **at** **stake** **than** **we** **—** **Ah** **!**
他 有 更多的 在 赌注 比 我们 — 啊 !

他比我们承担的风险更大——啊!

[ðeə(r)] [ʃi:; ʃi] [bləʊz] !
There **she** **blows** **!**
那里 她 打击 !

她在那里吹气!

" ['læriːz] ['fɪŋgəz] [hæd; həd]['faɪnəli] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [raɪt] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] .

"	Larry's	fingers	had	finally	moved	into	the	right	combination	.
"	拉里的	手指	有	最后	已搬	进入	这	正确的	组合	.

拉里的手指终于找到了正确的组合。

[ðə; ði] [smuːð] [wɔːl] [slɪd] [bæk] .

The	smooth	wall	slid	back	.
这	光滑的	墙	滑行	后退	.

光滑的墙壁向后滑去。

[ðə; ði][peə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːst] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læbərɪnθ] [ɒv; əv]

The	pair	from	the	past	moved	into	the	next	room	of	the	labyrinth	of
这	一对	从	这	过去的	已搬	进入	这	下一个	房间	的	这	迷宫	的

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

the	future	.
这	未来	.

来自过去的两人进入了未来迷宫的下一个房间。

[ðə; ði][dɔː(r)][kləʊzd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['lærɪ] [muːvd] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl]

The	door	closed	behind	them	,	and	Larry	moved	immediately	to	the	wall
这	门	关闭	在后面	他们	,	和	拉里	已搬	立即地	到	这	墙

['frʌntɪŋ] [ðem; ðəm] .

fronting	them	.
正面	他们	.

他们身后的门关上了，拉里立刻走到他们面前的墙边。

" [wʌn][mɔː(r)][smɔːl]['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] —

"	One	more	small	chamber	,	and	then	—
"	一	更多的	小的	房间	,	和	然后	—

“再过一个小房间，然后——”

" [hiː; hi] [stɒpt] , [ʃɒkt] [ænd; ənd] [ə'lɑːmd] .

"	He	stopped	,	shocked	and	alarmed	.
"	他	停止	,	震惊	和	惊慌	.

他停了下来，震惊而惊恐。

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz][hænd] [tʌtʃt] [ðə; ði][wɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ['bækwəd] [ænd; ənd][ə; eɪ]

For	just	as	his	hand	touched	the	wall	,	it	moved	backward	and	a
为了	只是	作为	他的	手	感动	这	墙	,	它	已搬	落后	和	一个

['fɪgə(r)] [luːm] [bɪ'fɔː(r)][hɪm] .

figure	loomed	before	him	.
数字	迫近	前	他	.

就在他的手触碰到墙壁的那一刻，它向后退去，一个身影出现在他面前。

['sɑːndrə; 'sændrə] [skriːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skriːm] [ɒv; əv] [fraɪt] .

Sandra	screamed	a	little	scream	of	fright	.
桑德拉	尖叫	一个	小的	尖叫	的	惊吓	.

桑德拉吓得发出了一声短促的尖叫。

[tuː; tə][biː; bi][səʊ][nɪə(r)] [sək'ses] , [ænd; ənd] [ðen] —

To	be	so	near	success	,	and	then	—
到	是	所以	靠近	成功	,	和	然后	—

眼看就要成功了，却——

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [spəʊk] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] .

But	the	voice	that	spoke	was	that	of	a	friend	.
但	这	嗓音	那	辐	曾是	那	的	一个	朋友	.

但说话的声音却是朋友的声音。

" [ɑː] , ['lærɪ] ['wɪlsn] !

"	Ah	,	Larry	Wilson	!
"	啊	,	拉里	威尔逊	!

“啊，拉里·威尔逊！”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] .

You	were	long	in	coming	.
你	是	长的	在	未来	.

你来得真晚。

[səʊ][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] .

So	I	came	to	find	you	.
所以	我	来了	到	寻找	你	.

所以我来找你。

[bʌt; bət] , [kʌm] !

But	,	come	!
但	,	来	!

但是，来吧!

['aʊə(r)]['kaʊns(ə)l] [ə'weɪts] [juː; jʊ] .

Our	council	awaits	you	.
我们的	理事会	等待	你	.

我们的理事会恭候您的光临。

" [ðə; ði] [θriː] ['entəd] , [ðen] , [ðə; ði]['faɪn(ə)l][ænd; ənd]['lɑːdʒɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] .

"	The	three	entered	,	then	,	the	final	and	largest	of	the	chambers	.
"	这	三	进入	,	然后	,	这	最终的	和	最大	的	这	房间	.

“然后，三人进入了最后一个也是最大的房间。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ʃɒp] [ɪn] [wɪtʃ]

During	the	working	hours	of	the	day	it	was	a	machine	shop	in	which
期间	这	在职的	小时	的	这	天	它	曾是	一个	机器	店铺	在	哪个

['ʌndəlˌɪŋz] [tɔil] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [hɑːʃ] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)]['mɑːstə(r)]['oʊvərsɪrz; 'oʊvərsiːərz] .

Underlings	toiled	under	the	harsh	supervision	of	their	Master	overseers	.
下属	辛勤劳作	在下面	这	残酷的	监督	的	他们的	掌握	监督者	.

白天工作时间，这里是一个机械车间，工人们在严厉的工头监督下辛勤劳作。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)]['rɑːðə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['tuː'skɔː] [kən'spɪərətəz]

Now	it	was	deserted	save	for	rather	more	than	twoscore	conspirators
现在	它	曾是	荒凉的	节省	为了	相当	更多的	比	二分	阴谋者

['sɪmələ(r)][ɪn] [fɪ'ziːk] [ænd; ənd] ['kʌlərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['liːdə(r)] ,

similar	in	physique	and	coloring	to	the	leader	,
相似的	在	体质	和	染色	到	这	领导者	,

现在这里空无一人，只剩下二十几个与首领体型和肤色相似的同谋者。

[sɜːrt] .

Sert	.
塞特	.

塞特。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [briːf] [fɔː'mæləti] .

Introductions	were	a	brief	formality	.
介绍	是	一个	简短的	正式	.

介绍环节只是简短的形式。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌndəlˌɪŋz] [kʊd; kəd][nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði]

It	was	evident	that	some	of	the	Underlings	could	not	comprehend	the
它	曾是	明显	那	一些	的	这	下属	可以	不是	理解	这

[ə'nɒməli] [ɒv; əv]['sɑːndrə; 'sændrə][ænd; ənd] ['læriːz] ['prez(ə)ns] .

anomaly	of	Sandra	and	Larry's	presence	.
异常	的	桑德拉	和	拉里的	在场	.

很明显，一些下属无法理解桑德拉和拉里出现在这里的反常现象。

[bʌt; bət] [wɒt] [ðiːz] ['reb(ə)l; rɪ'bel][sɜːrfs] [lækt] [ɪn] ['ɪntəlekt] [ðeɪ] [meɪd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðeə(r)] [lʌst]

But	**what**	**these**	**rebel**	**serfs**	**lacked**	**in**	**intellect**	**they**	**made**	**up**	**for**	**in**	**their**	**lust**
但	什么	这些	反叛	农奴	缺乏	在	智力	他们	制成	向上	为了	在	他们的	欲望

[fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] .

for	**freedom**	**.**
为了	自由	.

但这些叛逆的农奴虽然智力低下，却对自由充满渴望。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] [jʌŋ] [ə'mɛrɪkənz] , ['heɪlɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][lænd] [ðæt] , [ɪn][ɪts] [taɪm] ,

And	**the**	**two**	**young**	**Americans**	**,**	**hailing**	**from**	**a**	**land**	**that**	**,**	**in**	**its**	**time**	**,**
和	这	二	年轻的	美国人	,	欢呼	从	一个	土地	那	,	在	它是	时间	,

而这两位年轻的美国人，来自一个曾经……的国度。

[hæd; həd] [biːn] [ðə; ðɪ] ['bʊlwək] [ɒv; əv] [ðɪs] ['preʃəs] [ɪn'herɪtəns] , [felt] [ə; eɪ] ['kɪnʃɪp] [wɪð] [ðə; ðɪ]

had	**been**	**the**	**bulwark**	**of**	**this**	**precious**	**inheritance**	**,**	**felt**	**a**	**kinship**	**with**	**the**
有	到过	这	堡垒	的	这	宝贵的	遗产	,	毛毡	一个	亲属关系	和	这

[sə'prest] [ʌp'raɪzərz] .

suppressed	**uprisers**	**.**
被抑制	起义者	.

曾是这份珍贵遗产的守护者，对被镇压的起义者感同身受。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][sɜːrt] [sed] , " — [səʊ] [ðæt] [ɪz][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['aʊə(r)][plænz][hæv; həv] [gɒn] , ['lærɪ]

At	**length**	**Sert**	**said**	**,**	**"**	**—**	**so**	**that**	**is**	**as**	**far**	**as**	**our**	**plans**	**have**	**gone**	**,**	**Larry**
在	长度	塞特	说	,	"	—	所以	那	是	作为	远的	作为	我们的	计划	有	已消失	,	拉里

['wɪlsn] .

Wilson	**.**
威尔逊	.

塞尔特最后说道："——这就是我们的计划的最终结果了，拉里·威尔逊。"

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['pɪtɪfəli] [ɪn'ædɪkwət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

You	**see**	**how**	**pitifully**	**inadequate**	**they**	**are**	**.**
你	看	如何	可怜地	不足	他们	是	.

你看他们是多么的不足。

" [nɒt] ['əʊnli][duː; də][ðə; ðɪ] ['mɑːstəz] [ˌaʊt'nʌmbə(r)][juː 'es] ,

"	**Not**	**only**	**do**	**the**	**Masters**	**outnumber**	**us**	**,**
"	不是	仅有的	做	这	大师	人数占优	我们	,

"不仅大师赛选手人数比我们多，

[bʌt; bət] [ðeəz] [ɪz][ðə; ðɪ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['gəʊldən] [fɔːs] - [reɪ] [wɪtʃ] [nəʊ] ['ɑːməmənt] [kæn; kən]

but	**theirs**	**is**	**the**	**possession**	**of**	**the**	**golden**	**force**	**-**	**ray**	**which**	**no**	**armament**	**can**
但	他们的	是	这	拥有	的	这	金的	力量	-	射线	哪个	不	武器	能

[pɪəs] .

pierce	**.**
刺穿	.

但他们拥有一种任何武器都无法穿透的金色能量射线。

[nʌn] , [ðæt] [ɪz] , [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fiːb(ə)l] [taɪp] [wiː; wi] [əʊn] .

None	**,**	**that**	**is**	**,**	**of**	**the**	**feeble**	**type**	**we**	**own**	**.**
没有任何	,	那	是	,	的	这	微弱	类型	我们	自己的	.

也就是说，没有我们拥有的那种劣质产品。

[ðə; ðɪ] [fɔːs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['greɪtə(r)] [streŋθ] . . . [tuːlz] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː] [kruːd] [sɔːrdz] . . . .

The	**force**	**of**	**our**	**greater**	**strength**	**.**	**.**	**.**	**tools**	**converted**	**into**	**crude**	**swords**	**.**	**.**	**.**	**.**
这	力量	的	我们的	更大的	力量	.	.	.	工具	转换	进入	原油	剑	.	.	.	.

我们更强大的力量……将工具改造成简陋的剑……

" [hiː; hi] [lʊkt] ['həʊpləsli] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['mæsɪv] [mə'ʃiːnəri] [sə'raʊndɪŋ] [ðem; ðəm] .

"	**He**	**looked**	**hopelessly**	**at**	**the**	**massive**	**machinery**	**surrounding**	**them**	**.**
"	他	看起来	绝望地	在	这	大量的	机械	周围	他们	.

他绝望地望着周围庞大的机器。

" [kʊd; kəd][wiː; wi][bʌt; bət][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðeə(r)] [prə'tektɪv] [fɔːs] - [fiːld] ,

"	Could	we	but	find	a	way	to	destroy	their	protective	force	-	field	,
"	可以	我们	但	寻找	一个	方式	到	破坏	他们的	保护的	力量	-	场地	,

“我们能否找到摧毁他们防护力场的方法？”

[wiː; wi] [wʊd] [teə(r); tɪə] [ðiːz] [mə'ʃiːnz] ['ɪntuː]['bɪts][tuː; tə][məʊld] ['wepənz] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] .

we	would	tear	these	machines	into	bits	to	mold	weapons	for	ourselves	.
我们	会	撕	这些	机器	进入	比特	到	模具	武器	为了	我们自己	.

我们会把这些机器拆成零件，用来制造我们自己的武器。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɒt] .

But	we	cannot	.
但	我们	不能	.

但我们不能。

" ['lærɪ] [sed] , " [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['prɒbləm] .

"	Larry	said	,	"	I've	been	thinking	about	that	problem	.
"	拉里	说	,	"	我已经	到过	思维	关于	那	问题	.

拉里说：“我一直在思考这个问题。”

[ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [meɪ] [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt] [wɜːk] .

And	I've	got	an	idea	that	may	or	may	not	work	.
和	我已经	得到	一个	主意	那	可能	或者	可能	不是	工作	.

我有个想法，可能行得通，也可能行不通。

[sɜːrt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ðə; ði] ['mɑːstəz] [huːz] [ɪəz] [ɑː(r); ə(r)] ['sensətɪv] [tuː; tə] [saʊnd] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

Sert	,	it	is	only	the	Masters	whose	ears	are	sensitive	to	sound	,	isn't	it	?
塞特	,	它	是	仅有的	这	大师	谁	耳朵	是	敏感的	到	声音	,	不是	它	?

瑟特，只有大师们的耳朵才对声音敏感，不是吗?

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['hɪərɪŋ] ? "

There's	nothing	wrong	with	your	hearing	?	"
有	没有什么	错误的	和	你的	听力	?	"

你的听力没问题吧?

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] , ['lærɪ] ['wɪlsn] . "

"	That	is	right	,	Larry	Wilson	.	"
"	那	是	正确的	,	拉里	威尔逊	.	"

“没错，拉里·威尔逊。”

" [ðen] [saʊnd] — " [bɪ'gæn] ['lærɪ] .

"	Then	sound	—	"	began	Larry	.
"	然后	声音	—	"	开始	拉里	.

“然后声音——”拉里开口说道。

[sɜːrt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Sert	shook	his	head	.
塞特	摇晃	他的	头	.

塞尔特摇了摇头。

" [duː; də][juː; jʊ] [fə'get] [ðə; ði] - , [maɪ] [frendz] ?

"	Do	you	forget	the	menaudo	,	my	friends	?
"	做	你	忘记	这	-	,	我的	朋友们	?

“我的朋友们，你们难道忘记了梅瑙多吗？”

[ðə; ði] ['mɑːstəz] [weə(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .

The	Masters	wear	it	at	all	times	.
这	大师	穿	它	在	全部	时代	.

大师们一直都戴着它。

[ˌaɪ 'tiː] [blɒks] [aʊt][ðə; ði] [saʊnd] [weɪvz] [ðæt] [wʊd] ['tɔːtʃə(r)] [ðem; ðəm] , [draɪv][ðem; ðəm][mæd] . "

It	blocks	out	the	sound	waves	that	would	torture	them	,	drive	them	mad	.	"
它	积木	出去	这	声音	波浪	那	会	酷刑	他们	,	驾驶	他们	疯狂的	.	"

它能阻挡那些会折磨他们、让他们发疯的声波。

" [ai] ['hævnt] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] , " [grʌnt] ['lærɪ] .

"	I	haven't	forgotten	it	,	"	grunted	Larry	.
"	我	还没有	被遗忘的	它	,	"	哼哼	拉里	.

“我没忘记，”拉里咕哝道。

" [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][pɔː(r)] [saʊnd] ['əʊvə(r)] - [ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] - [ɪm]

"	I'm	trying	to	think	of	a	way	to	pour	sound	over	'	em	without	making	'	em
"	我是	尝试	到	思考	的	一个	方式	到	倒	声音	超过	-	呃	没有	制作	-	呃

[rɪ'muːv] [ðə; ði] ['fʊtbɔːl] ['helmɪt] .

remove	the	football	helmet	.
消除	这	足球	头盔	.

“我正在想办法让他们听到声音，但又不想让他们摘下橄榄球头盔。”

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

And	I	think	I	know	how	to	do	it	.
和	我	思考	我	知道	如何	到	做	它	.

我觉得我知道该怎么做。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [tɜːn] [ɒn][ðə; ði]['gəʊldən] [fɔːs] - [reɪ]

Strangely	enough	,	you	have	to	make	them	turn	on	the	golden	force	-	ray
奇怪的	足够的	,	你	有	到	制作	他们	转动	在	这	金的	力量	-	射线

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɜːk] ！ "

before	it	will	work	!	"
前	它	将要	工作	！	"

奇怪的是，你必须先让他们启动金色能量光束，它才会起作用！

" [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , " [sed] [sɜːrt] .

"	I	don't	understand	,	"	said	Sert	.
"	我	不	理解	,	"	说	塞特	.

“我不明白，”塞尔特说。

['ʌðə(r)z] [edʒd] [ɪn] ['kjʊəriəsli] [æz; əz] ['lærɪ] [ɪk'spleɪnd] .

Others	edged	in	curiously	as	Larry	explained	.
其他的	边缘	在	奇怪的是	作为	拉里	解释	.

拉里解释的时候，其他人好奇地凑了过来。

" [wen] [ðə; ði] [fɔːs] [reɪ] [sə'raʊndz] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , " [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [bɪ'kʌm] , [ɪn]

"	When	the	force	ray	surrounds	them	,	"	he	explained	,	"	their	bodies	become	,	in
"	什么时候	这	力量	射线	周围环境	他们	,	"	他	解释	,	"	他们的	身体	变得	,	在

[ɪ'fekt] , [ə; eɪ]['helɪkl; 'hiːlɪkl][kɔː(r)] .

effect	,	a	helical	core	.
影响	,	一个	螺旋	核	.

“当力射线包围他们时，”他解释说，“他们的身体实际上变成了一个螺旋状的核心。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ][kɔː(r)][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [rɪ'spɒnsɪv] [tuː; tə]['mjuːzɪk(ə)l] [təʊnz] [baɪ] [wɒt] , [ɪn][maɪ] [deɪ] ,

Such	a	core	can	be	made	responsive	to	musical	tones	by	what	,	in	my	day	,
这样的	一个	核	能	是	制成	响应式设计	到	音乐	音调	经过	什么	,	在	我的	天	,

在我的时代，可以通过以下方式使这样的核心对音乐音调做出反应：

[wiː; wi] [kɔːld] [siː] . [iː] . [em] . [ef] . — ['kaʊntə(r)] [ɪˌlektrəʊ'məʊtɪv] [fɔːs] .

we	called	C	.	E	.	M	.	F	.	—	counter	electromotive	force	.
我们	称为	C	.	E	.	M	.	F	.	—	柜台	电动	力量	.

我们称之为CEMF——反电动势。

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːs] [reɪ] ? "

I	suppose	you	know	the	method	of	manufacture	of	the	force	ray	?	"
我	认为	你	知道	这	方法	的	生产	的	这	力量	射线	?	"

我想你应该知道力场射线的制造方法吧?

" [nɒt] [ðə; ði] ['diːteɪlz] .

"	Not	the	details	.
"	不是	这	细节	.

“不是细节。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pjʊəli] [mə'kænɪkl] [pɑːt] , [jes] .

But	the	purely	mechanical	part	,	yes	.
但	这	纯粹	机械的	部分	,	是的	.

但就纯粹的机械部分而言，是的。

[wiː; wi] [wɪnd] [ðə; ði] ['riːleɪz; rɪ'leɪz] [ɪn] [ðɪs] [ʃɒp] — "

We	wind	the	relays	in	this	shop	—	"
我们	风	这	继电器	在	这	店铺	—	"

我们这家店负责给继电器绕线——"

" [ðen] , " [sed] ['lærɪ] ['krɪspli] , " [juːv] [gɒt] - [ɪm] [lik] !

"	Then	,	"	said	Larry	crisply	,	"	you've	got	'	em	licked	!
"	然后	,	"	说	拉里	清脆地	,	"	你已经	得到	-	呃	舔过	!

"那么，"拉里干脆利落地说，"你就赢定了！"

[wiːl; wil] [get] [tuː; tə] [wɜːk] — [naʊ] ! — [ænd; ənd] [bɪld] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk(ə)l] ['rezəneɪtə(r)] .

We'll	get	to	work	—	now	!	—	and	build	an	electrical	resonator	.
出色地	得到	到	工作	—	现在	!	—	和	建造	一个	电气	谐振器	.

我们现在就开始动手！——制造一个电谐振器。

[wʌn] [ðæt] [ʃuːts] [aʊt] ['plenti] [ɒv; əv] [nɔɪz] [ɒn] [ðə; ði] [weɪv] [leŋkθ; leŋθ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [fɔːs] -

One	that	shoots	out	plenty	of	noise	on	the	wave	length	to	which	their	force	-
一	那	芽	出去	很多	的	噪音	在	这	海浪	长度	到	哪个	他们的	力量	-

['fiːldz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'tjuːnd] .

fields	are	attuned	.
字段	是	协调的	.

其中一种会在其力场所调谐的波长上发射大量噪声。

[wen] [ðɪs] ['haʊlə(r)] [gets] ['gəʊɪŋ] , [ðə; ði] [fɔːs] - [fiːld] [wɪl] [ækt] [æz; əz] [ə; eɪ] [kən'dʌktə(r)] ,

When	this	howler	gets	going	,	the	force	-	field	will	act	as	a	conductor	,
什么时候	这	嚎叫者	获得	去	,	这	力量	-	场地	将要	行为	作为	一个	导体	,

当这个咆哮者开始行动时，力场将起到导体的作用。

['liːdɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [də'rektli] ['ɪntuː] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] !

leading	the	sound	directly	into	their	bodies	!
领导	这	声音	直接地	进入	他们的	身体	!

将声音直接导入他们的身体！

" [sɜ˞ːts] [feɪs] [brəʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [grɪn] .

"	Sert's	face	broke	in	a	huge	grin	.
"	瑟特的	脸	打破	在	一个	巨大的	咧嘴笑	.

塞尔特的脸上绽放出灿烂的笑容。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [tɜːn] [ɒf] [ðə; ði] [fɔːs] - [fiːld] — " [hiː; hi] [haul] .

"	And	if	they	turn	off	the	force	-	field	—	"	he	howled	.
"	和	如果	他们	转动	离开	这	力量	-	场地	—	"	他	嚎叫	.

"如果他们关闭力场——"他咆哮道。

" [raɪt] !

"	Right	!
"	正确的	!

"正确的！

[juː; jʊ] [wɜːk] [aʊt] [ɒn] [ðem; ðəm] [wɪð] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] [leɪ] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] [ɒn] .

You	work	out	on	them	with	whatever	you	can	lay	your	hands	on	.
你	工作	出去	在	他们	和	任何	你	能	躺	你的	双手	在	.

你用手边能找到的任何东西来练习。

" ['lærɪ] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ɔːl] [wɜːk] .

"	Larry	was	suddenly	all	work	.
"	拉里	曾是	突然	全部	工作	.

拉里突然全身心投入到工作中。

" [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [tek'nɪʃnz] [ænd; ənd] [aɪl] [rɪg] [ʌp][ðə; ði][ɪ'lektrɪk(ə)l]['saɪrən][ɪn][dʒɪg] -
" **Give** **me** **one** **or** **two** **technicians** **and** **I'll** **rig** **up** **the** **electrical** **siren** **in** **jig** **-**
" 给 我 一 或者 二 技术人员 和 患病的钻井平台 向上 这 电气 警笛 在 夹具 -
[taɪm] .
time **.**
时间 .

"给我一两个技术人员，我马上就能把电警报器装好。"

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [stɑːt] ['gæðərɪŋ] ['wepənz] .
The **rest** **of** **you** **start** **gathering** **weapons** **.**
这 休息 的 你 开始 采集 武器 .

其他人开始收集武器。

[ðɪs] [rɪ'beljən] [stɑːrts][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [wɪr] ['kʊkɪŋ] [ʌp] !
This **rebellion** **starts** **the** **minute** **they** **find** **out** **what** **we're** **cooking** **up** **!**
这 叛乱 开始 这 分钟 他们 寻找 出去 什么 是 烹饪 向上 !

一旦他们发现我们正在酝酿什么计划，这场叛乱就会立刻爆发！

" [ðʌs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['aʊəz] ,
" **Thus** **,** **for** **the** **next** **couple** **of** **hours** **,**
" 因此 , 为了 这 下一个 夫妻 的 小时 ,

因此，在接下来的几个小时里，

[ðə; ði] [ruːm] [bɪ'keɪm] [wʌns][mɔː(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['strenjuəs] ['leɪbə(r)] — [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)]
the **room** **became** **once** **more** **a** **place** **of** **strenuous** **labor** **—** **but** **this** **time** **there**
这 房间 成为 一次 更多的 一个 地方 的 费力的 劳动 — 但 这 时间 那里
[wɒz; wəz] ['glædnəs] [ænd; ənd] [wɪl] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['ʌndəlɪŋ] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [went] [tuː; tə] [wɜːk] .
was **gladness** **and** **will** **in** **the** **way** **the** **Underling** **rebels** **went** **to** **work** **.**
曾是 欢乐 和 将要 在 这 方式 这 下属 叛军 去 到 工作 .

房间再次变成了辛勤劳作的地方——但这一次，下属叛军的工作中充满了喜悦和决心。

[wɪð] ['ruːθləs] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'saɪnd] ['juːzɪz; 'juːsɪz] , [ðeɪ] [tɔː(r)][ə'pɑːt][ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv]
With **ruthless** **disregard** **for** **assigned** **uses** **,** **they** **tore** **apart** **a** **brace** **of**
和 无情 漠视 为了 分配 用途 , 他们 撕裂 除 一个 支撑 的
['maɪti] [mə'ʃiːnz] .
mighty **machines** **.**
强大的 机器 .

他们全然不顾既定用途，将两台强大的机器拆得七零八落。

['beləʊz] [saɪd] , [leɪðz] [skriːmd] , [æz; əz][rɒdz] , [bɑːrz] , ['bæləns t] [ʃɑːfts] [bɪ'keɪm] [blʌnt] - [edʒd]
Bellows **sighed** **,** **lathes** **screamed** **,** **as** **rods** **,** **bars** **,** **balanced** **shafts** **became** **blunt** **-** **edged**
风箱 叹了口气 , 车床 尖叫 , 作为 杆 , 酒吧 , 均衡 轴 成为 钝 - 边缘
[sɔːrdz] , [lɑːns] [ænd; ənd]['meɪsɪz] .
swords **,** **lances** **and** **maces** **.**
剑 , 长矛 和 权杖 .

风箱发出叹息，车床发出尖叫，杆、条、平衡轴变成了钝刃的剑、矛和锤。

['miːnwaɪl] , [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)] , ['lærɪ] ['wɪlsn] ['kʌdʒəl] [hɪz; ɪz][breɪn][tuː; tə][rɪ'membə(r)]['ɔːlməʊst]
Meanwhile **,** **in** **one** **corner** **,** **Larry** **Wilson** **cudgeled** **his** **brain** **to** **remember** **almost**
同时 , 在 一 角落 , 拉里 威尔逊 棍棒击打 他的 脑 到 记住 几乎
[fə'gɒtn] ['kɒlɪdʒ] ['fɪzɪks] .
forgotten **college** **physics** **.**
被遗忘的 大学 物理 .

与此同时，在角落里，拉里·威尔逊正努力回忆几乎遗忘的大学物理知识。

['faɪnəli] [hɪz; ɪz][tɑːsk][wɒz; wəz] [dʌn] .
Finally **his** **task** **was** **done** **.**
最后 他的 任务 曾是 完毕 .

他的任务终于完成了。

[bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [leɪ] [ə; eɪ] [bɒks] [sʌm; səm] [tuː] [fiːt] [skweə(r)] ; [wɪˈðɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [tjuːbz] ,

Before	**him**	**lay**	**a**	**box**	**some**	**two**	**feet**	**square**	**;**	**within**	**it**	**were**	**two**	**tubes**	**,**
前	他	躺	一个	盒子	一些	二	脚	正方形	;	之内	它	是	二	管子	,

他面前放着一个大约两英尺见方的盒子；盒子里有两个管子，

[ə; eɪ] [slaɪd] [kənˈdensə(r)] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ˈɑːmətʃə(r)] [ˈtɜːnɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] " [ˈhaʊlə(r)] " [dɪsk] , [pɪəst]

a	**slide**	**condenser**	**,**	**and**	**an**	**armature**	**turning**	**on**	**a**	**"**	**howler**	**"**	**disc**	**,**	**pierced**
一个	滑动	冷凝器	,	和	一个	衔铁	转弯	在	一个	"	嚎叫者	"	光盘	,	穿孔

[wɪð] [ˈsɜːklz] [ɒv; əv] [ˈveərɪŋ] [daɪˈæmɪtə(r)] .

with	**circles**	**of**	**varying**	**diameter**	**.**
和	界	的	变化	直径	.

一个滑动电容器，以及一个绕着"啸叫"圆盘旋转的电枢，圆盘上穿孔着直径不一的圆圈。

[ˈlærɪ] [lʌgd] [ðə; ði] [kənˈtræpʃn] [tuː; tə] [sɜːts] [saɪd] [ænd; ənd] [krɒst] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] .

Larry	**lugged**	**the**	**contraption**	**to**	**Sert's**	**side**	**and**	**crossed**	**his**	**fingers**	**.**
拉里	带吊臂的	这	装置	到	瑟特的	边	和	交叉	他的	手指	.

拉里把那玩意儿拖到瑟特身边，双手交叉祈祷。

" [hɪə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Here**	**it**	**is**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	这里	它	是	,	"	他	说	.

"就是这个，"他说。

" [sælˈveɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ðə; ði] [bʌmz] [rʌʃ] [ɪn] [wʌn] [smɔːl] [ˈpækɪdʒ] .

"	**Salvation**	**or**	**the**	**bum's**	**rush**	**in**	**one**	**small**	**package**	**.**
"	救恩	或者	这	流浪汉	匆忙	在	一	小的	包裹	.

"救赎或流落街头，尽在一小包之中。"

[ˈitl] [wɜːk] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈreɪdiəʊ] , [aɪ] [nəʊ] [ðæt] ,

It'll	**work**	**as**	**a**	**radio**	**,**	**I**	**know**	**that**	**,**
它将	工作	作为	一个	收音机	,	我	知道	那	,

我知道它能当收音机用。

[bʌt; bət] [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [pʊl] [ðə; ði] [trɪk] [əˈgenst] [ðə; ði] [fɔːs] - [fiːld] .

but	**I'm**	**not**	**sure**	**it**	**will**	**pull**	**the**	**trick**	**against**	**the**	**force**	**-**	**field**	**.**
但	我是	不是	当然	它	将要	拉	这	诡计	反对	这	力量	-	场地	.

但我不太确定它能否对付力场。

[aɪv] [rɪgd] [ə; eɪ] [ˈriːəstæt] [kənˈtrəʊl] [wɪtʃ] [gɪvz] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [weɪv] - [leŋθs] .

I've	**rigged**	**a**	**rheostat**	**control**	**which**	**gives**	**a**	**certain**	**choice**	**of**	**wave**	**-**	**lengths**	**.**
我已经	作弊	一个	变阻器	控制	哪个	给予	一个	肯定	选择	的	海浪	-	长度	.

我安装了一个变阻器控制装置，可以控制一定的波长。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [fiːld] [blɒks] - [ɪm] [ɔːl] [aʊt] —

But	**if**	**the**	**field**	**blocks**	**'**	**em**	**all**	**out**	**—**
但	如果	这	场地	积木	-	呃	全部	出去	—

但如果场地把它们全都挡住了——

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈruːfəli] .

"	**He**	**shook**	**his**	**head**	**ruefully**	**.**
"	他	摇晃	他的	头	懊悔地	.

他懊恼地摇了摇头。

[bʌt; bət] [sɜːrt] [leɪd] [ə; eɪ] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] .

But	**Sert**	**laid**	**a**	**hand**	**on**	**his**	**shoulder**	**.**
但	塞特	铺设	一个	手	在	他的	肩膀	.

但瑟特把手放在了他的肩膀上。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [wɜːk] , [maɪ] [frend] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**It**	**will**	**work**	**,**	**my**	**friend**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	它	将要	工作	,	我的	朋友	,	"	他	说	.

"这招肯定管用，我的朋友，"他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɜːk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] !

"	It	will	work	because	—	it	must	!
"	它	将要	工作	因为	—	它	必须	!

"它一定会成功，因为——它必须成功！"

[ænd; ənd] , [naʊ] — " [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['gæðəd] [ə'baʊt][hɪm] .

And	,	now	—	"	He	turned	to	the	others	gathered	about	him	.
和	,	现在	—	"	他	转向	到	这	其他的	聚集	关于	他	.

"现在——"他转向围在他身边的其他人。

" [ænd; ənd] , [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [straɪk] !

"	And	,	now	we	will	strike	!
"	和	,	现在	我们	将要	罢工	!

"现在，我们要罢工了！"

[fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] !

For	freedom	!
为了	自由	!

为了自由!

" ['lærɪ] [tɜːnd] [tuː; tə]['sɑːndrə; 'sændrə] [deɪ] .

"	Larry	turned	to	Sandra	Day	.
"	拉里	转向	到	桑德拉	天	.

拉里转向桑德拉·戴。

" [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['dɑːlɪŋ] .

"	This	,	"	he	said	,	"	is	going	to	be	no	place	for	you	,	darling	.
"	这	,	"	他	说	,	"	是	去	到	是	不	地方	为了	你	,	亲爱的	.

"亲爱的，这里不适合你，"他说。

[nɒt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

Not	in	a	few	minutes	.
不是	在	一个	很少	分钟	.

几分钟之内不行。

[səʊ][græb] [jɔː'self] [ə; eɪ][bɒks] - [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ['sʌmweə(r)] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði]

So	grab	yourself	a	box	-	seat	in	the	background	somewhere	and	after	the
所以	抓住	你自己	一个	盒子	-	座位	在	这	背景	某处	和	后	这

['faɪəwɜːks] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] [aɪl] —

fireworks	are	over	I'll	—
烟花	是	超过	患病的	—

所以，找个靠后的位置坐下，等烟花表演结束了，我——

" [ðə; ði][gɜːl] [sed] , " [el] - ['lærɪ] — [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? "

"	The	girl	said	,	"	L	-	Larry	—	what	did	you	say	?	"
"	这	女孩	说	,	"	L	-	拉里	—	什么	做过	你	说	?	"

女孩说："拉里——你说什么？"

" [biːt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Beat	it	.
"	打	它	.

"打败它。

['əʊvə(r)][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃeɪmbəz] — "

Over	in	one	of	the	other	chambers	—	"
超过	在	一	的	这	其他	房间	—	"

在另一个房间里——"

" [nəʊ] . [aɪ] [miːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] .

"	No	.	I	mean	before	that	.
"	不	.	我	意思是	前	那	.

不，我的意思是在那之前。

[juː; jʊ] [kɔːld] [ˌem 'iː] — " [ʃiː; ʃi] [flʌʃt] .
You called me — " She flushed .
你 称为 我 — " 她 酡 .

你给我打电话了——"她脸红了。

[ðæt] [wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] , ['lærɪ] [dɪ'skʌvəd] , [ə'baʊt] [ðiːz] [kləʊðz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
That was one thing , Larry discovered , about these clothes of the future .
那 曾是 一 事物 , 拉里 发现 , 关于 这些 衣服 的 这 未来 .

拉里发现，这就是未来服装的一个特点。

[ə; eɪ] [flʌʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [flʌʃ] , [nəʊ] [ˌhɑːf'weɪ] [θɪŋ] .
A flush was a real flush , no halfway thing .
一个 冲洗 曾是 一个 真实的 冲洗 , 不 半 事物 .

冲水是彻底的冲水，没有半途而废。

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm] —
It started from —
它 开始 从 —

一切始于——

[hiː; hi] [sed] , ['sʌd(ə)nli] ['dʒent(ə)l] , " [ai] [kɔːld] [juː; jʊ] - ['dɑːlɪŋ] . -
He said , suddenly gentle , " I called you ' darling . '
他 说 , 突然 温和的 , " 我 称为 你 - 亲爱的 . -

他突然温柔地说："我叫你'亲爱的'。"

[duː; də][juː; jʊ][maɪnd] — ['dɑːlɪŋ] ? "
Do you mind — darling ? "
做 你 头脑 — 亲爱的 ? "

你介意吗，亲爱的?

" [ai] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['sɒftli] , " [ɪts] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [wɜːd] [ai]['evə(r)] [hɜːd] .
" I think , " she replied softly , " it's the prettiest word I ever heard .
" 我 思考 , " 她 回复 轻轻 , " 它是 这 最漂亮的 单词 我 曾经 听到 .

"我想，"她轻声回答说，"这是我听过的最美的词。"

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [ə'plaɪd] [ðæt] [faɪn] ['femənɪn] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ə'laʊəns]
" Then she applied that fine feminine attribute for which there is no allowance
" 然后 她 应用 那 美好的 女性 属性 为了 哪个 那里 是 不 津贴
[ɪn][mænz] [ɪ'kweɪʒnz] ;
in man's equations ;
在 男人的 方程式 ;

然后她运用了那种美好的女性特质，而这种特质在男性的方程式中是无法体现的;

[ə; eɪ] ['wʊmənz] ['lɒdʒɪk] .
a woman's logic .
一个 女性的 逻辑 .

女人的逻辑。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] .
" But it is not the word to make me get out of here .
" 但 它 是 不是 这 单词 到 制作 我 得到 出去 的 这里 .

"但这句话不足以让我离开这里。"

[ai] [steɪ] , ['lærɪ] .
I stay , Larry .
我 停留 , 拉里 .

我留下来，拉里。

[bɪ'saɪd] [juː; jʊ] — [weə(r)] [ai] [bɪ'lɒŋ] .
Beside you — where I belong .
旁 你 — 在哪里 我 属于 .

在你身边——那才是我真正归属的地方。

" ['lærɪ] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] , " [naʊ] , [lʊk] [hɪə(r)] , ['sændi] —

"	Larry	protested	,	"	Now	,	look	here	,	Sandy	—
"	拉里	抗议	,	"	现在	,	看	这里	,	沙	—

拉里抗议道："桑迪，你听我说——"

" [ʃi:; ʃi] ['mɪəli] [smaɪld] ['swi:tli] .

"	She	merely	smiled	sweetly	.
"	她	仅仅	微笑	甜蜜地	.

她只是甜甜地笑了笑。

" [haʊ] , " [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] , " [du:; də][ju:; jʊ] ['ɒpəreɪt] [ðɪs] ['gædʒɪt] ?

"	How	,	"	she	asked	,	"	do	you	operate	this	gadget	?
"	如何	,	"	她	问	,	"	做	你	操作	这	小工具	?

她问道："这个装置该如何操作？"

[aɪ] [maɪt] [ni:d] [tu:; tə] [nəʊ] , ['leɪtə(r)][ɒn] .

I	might	need	to	know	,	later	on	.
我	可能	需要	到	知道	,	之后	在	.

我以后可能需要知道。

" ['lærɪ] [geɪv] [ʌp] .

"	Larry	gave	up	.
"	拉里	给予	向上	.

拉里放弃了。

['grɪnɪŋ] , [hi:; hi] [ʃəʊd] [hɜ:(r); hə(r)] .

Grinning	,	he	showed	her	.
咧嘴笑	,	他	显示	她	.

他咧嘴一笑，把她看向她。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ʌndəlˌɪŋz] [nju:] [ðeə(r)] [pɑ:ts] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔ:t] [pleɪ] [su:n] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'næktɪd] .

The	other	Underlings	knew	their	parts	in	the	short	play	soon	to	be	enacted	.
这	其他	下属	知道	他们的	部分	在	这	短的	玩	很快	到	是	已颁布	.

其他下属都知道他们在即将上演的短剧中扮演的角色。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪ] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [plɒt] .

It	was	a	play	with	a	simple	plot	.
它	曾是	一个	玩	和	一个	简单的	阴谋	.

这是一部情节简单的戏剧。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪəd] [tu:] ['stu:dʒɪz] ; [tu:] [hu:] , ['deərɪŋ] [swɪft] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] ,

It	required	two	stooges	;	two	who	,	daring	swift	annihilation	,
它	必需的	二	三个傻瓜	;	二	WHO	,	大胆	迅速	湮灭	,

这需要两个笨蛋；两个胆敢迅速消灭敌人的人，

[wʊd] [gəʊ] [fɔ:θ] ['ɪntu:][ðə; ði]['fri:kwənt, fri'kwent] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

would	go	forth	into	the	frequented	parts	of	the	giant	building	of	which
会	去	前进	进入	这	经常光顾	部分	的	这	巨大的	建筑	的	哪个

[ðɪs] [lə'bɒrətri] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n] ,

this	laboratory	was	but	a	section	,
这	实验室	曾是	但	一个	部分	,

他们会走进这座巨型建筑里人来人往的区域，而这个实验室只不过是这座建筑的一部分。

[bɪəd] [ðə; ði] ['mɑ:stəz] [ɪn][ðeə(r)][denz] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [tu:; tə] [ðɪs] [pleɪs] .

beard	the	Masters	in	their	dens	,	and	bring	them	down	to	this	place	.
胡须	这	大师	在	他们的	巢穴	,	和	带来	他们	向下	到	这	地方	.

把那些大师们从他们的巢穴里揪出来，带到这个地方来。

[ɔ:l'redi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][peə(r)][hæd; həd] [bi:n] [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['nʌmbə(r)] — [ðə; ði] [fʊl] ['fɪfti] ,

Already	such	a	pair	had	been	selected	from	the	number	—	the	full	fifty	,
已经	这样的	一个	一对	有	到过	已选	从	这	数字	—	这	满的	五十	,

此前已经从五十对情侣中选出了一对。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wɔːm] ['læriːz] [hɑːt] [tuː; tə]['nəʊtɪs] — [huː] [hæd; həd] [ˌvɔlən'tiəd] .

it	had	warmed	Larry's	heart	to	notice	—	who	had	volunteered	.
它	有	温暖	拉里的	心	到	注意	—	WHO	有	自愿	.

拉里注意到是谁自愿担任这个职务，心中感到无比温暖。

[ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] . . . [dʒʌst] ['weɪtɪŋ] .

The	rest	of	the	men	were	waiting	.	.	.	just	waiting	.
这	休息	的	这	男人	是	等待	.	.	.	只是	等待	.

其余的人都在等着……只是等着。

['həʊpfəli] .

Hopefully	.
希望	.

但愿如此。

[ʌn'sɜːtnli] .

Uncertainly	.
不确定性	.

不确定。

[bʌt; bət] ['həʊpfəli] .

But	hopefully	.
但	希望	.

但愿如此。

[sɜːrt] [keɪm] [tuː; tə] ['læriːz] [saɪd] .

Sert	came	to	Larry's	side	.
塞特	来了	到	拉里的	边	.

塞尔特来到拉里身边。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [gɒn] [ə; eɪ] [fʊl] [ten] ['mɪnɪts] .

"	They	have	been	gone	a	full	ten	minutes	.
"	他们	有	到过	已消失	一个	满的	十	分钟	.

他们已经离开整整十分钟了。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['lærɪ] ['wɪlsn] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [send] [aʊt] ['ʌðə(r)z] ?

Do	you	think	,	Larry	Wilson	,	we	should	send	out	others	?
做	你	思考	,	拉里	威尔逊	,	我们	应该	发送	出去	其他的	?

拉里·威尔逊，你觉得我们应该再派其他人去吗?

[pə'hæps] —

Perhaps	—
也许	—

也许-

" [ðen] [hiː; hi] [stɒpt] [ə'brʌptli] .

"	Then	he	stopped	abruptly	.
"	然后	他	停止	突然	.

然后他突然停了下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'məʊʃn] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrz] ['liːdɪŋ] [tuː; tə]

There	was	the	sound	of	a	commotion	in	one	of	the	corridors	leading	to
那里	曾是	这	声音	的	一个	骚动	在	一	的	这	走廊	领导	到

[ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] ,

the	chamber	,
这	房间	,

通往房间的其中一条走廊里传来一阵骚动声。

[ðə; ði] [skreɪp] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [fiːt] , [ðə; ði] [klæʃ] [ɒv; əv]['met(ə)l][ɒn]['met(ə)l] .

the	scrape	of	running	feet	,	the	clash	of	metal	on	metal	.
这	刮	的	跑步	脚	,	这	冲突	的	金属	在	金属	.

奔跑的脚步声，金属碰撞的声音。

['lærɪ] [grɪnd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [braɪt] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['hjuːmə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][grɪn] .

Larry	grinned	,	his	eyes	bright	,	but	there	was	no	humor	in	his	grin	.
拉里	咧嘴一笑	,	他的	眼睛	明亮的	,	但	那里	曾是	不	幽默	在	他的	咧嘴笑	.

拉里咧嘴一笑，眼睛闪闪发光，但他的笑容里没有一丝幽默。

" [ðeəz; ðəz][jɔː(r); jə(r)]['ɑːnsə(r)] , [sɜːrt] !

"	There's	your	answer	,	Sert	!
"	有	你的	回答	,	塞特	!

“这就是你的答案，瑟特！”

" [hiː; hi] [rɔːd] — [ænd; ənd][bent][tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪv] - [leŋkθ; leŋθ]['haʊlə(r)] .

"	he	roared	—	and	bent	to	his	wave	-	length	howler	.
"	他	咆哮	—	和	弯曲	到	他的	海浪	-	长度	嚎叫者	.

他咆哮着——并向着他的声波咆哮者弯下腰。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , [ðə; ði] [tuː] ['mesndʒər] [keɪm] ['flaɪɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ruːm] .

As	he	did	so	,	the	two	messengers	came	flying	into	the	machine	room	.
作为	他	做过	所以	,	这	二	信使	来了	飞行	进入	这	机器	房间	.

就在这时，两名信使飞进了机房。

[wʌn][wɒz; wəz] [ʌn'hɑːmd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)][hæd; həd] , ['lærɪ] ['nəʊtɪst] [wɪð] [ə; eɪ][swɪft] ,

One	was	unharmed	,	but	the	other	had	,	Larry	noticed	with	a	swift	,
一	曾是	毫发无损	,	但	这	其他	有	,	拉里	注意到	和	一个	迅速	,

['sɪkənɪŋ] [dɪs'teɪst] ,

sickening	distaste	,
令人作呕	厌恶	,

拉里注意到，其中一人毫发无损，但另一人却受了伤，一种令人作呕的厌恶感油然而生。

[lɒst] [æn; ən] [ɑːm] [kəm'pliːtli] .

lost	an	arm	completely	.
丢失的	一个	手臂	完全地	.

完全失去了一条手臂。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [kʌt] [ɒf] .

It	had	not	been	cut	off	.
它	有	不是	到过	切	离开	.

它没有被切断。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][dʒʌst] ['vænɪʃd] — [ænd; ənd][ðeə(r)] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][mænz] ['ʃəʊldə(r)] [ə; eɪ]

It	had	just	vanished	—	and	there	hung	from	the	man's	shoulder	a
它	有	只是	消失了	—	和	那里	悬挂	从	这	男人的	肩膀	一个

[ʃɔːt] [nɒb] [ɒv; əv] [fleʃ] ,

short	knob	of	flesh	,
短的	旋钮	的	肉	,

它突然消失了——只剩下一小块肉垂在男人的肩膀上。

[sɪrd] [ænd; ənd][krɪsp][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['sɪkətrɪs] .

seared	and	crisp	at	the	point	of	cicatrice	.
烤	和	脆	在	这	观点	的	疤痕	.

疤痕处呈焦脆状。

[səʊ][ðə; ði] ['mɑːstəz] , ['lærɪ] [θɔːt] , [hæd; həd]['ʌðə(r)] ['wepənz] [ɪn][ðeə(r)][bæg] ?

So	the	Masters	,	Larry	thought	,	had	other	weapons	in	their	bag	?
所以	这	大师	,	拉里	想法	,	有	其他	武器	在	他们的	包	?

拉里心想，大师们肯定还有其他制胜法宝吧?

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['niːd(ə)l] - [ʃɑːp] [hiːt] [reɪ] —

This	must	be	a	needle	-	sharp	heat	ray	—
这	必须	是	一个	针	-	锋利的	热	射线	—

这一定是根针尖般锋利的热射线——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

时间独裁者(Dictator of Time)
第3/4页

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ɪm'pɪndʒmənt] [ɒv; əv] [θɔːt] [ɒn][ðə; ði] [breɪnz] [ɒv; əv] ['lærɪ] [ænd; ənd]
There **came** **a** **sharp** **impingement** **of** **thought** **on** **the** **brains** **of** **Larry** **and**
那里 来了 一个 锋利的 撞击 的 想法 在 这 大脑 的 拉里 和
['sɑːndrə; 'sændrə] ;
Sandra **;**
桑德拉 ;

拉里和桑德拉的脑海中突然闪过一个清晰的念头；

[ə; eɪ] [kə'mɑːnd] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ][klɪə(r)][ænd; ənd] ['fɔːsfl] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['læriːz]
a **command** **that** **was** **so** **clear** **and** **forceful** **that** **for** **a** **moment** **Larry's**
一个 命令 那 曾是 所以 清除 和 有力 那 为了 一个 片刻 拉里的
[hænd] [steɪd] [ɪn][ɪts] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːəstæt] .
hand **stayed** **in** **its** **journey** **to** **the** **rheostat** **.**
手 入住 在 它是 旅行 到 这 变阻器 .

这条命令如此清晰有力，以至于拉里一时之间，他的手还停留在拨动调音器的动作上。

" [sə'rendə(r)] , ['reb(ə)lz; rɪ'belz] !
" **Surrender** **,** **rebels** **!**
" 投降 , 叛军 !

“投降吧，叛军！”

[sə'rendə(r)] [ɔː(r)][juː; jʊ][daɪ] !
Surrender **or** **you** **die** **!**
投降 或者 你 死 !

要么投降，要么死！

" [ðen] [ðə; ði] ['mɑːstəz] [wɜː(r); wə(r)] ['reɪsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [preɪ] .
" **Then** **the** **Masters** **were** **racing** **into** **the** **room** **after** **their** **prey** **.**
" 然后 这 大师 是 赛车 进入 这 房间 后 他们的 猎物 .

“然后大师们就追着他们的猎物冲进了房间。”

[ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][fɜːst] ,
A **handful** **of** **them** **at** **first** **,**
一个 少数 的 他们 在 第一的 ,

起初只有寥寥几人，

[ðen] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['ævəlɑːnʃ] [ɒv; əv]['taɪni] , [nəʊm] -
then **more** **and** **more** **until** **they** **were** **a** **veritable** **avalanche** **of** **tiny** **,** **gnome** **-**
然后 更多的 和 更多的 直到 他们 是 一个 真正的 雪崩 的 微小的 , 侏儒 -
[laɪk] ,
like **,**
喜欢 ,

然后数量越来越多，直到它们像雪崩一样倾泻而下，变成一群小小的、像小矮人一样的生物。

['nɜːvəs] ['fɪgəz] [wɪð] ['bʌlbəs] [hedz] , ['kjʊəriəsli] [ʃeɪpt] [gʌnz] [ɪn][ðeə(r)] [wiː] , [nɑːld] [hændz] .
nervous **figures** **with** **bulbous** **heads** **,** **curiously** **shaped** **guns** **in** **their** **wee** **,** **gnarled** **hands** **.**
紧张的 数据 和 球状的 头部 , 奇怪的是 形状 枪支 在 他们的 哇 , 盘根错节的 双手 .

一群神情紧张、脑袋圆滚滚的人，小小的、布满老茧的手里拿着形状奇特的枪。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][reə(r)] [θɪŋ] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə][faɪnd] [tuː] [rɪ'beljəs] ['sʌbdʒɪkts] ;
It **must** **have** **been** **a** **rare** **thing** **,** **indeed** **,** **to** **find** **two** **rebellious** **subjects** **;**
它 必须 有 到过 一个 稀有的 事物 , 的确 , 到 寻找 二 叛逆的 主题 ;

确实，找到两个叛逆的臣民是一件非常罕见的事情；

[ðə; ði] ['veri] ['reərəti][hæd; həd] [drɔ:n] [ə; eɪ] [hɔ:d] [ɒv; əv] [ɪn] [fʊl] [pə'sju:t] .

the	very	rarity	had	drawn	a	horde	of	dwarflings	in	full	pursuit	.
这	非常	稀有性	有	绘制	一个	部落	的	矮人	在	满的	追逐	.

这种稀有物品吸引了一大群矮人蜂拥而至。

[ðə; ði] ['mɑ:stəz] [bɜ:st] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [stɒpt] [stɒk] - [stɪl] , [ə'meɪzd] ,

The	Masters	burst	into	the	room	and	stopped	stock	-	still	,	amazed	,
这	大师	爆裂	进入	这	房间	和	停止	库存	-	仍然	,	惊叹	,

大师们冲进房间，愣在原地，惊愕不已。

[tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][lɒft] ['hɑ:bə] [nɒt] [tu:] [bʌt; bət][ə; eɪ][hɑ:f] ['hʌndrəd] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] !

to	find	that	the	loft	harbored	not	two	but	a	half	hundred	rebels	!
到	寻找	那	这	阁楼	藏匿	不是	二	但	一个	一半	百	叛军	!

结果发现阁楼里藏匿的不是两个，而是五十个叛军！

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðɪs] ['məʊmənt][ɒv; əv] [ʃɒk] [ðæt] [rɪ'li:st] ['læri:z] [hænd][frɒm; frəm][ɪts]

It	was	this	moment	of	shock	that	released	Larry's	hand	from	its
它	曾是	这	片刻	的	震惊	那	发布	拉里的	手	从	它是

['moʊʃənləsnəs] .

motionlessness	.
静止	.

正是这突如其来的震惊，让拉里松开了紧握的手。

[ðə; ði] ['mɑ:stəz] - [θɔ:ts] [daɪd]['ɪntu:] [kən'fju:ʒn] , [ænd; ənd] ['læri:z] [breɪn][wɒz; wəz] [fri:] .

The	Masters	'	thoughts	died	into	confusion	,	and	Larry's	brain	was	free	.
这	大师	-	想法	死亡	进入	困惑	,	和	拉里的	脑	曾是	自由的	.

大师们的思绪陷入混乱，拉里的大脑获得了自由。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [rɪ'meɪn] [səʊ] , [tu:] , [hi:; hi] ['prɒmɪst] [hɪm'self] .

It	would	remain	so	,	too	,	he	promised	himself	.
它	会	保持	所以	,	也	,	他	承诺	他自己	.

他向自己承诺，情况也会一直如此。

[nɒt] [ə'gen] [wʊd] [hi:; hi][rɪ'læks][hɪz; ɪz] ['vɪdʒɪləns] [ðʌs] .

Not	again	would	he	relax	his	vigilance	thus	.
不是	再次	会	他	放松	他的	警觉	因此	.

他绝不会再放松警惕了。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ][waɪld][kraɪ] , " [fɔ:(r); fə(r)] ['fri:dəm] !

Then	,	with	a	wild	cry	,	"	For	freedom	!
然后	,	和	一个	荒野	哭	,	"	为了	自由	!

然后，伴随着一声狂野的呐喊："为了自由！"

" [ðə; ði] ['ʌndəlˌɪŋz] , [led][baɪ][ðeə(r)] ['tʃi:ftən] , [sɜ:rt] , [spræŋ] ['fɔ:wəd] [ɒn][ðeə(r)][fəʊz] !

"	the	Underlings	,	led	by	their	chieftain	,	Sert	,	sprang	forward	on	their	foes	!
"	这	下属	,	引领	经过	他们的	头目	,	塞特	,	弹簧	向前	在	他们的	敌人	!

"在他们的首领塞尔特的带领下，下属们向敌人发起了猛烈的攻击！"

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][splɪt] ['sekənd][ðə; ði] ['mɑ:stəz] - [sə'praɪz] [held] ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l][men] [stept] ['bækwəd]

For	a	split	second	the	Masters	'	surprise	held	;	the	little	men	stepped	backward
为了	一个	分裂	第二	这	大师	-	惊喜	握住	;	这	小的	男人	步	落后

[ɪn] [stɑ:k] [fɪə(r)] ,

in	stark	fear	,
在	斯塔克	害怕	,

那一瞬间，大师们的惊讶之情还在；矮个子们惊恐地后退了几步。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f]['dʌz(ə)n] [went] [daʊn] [bɪ'ni:θ] ['sledʒhæmə(r)] [bləʊz] [ɒv; əv] [kru:d] ['wepənz]

and	a	half	dozen	went	down	beneath	sledgehammer	blows	of	crude	weapons
和	一个	一半	打	去	向下	下面	大锤	打击	的	原油	武器

[klʌtʃt] [baɪ] ['ʌndəlˌɪŋz] .

clutched	by	Underlings	.
紧握	经过	下属	.

六个人被喽啰们用简陋的武器猛击倒地。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['məʊmənt] [pɑːst] [tuː] ['swɪftli] .
But **this** **moment** **passed** **too** **swiftly** **.**
但 这 片刻 通过了 也 迅速地 .

但这一刻转瞬即逝。

[wiː] [hændz] [fluː] [tuː; tə] ['stʌdɪd] [belts] ,
Wee **hands** **flew** **to** **studded** **belts** **,**
威 双手 飞翔 到 带钉的 腰带 ,

稚嫩的小手迅速摸向带铆钉的腰带，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['brɪliənt] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃɪmərɪŋ] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]
and **suddenly** **the** **room** **was** **brilliant** **with** **the** **shimmering** **glow** **of** **the**
和 突然 这 房间 曾是 杰出的 和 这 闪闪发光 辉光 的 这
['mɑːstəz] - [fɔːs] - ['fiːldz] .
Masters **'** **force** **-** **fields** **.**
大师 - 力量 - 字段 .

突然间，房间里闪耀着大师们力场的耀眼光芒。

['ɪnstəntli] [ðə; ði][taɪd][ɒv; əv]['bæt(ə)l] [tɜːnd] .
Instantly **the** **tide** **of** **battle** **turned** **.**
即刻 这 潮 的 战斗 转向 .

战局瞬间逆转。

[hɪə(r)] , [weə(r)] [sʌm; səm] [stiːl] ['liːvə(r)] - ['hænd(ə)l] , [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [meɪs] , [wɒz; wəz] [ˌhɑːf'weɪ]
Here **,** **where** **some** **steel** **lever** **-** **handle** **,** **converted** **into** **a** **mace** **,** **was** **halfway**
这里 , 在哪里 一些 钢 杠杆 - 处理 , 转换 进入 一个 锤 , 曾是 半
[tuː; tə][ə; eɪ] ['mɑːstəz] - [skʌl] ,
to **a** **Masters** **'** **skull** **,**
到 一个 大师 - 颅骨 ,

在这里，一根被改装成权杖的钢制杠杆把手，已经差点砸中了大师的头骨。

[ðə; ði][rɒd] ['sʌd(ə)nli] [fluː] [frɒm; frəm][ɪts] ['wiːldərz] [hændz] , [[klæŋɪŋ]] ['juːsləs] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔː(r)] .
the **rod** **suddenly** **flew** **from** **its** **wielder's** **hands** **,** **clanging** **useless** **across** **the** **floor** **.**
这 杆 突然 飞翔 从 它是 持有者的 双手 , 叮当声 无用 穿过 这 地面 .

棍子突然从持有者手中飞出，无力地撞击在地板上，发出叮当声。

[ðeə(r)][æn; ən] ['ʌndəlˌɪŋz] , ['græplɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)] , ['sʌd(ə)nli] [slʌmpt] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪ'nɜːt]
There **an** **Underlings** **,** **grappling** **with** **a** **Master** **,** **suddenly** **slumped** **into** **an** **inert**
那里 一个 下属 , 格斗 和 一个 掌握 , 突然 瘫倒 进入 一个 惰性
[hiːp] .
heap **.**
堆 .

一名下属与一名师傅搏斗时，突然瘫倒在地，一动不动。

[ðə; ði] [rɪ'triːt] [endid] ; [ðə; ði] ['mɑːstəz] , [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['kɒnfɪdənt] , [stept] ['fɔːwəd]
The **retreat** **ended** **;** **the** **Masters** **,** **assured** **again** **,** **and** **confident** **,** **stepped** **forward**
这 撤退 结束 ; 这 大师 , 保证 再次 , 和 自信的 , 步 向前
['vendʒfəli] .
vengefully **.**
怀着复仇的怒火 .

撤退结束了；大师们重拾信心，充满复仇的决心，向前迈进。

[sɜːrt][kɑːst][ə; eɪ] ['pliːdɪŋ] [glɑːns] [æt; ət] ['lærɪ] .
Sert **cast** **a** **pleading** **glance** **at** **Larry** **.**
塞特 投掷 一个 恳求 瞥一眼 在 拉里 .

瑟特用恳求的眼神看了拉里一眼。

" ['swɪftli] , ['lærɪ] ['wɪlsn] , [ɔː(r)][wiː; wi][ɔːl] ['perɪʃ] !
" **Swiftly** **,** **Larry** **Wilson** **,** **or** **we** **all** **perish** **!**
" 迅速地 , 拉里 威尔逊 , 或者 我们 全部 沦 !

“快点，拉里·威尔逊，否则我们都会完蛋！”

" [bʌt; bət] ['lærɪ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['twɪstɪŋ] [ðə; ði]['vɜːnɪə(r)] ; [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz][bɒks][ðə; ði]['haʊlə(r)][dɪsk]

"	But	Larry	was	already	twisting	the	vernier	;	inside	his	box	the	howler	disc
"	但	拉里	曾是	已经	扭曲	这	游标	;	里面	他的	盒子	这	嚎叫者	光盘

[wɒz; wəz] ['spɪnɪŋ] [wʌn] [weɪ] ,

was	spinning	one	way	,
曾是	旋转	一	方式	,

“但拉里已经开始转动游标卡尺了；在他的盒子里，啸叫盘正朝一个方向旋转，

[ðə; ði]['ɑːmətʃə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['saɪrən][wɒz; wəz]

the	armature	another	,	and	from	the	mouth	of	the	electric	siren	was
这	衔铁	其他	,	和	从	这	嘴	的	这	电的	警笛	曾是

['ʃriːkɪŋ] [æn; ən] [ʌn'ɜːθli] [weɪl] .

shrieking	an	unearthly	wail	.
尖叫	一个	超凡脱俗的	哀号	.

另一个电枢发出刺耳的尖叫声，电警报器发出了一声凄厉的哀鸣。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪpt] [ænd; ənd][tɔː(r)][æt; ət] ['læriːz] [əʊn] ['ɪədrʌm] .

It	ripped	and	tore	at	Larry's	own	eardrums	.
它	撕裂	和	撕裂	在	拉里的	自己的	耳膜	.

它撕裂了拉里的耳膜。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] — [ænd; ənd] [wɜːs] — [tuː; tə] [ðəʊz] ['delɪkət] ['ɔːrgənz][ɒv; əv]

Surely	it	would	do	the	same	—	and	worse	—	to	those	delicate	organs	of
一定	它	会	做	这	相同的	—	和	更糟	—	到	那些	精美的	器官	的

[ðə; ði] ['mɑːstəz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət][faɪnd] —

the	Masters	if	he	could	but	find	—
这	大师	如果	他	可以	但	寻找	—

如果他能找到——那肯定会对大师们的那些脆弱器官造成同样甚至更严重的损害——

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .

And	suddenly	he	had	it	.
和	突然	他	有	它	.

突然间，他就有了。

['sɑːndrə; 'sændrə] [grɪpt] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] ['fɪŋgəz] [ðæt] [bɪt][ænd; ənd] [klʌŋ] .

Sandra	gripped	his	shoulder	with	fingers	that	bit	and	clung	.
桑德拉	紧握	他的	肩膀	和	手指	那	少量	和	紧紧抓住	.

桑德拉用手指紧紧抓住他的肩膀，那手指又咬又抓。

" [ðeə(r)] , ['lærɪ] !

"	There	,	Larry	!
"	那里	,	拉里	!

“好了，拉里！”

[ðeə(r)] !

There	!
那里	!

那里!

" [hiː; hi] [stɒpt] [hɪz; ɪz]['fræntɪk]['daɪəlɪŋ] .

"	He	stopped	his	frantic	dialing	.
"	他	停止	他的	疯狂的	拨号	.

他停止了疯狂的拨号。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðə; ði] ['menəsɪŋ] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːstəz] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [stɒpt] .

For	now	the	menacing	advance	of	the	Masters	had	indeed	stopped	.
为了	现在	这	威胁	进步	的	这	大师	有	的确	停止	.

现在，那些霸主们咄咄逼人的推进确实已经停止了。

[æz; əz][wʌn][mæn] , [ðeɪ] [hæd; həd] [reɪzd] [ɑːmz] [tuː; tə][ðeə(r)] [hedz] ,

As	one	man	,	they	had	raised	arms	to	their	heads	,
作为	一	男人	,	他们	有	提高	武器	到	他们的	头部	,

他们像一个人一样，高举双臂护住头部。

[wɜː(r); wə(r)] [pɔː] ['waɪldli][æt; ət]['aʊtreɪdʒd] [ɪəz] ['tɔːmentid] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] - .

were	pawing	wildly	at	outraged	ears	tormented	despite	the	menaudo	.
是	爪子	疯狂地	在	义愤填膺	耳朵	饱受折磨	尽管	这	-	.

尽管有梅瑙多，它们仍然疯狂地抓挠着愤怒的耳朵，这些耳朵受到了折磨。

['wepənz] [fel] [frɒm; frəm] [ʌn'hiːdɪŋ] ['fɪŋgəz] ; ['wepənz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌndəlˌɪŋz] ['gæðəd] [ʌp] ['iːgəli] .

Weapons	fell	from	unheeding	fingers	;	weapons	which	the	Underlings	gathered	up	eagerly	.
武器	跌倒	从	不理会	手指	;	武器	哪个	这	下属	聚集	向上	急切地	.

武器从不经意的手指间掉落；而喽啰们则急切地捡起了这些武器。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌn]['mɑːstə(r)] , [aɪz] ['bʌldʒɪŋ] , [ðə; ði] [feɪnt] [frɒθ] [ɒv; əv] ['mædnəs] ['waɪtənɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,

And	now	one	Master	,	eyes	bulging	,	the	faint	froth	of	madness	whitening	his	lips	,
和	现在	一	掌握	,	眼睛	凸起	,	这	头晕的	泡沫	的	疯狂	美白	他的	嘴唇	,

而现在，一位大师双眼凸出，嘴唇泛起淡淡的疯狂泡沫，

['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [skriːmd] [wɪð] ['vəʊk(ə)l] [kɔːdz] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juːst] .

opened	his	mouth	and	screamed	with	vocal	cords	never	before	used	.
打开	他的	嘴	和	尖叫	和	声乐	绳索	绝不	前	用过的	.

他张开嘴，发出从未用过的声带尖叫。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɪtiəs] [mjuːl] [saʊnd] ; [ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst][ðə; ði][mæn]['evə(r)] ['ʌtə] .

It	was	a	piteous	mewling	sound	;	the	first	and	the	last	the	man	ever	uttered	.
它	曾是	一个	可怜的	喵喵叫	声音	;	这	第一的	和	这	最后的	这	男人	曾经	说出	.

那是一种凄惨的呜咽声；是这个人发出的第一声，也是最后一声。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][hiː; hi][kraɪd] [aʊt] [hiː; hi] [tɜːnd] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fɔːs] - [fiːld] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['ʌndəlɪŋ] [splɪt][hɪm][frɒm; frəm] [kraʊn] [tuː; tə] ['neɪvl] [wɪð] [wʌn] [slæʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] [bleɪd] .

For	as	he	cried	out	he	turned	off	his	force	-	field	—	and	the	nearest	Underling	split	him	from	crown	to	navel	with	one	slash	of	a	mighty	blade	.
为了	作为	他	哭	出去	他	转向	离开	他的	力量	-	场地	—	和	这	最近的	下属	分裂	他	从	王冠	到	脐	和	一	削减	的	一个	强大的	刀刃	.

因为他大叫一声，就关闭了力场——而最近的手下用一把威力强大的利刃一刀就把他从头顶劈到了肚脐。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][tuː; tə][daɪ] [ðʌs] .

Nor	was	he	the	only	one	to	die	thus	.
也不	曾是	他	这	仅有的	一	到	死	因此	.

他并非唯一一个这样死去的人。

[ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ['mɑːstəz] [wɜː(r); wə(r)] ['stʌmblɪŋ] , ['riːlɪŋ] ,

All	about	the	room	Masters	were	stumbling	,	reeling	,
全部	关于	这	房间	大师	是	踉跄	,	卷轴	,

房间里所有的大师们都步履蹒跚，摇摇晃晃。

['fɔːlɪŋ] [laɪk] [men] [ˌoʊvər'drʌŋk] [wɪð] [ðə; ði] [greɪp] [ɒv; əv]['sɒnɪk] ['tɔːment] .

falling	like	men	overdrunk	with	the	grape	of	sonic	torment	.
坠落	喜欢	男人	醉酒	和	这	葡萄	的	音速	折磨	.

像喝醉了音波折磨之酒的人一样坠落。

[ænd; ənd][weər'evə(r)][wʌn] [sə'kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['tɜ:nɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fɔ:s] - [fi:ld]

And	wherever	one	succumbed	to	the	temptation	of	turning	off	his	force	-	field
和	无论	一	屈服了	到	这	诱惑	的	转弯	离开	他的	力量	-	场地

['kʌrənt] — [ðeə(r)][wɒz; wəz] [deθ] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

current	—	there	was	death	waiting	for	him	.
当前的	—	那里	曾是	死亡	等待	为了	他	.

无论在哪里，只要有人屈服于关闭力场电流的诱惑，死亡就会降临到他身上。

[ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [tɜ:n] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [deθ] ['eniweɪ] .

If	he	did	not	turn	it	off	,	there	was	death	anyway	.
如果	他	做过	不是	转动	它	离开	,	那里	曾是	死亡	反正	.

如果他不关掉它，反正也会有人丧命。

['hɪdiəs] [ænd; ənd][maɪnd] - ['blɑ:stɪŋ] [deθ] [frɒm; frəm] ['læri:z] ['skri:mɪŋ] [bɒks] .

Hideous	and	mind	-	blasting	death	from	Larry's	screaming	box	.
可怕	和	头脑	-	爆破	死亡	从	拉里的	尖叫	盒子	.

拉里尖叫盒带来的可怕而令人毛骨悚然的死亡。

[ˌri:ɪn'fɔ:smənt] [keɪm] , [stɛərd] [wʌns]['ɪntu:][ðə; ði] ['blʌdi] ['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] [rɪ'beljən] — [ænd; ənd]

Reinforcements	came	,	stared	once	into	the	bloody	chamber	of	rebellion	—	and
增援部队	来了	,	凝视	一次	进入	这	血腥	房间	的	叛乱	—	和

[fled] , [hændz] ['klʌtʃɪŋ] [ðeə(r)] [ɪəz] .

fled	,	hands	clutching	their	ears	.
逃亡	,	双手	紧握	他们的	耳朵	.

援军赶到，只看了一眼血淋淋的叛乱房间——然后捂着耳朵逃走了。

[ə; eɪ] [fju:] ['skætəd] ['remnənts] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st][ˌretrɪ'bju:ʃ(ə)n] ['pɑ:ti] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]

A	few	scattered	remnants	of	the	first	retribution	party	managed	to	escape	the
一个	很少	疏散	残余物	的	这	第一的	报应	派对	管理	到	逃脱	这

[dɪ'bɑ:k(ə)l; deɪ'bɑ:kl] .

debacle	.
崩溃	.

第一批复仇队伍中只有少数残余人员侥幸逃脱了这场灾难。

[ænd; ənd]['faɪnəli][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['məʊmənt] [wen] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ]['mɑ:stəz] [left][ə'laɪv][ɪn]

And	finally	there	came	a	moment	when	there	were	no	Masters	left	alive	in
和	最后	那里	来了	一个	片刻	什么时候	那里	是	不	大师	左边	活	在

[ðə; ði] [ru:m] .

the	room	.
这	房间	.

最后，房间里所有的大师都已不在人世。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌndəlˌɪŋz] [hæd; həd][wʌn] !

The	battle	was	over	—	and	the	Underlings	had	won	!
这	战斗	曾是	超过	—	和	这	下属	有	韩元	!

战斗结束了——喽啰们赢了！

[ðen] [keɪm] [sɜ:rt][tu:; tə] ['lærɪ] [wʌns] [ə'gen] ,

Then	came	Sert	to	Larry	once	again	,
然后	来了	塞特	到	拉里	一次	再次	,

然后瑟特又一次去找了拉里。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['mɪŋgld] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sædnəs] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi][held] [aʊt]

and	there	was	mingled	joy	and	sadness	on	his	face	as	he	held	out
和	那里	曾是	混合	喜悦	和	悲伤	在	他的	脸	作为	他	握住	出去

[hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][ðə; ði] ['ɜ:θˌmæn] [frɒm; frəm] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

his	hand	to	the	Earthman	from	long	ago	.
他的	手	到	这	地球人	从	长的	前	.

他脸上既有喜悦又有悲伤，向那位来自远古的地球人伸出了手。

" [ðə; ði] [fiːld] [ɪz]['aʊəz] , ['lærɪ] ['wɪlsn] .
" The field is ours , Larry Wilson .
" 这 场地 是 我们的 , 拉里 威尔逊 .

"这片场地是我们的了，拉里·威尔逊。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] .
And it is you who made it so .
和 它 是 你 WHO 制成 它 所以 .

而这一切都是你造成的。

" ['lærɪ] [sed] , " [m] , " ['æbsəntli] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɒf] [ðə; ði] [naʊ] ['juːsləs] ['haʊlə(r)] .
" Larry said , " Mmm , " absently , and turned off the now useless howler .
" 拉里 说 , " 嗯 , " 心不在焉地 , 和 转向 离开 这 现在 无用 嚎叫者 .

拉里心不在焉地"嗯"了一声，关掉了现在已经没用的扩音器。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] .
He looked about the room .
他 看起来 关于 这 房间 .

他环顾了一下房间。

" [haʊ] ['meni] [men][dɪd][wiː; wi] [luːz] , [sɜːrt] ? "
" How many men did we lose , Sert ? "
" 如何 许多 男人 做过 我们 失去 , 塞特 ? "

"我们损失了多少人，瑟特？"

" [naɪn] [ded] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [frend] , " [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪndʒəd] — [bʌt; bət][ɔːl] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [faʊnd]
" Nine dead , " replied his friend , " a few injured — but all before you found
" 九 死的 , " 回复 他的 朋友 , " 一个 很少 受伤 — 但 全部 前 你 成立
[ðeə(r)] [fɔːs] - [fiːldz] [weɪv] - [leŋkθ; leŋθ] .
their force - field's wave - length .
他们的 力量 - 领域的 海浪 - 长度 .

"九个人死了，"他的朋友回答说，"几个人受伤了——但都在你找到他们的力场波长之前就死了。"

[ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['vɪktəri] , ['iːv(ə)n][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kɒst] .
A glorious victory , even at such a cost .
一个 辉煌 胜利 , 甚至 在 这样的 一个 成本 .

即使付出如此惨重的代价，这也是一场辉煌的胜利。

[ɪn][ðə; ði] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [daɪd][hɪə(r)] [tə'naɪt] [wɪl] [biː; bi]
In the years to come the names of those who died here tonight will be
在 这 年 到 来 这 姓名 的 那些 WHO 死亡 这里 今晚 将要 是
['wəːʃip] [baɪ][ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] [friː] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)][wʌns] ['ʌndəlˌɪŋz] .
worshipped by a race of free men who were once Underlings .
崇拜 经过 一个 种族 的 自由的 男人 WHO 是 一次 下属 .

在未来的岁月里，今晚在此逝去的人们的名字将被曾经是奴隶的自由民族所敬仰。

" ['lærɪ] , ['bruːdɪŋ] ['θɔːtfəli] , [brʌʃt] [ɒf] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [wɜːdz] .
" Larry , brooding thoughtfully , brushed off his final words .
" 拉里 , 沉思 深思熟虑 , 刷过 离开 他的 最终的 字 .

拉里若有所思地沉思着，不去想他最后的话。

" [skɪp][ðə; ði][flæg] - ['weɪvɪŋ] , [pæl] .
" Skip the flag - waving , pal .
" 跳过 这 旗帜 - 挥手 , 朋友 .

"别挥舞国旗了，伙计。"

[juː; jʊ] [saʊnd] [laɪk][ə; eɪ][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] [bæk] [həʊm] .
You sound like a politician back home .
你 声音 喜欢 一个 政治家 后退 家 .

你听起来像你家乡的政客。

[ðɪs] [skræps] [nɒt] ['əʊvə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] [dæm] [saɪt] .
This **scrap's** **not** **over** **by** **a** **damn** **sight** **.**
这 废料 不是 超过 经过 一个 该死 视线 .

这场争斗远未结束。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ˌʌndər'estɪmeɪt] [ðə; ði] ['mɑːstəz] .
I **think** **you** **underestimate** **the** **Masters** **.**
我 思考 你 低估 这 大师 .

我认为你低估了大师赛。

" [sɜːrt] [sed] ['praʊdli] , " [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ˌʌndər'estɪmeɪt] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] , ['lærɪ] ['wɪlsn] .
" **Sert** **said** **proudly** **,** **"** **And** **you** **underestimate** **our** **people** **,** **Larry** **Wilson** **.**
" 塞特 说 自豪地 , " 和 你 低估 我们的 人们 , 拉里 威尔逊 .

瑟特自豪地说："你低估了我们的人民，拉里·威尔逊。"

[ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bæt(ə)l] [wɪl] [spred] ,
The **news** **of** **this** **battle** **will** **spread** **,**
这 消息 的 这 战斗 将要 传播 ,

这场战役的消息将会传开。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [nekst] [wɜːk] - ['pɪəriəd] [θ'aʊzəndz] [wɪl] [flɒk] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['stændəd] .
and **before** **the** **next** **work** **-** **period** **thousands** **will** **flock** **to** **our** **standard** **.**
和 前 这 下一个 工作 - 时期 数千 将要 群 到 我们的 标准 .

在下一个工作周期开始之前，成千上万的人将涌向我们的标准。

[wiː; wi] [wɪl] [bɪld] [mɔː(r)] ['sɒnɪk] [mə'ʃiːnz] , [pə'hæps] ['pɔːtəb(ə)l] [wʌnz] , [ænd; ənd] — "
We **will** **build** **more** **sonic** **machines** **,** **perhaps** **portable** **ones** **,** **and** **—** **"**
我们 将要 建造 更多的 音速 机器 , 也许 便携的 一个 , 和 — "

我们将制造更多声波机器，或许是便携式的，而且——"

" [ʃʊə(r)] .
" **Sure** **.**
" 当然 .

"当然。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['mɑːstəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['duːɪŋ] [waɪl] [ɔːl] [ðɪs] [gəʊz] [ɒn] ?
And **what** **are** **the** **Masters** **going** **to** **be** **doing** **while** **all** **this** **goes** **on** **?**
和 什么 是 这 大师 去 到 是 正在做 尽管 全部 这 去 在 ?

那么，在这一切发生的同时，大师们又将做些什么呢?

[aɪl] [gɪv] ['iːv(ə)n] ['mʌni] [ðæt] [raɪt] [naʊ] ['ðer] [hɜːrdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌndəlˌɪŋz] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)]
I'll **give** **even** **money** **that** **right** **now** **they're** **herding** **in** **the** **Underlings** **from** **other**
患病的 给 甚至 钱 那 正确的 现在 它们是 放牧 在 这 下属 从 其他
[pɑːts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['həʊlseɪl] ['slɔːtə(r)] .
parts **of** **this** **city** **for** **a** **little** **wholesale** **slaughter** **.**
部分 的 这 城市 为了 一个 小的 批发的 屠宰 .

我敢打赌，他们现在正从城里其他地方把喽啰们赶过来，准备进行一场小规模的屠杀。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪti] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
It **is** **a** **city** **,** **isn't** **it** **?** **"**
它 是 一个 城市 , 不是 它 ? "

那的确是一座城市，不是吗?

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

"是的。

[wʌn] [lɑːdʒ] ['sɪti] - [steɪt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] - [dəʊm] ['ɒpəˌeɪtɪd][frɒm; frəm][ə; eɪ][kən'trəʊl]
One large city - state under a single impervite dome operated from a control
一 大的 城市 - 状态 在下面 一个 单身的 - 穹顶 经营的 从 一个 控制
['tʃeɪmbə(r)] . "
chamber . "
房间 . "

一个位于单一不透水穹顶下的大型城邦，由一个控制室运作。

" ['ɒpəˌeɪtɪd] ? " [rɪ'piːtɪd] ['lærɪ] .
" Operated ? " repeated Larry .
" 经营的 ? " 重复 拉里 .

"手术了吗？"拉里重复道。

" [bʌt; bət] , ['sɜːt(ə)nli] .
" But , certainly .
" 但 , 当然 .

"但是，当然。"

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi]['əʊpənd][fɔː(r); fə(r)] [freʃ] [eə(r)][tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] ,
It can be opened for fresh air to be admitted ,
它 能 是 打开 为了 新鲜的 空气 到 是 承认 ,

可以打开让新鲜空气流通。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːgres] [ænd; ənd] ['entrəns] [ɒv; əv]['eəkrɑːft] — "
or for the egress and entrance of aircraft — "
或者 为了 这 出口 和 入口 的 飞机 — "

"或者用于飞机的进出——"

" ['lærɪ] !
" Larry !
" 拉里 !

"拉里！"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɑːndrə; 'sændrə] [huː] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" It was Sandra who interrupted .
" 它 曾是 桑德拉 WHO 中断 .

是桑德拉打断了她们。

" [ðeəz; ðəz]['aʊə(r)]['ɑːnsə(r)] , ['lærɪ] .
" There's our answer , Larry .
" 有 我们的 回答 , 拉里 .

"这就是我们的答案，拉里。"

[laɪf] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [dəʊm] .
Life is impossible without the protection of the dome .
生活 是 不可能的 没有 这 保护 的 这 穹顶 .

没有穹顶的保护，生命将无法存在。

[huː'evə(r)] [pə'zesɪz] [ðə; ði] [dəʊm] [kən'trəʊl]['tʃeɪmbə(r)][həʊldz][ðə; ði] [wɪp] [hænd] .
Whoever possesses the dome control chamber holds the whip hand .
谁 拥有 这 穹顶 控制 房间 持有 这 鞭 手 .

谁控制了穹顶控制室，谁就掌握了主动权。

[wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ðæt] !
We must take that !
我们 必须 拿 那 !

我们必须接受！

" [sɜː:ts] [feɪs] ['braitən] .
" Sert's face brightened .
" 瑟特的 脸 明亮 .

塞尔特的脸色亮了起来。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [raɪt] , ['lærɪ] ['wɪlsn] .
" She is right , Larry Wilson .
" 她 是 正确的 , 拉里 威尔逊 .

"她说的对，拉里·威尔逊。"

[wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði][dəʊm]['tʃeɪmbə(r)] — "
We must take the dome chamber — "
我们 必须 拿 这 穹顶 房间 — "

我们必须占领穹顶室——"

" [weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
" Wait a minute !
" 等待 一个 分钟 !

"等一下!

" ['lærɪ] [hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] ['swɪftli] .
" Larry had been thinking swiftly .
" 拉里 有 到过 思维 迅速地 .

拉里当时思维敏捷。

" ['sændiz] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [ðeə(r)] .
" Sandy's got something there .
" 桑迪的 得到 某物 那里 .

"桑迪说得有道理。"

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['æŋglz] .
But there are angles .
但 那里 是 角度 .

但凡事都有角度。

[fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] , [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [siːz] [ðə; ði][kən'trəʊl]['tʃeɪmbə(r)] , [jes] .
First of all , we've got to seize the control chamber , yes .
第一的 的 全部 , 我们已经 得到 到 抢占 这 控制 房间 , 是的 .

首先，我们必须夺取控制室，没错。

[bʌt; bət][wiː; wi]['ɔːlsəʊ] [niːd] [mɔː(r)][men] .
But we also need more men .
但 我们 还 需要 更多的 男人 .

但我们也需要更多男性。

[ɪf] [wiː; wi][doʊnt][get] [rɪ'zɜːv] [streŋθ] — [ænd; ənd] [gʊd] , [strɒŋ] ['faɪtɪŋ] [men] ,
If we don't get reserve strength — and good , strong fighting men ,
如果 我们 不 得到 预订 力量 — 和 好的 , 强的 斗争 男人 ,

如果我们得不到后备力量——以及优秀的、强壮的战士，

[æt; ət] [ðæt] — ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] [ðel] [stɑːv] [juː 'es][ænd; ənd]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [rɪ'beljən] [raɪt] [aʊt]
at that — sooner or later they'll starve us and our little rebellion right out
在 那 — 很快 或者 之后 他们会 饿死 我们 和 我们的 小的 叛乱 正确的 出去
[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌbi] - [həʊlz] .
of our cubby - holes .
的 我们的 小隔间 - 孔 .

那样的话——他们迟早会把我们和我们的小小反抗从我们的小窝里赶走。

" [raɪt] [naʊ] [ðə; ði] [ɒdz] [ɑː(r); ə(r)] ['temprərəli] ['bæləns] .
" Right now the odds are temporarily balanced .
" 正确的 现在 这 赔率 是 暂时地 均衡 .

"目前双方实力暂时持平。"

[wiː; wi][hæv; həv]['fjuːə(r)][men] , [bʌt; bət]['aʊə(r)][men][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] .
We have fewer men , but our men are more powerful .
我们 有 更少 男人 , 但 我们的 男人 是 更多的 强大的 .

我们兵力较少，但我们的兵力更强。

[ðeəz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][best] ['wepənz] , [bʌt; bət]['aʊə(r)]['sɪŋg(ə)l] ['wepən] [meɪks] [ðeəz] ['juːsləs] .

Theirs	are	the	best	weapons	,	but	our	single	weapon	makes	theirs	useless	.
他们的	是	这	最好的	武器	,	但	我们的	单身的	武器	制作	他们的	无用	.

他们的武器是最好的，但我们的单一武器就能让他们的武器毫无用处。

[ðeɪ] [kən'trəʊl][ðə; ði][dəʊm] — [ə; eɪ][pɔɪnt][ɪn][ðeə(r)]['feɪvə(r)] .

They	control	the	dome	—	a	point	in	their	favor	.
他们	控制	这	穹顶	—	一个	观点	在	他们的	偏爱	.

他们控制着穹顶——这是他们的优势。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][laɪf][ænd; ənd] ['friːdəm] — [ə; eɪ][pɔɪnt][ɪn]['aʊəz] .

But	we	are	fighting	for	life	and	freedom	—	a	point	in	ours	.
但	我们	是	斗争	为了	生活	和	自由	—	一个	观点	在	我们的	.

但我们是在为生命和自由而战——这是我们生命中的一个重要时刻。

" [səʊ] [ɪts] [ə; eɪ] ['steɪlmeɪt] .

"	So	it's	a	stalemate	.
"	所以	它是	一个	僵局	.

所以，双方陷入了僵局。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [wɪl] [tɜːn] ['ɪntuː] [dɪ'fiːt] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] [ən'les] [wiː; wi] [muːv] ['swɪftli] .

And	one	that	will	turn	into	defeat	for	us	unless	we	move	swiftly	.
和	一	那	将要	转动	进入	击败	为了	我们	除非	我们	移动	迅速地	.

如果我们不迅速采取行动，这将演变成我们的失败。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['rekəgnaɪz] ['aʊə(r)]['pɪtɪf(ə)l] ['wiːknəs] .

Before	they	recognize	our	pitiful	weakness	.
前	他们	认出	我们的	可怜	弱点	.

在他们意识到我们可怜的弱点之前。

" [hiː; hi] [geɪzd] ['ʃɑːpli] [æt; ət]['sɑːndrə; 'sændrə] .

"	He	gazed	sharply	at	Sandra	.
"	他	凝视	尖锐地	在	桑德拉	.

他目光锐利地盯着桑德拉。

" [sɜːrt][ɪz] ['niːdɪd] [hɪə(r)] , [tuː; tə]['ræli] [ri'kruːts] .

"	Sert	is	needed	here	,	to	rally	recruits	.
"	塞特	是	需要	这里	,	到	集会	新兵	.

"这里需要塞尔特来鼓舞士气，招募新兵。"

[səʊ] [ɪts] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə][get][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði][dəʊm]['tʃeɪmbə(r)] .

So	it's	up	to	you	and	me	to	get	control	of	the	dome	chamber	.
所以	它是	向上	到	你	和	我	到	得到	控制	的	这	穹顶	房间	.

所以，控制穹顶舱就取决于你和我了。

[aɪ] [siː] [wʌn] [weɪ] [tuː; tə][wɪn] .

I	see	one	way	to	win	.
我	看	一	方式	到	赢	.

我看到了一种获胜的方法。

[ɪts] [ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [weɪ] , [bʌt; bət] —

It's	a	dangerous	way	,	but	—
它是	一个	危险的	方式	,	但	—

这是一种危险的方法，但是——

" [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] .

"	And	he	told	them	.
"	和	他	讲述	他们	.

他告诉了他们。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [flʌʃ] [ɒn] [sɜːts] ['fɔːhed; 'fɒrɪd]

When	he	had	finished	speaking	,	there	was	a	heavy	flush	on	Sert's	forehead
什么时候	他	有	完成的	请讲	,	那里	曾是	一个	重的	冲洗	在	瑟特的	前额

.

:

.

当他讲完话时，塞尔特的额头上泛起了一片红晕。

[hiː; hi][kraɪd] , " [bʌt; bət][nəʊ] , ['lærɪ] ['wɪlsn] !

He	cried	,	"	But	no	,	Larry	Wilson	!
他	哭	,	"	但	不	,	拉里	威尔逊	!

他喊道："但是不，拉里·威尔逊！"

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [let] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðɪs] [gɜːl][beə(r)][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [ə'prest] [reɪs] .

I	will	not	let	you	and	this	girl	bear	the	burden	of	my	oppressed	race	.
我	将要	不是	让	你	和	这	女孩	熊	这	负担	的	我的	受压迫者	种族	.

我绝不会让你和这个女孩背负我这个受压迫种族的重担。

[wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][ə'nʌðə(r)] [weɪ] . "

We	must	find	another	way	.	"
我们	必须	寻找	其他	方式	.	"

我们必须找到其他办法。

" [ðeə(r)] [ɪz] , " ['lærɪ] [təʊld][hɪm] , " [nəʊ]['ʌðə(r)] [weɪ] .

"	There	is	,	"	Larry	told	him	,	"	no	other	way	.
"	那里	是	,	"	拉里	讲述	他	,	"	不	其他	方式	.

"没有别的办法了，"拉里告诉他。

['sændi] ?

Sandy	?
沙	?

沙?

" [ðə; ði][gɜːl] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .

"	The	girl	placed	her	hand	in	his	.
"	这	女孩	放置	她	手	在	他的	.

女孩把手放在他的手上。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] , ['lærɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It	is	the	only	way	,	Larry	,	"	she	said	.
"	它	是	这	仅有的	方式	,	拉里	,	"	她	说	.

"这是唯一的办法，拉里，"她说。

" ['dɑːlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] — [ænd; ənd] [smaɪld] .

"	Darling	,	"	she	added	—	and	smiled	.
"	亲爱的	,	"	她	额外	—	和	微笑	.

"亲爱的，"她补充道，并笑了。

[viː]

V
V

\/

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)]['faɪn(ə)l][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .

It	took	but	a	short	time	to	make	their	final	preparations	.
它	采取	但	一个	短的	时间	到	制作	他们的	最终的	准备工作	.

他们只用了很短的时间就完成了最后的准备工作。

['lærɪ] [tɔːt] [ə; eɪ][hɑːf]['dʌz(ə)n] ['ʌndəlˌɪŋz] [haʊ] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [hɪz; ɪz]['haʊlə(r)] ,

Larry	taught	a	half	dozen	Underlings	how	to	operate	his	howler	,
拉里	教授	一个	一半	打	下属	如何	到	操作	他的	嚎叫者	,

拉里教会了六个手下如何操作他的嚎叫器。

['ɔːlsəʊ] [tɔːt] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [bɪld] ['ʌðə(r)z] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

also	taught	them	how	to	build	others	like	it	.
还	教授	他们	如何	到	建造	其他的	喜欢	它	.

还教会了他们如何建造其他类似的建筑。

" [naʊ] [get] [tuː; tə] [wɜːk] , " [hiː; hi] [təʊld] [ðem; ðəm] ['grɪmli] .

"	Now	get	to	work	,	"	he	told	them	grimly	.
"	现在	得到	到	工作	,	"	他	讲述	他们	阴沉地	.

“现在都去干活，”他严肃地对他们说。

" [meɪk] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['gædʒɪts] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

"	Make	as	many	of	these	gadgets	as	you	can	.
"	制作	作为	许多	的	这些	小工具	作为	你	能	.

“尽可能多地制作这些小玩意儿。”

[ænd; ənd] [meɪk] - [ɪm] [laɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] , ['pɔːtəb(ə)l] , [səʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['kæri] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [wɪð] [juː; jʊ] .

And	make	'	em	light	and	small	,	portable	,	so	you	can	carry	them	around	with	you	.
和	制作	-	呃	光	和	小的	,	便携的	,	所以	你	能	携带	他们	大约	和	你	.

而且要轻巧便携，方便随身携带。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [sɜːrt] .

"	He	turned	to	Sert	.
"	他	转向	到	塞特	.

他转向塞尔特。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [pæl] .

"	Well	,	this	is	it	,	pal	.
"	出色地	,	这	是	它	,	朋友	.

“好了，伙计，就是这样了。”

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [piːld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪgnəl] .

Keep	your	eye	peeled	for	the	signal	.
保持	你的	眼睛	去皮	为了	这	信号	.

密切留意信号。

- [wʌn] [ɪf] [baɪ] [lænd] [ænd; ənd] [tuː] [ɪf] [baɪ] [siː] . -

'	One	if	by	land	and	two	if	by	sea	.	'
-	一	如果	经过	土地	和	二	如果	经过	海	.	-

“陆路走一趟，海路走两趟。”

" [sɜːrt] [sed] ['pʌzəldli] , " [wʌts] [ðæt] ? "

"	Sert	said	puzzledly	,	"	What's	that	?	"
"	塞特	说	困惑地	,	"	是什么	那	?	"

瑟特疑惑地问：“那是什么？”

" [skɪp] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Skip	it	.
"	跳过	它	.

跳过它。

[wɒt] [aɪ] [miːn] [ɪz] , [wɒtʃ] [ðə; ði] [dəʊm] .

What	I	mean	is	,	watch	the	dome	.
什么	我	意思是	是	,	手表	这	穹顶	.

我的意思是，注意穹顶。

[ɪf] [juː; jʊ] [smel] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] , ['ðætl] [biː; bi] [freʃ] [eə(r)] , [ænd; ənd] ['itl] [miːn] ['sændi]

If	you	smell	something	funny	,	that'll	be	fresh	air	,	and	it'll	mean	Sandy
如果	你	闻	某物	有趣的	,	那将	是	新鲜的	空气	,	和	它将	意思是	沙

如果你闻到什么奇怪的味道，那说明是新鲜空气，也意味着桑迪来了。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][fɔːt] .

and	I	have	taken	the	fort	.
和	我	有	已采取	这	堡	.

我已经攻占了这座堡垒。

[ə'tæk] [ðen] .

Attack	then	.
攻击	然后	.

那就进攻。

[wiːl; wil][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kræk] [ə; eɪ] [wɪp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rʌnts] .

We'll	be	in	a	position	to	crack	a	whip	over	the	runts	.
出色地	是	在	一个	位置	到	裂缝	一个	鞭	超过	这	矮子	.

我们将有能力严厉管教那些弱者。

" [hiː; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .

"	He	held	out	his	hand	.
"	他	握住	出去	他的	手	.

他伸出了手。

" [biː; bi] ['siːɪn] - [juː; jʊ] , [gai] !

"	Be	seein	'	you	,	guy	!
"	是	看到	-	你	,	盖伊	!

“回头见，伙计！”

[lets] [gəʊ] , ['sændi] .

Let's	go	,	Sandy	.
我们来吧	去	,	沙	.

走吧，桑迪。

" [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['læbərɪnθ] [ɒv; əv] ['tʃeɪmbəz] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [sel]

"	Together	they	made	their	way	through	the	labyrinth	of	chambers	to	their	own	cell
"	一起	他们	制成	他们的	方式	通过	这	迷宫	的	房间	到	他们的	自己的	细胞

.

:

.

他们一起穿过迷宫般的牢房，来到了自己的牢房。

[ðɪs] [taɪm] ['lærɪ] ['fʌmb(ə)ld] [les] [wɪð] [ðə; ði][ˌmaɪtəʊ'dʒenɪk] [lɒks] [ðæt] [bɑːd] [ðeə(r)]['prəʊgres] ;

This	time	Larry	fumbled	less	with	the	mitogenic	locks	that	barred	their	progress	;
这	时间	拉里	笨手笨脚	较少的	和	这	促有丝分裂	锁	那	禁止	他们的	进步	;

这一次，拉里在处理阻碍他们前进的促细胞分裂锁时，失误较少；

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm][bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːni] .

it	took	them	but	a	few	minutes	to	make	the	journey	.
它	采取	他们	但	一个	很少	分钟	到	制作	这	旅行	.

他们只用了几分钟就完成了这段旅程。

[jet] ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [ðeɪ] ['beəli] [rɪ'tɜːnd] [ɪn][taɪm] .

Yet	even	at	that	they	barely	returned	in	time	.
然而	甚至	在	那	他们	仅仅	返回	在	时间	.

即便如此，他们也几乎是及时赶回来的。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] , ['lærɪ] [rɪ'maɪndid]['sɑːndrə; 'sændrə] ,

As	they	came	through	the	chambers	,	Larry	reminded	Sandra	,
作为	他们	来了	通过	这	房间	,	拉里	提醒	桑德拉	,

当他们穿过房间时，拉里提醒桑德拉：

" [wɪr] ['bæŋkɪŋ] [ɒn][ðə; ði][fækt][ðæt][hɑːrg] ['dʌznt] [nəʊ] [wɪv] [biːn] [aʊt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [kuːp] .

"	We're	banking	on	the	fact	that	Harg	doesn't	know	we've	been	out	of	our	coop	.
"	是	银行业	在	这	事实	那	哈格	不	知道	我们已经	到过	出去	的	我们的	合作社	.

“我们指望哈格不知道我们已经离开鸡舍了。”

[ðæts] ['aʊə(r)] ['stɔːri] [ænd; ənd] [wɪr] [stʌk] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
That's **our** **story** **and** **we're** **stuck** **with** **it** **.**
那就是 我们的 故事 和 是 卡住 和 它 .

这就是我们的故事，我们只能接受它。

[ɪf] [baɪ] ['eni] [tʃɑːns] [hiː; hi] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [gɑːd] ['hæpənd] [ɪn] [waɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] , [wɪr] [sʌŋk]
If **by** **any** **chance** **he** **or** **a** **guard** **happened** **in** **while** **we** **were** **out** **,** **we're** **sunk**
如果 经过 任何 机会 他 或者 一个 警卫 发生 在 尽管 我们 是 出去 , 是 沉没
, [bʌt; bət] — "
, **but** **—** **"**
, 但 — "

如果我们外出时，他或他的守卫碰巧进来了，我们就完蛋了，但是——"

" [ɪts] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [wɜːθ] ['teɪkɪŋ] , " [nˈɒdɪd] [ðə; ði] [gɜːl] .
" **It's** **a** **chance** **worth** **taking** **,** **"** **nodded** **the** **girl** **.**
" 它是 一个 机会 值得 采取 , " 点头 这 女孩 .

"这是个值得一试的机会，"女孩点点头。

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

"是的。

[ðə; ði] [bɪg] [aɪˈdɪə] [ɪz] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðæt] [kənˈtrəʊl] ['tʃeɪmbə(r)] .
The **big** **idea** **is** **to** **get** **to** **that** **control** **chamber** **.**
这 大的 主意 是 到 得到 到 那 控制 房间 .

关键是要到达控制室。

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hɑːrg] , [bɪg] - [ʃɒt] [æz; əz] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ,
I **think** **we** **can** **do** **it** **because** **Harg** **,** **big** **-** **shot** **as** **he** **may** **be** **,**
我 思考 我们 能 做 它 因为 哈格 , 大的 - 射击 作为 他 可能 是 ,
[hæz; həz] [wʌn] [bæd] ['feɪlɪŋ] .
has **one** **bad** **failing** **.**
有 一 坏的 失败 .

我认为我们可以做到，因为哈格虽然是个大人物，但他有一个致命的缺点。

['hjuːmən] ['vænəti] .
Human **vanity** **.**
人类 虚荣 .

人的虚荣心。

[səʊ] [rɪ'membə(r)] , [pleɪ] [ʌp] [tuː; tə] [wɒt'evə(r)] [ai] [seɪ] . "
So **remember** **,** **play** **up** **to** **whatever** **I** **say** **.** **"**
所以 记住 , 玩 向上 到 任何 我 说 . "

所以记住，我说的话你都要照做。

" [əʊ'keɪ] , [bɒs] ! " [sed] ['sɑːndrə; 'sændrə] ['miːkli] .
" **Okay** **,** **boss** **!** **"** **said** **Sandra** **meekly** **.**
" 好的 , 老板 ! " 说 桑德拉 温顺地 .

"好的，老板！"桑德拉温顺地说。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['krɪŋkl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
But **there** **was** **a** **crinkle** **of** **laughter** **in** **her** **eyes** **.**
但 那里 曾是 一个 皱褶 的 笑声 在 她 眼睛 .

但她眼中却闪过一丝笑意。

[ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bæk] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [sel] ,
Then **they** **were** **back** **in** **their** **own** **cell** **,**
然后 他们 是 后退 在 他们的 自己的 细胞 ,

然后他们又被关回了各自的牢房。

[ðə; ði][dɔː(r)][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][wɒz; wəz]['slaɪdɪŋ] [kləʊzd] — [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ɪˈmiːdiətli] [ðə; ði][wʌn]

the	door	behind	them	was	sliding	closed	—	and	almost	immediately	the	one
这	门	在后面	他们	曾是	滑动	关闭	—	和	几乎	立即地	这	一

[bɪˈfɔː(r)][ðem; ðəm][wɒz; wəz]['slaɪdɪŋ]['əʊpən][tuː; tə][ədˈmɪt][hɑːrg] - - [ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv]

before	them	was	sliding	open	to	admit	Harg	-	Ofortu	and	a	brace	of
前	他们	曾是	滑动	打开	到	承认	哈格	-	-	和	一个	支撑	的

[ɑːmd] [gɑːdz] !

armed	guards	!
武装	守卫	!

他们身后的门正在缓缓关上——几乎就在同时，他们面前的门也缓缓打开，哈格-奥福图和两名武装警卫走了进来！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['fretfəlnɪs] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['saɪəntɪsts] [feɪs] ,

There	was	fretfulness	on	the	little	scientist's	face	,
那里	曾是	忧心	在	这	小的	科学家的	脸	,

小科学家脸上带着一丝焦虑。

['fretfəlnɪs] [ðæt] [tɜːnd] [tuː; tə] [swɪft] [səˈspɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['lærɪ] [ænd; ənd]['sɑːndrə; 'sændrə] ['stɑːtɪd]

fretfulness	that	turned	to	swift	suspicion	as	Larry	and	Sandra	started
忧心	那	转向	到	迅速	怀疑	作为	拉里	和	桑德拉	开始

['gɪltɪli] .

guiltily	.
内疚地	.

拉里和桑德拉开始心虚地凑过来，原本的焦虑很快变成了怀疑。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [swept] [ðə; ði] [ruːm] , [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] ['lærɪ] .

His	eyes	swept	the	room	,	returned	to	Larry	.
他的	眼睛	扫荡	这	房间	,	返回	到	拉里	.

他的目光扫过房间，最后落在拉里身上。

['lærɪ] [felt] [ðə; ði] [rɔː] [dɪˈmɑːnd] [ɒv; əv] - [fɜːst] [daɪˈrɛktɪd] [θɔːt] , " [kæn; kən] [ðiːz] [tuː] — ?

Larry	felt	the	raw	demand	of	Harg's	first	directed	thought	,	"	Can	these	two	—	?
拉里	毛毡	这	生的	要求	的	-	第一的	指导	想法	,	"	能	这些	二	—	?

拉里感受到了哈格第一个明确的想法所带来的强烈需求："这两个人能——？"

" [ðen] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['tenjuəs] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] - ['prəʊbɪŋ] [menˈtæləti] [siːkɪŋ] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n]

"	then	he	felt	the	tenuous	fingers	of	Harg's	probing	mentality	seeking	information
"	然后	他	毛毡	这	脆弱的	手指	的	-	探测	心理	寻求	信息

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

from	his	mind	.
从	他的	头脑	.

然后他感觉到哈格那充满探究精神的纤细手指正从他的脑海中搜寻信息。

[wɪð] [æn; ən] ['efət] [hiː; hi] [fɔːst] [hɪmˈself] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]['sɪmp(ə)l] , [ˌʌnɪmˈpɔːt(ə)nt] [θɪŋz] .

With	an	effort	he	forced	himself	to	think	of	simple	,	unimportant	things	.
和	一个	努力	他	强制	他自己	到	思考	的	简单的	,	不重要	事物	.

他努力让自己去想一些简单、无关紧要的事情。

[hiː; hi] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn][ðə; ði][tæg][end][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['nɒns(ə)ns] [raɪm] —

He	concentrated	on	the	tag	end	of	an	old	nonsense	rhyme	—
他	集中	在	这	标签	结尾	的	一个	老的	废话	韵	—

他专注于一首古老无厘头童谣的结尾部分——

" [əʊ] , [duː; də][ai][ɪz] ?

"	Oh	,	do	I	is	?
"	哦	,	做	我	是	?

哦，我是吗？

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ai][biː; bi] ?

And	am	I	be	?
和	是	我	是	?

我算什么？

[ɔː(r)] ['kʊd(ə)nt] [aɪ] [hæv; həv] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] ?

Or	**couldn't**	**I**	**have**	**used**	**to**	**be**	**?**
或者	不能	我	有	用过的	到	是	?

或者我以前难道就不是吗?

[əʊ] , ['kruːəl] [feɪt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ; [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [eɪnt] !

Oh	**,**	**cruel**	**fate**	**,**	**which**	**was**	**to**	**me**	**;**	**I**	**used**	**to**	**ain't**	**!**
哦	,	残忍的	命运	,	哪个	曾是	到	我	;	我	用过的	到	不是	!

哦，残酷的命运，它降临在我身上；我以前可不是这样的!

" — [ænd; ənd] ['tʃʌkl] ['ɪnwədli] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ʃɒkt] [ˌriːpə'kʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [ə'meɪzd] ,

"	**—**	**and**	**chuckled**	**inwardly**	**to**	**catch**	**the**	**shocked**	**repercussion**	**of**	**Harg's**	**amazed**	**,**
"	—	和	轻笑	内心	到	抓住	这	震惊	后果	的	-	惊叹	,

" [ɪn'kredəb(ə)l] !

"	**Incredible**	**!**
"	极好的	!

——然后暗自发笑，因为哈格惊讶地喊出了"难以置信！"

[ðiːz] [bɑːr'beriənz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmp(ə)l] ['maɪndɪd] ['tʃɪldrən] !

These	**barbarians**	**are**	**simple**	**minded**	**children**	**!**
这些	野蛮人	是	简单的	有思想	孩子们	!

这些野蛮人简直就是头脑简单的孩子!

" [ðen] [hɑːrg] [spəʊk] .

"	**Then**	**Harg**	**spoke**	**.**
"	然后	哈格	辐	.

然后哈格开口说话了。

[ɔː(r)] [daɪ'rɛktɪd] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ['kʌp(ə)l] , [hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv]

Or	**directed**	**a**	**thought**	**to**	**the**	**Twentieth**	**Century**	**couple**	**,**	**his**	**equivalent**	**of**
或者	指导	一个	想法	到	这	第二十	世纪	夫妻	,	他的	相等的	的

[spiːtʃ] .

speech	**.**
演讲	.

或者向二十世纪的这对夫妇表达心声，这相当于他的演讲。

" [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] !

"	**You**	**will**	**come**	**with**	**me**	**!**
"	你	将要	来	和	我	!

你会跟我一起去!

" ['lærɪ] [prɪ'tendɪd] [ə'lɑːm] .

"	**Larry**	**pretended**	**alarm**	**.**
"	拉里	假装	警报	.

拉里假装很惊慌。

" [waɪ] ?

"	**Why**	**?**
"	为什么	?

"为什么?

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [hɪə(r)] .

We	**are**	**comfortable**	**here**	**.**
我们	是	舒服的	这里	.

我们在这里感觉很舒适。

[wiː; wi] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] — "

We	**don't**	**want**	**to**	**—**	**"**
我们	不	想	到	—	"

我们不想——"

" [ai][ˌeɪ 'em]['duːɪŋ] , " [hɑːrg][əd'vaɪzd][hɪm]['krɪspli] , " [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][best][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	I	am	doing	,	"	Harg	advised	him	crisply	,	"	that	which	is	best	for	you	.
"	我	是	正在做	,	"	哈格	建议	他	清脆地	,	"	那	哪个	是	最好的	为了	你	.

“我正在做的，”哈格干脆利落地建议他，“是对你最好的事。”

[ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [ɜː(r)] — [dɪ'stɜːbəns] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] .

There	has	been	a	little	—	er	—	disturbance	in	the	city	.
那里	有	到过	一个	小的	—	呃	—	干扰	在	这	城市	.

城市里发生了一些小骚乱。

[ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'muːvɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [sefə] ['kwɔːtəz] .

I	am	removing	you	to	safer	quarters	.
我	是	移除	你	到	更安全	四分之一	.

我将把你转移到更安全的地方。

[ai] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][maɪ][ɪk'sperɪm(ə)nts][ˌʌp'set][baɪ] — "

I	will	not	have	my	experiments	upset	by	—	"
我	将要	不是	有	我的	实验	沮丧的	经过	—	"

我不会让我的实验受到——的影响。

" [baɪ] — ? " [prɔd] ['lærɪ] .

"	By	—	?	"	prodded	Larry	.
"	经过	—	?	"	催促	拉里	.

“靠——？”拉里追问道。

" [ðæt] [ɪz][nɒt][jɔː(r); jə(r)] [kən'sɜːn] .

"	That	is	not	your	concern	.
"	那	是	不是	你的	忧虑	.

那不是你该操心的事。

[kʌm] !

Come	!
来	!

来！

" [hɑːrg][led][ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːrz] .

"	Harg	led	the	way	through	the	corridors	.
"	哈格	引领	这	方式	通过	这	走廊	.

哈格带头穿过走廊。

['lærɪ] [ænd; ənd]['sɑːndrə; 'sændrə] ['fɒləʊd] ['dəʊsaɪlli] .

Larry	and	Sandra	followed	docilely	.
拉里	和	桑德拉	随后	温顺地	.

拉里和桑德拉顺从地跟了上去。

[wɪð] [sə'spɪʃəs] [ə'lækrəti] , [hæd; həd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][bʌt; bət] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

With	suspicious	alacrity	,	had	the	little	man	but	known	it	.
和	可疑的	敏捷	,	有	这	小的	男人	但	已知	它	.

小个子男人带着可疑的敏捷，但他自己也知道这一点。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] , ['lærɪ] [dɪ'lɪbərətli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [klɪə(r)] [ðæt] [hɑːrg] [maɪt] [ɪn'tɜːprət] [ðem; ðəm] .

As	they	walked	,	Larry	deliberately	made	his	thoughts	clear	that	Harg	might	interpret	them	.
作为	他们	步行	,	拉里	故意地	制成	他的	想法	清除	那	哈格	可能	解释	他们	.

他们边走边说，拉里故意让自己的想法表达得很清楚，以免哈格误解。

" [hiː; hi][kænt][biː; bi]['eniwʌn] [ɪm'pɔːt(ə)nt][ə'raʊnd][hɪə(r)] .

"	He	can't	be	anyone	important	around	here	.
"	他	不能	是	任何人	重要的	大约	这里	.

“他不可能在这里扮演什么重要角色。”

[hiːz] [dʒʌst][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][smɔːl][fraɪ] .

He's	just	one	of	the	small	fry	.
他是	只是	一	的	这	小的	炒	.

他只是个小角色而已。

['ɒbviəsli] , [hiː; hi]['ɪz(ə)nt]['veri] [ɪn'telɪdʒənt] —

Obviously	,	he	isn't	very	intelligent	—
明显地	,	他	不是	非常	聪明的	—

显然，他不太聪明——

" [hɑːrg] [hɜːd] — [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][help][bʌt; bət][hɪə(r)] .

"	Harg	heard	—	he	could	not	help	but	hear	.
"	哈格	听到	—	他	可以	不是	帮助	但	听到	.

“哈格听到了——他不可能不听到。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] .

And	he	understood	.
和	他	理解	.

他明白了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][help][bʌt; bət] [ˌʌndə'stænd] .

He	could	not	help	but	understand	.
他	可以	不是	帮助	但	理解	.

他不禁理解了。

[hɪz; ɪz]['wɪz(ə)nd] [tʃiːks] [geɪnd] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kʌlə(r)] .

His	wizened	cheeks	gained	an	unexpected	color	.
他的	干瘪	脸颊	获得	一个	意外	颜色	.

他饱经风霜的双颊竟泛起了一抹意想不到的红晕。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['lærɪ] ['æŋgrəli] .

He	turned	to	Larry	angrily	.
他	转向	到	拉里	愤怒地	.

他愤怒地转向拉里。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['ɪntrəst] [juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːn] , [maɪ][dɪə(r)]['sævɪdʒ] , " [hiː; hi] [snæpt] ,

"	It	might	interest	you	to	learn	,	my	dear	savage	,	"	he	snapped	,
"	它	可能	兴趣	你	到	学习	,	我的	亲爱的	野蛮的	,	"	他	啪啪	,

“你或许会对此感兴趣，我亲爱的野蛮人，”他厉声说道。

" [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)]['krɪst(ə)l][klɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	that	your	thoughts	are	crystal	clear	to	me	.
"	那	你的	想法	是	水晶	清除	到	我	.

你的想法我完全明白。

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [daʊt] [maɪ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ?

I	take	it	you	doubt	my	importance	?
我	拿	它	你	怀疑	我的	重要性	?

看来你怀疑我的重要性?

" ['lærɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [ɪm'bærəst] .

"	Larry	made	a	good	job	of	looking	embarrassed	.
"	拉里	制成	一个	好的	工作	的	寻找	尴尬的	.

“拉里装出一副尴尬的样子，演得很好。”

[səʊ]['sɑːndrə; 'sændrə] [maɪt] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][hiː; hi] ['mʌmbld] [ə'laʊd] , " [wel] ,

So	Sandra	might	know	what	was	going	on	he	mumbled	aloud	,	"	Well	,
所以	桑德拉	可能	知道	什么	曾是	去	在	他	喃喃自语	大声	,	"	出色地	,

“所以桑德拉可能知道发生了什么事，”他喃喃自语道，“嗯，

[ai][dʒʌst]['kʊd(ə)nt][help] ['θɪŋkɪŋ] — [ai] [miː n] , [ai] ['fɪgəd] [juː; jʊ] [ɑːrnt] ['riːəli] [ðə; ði][bɪg][mæn]
I **just** **couldn't** **help** **thinking** **—** **I** **mean** **,** **I** **figured** **you** **aren't** **really** **the** **big** **man**
我 只是 不能 帮助 思维 — 我 意思是 , 我 想 你 不是 真的 这 大的 男人
[ə'raʊnd] [ðiːz] [pɑːts] .
around **these** **parts** **.**
大约 这些 部分 .

我忍不住想——我的意思是，我觉得你在这里并不是什么大人物。

[ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] [ə'baʊt][ə; eɪ][taɪm] [wɔːp] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd][ɔːl] —
All **this** **talk** **about** **a** **Time** **warp** **machine** **,** **and** **all** **—**
全部 这 讲话 关于 一个 时间 经 机器 , 和 全部 —

所有关于时间扭曲机器的讨论，以及所有的一切——

" [hɑːrg] [sed] ['krɪspli] , " [ðen] [juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
" **Harg** **said** **crisply** **,** **"** **Then** **you** **don't** **believe** **there** **is** **such** **a** **thing** **?**
" 哈格 说 清脆地 , " 然后 你 不 相信 那里 是 这样的 一个 事物 ?

哈格干脆利落地说："那你不相信有这种东西存在吗？"

[wel] , [juː; jʊ][ɜː(r)] , [bɑː'beərɪən] .
Well **,** **you** **err** **,** **barbarian** **.**
出色地 , 你 犯错 , 野蛮人 .

呃，你这个野蛮人。

[ðeə(r)] [ɪz] .
There **is** **.**
那里 是 .

有。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv][hɑːrg] - - [ðæt] [kən'strʌktɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
And **it** **was** **the** **genius** **of** **Harg** **-** **Ofortu** **that** **constructed** **it** **.**
和 它 曾是 这 天才 的 哈格 - - 那 建造 它 .

而这一切都是哈格-奥福图的天才之作。

[ai] —
I **—**
我 —

我-

" [hɪə(r)]['sɑːndrə; 'sændrə] [stept] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] ['lærɪ] .
" **Here** **Sandra** **stepped** **in** **with** **a** **word** **to** **Larry** **.**
" 这里 桑德拉 步 在 和 一个 单词 到 拉里 .

这时，桑德拉插话跟拉里说了几句话。

" [ɪts] [ɔːl] ['nɒns(ə)ns] , ['lærɪ] .
" **It's** **all** **nonsense** **,** **Larry** **.**
" 它是 全部 废话 , 拉里 .

"这全是胡说八道，拉里。"

[doʊnt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [wɜːd] [hiː; hi] [sez] .
Don't **believe** **a** **word** **he** **says** **.**
不 相信 一个 单词 他 说道 .

他说的任何一个字都不要信。

[hiːz] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][laɪ] [sɪns] [wɪv] [met] [hɪm] .
He's **done** **nothing** **but** **lie** **since** **we've** **met** **him** **.**
他是 完毕 没有什么 但 说谎 自从 我们已经 遇见 他 .

自从我们认识他以来，他除了撒谎什么都没做过。

[hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː][ðə; ði][məʊst][ɪmˈpɒsəb(ə)l] [teɪl] [əˈbaʊt][ə; eɪ] - [dəʊm] - [ænd; ənd][ə; eɪ] - [dəʊm][kənˈtrəʊl]

He	told	me	the	most	impossible	tale	about	a	'	dome	'	and	a	'	dome	control
他	讲述	我	这	最多	不可能的	故事	关于	一个	-	穹顶	-	和	一个	-	穹顶	控制

['tʃeɪmbə(r)] . -

chamber	.	'
房间	.	-

他给我讲了一个关于"穹顶"和"穹顶控制室"的最不可思议的故事。

[ɒv; əv] [kɔːs] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [əbˈsɜːd] ! "

Of	course	such	things	are	absurd	!	"
的	课程	这样的	事物	是	荒诞	!	"

这种事当然荒谬!

" [səʊ] !

"	So	!
"	所以	!

"所以!

" - [θɔːt] [hæd; həd][ðə; ði] ['krækl] [ɒv; əv] ['ɔːdəbl] [saʊnd] .

"	Harg's	thought	had	the	crackle	of	audible	sound	.
"	-	想法	有	这	裂纹	的	可听见的	声音	.

"哈格的思绪如同可听见的声音般噼啪作响。"

" [nəʊ] , [ðen] , [maɪ] [tuː] [jʌŋ] ['ɪnəsənts] , [ðæt] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [mɒk] ['dʒiːniəs] .

"	Know	,	then	,	my	two	young	innocents	,	that	you	choose	to	mock	genius	.
"	知道	,	然后	,	我的	二	年轻的	无辜者	,	那	你	选择	到	嘲笑	天才	.

"那么，我的两个天真无邪的孩子，你们要知道，你们选择嘲笑天才。"

['dʒiːniəs]['nevə(r)][laɪz] .

Genius	never	lies	.
天才	绝不	谎言	.

天才从不说谎。

[bɪˈhəʊld] !

Behold	!
看哪	!

看!

" [hiː; hi] [tɜːnd] [əˈbrʌptli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['træv(ə)lɪŋ] , [led][ðem; ðəm] [daʊn]

"	He	turned	abruptly	from	the	course	they	were	traveling	,	led	them	down
"	他	转向	突然	从	这	课程	他们	是	旅行	,	引领	他们	向下

[ə; eɪ][saɪd]['kɒrɪdɔː(r)] ,

a	side	corridor	,
一个	边	走廊	,

他突然改变方向，领着他们拐进一条侧廊。

['fɪŋgəd] ['əʊpən][ə; eɪ][dɔː(r)][ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] , ['glɪsnɪŋ] [əˈkrɒs] [ə; eɪ][waɪd] [ɪkˈspæns]

fingered	open	a	door	and	showed	them	,	glistening	across	a	wide	expanse
用手指	打开	一个	门	和	显示	他们	,	闪闪发光	穿过	一个	宽的	广阔

[ɒv; əv]['met(ə)l] ['flɔːrɪŋ] ,

of	metal	flooring	,
的	金属	地板	,

他用手指轻轻推开一扇门，向他们展示闪闪发光的金属地板。

[ə; eɪ] ['tʌrət] - [laɪk] ['strʌktʃə(r)] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['emәneit] , [laɪk][ðə; ði] ['sprɔːlɪŋ] [ɑːmz][ɒv; əv][æn; ən]

a	turret	-	like	structure	from	which	emanated	,	like	the	sprawling	arms	of	an
一个	炮塔	-	喜欢	结构	从	哪个	散发	,	喜欢	这	蔓延	武器	的	一个

['ɒktəpəs] , [vɑːst] ['keɪblz] .

octopus	,	vast	cables	.
章鱼	,	广阔的	电缆	.

一个炮塔状的结构，像章鱼伸展的触手一样，从中伸出巨大的电缆。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌhemɪ'sferɪkl] [ruːf][ɒv; əv] [ðɪs] ['tʌrət] ['emәneit] [ə; eɪ][waɪd] , [ʌn'weɪvərɪŋ] [kəʊn]

From	the	hemispherical	roof	of	this	turret	emanated	a	wide	,	unwavering	cone
从	这	半球形	屋顶	的	这	炮塔	散发	一个	宽的	,	坚定不移	锥体

[ɒv; əv] [laɪt] ,

of	light	,
的	光	,

从这座塔楼的半球形屋顶射出一道宽阔而稳定的锥形光束。

['blaɪndɪŋ][ɪn][ɪts] ['brɪliәns] .

blinding	in	its	brilliance	.
失明	在	它是	辉煌	.

它的光芒耀眼夺目。

" [bɪ'həʊld] , " [mɒkt] [hɑːrg] , " [ðə; ði][dəʊm][kən'trəʊl]['tʃeɪmbə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [prɪ'zjuːmd] [tuː; tə]

"	Behold	,	"	mocked	Harg	,	"	the	dome	control	chamber	in	which	you	presumed	to
"	看哪	,	"	嘲笑	哈格	,	"	这	穹顶	控制	房间	在	哪个	你	假定	到

[ˌdɪsbɪ'liːv] .

disbelieve	.
怀疑	.

"瞧，"哈格嘲讽道，"这就是你们妄图不信的穹顶控制室。"

[frɒm; frəm] [ðɪs] [hɑːt] ['emәneit] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]['aʊə(r)]['sɪti] - [steɪt] — [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ɪts][səʊl]

From	this	heart	emanates	the	life	of	our	city	-	state	—	and	I	am	its	sole
从	这	心	散发	这	生活	的	我们的	城市	-	状态	—	和	我	是	它是	唯一

['suːpəvaɪzə(r)] .

supervisor	.
导师	.

我们城邦的生命力就源于这颗心脏——而我，是它唯一的管理者。

['iːv(ə)n][səʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['taɪni] [θɪŋ] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði]['greɪtə(r)][ɪn'venʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ,

Even	so	,	it	is	a	tiny	thing	compared	with	the	greater	invention	which	was	,
甚至	所以	,	它	是	一个	微小的	事物	比较的	和	这	更大的	发明	哪个	曾是	,

即便如此，与那项更伟大的发明相比，这只是微不足道的小事。

[ænd; ənd][ɪz] , [maɪ] [əʊn] .

and	is	,	my	own	.
和	是	,	我的	自己的	.

而且，这是我自己的。

[ðə; ði] [taɪm] - [wɔːp] [mə'ʃiːn] .

The	Time	-	warp	machine	.
这	时间	-	经	机器	.

时间扭曲机。

[juː; jʊ] [stɪl] [daʊt] ?

You	still	doubt	?
你	仍然	怀疑	?

你还有疑问吗?

[let] [ˌem 'iː] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['mɑːv(ə)l][æt; ət][ðə; ði][breɪn][ɒv; əv][hɑːrg] — [ə'baʊt] , [gɑːdz]

Let	me	show	you	,	that	you	may	marvel	at	the	brain	of	Harg	—	About	,	guards
让	我	展示	你	,	那	你	可能	奇迹	在	这	脑	的	哈格	—	关于	,	守卫

!

!
!

让我来向你们展示，让你们惊叹于哈格的智慧——卫兵们，注意了!

[wiː; wi] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [lə'bɒrətri] !

We	return	to	the	laboratory	!
我们	返回	到	这	实验室	!

我们返回实验室!

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑ:dz] [bliŋk] [ðə; ði] [θɪk] [sɒft] [lɪdz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bʌldʒɪŋ] [aɪz] ,

"	One	of	the	guards	blinked	the	thick	soft	lids	of	his	bulging	eyes	,
"	一	的	这	守卫	眨眼	这	厚的	柔软的	盖子	的	他的	凸起	眼睛	,

其中一个守卫眨了眨他那双凸出眼睛里厚厚的、柔软的眼皮。

[sed] ['nɜ:vəsli] , " [bʌt; bət] , ['mɑ:stə(r)][ɒv; əv] ['mɑ:stəz] — "

said	nervously	,	"	But	,	Master	of	Masters	—	"
说	紧张地	,	"	但	,	掌握	的	大师	—	"

他紧张地说："但是，大师中的大师——"

" [wi:; wi] [rɪ'tɜ:n] , [ai] [sed] !

"	We	return	,	I	said	!
"	我们	返回	,	我	说	!

"我们回来了！"我说。

" [hɑ:rg][wɒz; wəz] ['aɪsi] [kəʊld] , ['i:v(ə)n][mɔ:(r)] ['netld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] [gɑ:d] [hæd; həd] [deəd]

"	Harg	was	icy	cold	,	even	more	nettled	because	a	guard	had	dared
"	哈格	曾是	冰冷的	寒冷的	,	甚至	更多的	荨麻	因为	一个	警卫	有	敢于

['kwestʃən] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

question	his	decision	,
问题	他的	决定	,

哈格冷若冰霜，更让他恼火的是，竟然有卫兵胆敢质疑他的决定。

[dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][ɪg'zækt][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] .

determined	to	exact	admiration	from	his	audience	.
决定	到	精确的	钦佩	从	他的	观众	.

他决心赢得观众的钦佩。

[ðeɪ] [tɜ:nd] [ə'baʊt] , [bɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'treɪs] [ðeə(r)] [steps] .

They	turned	about	,	began	to	retrace	their	steps	.
他们	转向	关于	,	开始	到	回溯	他们的	步骤	.

他们转身，开始原路返回。

['lærɪ] [mɑ:kt] ['keəfəli] [ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)] [wɪtʃ] [led][tu:; tə][ðə; ði][kən'trəʊl] ['tʌrət] .

Larry	marked	carefully	the	corridor	which	led	to	the	control	turret	.
拉里	标记	小心	这	走廊	哪个	引领	到	这	控制	炮塔	.

拉里仔细地标出了通往控制塔的走廊。

[hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [fə'get] [ˌaɪ 'ti:] , [nɔ:(r)] [haʊ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

He	would	not	forget	it	,	nor	how	to	reach	it	.
他	会	不是	忘记	它	,	也不	如何	到	抵达	它	.

他不会忘记这件事，也不会忘记如何才能得到它。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [hi:; hi] [kɔ:t] ['sændrəz] [aɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [bri:f] ['məʊmənt] .

And	as	they	walked	he	caught	Sandra's	eye	for	a	brief	moment	.
和	作为	他们	步行	他	捕捉	桑德拉的	眼睛	为了	一个	简短的	片刻	.

他们边走边聊，他与桑德拉的目光短暂地交汇了一下。

[hɑ:rg][dɪd][nɒt] [si:] [ðə; ði][swɪft] [wɪŋk] [ðæt] [pɑ:st] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,

Harg	did	not	see	the	swift	wink	that	passed	between	them	,
哈格	做过	不是	看	这	迅速	眨眼	那	通过了	之间	他们	,

哈格没有注意到他们之间迅速交换的眼神。

[nɔ:(r)][ðə; ði] [wei] ['sændrəz] [hændz] [klentʃt] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] ['dʒestʃə(r)][ɒv; əv]

nor	the	way	Sandra's	hands	clenched	before	her	in	a	delighted	gesture	of
也不	这	方式	桑德拉的	双手	紧握	前	她	在	一个	高兴极了	手势	的

[ˌæprə'beɪʃ(ə)n] . . . .

approbation	.	.	.
赞许	.	.	.

桑德拉双手紧握在身前，露出欣喜赞许的神情.....

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [siː] , [ænd; ənd] ['glɔːrid] [ɪn] ,

But	he	did	see	,	and	gloried	in	,
但	他	做过	看	,	和	光荣的	在	,

但他确实看到了，并且为此感到自豪。

[ðə; ði] [ə'meɪzmənt] ['mɪrəd] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]['sɑːndrə; 'sændrə][ænd; ənd] ['lærɪ] [wen] [æt; ət][lɑːst]

the	amazement	mirrored	in	the	eyes	of	Sandra	and	Larry	when	at	last
这	惊愕	镜像	在	这	眼睛	的	桑德拉	和	拉里	什么时候	在	最后的

[ðeɪ] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [wɪtʃ] [haʊzd] [ðə; ði] [taɪm] - ['wɔːpɪŋ] [mə'ʃiːn] .

they	stepped	into	the	chamber	which	housed	the	Time	-	warping	machine	.
他们	步	进入	这	房间	哪个	房屋	这	时间	-	变形	机器	.

当桑德拉和拉里最终踏入存放时间扭曲机器的房间时，他们的眼中都流露出惊奇之情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ]['strʌktʃə(r)] ,

It	was	a	huge	structure	,
它	曾是	一个	巨大的	结构	,

那是一座巨大的建筑，

[ɪts]['ɪnə(r)]['tʃeɪmbə(r)][ə'ləʊn] ['biːɪŋ] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [haʊs] [ə; eɪ] [bə'tæliən] [ɒv; əv][men] .

its	inner	chamber	alone	being	large	enough	to	house	a	battalion	of	men	.
它是	内	房间	独自的	存在	大的	足够的	到	房子	一个	营	的	男人	.

单是它的内室就足够容纳一个营的士兵。

[bʌt; bət][ɪts][kɔː(r)][wɒz; wəz] [smɔːl] , ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɒdlɪ] [ʃeɪpt] ,

But	its	core	was	small	,	being	an	oddly	shaped	,
但	它是	核	曾是	小的	,	存在	一个	奇怪	形状	,

但它的核心很小，形状奇特，

['æŋgjələ(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['spɪnɪŋ] ['endləslɪ] [ɒn][ə; eɪ][bɑː(r)][ɒv; əv] ['krɪstəlaɪn] [mə'tɪəriəl] .

angular	object	spinning	endlessly	on	a	bar	of	crystalline	material	.
角度	目的	旋转	不休	在	一个	酒吧	的	结晶体	材料	.

一个棱角分明的物体在晶体材料棒上不停地旋转。

[dɪ'spleɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['vænəti] ['lærɪ] [hæd; həd] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['saɪəntɪst] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə]

Displaying	all	the	vanity	Larry	had	hoped	for	,	the	little	scientist	pointed	to
显示	全部	这	虚荣	拉里	有	希望	为了	,	这	小的	科学家	尖	到

[ðə; ði] ['twɜːrlɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][fɜːst] ,

the	twirling	object	first	,
这	旋转	目的	第一的	,

这位小科学家果然如拉里所愿，露出了十足的虚荣心，他首先指着那个旋转的物体。

[ðen] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] , [bæŋkt] ['kiːbɔːd] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][sʌm; səm][dʒaɪ'gæntɪk] ['ɔːgən] .

then	at	a	great	,	banked	keyboard	like	that	of	some	gigantic	organ	.
然后	在	一个	伟大的	,	银行	键盘	喜欢	那	的	一些	巨大	器官	.

然后是在一个巨大的、层叠式的键盘上，就像某种巨型管风琴的键盘一样。

" [ðə; ði][end] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][mænz]['dʒiːniəs] , " [hiː; hi] ['bəʊstɪd] [ˌveɪn'glɔːriəsli] , " [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

"	The	end	product	of	man's	genius	,	"	he	boasted	vainglorioously	,	"	for	a
"	这	结尾	产品	的	男人的	天才	,	"	他	吹嘘	虚荣地	,	"	为了	一个

['θaʊz(ə)nd] [mɪ'lɛniə] !

thousand	millenia	!
千	千年	!

"这是人类天才的最终成果，"他虚荣地吹嘘道，"持续了一千年！"

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɪtʃ] [kæn; kən][spæn] [taɪm] .

The	machine	which	can	span	Time	.
这	机器	哪个	能	跨度	时间	.

能够跨越时间的机器。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] [spɪnz][ə'pɒn][ðə; ði][bɑː(r)] , [nəʊ] ?

You	do	not	comprehend	the	object	which	spins	upon	the	bar	,	no	?
你	做	不是	理解	这	目的	哪个	旋转	之上	这	酒吧	,	不	?

你不理解在杆上旋转的物体，对吗？

[ai][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'jɒnd] [jɔː(r); jə(r)]['pjuːni]['kɒnsept] , [frendz] [frɒm; frəm][æn; ən] [ˌʌnɪn'laɪt(ə)nd] [eɪdʒ] .

I	fear	it	is	beyond	your	puny	concept	,	friends	from	an	unenlightened	age	.
我	害怕	它	是	超过	你的	弱小	概念	,	朋友们	从	一个	闭塞	年龄	.

恐怕这超出了你们这些来自愚昧时代的渺小概念。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['tesəˌrækt] ; [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [kjuːb][ɒv; əv][fɔː(r)][daɪ'menʃ(ə)nz] .

It	is	a	tesseract	;	the	infinite	cube	of	four	dimensions	.
它	是	一个	超立方体	;	这	无限	立方体	的	四	方面	.

它是超立方体，即四维无限立方体。

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [siː] [bʌt; bət][ə; eɪ] [krɒs] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts] ['fʊlnəs] , [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'jɒnd] ['siːɪŋ] .

Your	eyes	see	but	a	cross	section	of	its	fullness	,	which	is	beyond	seeing	.
你的	眼睛	看	但	一个	叉	部分	的	它是	饱腹感	,	哪个	是	超过	看到	.

你的眼睛只能看到它完整面貌的一小部分，而它的完整面貌是无法用肉眼看到的。

[jet] [ai] , [hɑːrg] - - , [kən'siːvd] [ænd; ənd] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] !

Yet	I	,	Harg	-	Ofortu	,	conceived	and	built	it	!
然而	我	,	哈格	-	-	,	构思	和	建造	它	!

然而，是我，哈格-奥福图，构思并建造了它！

" [ðiːz] [bæŋks][kən'trəʊl][ðə; ði]['eɪdʒɪz] [ðæt] [hæv; həv] - [biːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪdʒɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [jet]

"	These	banks	control	the	ages	that	Have	-	Been	and	the	ages	that	are	Yet
"	这些	银行	控制	这	年龄	那	有	-	到过	和	这	年龄	那	是	然而

- [tuː; tə] - [biː; bi] .

-	to	-	Be	.
-	到	-	是	.

"这些银行控制着已经过去的时代和尚未到来的时代。

[θruː] [ðeə(r)]['riːleɪz; rɪ'leɪz][ɑː(r); ə(r)] [dɪs'rʌptɪd] [ðə; ði] [wɜːld] - [laɪn][ɒv; əv]['eni]['gɪv(ə)n] [θɪŋ] [æt; ət]

Through	their	relays	are	disrupted	the	world	-	line	of	any	given	thing	at
通过	他们的	继电器	是	中断	这	世界	-	线	的	任何	给定	事物	在

['eni]['gɪv(ə)n][taɪm] .

any	given	time	.
任何	给定	时间	.

通过它们的中继，任何事物在任何特定时间的世界线都会受到干扰。

[ai] [wʊd] ['demənstreɪt] ,

I	would	demonstrate	,
我	会	证明	,

我将进行演示，

[bʌt; bət] [tə'rɪfɪk] ['paʊə(r)][ɪz] [ɪk'spendɪd] [iːtʃ] [taɪm][ai] [brɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][frɒm; frəm][ðə; ði]

but	terrific	power	is	expended	each	time	I	bring	a	new	object	from	the
但	了不起	力量	是	已支出	每个	时间	我	带来	一个	新的	目的	从	这

[pɑːst] ;

past	;
过去的	;

但是，每次我从过去带来一件新物品时，都会消耗巨大的能量；

[ai] [wʊd] [nɒt] [naʊ] [weɪst] ['paʊə(r)][tuː; tə] [kən'vɪns] [sʌtʃ] ['sævɪdʒɪz][æz; əz][juː; jʊ] .

I	would	not	now	waste	power	to	convince	such	savages	as	you	.
我	会	不是	现在	浪费	力量	到	说服	这样的	野蛮人	作为	你	.

我现在不会浪费精力去说服像你这样的野蛮人。

" [jet] [baɪ] ['presɪŋ] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n] — [səʊ] — [ænd; ənd] [dɪ'flektɪŋ] [ə; eɪ]['liːvə(r)] — [səʊ] ! — [ai][kæn; kən] ,

"	Yet	by	pressing	a	button	—	so	—	and	deflecting	a	lever	—	so	!	—	I	can	,
"	然而	经过	紧迫	一个	按钮	—	所以	—	和	偏转	一个	杠杆	—	所以	!	—	我	能	,

[ɪf] [ai] [wɪl] ,

if	I	will	,
如果	我	将要	,

"然而，只要我按下按钮——就这样——拨动一个操纵杆——就这样！——我就可以，只要我愿意，

[brɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][nɪ'geɪʃ(ə)n][ɔ:(r)] [taɪm] - [ðæt] - [wɒz; wəz] - [nɒt] ['kri:tʃəz] [laɪk] [jɔ:'selvz]

bring	across	the	negation	or	Time	-	that	-	Was	-	Not	creatures	like	yourselves
带来	穿过	这	否定	或者	时间	-	那	-	曾是	-	不是	生物	喜欢	你们自己

[frɒm; frəm] ['eni] ['pɪəriəd][ɒv; əv] [taɪm] .

from	any	period	of	time	.
从	任何	时期	的	时间	.

从任何时代带回像你们一样的否定神灵或非过去神灵。

[ðə; ði]['eɪdʒɪz][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ]['æŋg(ə)l][ɑ:(r); ə(r)] ['klɪəli] [mɑ:kt] [hɪə(r)] ;

The	ages	in	which	I	angle	are	clearly	marked	here	;
这	年龄	在	哪个	我	角度	是	清楚地	标记	这里	;

我从事垂钓的年龄段在这里都有明确的标记;

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒn] [ðɪs] [sfɪə(r)] [kɔ:ld] - [ɜ:θ] - [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [drɔ:] [maɪ][ɪk'sperɪm(ə)nts][aɪ]

the	position	on	this	sphere	called	'	Earth	'	from	which	I	draw	my	experiments	I
这	位置	在	这	领域	称为	-	地球	-	从	哪个	我	画	我的	实验	我

[dɪ'tɜ:mɪn] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæpt] [gləʊb] .

determine	by	means	of	this	mapped	globe	.
决定	经过	方法	的	这	已映射	地球	.

我通过这张地球仪地图来确定我在名为"地球"的球体上的位置，我以此为实验依据。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] , ['smɜ:kɪŋ] [wɪð] [praɪd] ,

"	He	paused	,	smirking	with	pride	,
"	他	暂停	,	冷笑	和	自豪	,

他顿了顿，脸上带着骄傲的微笑，

[səʊ]['blaɪndɪd] [wɪð] [self] - ['glɔ:ri] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɒt]['i:v(ə)n]['nəʊtɪs][ðə; ði] ['stu:diəsnəs] [ɒv; əv]

so	blinded	with	self	-	glory	that	he	did	not	even	notice	the	studiousness	of
所以	失明	和	自己	-	荣耀	那	他	做过	不是	甚至	注意	这	好学	的

['sændrəz][ænd; ənd] ['læri:z] [aɪz] .

Sandra's	and	Larry's	eyes	.
桑德拉的	和	拉里的	眼睛	.

他被自我荣耀蒙蔽了双眼，甚至没有注意到桑德拉和拉里认真的眼神。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [spəʊk] [ə'gen] ,

But	when	he	spoke	again	,
但	什么时候	他	辐	再次	,

但他再次开口时，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə] [seɪ] [wɜ:dz] [ðæt] [drægd] ['lærɪ] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:θ] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑ:t] .

it	was	to	say	words	that	dragged	Larry	back	to	earth	with	a	start	.
它	曾是	到	说	字	那	拖拽	拉里	后退	到	地球	和	一个	开始	.

正是这些话让拉里猛然回过神来。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['ɪntrəst] [ju:; jʊ][tu:; tə] [nəʊ] , ['sɑ:ndrə; 'sændrə] [deɪ] ,

"	And	it	will	interest	you	to	know	,	Sandra	Day	,
"	和	它	将要	兴趣	你	到	知道	,	桑德拉	天	,

"桑德拉·戴，你或许会很想知道……"

[ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['trɪbju:t] [ɪz] ['ʃɔ:tli] [tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

that	a	great	tribute	is	shortly	to	be	paid	to	you	.
那	一个	伟大的	贡	是	不久	到	是	有薪酬的	到	你	.

不久之后，人们将向您致以崇高的敬意。

" ['sɑ:ndrə; 'sændrə] [sed] , " [ə; eɪ] — [ə; eɪ]['trɪbju:t] ?

"	Sandra	said	,	"	A	—	a	tribute	?
"	桑德拉	说	,	"	一个	—	一个	贡	?

桑德拉说："A——一份致敬？"

" [ə; eɪ][feɪnt] ['ʃædəʊ] ['flikə] [ə'krɒs] [ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] [wʌnz] [feɪs] .

"	A	faint	shadow	flickered	across	the	diminutive	one's	face	.
"	一个	头晕的	阴影	闪烁	穿过	这	小字	一个人的	脸	.

"一道淡淡的阴影掠过那娇小的脸庞。"

" [ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [dɪ'stɜːbəns] , " [hiː; hi] [prə'kleɪmd] , " [ə'mʌŋst] [sleɪvz] [huːm] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði] -

"	A	recent	disturbance	,	"	he	proclaimed	,	"	amongst	slaves	whom	we	call	the	'
"	一个	最近的	干扰	,	"	他	宣布	,	"	在	奴隶	谁	我们	称呼	这	-

['ʌndəlˌɪŋz] - [hæz; həz] ['weikən] [ɪn][juː 'es] ,

Underlings	'	has	wakened	in	us	,
下属	-	有	醒来	在	我们	,

他宣称："最近，我们称之为'下属'的奴隶们之间发生了一场骚乱，这场骚乱唤醒了我们内心的某种东西。"

[ðə; ði] ['mɑːstəz] ,

the	Masters	,
这	大师	,

大师们，

[ˌrekəg'nɪʃn] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['meni] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'laʊd] ['aʊə(r)] [breɪnz] [tuː; tə]

recognition	that	for	too	many	generations	we	have	allowed	our	brains	to
认出	那	为了	也	许多	几代人	我们	有	允许	我们的	大脑	到

[ɪk'spænd] [waɪlst] ['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [feɪld] [ɪn] [streŋθ] .

expand	whilst	our	bodies	failed	in	strength	.
扩张	而	我们的	身体	失败的	在	力量	.

我们意识到，在过去的很多代人中，我们任由大脑过度扩张，而身体却日渐衰弱。

" [wiː; wi] [naʊ] [faɪnd] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ʌn'wɜːðɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

"	We	now	find	this	to	be	an	unworthy	situation	.
"	我们	现在	寻找	这	到	是	一个	不配	情况	.

"我们现在认为这种情况令人难以接受。"

[wiː; wi][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][wʌns] [ə'gen] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][prə'lɪfɪk] [reɪs] — [bʌt; bət][ɪn][səʊ] ['duːɪŋ]

We	have	decided	to	once	again	become	a	prolific	race	—	but	in	so	doing
我们	有	决定	到	一次	再次	变得	一个	多产的	种族	—	但	在	所以	正在做

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [briːd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [wɪl] [rɪ'teɪn] ['aʊə(r)] [kiːn]

we	are	going	to	breed	in	such	a	way	that	our	children	will	retain	our	keen
我们	是	去	到	品种	在	这样的	一个	方式	那	我们的	孩子们	将要	保持	我们的	敏锐的

['ɪntəlekt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][men][frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːst] .

intellects	and	the	perfect	bodies	of	men	from	the	past	.
知识分子	和	这	完美的	身体	的	男人	从	这	过去的	.

我们决定再次成为一个多产的种族——但这样做，我们将以这样的方式繁衍后代，使我们的孩子能够保留我们敏锐的智慧和过去人类完美的体魄。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [θɔːt] [ɒn][ðə; ði]['mætə(r)] ,

After	some	thought	on	the	matter	,
后	一些	想法	在	这	事情	,

经过一番思考，

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'taɪsɪŋ] [ɪg'zɑːmp(ə)l][tuː; tə][help] [sɒlv] [ðə; ði] ['kwestʃən] — " [hɪə(r)][hiː; hi]

and	with	an	enticing	example	to	help	solve	the	question	—	"	Here	he
和	和	一个	诱人的	例子	到	帮助	解决	这	问题	—	"	这里	他

['fɑːsənd] [ə; eɪ] ['griːdɪli] [ə'priːʃətɪv] [aɪ] [ɒn]['sɑːndrə; 'sændrə] ,

fastened	a	greedily	appreciative	eye	on	Sandra	,
系紧	一个	贪婪地	欣赏的	眼睛	在	桑德拉	,

他举了一个引人入胜的例子来帮助解决这个问题——说着，他贪婪而欣赏地盯着桑德拉。

" — [wiː; wi][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [drɔː] [ðə; ði] ['mʌðəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [njuː] [reɪs]

"	—	we	have	decided	that	we	shall	draw	the	mothers	of	our	new	race
"	—	我们	有	决定	那	我们	将	画	这	母亲们	的	我们的	新的	种族

[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['pɪəriəd] !

from	your	period	!
从	你的	时期	!

"——我们决定从你们的时代中挑选我们新种族的母亲！"

" ['sɑːndrə; 'sændrə] [gɑːspt] .
" Sandra gasped .
" 桑德拉 倒吸一口气 .

桑德拉倒吸了一口气。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət][juː; jʊ][kænt][duː; də][ðæt] !
" But — but you can't do that !
" 但 — 但 你 不能 做 那 !

但是——但是你不能那样做!

[ðeɪ] [woʊnt][wɒnt][tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)][əʊn][eɪdʒ] , [meit] [wɪð] ['strendʒər] — "
They won't want to leave their own age , mate with strangers — "
他们 惯于 想 到 离开 他们的 自己的 年龄 , 伴侣 和 陌生人 — "

他们不会想离开同龄人，也不会想和陌生人交配——"

" [wɒt] , " [diˈmɑːnd, -ˈmænd][hɑːrg]['aɪsɪli] , " [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['peti] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv][bɑːr'beriənz][tuː; tə]
" What , " demanded Harg icily , " are the petty desires of barbarians to
" 什么 , " 要求 哈格 冰冷地 , " 是 这 小气 欲望 的 野蛮人 到
[ðə; ði] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] [ɜːθ] ?
the Masters of Earth ?
这 大师 的 地球 ?

"野蛮人的卑微欲望，在地球的主宰者眼中算什么？"哈格冷冷地问道。

[jes] , [maɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [ˌæbə'rɪdʒəni] , [suːn] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪð] ['meni] ['wɪmɪn]
Yes , my charming aborigine , soon you will have companionship with many women
是的 , 我的 迷人 土著 , 很快 你 将要 有 友谊 和 许多 女性
[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [taɪm] .
from your own Time .
从 你的 自己的 时间 .

是的，我迷人的土著朋友，很快你就会与许多同时代的女性相伴。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['plez(ə)nt] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ai] [nəʊ] .
It will be pleasant company for you , I know .
它 将要 是 令人愉快的 公司 为了 你 , 我 知道 .

我知道，你会觉得和它作伴很愉快。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .
" He paused .
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

[ðen] , [ɪn][æn; ən][ɪk'spektənt] [təʊn] , " [juː; jʊ] [meɪ] [ɪk'spres] [jɔː(r); jə(r)] [θæŋks] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .
Then , in an expectant tone , " You may express your thanks , if you wish .
然后 , 在 一个 怀孕 语气 , " 你 可能 表达 你的 谢谢 , 如果 你 希望 .

然后，他用期待的语气说："如果你愿意，可以表达你的谢意。"

" ['sɑːndrə; 'sændrə][wɒz; wəz] ['spiːtʃləs] .
" Sandra was speechless .
" 桑德拉 曾是 无言 .

桑德拉哑口无言。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːdz] [meɪd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [sens] [tuː; tə] ['lærɪ] ;
But the words made a sort of sense to Larry ;
但 这 字 制成 一个 种类 的 感觉 到 拉里 ;

但拉里觉得这些话有点道理;

[ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [sens] [hiː; hi][dɪd][nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] .
the kind of sense he did not care for .
这 种类 的 感觉 他 做过 不是 关心 为了 .

他并不喜欢这种感觉。

[ɪn][ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] [vɔɪs] [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] , " [θæŋks] ?
In a grating voice he demanded , " Thanks ?
在 一个 格栅 嗓音 他 要求 , " 谢谢 ?

他用刺耳的声音问道："谢谢？"

[θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ?
Thanks for what ?
谢谢 为了 什么 ?

谢什么？

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['saɪəntɪst] [smaɪld] [sə'riːnli] , ['ɑːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] .
" The little scientist smiled serenely , arching his brows .
" 这 小的 科学家 微笑 平静地 , 拱形 他的 眉毛 .

"这位小科学家平静地笑了笑，挑了挑眉毛。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [naʊ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" Because now , " he answered , " she will not become a subject for the
" 因为 现在 , " 他 回答 , " 她 将要 不是 变得 一个 主题 为了 这
[dɪ'sektɪŋ] ['teɪb(ə)l] .
dissecting table .
解剖 桌子 .

"因为现在，"他回答说，"她不会成为解剖台上的实验对象了。"

[hɜː(r); hə(r)][laɪf] [wɪl] [biː; bi] [speəd] .
Her life will be spared .
她 生活 将要 是 幸存 .

她的性命将被保住。

[jet] [æn; ən]['iːv(ə)n]['greɪtə(r)]['glɔːri][ɪz][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
Yet an even greater glory is in store for her .
然而 一个 甚至 更大的 荣耀 是 在 店铺 为了 她 .

然而，更大的荣耀还在后头。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt][biː; bi]['meɪtɪd][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lesə(r)] ['mɑːstəz] .
She will not be mated to one of the lesser Masters .
她 将要 不是 是 已交配 到 一 的 这 较少 大师 .

她不会被配给那些地位较低的主人。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd] ['feɪvəd] [meit] [ɒv; əv][maɪ'self] , [ðə; ði] [greɪt] [hɑːrg] - - !
She will become the first and favored mate of myself , the great Harg - Ofortu !
她 将要 变得 这 第一的 和 受青睐 伴侣 的 我 , 这 伟大的 哈格 - - !

她将成为我，伟大的哈格-奥福图，的第一位也是最受宠的伴侣！

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ə; eɪ][vɑːst][ænd; ənd]['terəb(ə)l][reɪdʒ] [ʃʊk] ['lærɪ] ['wɪlsn] .
" For a moment , a vast and terrible rage shook Larry Wilson .
" 为了 一个 片刻 , 一个 广阔的 和 糟糕的 愤怒 摇晃 拉里 威尔逊 .

"一瞬间，拉里·威尔逊被一股巨大而可怕的愤怒所震撼。"

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'væpəreɪtɪd] , ['dɪsɪpeɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
Then it evaporated , dissipated before another emotion .
然后 它 蒸发 , 消散 前 其他 情感 .

然后它就蒸发了，在另一种情绪出现之前消散了。

[hɪz; ɪz] [fɪsts] [ʌnkl'ɛntʃt] , [ðə; ði] [fraʊn] [ðæt] [hæd; həd] [sprʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [braʊ] [dɪsə'pɪəd] [ɪn]
His fists unclenched , the frown that had sprung to his brow disappeared in
他的 拳头 放松 , 这 皱眉 那 有 弹簧 到 他的 眉头 消失 在
[ə; eɪ] ['netwɜːk] [ɒv; əv] ['krɪŋklz] ,
a network of crinkles ,
一个 网络 的 皱纹 ,

他松开了紧握的拳头，原本紧锁的眉头也消失在了层层皱纹之中。

[ænd; ənd] ['lɑ:ftə(r)] ['beləu] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [ʃʊk] [hɪm] , [ɪg'zɔ:stɪd] [hɪm] , ['dʌbld] [hɪm]

and	laughter	bellowed	from	his	throat	,	shook	him	,	exhausted	him	,	doubled	him
和	笑声	咆哮	从	他的	喉	,	摇晃	他	,	筋疲力尽的	他	,	双倍	他

.

:

.

一阵大笑从他喉咙里迸发而出，震颤着他，使他筋疲力尽，直挺挺地站着。

['sɑ:ndrə; 'sændrə] [lɑ:ft] , [tu:] , [hɪ'sterɪkli] [æt; ət][fɜ:st] , [ðen] [æz; əz] [kəm'pli:tli] ['gɪvɪŋ] [wei]

Sandra	laughed	,	too	,	hysterically	at	first	,	then	as	completely	giving	way
桑德拉	笑了	,	也	,	歇斯底里地	在	第一的	,	然后	作为	完全地	给予	方式

[tu:; tə] [ə'mju:zmənt] [æz; əz] ['lærɪ] .

to	amusement	as	Larry	.
到	娱乐	作为	拉里	.

桑德拉也笑了，起初是歇斯底里地大笑，然后像拉里一样完全沉浸在欢乐之中。

[hɑ:rg] [lʊkt] [æt; ət][fɜ:st][wʌn] , [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

Harg	looked	at	first	one	,	then	the	other	.
哈格	看起来	在	第一的	一	,	然后	这	其他	.

哈格先看了看这个，然后又看了看另一个。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɔ:l'tɜ:nətli] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] ['stɑ:tld] ; [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [fʊl] ['ɪmpɔ:t] [ɒv; əv]

He	was	alternately	surprised	and	startled	;	then	,	as	the	full	import	of
他	曾是	交替	惊讶	和	惊慌	;	然后	,	作为	这	满的	进口	的

[ðeə(r)] ['lɑ:ftə(r)] [bɜ:st] [ə'pɒn][hɪm] ,

their	laughter	burst	upon	him	,
他们的	笑声	爆裂	之上	他	,

他时而感到惊讶，时而震惊；然后，当他完全明白他们笑声的含义时，

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [dɪ'mɪnjətɪv] ['faɪəl] [ɒv; əv] [rɒθ] .

he	became	a	diminutive	phial	of	wrath	.
他	成为	一个	小字	小瓶	的	愤怒	.

他变成了一个小小的愤怒之瓶。

[hɪz; ɪz] ['gɔɪtrəs] [aɪz] [fleɪmd] [wɪð] ['bɪtənəs] , [hɪz; ɪz]['taɪni] ['bɒdi] ['stɪfənd] ,

His	goitrous	eyes	flamed	with	bitterness	,	his	tiny	body	stiffened	,
他的	甲状腺肿	眼睛	火焰	和	苦味	,	他的	微小的	身体	僵硬	,

他患有甲状腺肿，双眼燃烧着苦涩的火焰，瘦小的身躯僵硬起来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [dʒɜ:k] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [stʌdz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['hɑ:nɪs] .

and	his	hands	jerked	toward	the	studs	on	his	harness	.
和	他的	双手	猛地一抖	朝向	这	螺柱	在	他的	马具	.

他的双手猛地伸向安全带上的铆钉。

[hɪz; ɪz] [θɔ:t] , [ə; eɪ] ['meɪlstrɒm] [ɒv; əv][ˌvɪtrɪ'ɒlɪk]['heɪtrɪd] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['si:ðɪŋ] [hel] [ðæt]

His	thought	,	a	maelstrom	of	vitriolic	hatred	,	became	a	seething	hell	that
他的	想法	,	一个	漩涡	的	尖酸刻薄	仇恨	,	成为	一个	沸腾	地狱	那

['staɪf(ə)ld][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌplz] [mɜ:θ] .

stifled	the	young	couple's	mirth	.
窒息	这	年轻的	夫妇	欢笑	.

他的思绪如同漩涡般翻腾着恶毒的仇恨，变成了沸腾的地狱，扼杀了这对年轻夫妇的欢乐。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ə'mju:zd] ?

"	You	are	amused	?
"	你	是	觉得好笑	?

你觉得好笑吗?

[ðæt] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] .

That	is	interesting	.
那	是	有趣的	.

这很有意思。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [les] [səʊ] [wen] [juː; jʊ][laɪ][ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

Perhaps	you	will	be	the	less	so	when	you	lie	upon	the	table	beneath	the
也许	你	将要	是	这	较少的	所以	什么时候	你	说谎	之上	这	桌子	下面	这

['skælpəl] ,

scalpel	,
解剖刀	,

或许当你躺在手术台上，被手术刀割伤时，这种感觉就会消失殆尽。

['skriːmɪŋ] , ['pliːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [buːn] [ɒv; əv] [deθ] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ɔː(r)][wɪð'həʊld] !

screaming	,	pleading	for	the	boon	of	death	I	can	give	or	withhold	!
尖叫	,	恳求	为了	这	恩惠	的	死亡	我	能	给	或者	扣压	!

尖叫着，哀求着，恳求我能给予或拒绝的死亡恩赐!

" - [maʊθ] [wɒz; wəz] ['twɪstɪŋ] [wɪð] ['venəm] .

"	Harg's	mouth	was	twisting	with	venom	.
"	-	嘴	曾是	扭曲	和	毒液	.

“哈格的嘴里充满了毒液。”

" [wen] [ðæt] ['məʊmənt] ['kɒmz] , [əʊ] [fuːl] ,

"	When	that	moment	comes	,	O	fool	,
"	什么时候	那	片刻	来	,	哦	傻子	,

“当那一刻到来时，傻瓜啊，

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)][laɪf] [ebz] [njuː] [laɪf] [wɪl] [sprɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['wʊmən] — [wel] ,

remember	that	as	your	life	ebbs	new	life	will	spring	within	this	woman	—	Well	,
记住	那	作为	你的	生活	潮汐	新的	生活	将要	春天	之内	这	女士	—	出色地	,

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

what	is	it	?
什么	是	它	?

记住，当你的生命消逝时，新的生命将在这位女性体内萌发——那么，那是什么呢?

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ʃɒt] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]['kwɪəri][tuː; tə][ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv] [gɑːdz] [huː] [hæd; həd]

"	He	turned	and	shot	the	final	query	to	the	pair	of	guards	who	had
"	他	转向	和	射击	这	最终的	询问	到	这	一对	的	守卫	WHO	有

[ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

appeared	in	the	doorway	.
出现	在	这	门口	.

他转身向出现在门口的两名卫兵打了最后一个问题。

[ðə; ði] ['fɔːməʊst] [stept] ['fɔːwəd] , ['drægɪŋ] ['ɪntuː] [vjuː] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['mænəkld] ['ʌndəlˌɪŋz] .

The	foremost	stepped	forward	,	dragging	into	view	a	pair	of	manacled	Underlings	.
这	首先	步	向前	,	拖拽	进入	看法	一个	一对	的	戴着镣铐	下属	.

最前面的人走上前去，拖着两个戴着镣铐的手下出现在众人面前。

" [wiː; wi] [faʊnd] [ðiːz] [tuː] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [skʌlk] [ə'baʊt][ðə; ði] [lə'bɒrətri] , ['mɑːstə(r)] .

"	We	found	these	two	rebels	skulking	about	the	laboratory	,	Master	.
"	我们	成立	这些	二	叛军	潜行	关于	这	实验室	,	掌握	.

“我们发现这两个叛徒在实验室附近鬼鬼祟祟的，主人。”

[wiː; wi] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [pʊt][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] . "

We	brought	them	that	you	might	put	them	to	the	question	.	"
我们	带来	他们	那	你	可能	放	他们	到	这	问题	.	"

我们把它们带来，是为了让你们提出问题。

" [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] !

"	Take	them	away	!
"	拿	他们	离开	!

“把他们带走！”

" [fjuːmd] [hɑːrg] .

"	fumed	Harg	.
"	怒气冲冲	哈格	.

哈格怒气冲冲地说。

" [ai][hæv; həv][nəʊ][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][naʊ] .

"	I	have	no	time	for	them	now	.
"	我	有	不	时间	为了	他们	现在	.

我现在没时间理会他们。

[dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə][ɔːl]['reb(ə)lz; rɪ'belz] . "

Destroy	them	as	a	lesson	to	all	rebels	.	"
破坏	他们	作为	一个	课	到	全部	叛军	.	"

消灭他们，以儆效尤，震慑所有叛乱分子。

" [bʌt; bət] , ['mɑːstə(r)] , [ðeɪ] [meɪ] [nəʊ] —

"	But	,	Master	,	they	may	know	—
"	但	,	掌握	,	他们	可能	知道	—

“但是，主人，他们或许知道——”

" [hɑːrg] , ['θʌrəli] [ɪn'reɪdʒd] [naʊ] , [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn] [ʃɪə(r)] [spaɪt] .

"	Harg	,	thoroughly	enraged	now	,	stamped	his	foot	in	sheer	spite	.
"	哈格	,	彻底	愤怒	现在	,	盖章	他的	脚	在	透明	尽管如此	.

“哈格此刻彻底怒了，纯粹出于怨恨跺了跺脚。”

" [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] , [ai][təʊld][juː; jʊ] !

"	Destroy	them	,	I	told	you	!
"	破坏	他们	,	我	讲述	你	!

“消灭他们，我告诉过你们！”

[kɑːst][ðem; ðəm][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][dəʊm] !

Cast	them	outside	the	dome	!
投掷	他们	外部	这	穹顶	!

把他们扔出穹顶!

" ['lærɪ] [ænd; ənd]['sɑːndrə; 'sændrə] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][swɪft] [rɪ'liːf] .

"	Larry	and	Sandra	looked	at	each	other	in	swift	relief	.
"	拉里	和	桑德拉	看起来	在	每个	其他	在	迅速	宽慰	.

拉里和桑德拉如释重负地对视了一眼。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] , [ɪf] [hɑːrg][hæd; həd][nɒt] ,

They	had	seen	,	if	Harg	had	not	,
他们	有	已见	,	如果	哈格	有	不是	,

即使哈格没有看到，他们也看到了。

[ðə; ði] [kwɪk] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['kæptɪvz] - [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] ;

the	quick	recognition	in	the	captives	'	eyes	as	they	entered	the	room	;
这	快的	认出	在	这	俘虏	-	眼睛	作为	他们	进入	这	房间	;

俘虏们进入房间时，眼中迅速流露出的认出之意;

[hæd; həd] [fɪəd] [ðæt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kwestʃənɪŋ] [ðeə(r)] [pɑːt][ɪn][ðə; ði] [rɪ'beljən] [wʊd] [biː; bi]

had	feared	that	under	the	questioning	their	part	in	the	rebellion	would	be
有	害怕	那	在下面	这	提问	他们的	部分	在	这	叛乱	会	是

['lɜːnɪd] .

learned	.
学习	.

他们曾担心，在审问中，他们在叛乱中所扮演的角色会被人发现。

[ðen] [ɔːl] , [ɪn'diːd] , [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][veɪn] .

Then	all	,	indeed	,	would	have	been	in	vain	.
然后	全部	,	的确	,	会	有	到过	在	徒劳	.

那么，这一切就真的都白费了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'fɔːtʃənət] [ðæt] [tuː] ['ʌndəlˌɪŋz] [mʌst; məst][daɪ] ,

It	was	unfortunate	that	two	Underlings	must	die	,
它	曾是	不幸	那	二	下属	必须	死	,

两名下属必须牺牲，这实在令人惋惜。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)] [ðæt] [tuː] [ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ə; eɪ][plæn][ʃʊd; ʃəd][feɪl] .

but	it	was	better	that	two	should	perish	than	that	a	plan	should	fail	.
但	它	曾是	更好的	那	二	应该	沦	比	那	一个	计划	应该	失败	.

但与其计划失败，不如两人丧命。

" [wel] , [get] [ə'lɒŋ] !

"	Well	,	get	along	!
"	出色地	,	得到	沿着	!

“好吧，好好相处！”

" [hɑːrg][təʊld][ðə; ði] [gɑːdz] .

"	Harg	told	the	guards	.
"	哈格	讲述	这	守卫	.

哈格告诉了守卫们。

" [θrəʊ] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [graʊnd] [geɪt] — [nəʊ] , [weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

"	Throw	them	through	the	Ground	Gate	—	No	,	wait	a	minute	!
"	扔	他们	通过	这	地面	门	—	不	,	等待	一个	分钟	!

“把他们扔进地面大门——不，等一下！”

" [hiː; hi] [glɛə] [mə'levələntli] [æt; ət] ['lærɪ] .

"	He	glared	malevolently	at	Larry	.
"	他	怒目而视	恶意地	在	拉里	.

他恶狠狠地瞪着拉里。

" [teɪk] [ðɪs] ['sævɪdʒ] [wɪð] [juː; jʊ] ; [let] [hɪm][bɪ'həʊld][ðə; ði]['ægəni][ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

"	Take	this	savage	with	you	;	let	him	behold	the	agony	of	their	destruction	.
"	拿	这	野蛮的	和	你	;	让	他	看哪	这	痛苦	的	他们的	破坏	.

“带上这个野蛮人；让他亲眼目睹他们毁灭的痛苦。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tiːtʃ] [hɪm] [ðæt] [wʌn] [dʌz] [nɒt] ['seɪfli] [tɔːnt] [hɑːrg] - - !

It	will	teach	him	that	one	does	not	safely	taunt	Harg	-	Ofortu	!
它	将要	教	他	那	一	做	不是	安全	嘲讽	哈格	-	-	!

这将让他明白，嘲弄哈格-奥福图是不可取的！

[ðə; ði] ['wʊmən] [steɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] .

The	woman	stays	with	me	.
这	女士	停留	和	我	.

女人留了下来和我在一起。

" ['sændrəz] [glɑːns] [steɪd] ['læriːz] ['muːvmənt] .

"	Sandra's	glance	stayed	Larry's	movement	.
"	桑德拉的	瞥一眼	入住	拉里的	移动	.

桑德拉的目光让拉里停下了脚步。

[hɜː(r); hə(r)][lɪps] [muːvd] ['saɪləntli][bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːt] [ðeə(r)] ['mesɪdʒ] .

Her	lips	moved	silently	but	he	caught	their	message	.
她	嘴唇	已搬	默默	但	他	捕捉	他们的	信息	.

她的嘴唇无声地翕动着，但他明白了其中的含义。

[hiː; hi] [ə'laʊd] [ðə; ði] [gɑːdz] [tuː; tə] [liːd] [hɪm] , [wɪð] [ðə; ði] [tuː] ['kæptɪvz] ,

He	allowed	the	guards	to	lead	him	,	with	the	two	captives	,
他	允许	这	守卫	到	带领	他	,	和	这	二	俘虏	,

他让卫兵带着他和两名俘虏离开。

[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [daʊn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

out	of	the	room	and	down	one	of	the	interminable	passages	of	the
出去	的	这	房间	和	向下	一	的	这	没完没了	段落	的	这

['læbərɪnθ] .

labyrinth	.
迷宫	.

走出房间，沿着迷宫中一条漫长无尽的通道向下走去。

['i:v(ə)n][hɪə(r)][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [kaʊnt] ['tɜ:nɪŋz] , ['meməraɪz] [p'æsɪdʒɪz] ,

Even	here	he	continued	to	count	turnings	,	memorize	passages	,
甚至	这里	他	持续	到	数数	转弯	,	记住	段落	,

即使在这里，他仍然继续数着转弯次数，背诵段落。

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [lə'bɒrətri] [ænd; ənd] — [mɔ:(r)][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [stɪl] — [tu:; tə][ðə; ði][dəʊm][kən'trəʊl] ['tʌrət] .

so	that	he	might	know	his	way	back	to	the	laboratory	and	—	more	important	still	—	to	the	dome	control	turret	.
所以	那	他	可能	知道	他的	方式	后退	到	这	实验室	和	—	更多的	重要的	仍然	—	到	这	穹顶	控制	炮塔	.

这样他就能知道返回实验室的路，更重要的是，还能知道返回穹顶控制塔的路。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [ɪn]['saɪləns] , ['kʌmɪŋ] [æt; ət][lɑ:st][tu:; tə][ðə; ði][hju:dʒ] ,

They	walked	in	silence	,	coming	at	last	to	the	huge	,
他们	步行	在	沉默	,	未来	在	最后的	到	这	巨大的	,

他们默默地走着，最后来到了巨大的.....

['dʌbli] [bɑ:d] [ænd; ənd] ['ɪntrɪkətli] [lɒkt] [dɔ:(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [di:psɛt] [ɪn][ðə; ði] - [pə'rɪmɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dəʊm] .

doubly	barred	and	intricately	locked	door	which	was	deepset	in	the	impervite	-	perimeter	of	the	Dome	.
双倍	禁止	和	错综复杂	已锁定	门	哪个	曾是	深陷	在	这	-		周长	的	这	穹顶	.

一扇装有双重栅栏和复杂锁具的门，深深地嵌在穹顶不透水的外围。

[hɪə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] , [ðə; ði] [praʊd] [əʊ'tɜ:(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪv] ['ʌndəlˌɪŋz] [brəʊk] .

Here	,	for	the	first	time	,	the	proud	hauteur	of	the	captive	Underlings	broke	.
这里	,	为了	这	第一的	时间	,	这	自豪的	高	的	这	俘虏	下属	打破	.

在这里，被俘虏的下属们那骄傲自大的姿态第一次崩溃了。

[ʌn'tɪl] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] ; [naʊ] , [æz; əz][wʌn] [gɑ:d] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] [lɒks] ,

Until	this	time	they	had	maintained	their	courage	;	now	,	as	one	guard	disengaged	the	locks	,
直到	这	时间	他们	有	维持	他们的	勇气	;	现在	,	作为	一	警卫	脱离	这	锁	,

此前他们一直保持着勇气；现在，当一名守卫打开锁时，

[ə; eɪ] [gleɪzd] [lʊk] [ɒv; əv][fɪə(r)] [krept] ['ɪntu:][ðeə(r)] [aɪz] .

a	glazed	look	of	fear	crept	into	their	eyes	.
一个	釉面	看	的	害怕	悄悄地爬	进入	他们的	眼睛	.

他们眼中闪过一丝恐惧的茫然。

[ðə; ði] [greɪt] [dɔ:(r)] [swʌŋ] ['əʊpən] , [ə; eɪ]['tendrəl][ɒv; əv][ˌaʊt'saɪd][eə(r)] , [tʃɪl] [ænd; ənd] [θɪn] [æz; əz][hɔ:(r)] [frɒst] ,

The	great	door	swung	open	,	a	tendril	of	outside	air	,	chill	and	thin	as	hoar	frost	,
这	伟大的	门	摇摆	打开	,	一个	卷须	的	外部	空气	,	寒意	和	薄的	作为	白霜	霜	,

大门敞开，一股室外的空气涌入，冰冷而稀薄，如同霜冻一般。

[stɜ:d] [ðə; ði] ['fʌsti] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læbərɪnθ] .

stirred	the	fusty	atmosphere	of	the	labyrinth	.
搅拌	这	发霉的	气氛	的	这	迷宫	.

搅动了迷宫中沉闷的气氛。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪvz] [kraɪd] [aʊt] ['despərətli] , [fel] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] ['grɒvlɪŋ] ,

And	one	of	the	captives	cried	out	desperately	,	fell	to	his	knees	groveling	,
和	一	的	这	俘虏	哭	出去	绝望地	,	跌倒	到	他的	膝盖	卑躬屈膝	,

其中一个俘虏绝望地哭喊着，跪倒在地，匍匐在地。

['pliːdɪŋ] , [pɔː] [æt; ət][ðə; ði] [gɑːrdz] ['spɪndlɪŋ] ['ʃæŋks] [wɪð] ['fjuːtaɪl][hændz] .

pleading	**,**	**pawing**	**at**	**the**	**guard's**	**spindling**	**shanks**	**with**	**futile**	**hands**	**.**
恳求	,	爪子	在	这	警卫的	纺锤	小腿	和	徒劳	双手	.

他苦苦哀求，徒劳地用手抓挠着守卫细长的腿。

" [daʊn] , [sleɪv] ! " [keɪm] [ðə; ði] [gɑːrdz] [kən'temptʃuəs] [kə'mɑːnd] .

"	**Down**	**,**	**slave**	**!**	**"**	**came**	**the**	**guard's**	**contemptuous**	**command**	**.**
"	向下	,	奴隶	!	"	来了	这	警卫的	轻蔑的	命令	.

“趴下，奴隶！”卫兵轻蔑地命令道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ðæt] ['sælvɪdʒd] [ðə; ði] ['blʌbərɪŋ] ['ʌndəlɪŋ] .

But	**it**	**was**	**not**	**his**	**words**	**that**	**salvaged**	**the**	**blubbering**	**Underling**	**.**
但	它	曾是	不是	他的	字	那	打捞	这	呜咽	下属	.

但真正拯救了那个哭哭啼啼的下属的，并不是他的话语。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ʌndəlɪŋ] [huː] [stept] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑːmˌrædz] [saɪd] ,

It	**was**	**the**	**other**	**Underling**	**who**	**stepped**	**to**	**his**	**comrade's**	**side**	**,**
它	曾是	这	其他	下属	WHO	步	到	他的	同志的	边	,

是另一名下属走到了同伴身边。

[leɪd][ə; eɪ][fɜːm][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

laid	**a**	**firm**	**hand**	**on**	**his**	**shoulder**	**.**
铺设	一个	公司	手	在	他的	肩膀	.

一只手稳稳地搭在他的肩膀上。

[ænd; ənd] —

And	**—**
和	—

和-

" [kʌm] , - !

"	**Come**	**,**	**Borl**	**!**
"	来	,	-	!

“来吧，博尔！”

" [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	**he**	**said**	**quietly**	**.**
"	他	说	悄悄	.

他平静地说。

" [let] [ˌjuː 'es][daɪ][æz; əz][men][ʃʊd; ʃəd][daɪ] — [ðæt] ['aʊə(r)] [kɔːz] [meɪ] [lɪv; laɪv] !

"	**Let**	**us**	**die**	**as**	**men**	**should**	**die**	**—**	**that**	**our**	**Cause**	**may**	**live**	**!**
"	让	我们	死	作为	男人	应该	死	—	那	我们的	原因	可能	居住	!

“让我们像男人一样死去——为了让我们的事业永存！”

" [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][kɑːm, kɑːlm] .

"	**Beneath**	**his**	**touch**	**the**	**other**	**calmed**	**.**
"	下面	他的	触碰	这	其他	平静下来	.

在他的抚摸下，对方平静了下来。

[ðə; ði]['fiːbraɪl]['terə(r)][left][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [njuː] ['glisən] [ðeə(r)] .

The	**febrile**	**terror**	**left**	**his**	**eyes**	**and**	**something**	**new**	**glistened**	**there**	**.**
这	发热	恐怖	左边	他的	眼睛	和	某物	新的	闪闪发光	那里	.

他眼中原本的恐惧消失了，取而代之的是某种新的光芒。

[hiː; hi][rəʊz] , [nˈɒdɪd] , ['streɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .

He	**rose**	**,**	**nodded**	**,**	**straightened**	**his**	**shoulders**	**.**
他	玫瑰	,	点头	,	拉直	他的	肩膀	.

他站起身，点点头，挺直了肩膀。

[ðen] ['praʊdli] , ['ɔːlməʊst] [traɪ'ʌmfəntli] , [ðə; ði] [tuː] ['eksaɪlz] [streɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʌnəl] [paːθ] [tuː; tə]

Then	proudly	,	almost	triumphantly	,	the	two	exiles	strode	into	the	tunneled	path	to
然后	自豪地	,	几乎	凯旋而归	,	这	二	流亡者	大步走	进入	这	隧道	小路	到

[deθ] .

death	.
死亡	.

然后，这两个流放者骄傲地、近乎凯旋地大步走进了通往死亡的隧道。

[ðeɪ] [tɜːnd] [ðeə(r)] , ['bəʊldli] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [dʒɔɪnd][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][kraɪ] , " [fɔː(r); fə(r)]

They	turned	there	,	boldly	,	and	their	voices	joined	in	a	single	cry	,	"	For
他们	转向	那里	,	大胆地	,	和	他们的	声音	加入	在	一个	单身的	哭	,	"	为了

['friːdəm] !

freedom	!
自由	!

他们在那里大胆地转身，他们的声音汇成一声呐喊："为了自由！"

" [ðen] [ðə; ði][dɔː(r)] [klæŋ] [ʃʌt] ,

"	Then	the	door	clanged	shut	,
"	然后	这	门	叮当作响	关闭	,

然后门砰的一声关上了。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] - [træns'pærənsi] ['lærɪ] ['wɪlsn] [sɔː] [tuː] [stɔːntʃ]

and	through	the	adjacent	impervite	transparency	Larry	Wilson	saw	two	staunch
和	通过	这	邻近的	-	透明度	拉里	威尔逊	锯	二	坚定

['fɪgəz] [mɑːtʃ] ['bəʊldli] [daʊn] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['bærən] [wɜːld] [bɪ'jɒnd] .

figures	march	boldly	down	the	tunnel	to	the	barren	world	beyond	.
数据	行进	大胆地	向下	这	隧道	到	这	荒芜	世界	超过	.

透过相邻的不透光透明层，拉里·威尔逊看到两个坚定的身影大步走下隧道，走向隧道尽头的荒芜世界。

[bɪ'saɪd] [hɪm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] [k'ɒmɛntɪd] ['wʌndrɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , " [rɪ'mɑːkəb(ə)l]

Beside	him	one	of	the	guards	commented	wonderingly	to	the	other	,	"	Remarkable
旁	他	一	的	这	守卫	评论	惊奇地	到	这	其他	,	"	卓越

!

!
!

他身旁的一名卫兵惊叹地对另一名卫兵说："真是了不起！"

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fɜːst][aɪ]['evə(r)] [sɔː] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [graʊnd] [geɪt] [səʊ] ['gæləntli] — [tuː; tə]

They	are	the	first	I	ever	saw	go	through	the	Ground	Gate	so	gallantly	—	to
他们	是	这	第一的	我	曾经	锯	去	通过	这	地面	门	所以	英勇地	—	到

[deθ] .

death	.
死亡	.

他们是我见过的第一批如此英勇地穿过地面之门——走向死亡的人。

" ['lærɪ] [ɑːskt] , " [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [deθ] ?

"	Larry	asked	,	"	But	is	it	death	?
"	拉里	问	,	"	但	是	它	死亡	?

拉里问道："但那是死亡吗？"

[ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ['ætməsfɪə(r)] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði]['məʊmənt] [ðeɪ] [stept] [θruː] [ðə; ði]

The	outside	atmosphere	surrounded	them	the	moment	they	stepped	through	the
这	外部	气氛	包围	他们	这	片刻	他们	步	通过	这

[geɪt] .

gate	.
门	.

他们一踏进大门，就被外面的气氛所包围。

[jet] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

Yet	they	walked	away	.
然而	他们	步行	离开	.

但他们却转身离开了。

" [ðə; ði] [gɑːd] ['ɑːnsə(r)d] ['tɑːntɪŋli] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [deθ] .

"	The	guard	answered	tauntingly	,	"	It	is	death	.
"	这	警卫	回答	嘲讽地	,	"	它	是	死亡	.

守卫嘲讽地回答说："那就是死亡。"

[meɪk] [nəʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ðæt] .

Make	no	mistake	about	that	.
制作	不	错误	关于	那	.

这一点毋庸置疑。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['aːkaivz] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] .

The	ancient	archives	will	tell	you	that	.
这	古老的	档案	将要	告诉	你	那	.

古代档案会告诉你答案。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [ðæt] ['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][daɪd] .

It	was	Outside	that	our	ancestors	died	.
它	曾是	外部	那	我们的	祖先	死亡	.

我们的祖先死于户外。

[nəʊ][mæn][hæz; həz] [jet] [rɪ'tɜːnd] [huː] [deəd] ['ventʃə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [geɪt] .

No	man	has	yet	returned	who	dared	venture	beyond	the	Gate	.
不	男人	有	然而	返回	WHO	敢于	风险投资	超过	这	门	.

至今为止，还没有人能活着回来，是有人胆敢冒险越过那道门。

" [hiː; hi] [stɜːd] [hɪm'self] .

"	He	stirred	himself	.
"	他	搅拌	他自己	.

他动了动身子。

" [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːn] [ðɪs] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['saɪəntɪst] [ænd; ənd][biː; bi] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [wɜːk] .

"	Now	let	us	return	this	one	to	the	Master	Scientist	and	be	about	our	work	.
"	现在	让	我们	返回	这	一	到	这	掌握	科学家	和	是	关于	我们的	工作	.

现在让我们把这个交还给科学大师，然后继续我们的工作。

[ðə; ði] ['ʌndəlˌɪŋz] [stɪl] —

The	Underlings	still	—
这	下属	仍然	—

下属们仍然——

" [ðen] ['lærɪ] ['stʌmb(ə)ld] .

"	Then	Larry	stumbled	.
"	然后	拉里	踉跄	.

然后拉里绊了一下。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][wʌn] ['swɪftli] [ˌaʊt'θrʌst] [hænd] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪərɪst] [gɑːd] ,

And	as	he	did	so	one	swiftly	outthrust	hand	caught	in	the	harness	of	the	nearest	guard	,
和	作为	他	做过	所以	一	迅速地	外推力	手	捕捉	在	这	马具	的	这	最近的	警卫	,

就在这时，他迅速伸出的一只手抓住了最近一名卫兵的盔甲。

[tʌg] , [rɪpt] .

tugged	,	ripped	.
拉扯	,	撕裂	.

拉扯，撕裂。

[ðə; ði] ['stʌdɪd] [belt] [snæpt] [æt; ət][ðə; ði] [kætʃ] , [fluː] [ˌhɑːf'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .

The	studded	belt	snapped	at	the	catch	,	flew	halfway	across	the	corridor	.
这	带钉的	腰带	啪啪	在	这	抓住	,	飞翔	半	穿过	这	走廊	.

带铆钉的皮带从扣环处断裂，飞过走廊一半的距离。

[ðə; ði][mæn]['skræmb(ə)ld]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ə'lɑːmd] .

The	man	scrambled	after	it	,	alarmed	.
这	男人	打乱	后	它	,	惊慌	.

那人惊慌失措地追了上去。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][fɜːst] [step] ,

But	even	as	he	took	his	first	step	,
但	甚至	作为	他	采取	他的	第一的	步	,

但就在他迈出第一步的时候，

['lærɪ] [wiːld] [ænd; ənd] [θruː] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [paʊndz] [ɒv; əv] [bəʊn] [ænd; ənd]

Larry	wheeled	and	threw	one	hundred	and	eighty	pounds	of	bone	and
拉里	带轮子的	和	扔	一	百	和	八十	磅	的	骨	和

['mʌs(ə)l] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [feɪs] .

muscle	at	his	companion's	face	.
肌肉	在	他的	同伴的	脸	.

拉里猛地转身，将一百八十磅重的骨头和肌肉扔向同伴的脸。

['pjuːni]['dʒɔːbəun] ['splintə] , [blʌd] [spɜːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːd] [went] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [pəʊl] -

Puny	jawbones	splintered	,	blood	spurted	,	and	the	guard	went	down	as	if	pole	-
弱小	颌骨	破碎的	,	血	喷涌而出	,	和	这	警卫	去	向下	作为	如果	极	-

[ækst] .

axed	.
被砍掉	.

瘦弱的下颚骨碎裂，鲜血喷涌而出，守卫像被长柄斧砍倒一样倒下了。

[mə'mentəm] [swept] ['lærɪ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['prɒstreɪt] ['bɒdi][tuː; tə][ðə; ði] ['wepənlɪs] [gɑːd] ;

Momentum	swept	Larry	over	his	prostrate	body	to	the	weaponless	guard	;
势头	扫荡	拉里	超过	他的	前列腺	身体	到	这	无武器	警卫	;

惯性使拉里俯身倒在了手无寸铁的守卫面前；

[hɪz; ɪz][fɪst] [reɪzd] [ænd; ənd] [fel] [wʌns] — [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] !

his	fist	raised	and	fell	once	—	and	that	was	all	!
他的	拳头	提高	和	跌倒	一次	—	和	那	曾是	全部	!

他举起拳头，又放下——仅此而已！

[hiː; hi][rəʊz] , [strɪpt] [bəuθ] ['heələs] [peɪts] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['preʃəs] - , [slʌŋ] [bəuθ] ['stʌdɪd]

He	rose	,	stripped	both	hairless	pates	of	their	precious	menaudos	,	slung	both	studded
他	玫瑰	,	脱衣舞	两个都	无毛	肉酱	的	他们的	宝贵的	-	,	吊着	两个都	带钉的

[belts] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

belts	over	his	shoulder	.
腰带	超过	他的	肩膀	.

他站起身，脱下两颗光秃秃的脑袋上的珍贵头巾，把两条镶满铆钉的腰带搭在肩上。

[ɑːmd] [naʊ] , [hiː; hi] ['ɔːrientɪd] [hɪm'self][ænd; ənd][set] [ɒf] [æt; ət][tɒp] [spiːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kən'trəʊl]

Armed	now	,	he	oriented	himself	and	set	off	at	top	speed	for	the	control
武装	现在	,	他	定向	他自己	和	放	离开	在	顶部	速度	为了	这	控制

['tʌrət] .

turret	.
炮塔	.

武装完毕后，他调整好方向，以最快的速度向控制炮塔冲去。

['əʊnli][wʌns][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['prəʊgres] ['θret(ə)nd] ; [ðen] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt] .

Only	once	was	his	progress	threatened	;	then	but	for	an	instant	.
仅有的	一次	曾是	他的	进步	威胁	;	然后	但	为了	一个	立即的	.

他的进步只受到过一次威胁；而且也只是一瞬间。

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['mɑ:stə(r)] [hu:] [met] [hɪm] ['reɪsɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][saɪd]['kɒrɪdɔ:(r)][hæd; həd]['naɪðə(r)][taɪm]

The	single	Master	who	met	him	racing	down	a	side	corridor	had	neither	time
这	单身的	掌握	WHO	遇见	他	赛车	向下	一个	边	走廊	有	两者都不	时间

[tu:; tə] [gɪv] [ə'lɑ:m] ,

to	give	alarm	,
到	给	警报	,

那位在侧廊遇到他疾驰而来的主人根本来不及发出警报。

[drɔ:] [hɪz; ɪz] [hi:t] - [reɪ]['pɪst(ə)l] , [ɔ:(r)][snæp][ɒn][hɪz; ɪz] [fɔ:s] - [ʃi:ld] .

draw	his	heat	-	ray	pistol	,	or	snap	on	his	force	-	shield	.
画	他的	热	-	射线	手枪	,	或者	折断	在	他的	力量	-	盾	.

拔出他的热射线手枪，或者扣上他的力场护盾。

['læri:z] ['ri:ˌfleksiz] [wɜ:kt] [æt; ət] ['laɪtnɪŋ] [spi:d] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][fɔ:(r); fə(r)]

Larry's	reflexes	worked	at	lightning	speed	,	and	this	was	no	time	for
拉里的	反射	工作	在	闪电	速度	,	和	这	曾是	不	时间	为了

['stju:pɪd] ['mɜ:si] .

stupid	mercy	.
愚蠢的	怜悯	.

拉里的反应速度快如闪电，现在可不是手下留情的时候。

[hi:; hi] [ʃɪəd] [ə; eɪ][krɪsp][ænd; ənd]['sməʊkɪŋ] [həʊl][ɪn][ðə; ði] ['mɑ:stəz] [brest] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

He	sheared	a	crisp	and	smoking	hole	in	the	Master's	breast	with	a	single
他	剪切	一个	脆	和	吸烟	洞	在	这	硕士学位	胸部	和	一个	单身的

[blɑ:st][ɒv; əv][hɪz; ɪz][gʌn][ænd; ənd][sped][ɒn] [tə'wɔ:d] [hɪz; ɪz][gəʊl] .

blast	of	his	gun	and	sped	on	toward	his	goal	.
爆炸	的	他的	枪	和	加速	在	朝向	他的	目标	.

他一枪在主人的胸膛上打出一个清晰可见、冒着烟的大洞，然后朝着目标疾驰而去。

[ðæt] ['məʊmənt] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [sɔ:t] [ðə; ði][ˌmaɪtəʊ'dʒenɪk][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌrət]

That	moment	while	his	fingers	sought	the	mitogenic	combination	of	the	turret
那	片刻	尽管	他的	手指	寻求	这	促有丝分裂	组合	的	这	炮塔

[lɒk] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [hi:; hi][hæd; həd]['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] [θru:] .

lock	was	the	longest	he	had	ever	lived	through	.
锁	曾是	这	最长	他	有	曾经	居住地	通过	.

当他手指在炮塔锁上摸索着寻找关键组合键的那一刻，是他经历过的最漫长的时光。

[ˌaɪ 'ti:] [tɜ:nd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][məʊst] [ɪ'læbərət] [hi:; hi][hæd; həd] [jet] [ɪn'kaʊntəd] ;

It	turned	out	to	be	the	most	elaborate	he	had	yet	encountered	;
它	转向	出去	到	是	这	最多	精心制作的	他	有	然而	遭遇	;

结果发现，这是他迄今为止遇到的最复杂的骗局；

['ʌltɪmətli] ['ɒpəˌreɪtɪd][ɒn][ðə; ði] ['pleɪsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][bəuθ][hændz] .

ultimately	operated	on	the	placement	of	the	fingers	of	both	hands	.
最终	经营的	在	这	放置	的	这	手指	的	两个都	双手	.

最终对双手手指的位置进行了手术。

[waɪl] [hi:; hi] [sɔ:t] [ðə; ði] [rɪ'spɒnsɪv] [kɔ:d] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['deɪndʒərəsli] [ɪk'spəʊzd][tu:; tə]['eni] [hu:]

While	he	sought	the	responsive	chord	he	was	dangerously	exposed	to	any	who
尽管	他	寻求	这	响应式设计	弦	他	曾是	危险地	裸露	到	任何	WHO

[maɪt] [kʌm] [nɪə(r)] .

might	come	near	.
可能	来	靠近	.

当他寻找合适的琴弦时，他便处于危险之中，任何靠近他的人都可能对他造成伤害。

[bʌt; bət] [feɪt] , [fɔ:(r); fə(r)][wʌns] , [rəʊld] [hɪm][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] .

But	Fate	,	for	once	,	rolled	him	a	natural	.
但	命运	,	为了	一次	,	滚动	他	一个	自然的	.

但命运这一次却给了他一个绝佳的机会。

[hiː; hi] [brəʊk] ['ɪntuː][ðə; ði][kən'trəʊl] ['tʌrət] , [stɛərd] [wʌns]['waɪldlɪ] , [bi'wildədli] ,

He	broke	into	the	control	turret	,	stared	once	wildly	,	bewilderedly	,
他	打破	进入	这	控制	炮塔	,	凝视	一次	疯狂地	,	困惑地	,

他闯入控制塔，茫然地、惊愕地盯着前方看了片刻。

[æt; ət][ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ] [ə'reɪ] [ɒv; əv] ['liːvəz] [ænd; ənd] [stʌdz] [ˌðeər'ɪn] , [ðen] [tʌg] ['despərətli] [æt; ət]

at	the	dazzling	array	of	levers	and	studs	therein	,	then	tugged	desperately	at
在	这	耀眼的	大批	的	杠杆	和	螺柱	其中	,	然后	拉扯	绝望地	在

[ðæt] [wɪtʃ] [siːmd] ['lɑːdʒɪst] ,

that	which	seemed	largest	,
那	哪个	似乎	最大	,

他盯着里面琳琅满目的杠杆和螺柱，然后拼命地拉扯着看起来最大的那个。

[məʊst] [ɪm'presɪv] . . . .

most	impressive	.	.	.	.
最多	感人的	.	.	.	.

令人印象深刻.....

[ðen] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [stɪl] ['əʊpən] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ledn] - [greɪ] [ruːf]

Then	sprang	to	the	still	open	doorway	and	looked	at	the	leaden	-	gray	roof
然后	弹簧	到	这	仍然	打开	门口	和	看起来	在	这	铅灰色	-	灰色的	屋顶

[ɒv; əv] - [ə'bʌv] [hɪm] .

of	impervites	above	him	.
的	-	多于	他	.

然后他跳到仍然敞开的门口，抬头望向头顶铅灰色的屋顶。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] , [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɔːtəd] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] [slɪd] [bæk] ,

And	as	he	looked	,	a	great	quartered	section	of	the	roof	slid	back	,
和	作为	他	看起来	,	一个	伟大的	四分	部分	的	这	屋顶	滑行	后退	,

他抬头一看，只见屋顶一大块被分成四等份的部分向后滑落。

[dɪs'kləʊzɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] [bluː] [skaɪ][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [rəʊd] , [gəʊld][ænd; ənd]['dæz(ə)lɪŋ] !

disclosing	a	bright	blue	sky	in	which	the	sun	rode	,	gold	and	dazzling	!
披露	一个	明亮的	蓝色的	天空	在	哪个	这	太阳	骑	,	金子	和	耀眼的	!

露出湛蓝的天空，太阳高悬其上，金光灿灿，耀眼夺目!

['sɪksθ]

VI

六年级

六

[bʌt; bət]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt][dɪd][hiː; hi] [liːv] ['əʊpən] [ðæt] [vent] [tuː; tə][ðə; ði] ['tretʃərəs]

But	only	for	an	instant	did	he	leave	open	that	vent	to	the	treacherous
但	仅有的	为了	一个	立即的	做过	他	离开	打开	那	发泄	到	这	奸诈

[skaɪz] [ə'bʌv] .

skies	above	.
天空	多于	.

但他只是短暂地打开了通往上方险恶天空的通风口。

[hɑːrg][ænd; ənd][sɜːrt][hæd; həd] [sed] — [nɔː(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eni] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [ˌdɪsbɪ'liːv] [ðem; ðəm]

Harg	and	Sert	had	said	—	nor	was	there	any	reason	to	disbelieve	them
哈格	和	塞特	有	说	—	也不	曾是	那里	任何	原因	到	怀疑	他们

— [ðæt] ['hɒrəb(ə)l] [deθ] [pɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hevənz] [ɪn] [ðɪs] ['leɪtə(r)][eɪdʒ] ,

—	that	horrible	death	poured	from	the	heavens	in	this	later	age	,
—	那	可怕	死亡	倾倒	从	这	天	在	这	之后	年龄	,

哈格和瑟特曾说过——也没有任何理由不相信他们——在这个末世，可怕的死亡从天而降。

[ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ɪn'tens] ['kɒzmɪk] [ˌreɪdi'eɪʃn] .

in	the	form	of	intense	cosmic	radiation	.
在	这	形式	的	激烈的	宇宙	辐射	.

以强烈的宇宙辐射形式存在。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈhɒləʊ] [ˈvɪktəri] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [reɪs] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ] [ə; eɪ] [wɜːld] .

It	would	be	a	hollow	victory	to	save	a	race	and	destroy	a	world	.
它	会	是	一个	空洞的	胜利	到	节省	一个	种族	和	破坏	一个	世界	.

拯救一个种族却毁灭一个世界，这将是一场空洞的胜利。

[hiː; hi][let][ðə; ði][vent] [rɪˈmeɪn] [ˈəʊpən][bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː]['sekəndz; sɪˈkɒndz] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [sɜ˞ːts] ['ɑːmi]

He	let	the	vent	remain	open	but	a	few	seconds	,	knowing	that	Sert's	army
他	让	这	发泄	保持	打开	但	一个	很少	秒	,	会心	那	瑟特的	军队

,

,

,

他让通风口保持打开状态几秒钟，因为他知道瑟特的军队.....

['skætəd] [ænd; ənd] ['redi] [naʊ] , [ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['siːkrət] [nuk] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][dəʊmd] ['sɪti] -

scattered	and	ready	now	,	in	a	thousand	secret	nooks	throughout	the	domed	city	-
疏散	和	准备好	现在	,	在	一个	千	秘密	角落	自始至终	这	圆顶	城市	-

[steɪt] ,

state	,
状态	,

如今，它们散落在穹顶城邦各处的上千个隐秘角落，随时准备就绪。

[wʊd] [siː] [ðə; ði]['sɪgnəl] , [nəʊ] [ðæt][ðə; ði][dəʊm] ['tʌrət] [wɒz; wəz][ɪn] ['frendli] [hændz] , [ænd; ənd]

would	see	the	signal	,	know	that	the	dome	turret	was	in	friendly	hands	,	and
会	看	这	信号	,	知道	那	这	穹顶	炮塔	曾是	在	友好的	双手	,	和

[əˈtæk] [ðə; ði] ['mɑːstəz] .

attack	the	Masters	.
攻击	这	大师	.

看到信号，就知道圆顶炮塔在友军手中，然后攻击主人。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] .

And	he	was	right	.
和	他	曾是	正确的	.

他说的没错。

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] - ['sekʃ(ə)n][slɪd] [bæk] ['ɪntuː][ɪts] [əˈkʌstəmd] [pəˈzɪʃ(ə)n][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði]

Even	as	the	impervite	section	slid	back	into	its	accustomed	position	he	heard	the
甚至	作为	这	-	部分	滑行	后退	进入	它是	习惯	位置	他	听到	这

['ʌndəlɪŋ] ['saɪrən][saʊnd][frɒm; frəm][wʌn]['dɪstənt]['kɒrɪdɔː(r)] — [ðen] [əˈnʌðə(r)] ['saʊndɪd] ,

Underling	siren	sound	from	one	distant	corridor	—	then	another	sounded	,
下属	警笛	声音	从	一	遥远	走廊	—	然后	其他	听起来	,

即使不透水部分滑回了原来的位置，他还是听到远处一条走廊传来喽啰的警报声——然后另一条走廊也响了起来。

[ænd; ənd][əˈnʌðə(r)] , [ænd; ənd][əˈnʌðə(r)] ,

and	another	,	and	another	,
和	其他	,	和	其他	,

又一个，又一个，

[ʌnˈtɪl][frɒm; frəm] ['evri] ['wiːvɪŋ] ['tʌn(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læbərɪnθ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['fjuːtʃə(r)] ['sɪti]

until	from	every	weaving	tunnel	of	the	labyrinth	that	was	this	future	city
直到	从	每一个	编织	隧道	的	这	迷宫	那	曾是	这	未来	城市

['lærɪ] [hɜːd] [ðə; ði][ɪə(r)] - ['splɪtɪŋ] ['tjuːmʌlt][ðæt] [wɒz; wəz] ['mædnəs] [ænd; ənd] [deθ] [tuː; tə][ðə; ði]

Larry	heard	the	ear	-	splitting	tumult	that	was	madness	and	death	to	the
拉里	听到	这	耳朵	-	分裂	骚乱	那	曾是	疯狂	和	死亡	到	这

['mɑːstəz] .

Masters	.
大师	.

直到拉里从这座未来之城的迷宫般的每条蜿蜒隧道中都听到了震耳欲聋的喧闹声，那对大师们来说就是疯狂和死亡。

[ðen] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['ʌndəlˌɪŋz] [bɜːst] [frɒm; frəm][wʌn] ['tʌn(ə)l] .

Then	a	small	company	of	Underlings	burst	from	one	tunnel	.
然后	一个	小的	公司	的	下属	爆裂	从	一	隧道	.

然后，一小队喽啰从一条隧道里冲了出来。

['lærɪ] [li:pt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʌrət] , [grɑ:sp, græsp][ðə; ði]['li:də(r)] , [θrʌst] [hɪm]['ɪntu:][ðə; ði]

Larry	leaped	from	the	turret	,	grasped	the	leader	,	thrust	him	into	the
拉里	跳跃	从	这	炮塔	,	抓住	这	领导者	,	推力	他	进入	这

[kən'trəʊl] [ru:m] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ,

control	room	and	shouted	,
控制	房间	和	喊叫	,

拉里从炮塔上跳下来，抓住指挥官，把他推进控制室，然后大喊：

" [gɑ:d] [ðɪs] !

"	Guard	this	!
"	警卫	这	!

守住这里!

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒɒb][tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] !

I	have	a	little	job	to	take	care	of	!
我	有	一个	小的	工作	到	拿	关心	的	!

我还有点事要办!

" [dʒɔ:][set] , [aɪz] [hɑ:d] ,

"	Jaw	set	,	eyes	hard	,
"	颚	放	,	眼睛	难的	,

下巴紧绷，眼神锐利，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɒf] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] [weə(r)] — [ɪf] [ðə; ði][gɒdz][wɜ:(r); wə(r)] [gʊd] [tu:; tə][hɪm]

he	was	off	toward	the	laboratory	where	—	if	the	gods	were	good	to	him
他	曾是	离开	朝向	这	实验室	在哪里	—	如果	这	神	是	好的	到	他

— [hi:; hi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði][gɜ:l][hi:; hi] [lʌvd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['pærədi][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn]

—	he	would	find	the	girl	he	loved	and	the	miserable	parody	of	a	man
—	他	会	寻找	这	女孩	他	喜爱	和	这	悲惨的	戏仿	的	一个	男人

[hu:m] [hi:; hi][məʊst] ['sɜ:t(ə)nli] [dɪd][nɒt] [lʌv] .

whom	he	most	certainly	did	not	love	.
谁	他	最多	当然	做过	不是	爱	.

他朝着实验室走去，如果老天保佑他，他会在那里找到他心爱的女孩，以及一个他绝对不爱的、可悲的、滑稽可笑的男人。

[æz; əz][hi:; hi][ræn] , [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['tempəʊ][ɒv; əv][æn; ən]['evə(r)] - [ɪn'kri:sɪŋ]

As	he	ran	,	his	footsteps	followed	the	tempo	of	an	ever	-	increasing
作为	他	跑	,	他的	脚步声	随后	这	速度	的	一个	曾经	-	增加

['vɒlju:m][ɒv; əv][saʊnd] .

volume	of	sound	.
体积	的	声音	.

他奔跑时，脚步声与越来越大的声音节奏相吻合。

['nevə(r)][bɪ'fɔ:(r)] , [hi:; hi] [θɔ:t] ,

Never	before	,	he	thought	,
绝不	前	,	他	想法	,

他心想，以前从未有过这样的事。

[sɪns] [ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [sə'lestiəl] ['mju:zɪk][ɒv; əv]

since	the	creation	of	the	world	had	begun	in	the	high	celestial	music	of
自从	这	创建	的	这	世界	有	开始	在	这	高的	天体	音乐	的

[ðə; ði] [sfɪrz] ,

the	spheres	,
这	球体	,

自从世界的创造始于天体高亢的乐章，

[hæd; həd][mæn'kaɪnd]['evə(r)] [fɔːt] [ə; eɪ][laɪf] - [ænd; ənd] - [deθ] ['bæt(ə)l] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən]

had	mankind	ever	fought	a	life	-	and	-	death	battle	with	such	an
有	人类	曾经	战斗	一个	生活	-	和	-	死亡	战斗	和	这样的	一个

[ə'kʌmpənɪmənt] .

accompaniment	.
伴奏	.

人类是否曾与这样的伙伴进行过生死搏斗?

[ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [frɒm; frəm] ['evri] ['kɒrɪdɔː(r)] , [aʊt] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['vaɪbrənt]['met(ə)l] [wɔːl]

All	about	him	—	it	seemed	from	every	corridor	,	out	of	each	vibrant	metal	wall
全部	关于	他	—	它	似乎	从	每一个	走廊	,	出去	的	每个	充满活力	金属	墙

,

,
,

他的一切——似乎从每条走廊，从每一面色彩鲜艳的金属墙上——都映入眼帘。

[θruː] ['evri] [eə(r)] [dʌkt] [ðæt] [fed] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [njuː] [wɜːld] ['læbərɪnθ] — [keɪm] [ðə; ði] ['hɪdiəs]

through	every	air	duct	that	fed	the	gigantic	new	world	labyrinth	—	came	the	hideous
通过	每一个	空气	管	那	美联储	这	巨大	新的	世界	迷宫	—	来了	这	可怕

['haʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪn'tensɪfaɪəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz][ɪn'venʃ(ə)n] .

howling	of	the	electrosonic	intensifiers	which	had	been	his	invention	.
嚎叫	的	这	-	增强剂	哪个	有	到过	他的	发明	.

通过通往这个巨大新世界迷宫的每一条通风管道——都传来他发明的电子声波增强器的可怕嚎叫声。

[hɪz; ɪz][trɪp][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [ʃɔːt] [wʌn] ,

His	trip	was	not	a	short	one	,
他的	旅行	曾是	不是	一个	短的	一	,

他的旅程并不短暂。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][sped] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] [hiː; hi] [sɔː] ['meni] [men] , [bəuθ] [frendz]

and	as	he	sped	toward	the	laboratory	he	saw	many	men	,	both	friends
和	作为	他	加速	朝向	这	实验室	他	锯	许多	男人	,	两个都	朋友们

[ænd; ənd][æn'tægənɪsts] .

and	antagonists	.
和	反派	.

当他飞速赶往实验室时，他看到了许多人，既有朋友也有对手。

[ðə; ði] ['ʌndəlˌɪŋz] , [streɪt] - ['ʃəʊldəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnfɪdəns] [bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði][ʌp] - ['riːtʃɪŋ]

The	Underlings	,	straight	-	shouldered	with	a	confidence	born	of	the	up	-	reaching
这	下属	,	直的	-	肩部	和	一个	信心	出生	的	这	向上	-	到达

[həʊp][fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] ,

hope	for	liberty	,
希望	为了	自由	,

这些下属们挺直了肩膀，怀着对自由的渴望，展现出自信。

[wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] ['evə(r)] ['ɒnwəd] [ænd; ənd] ['ɒnwəd] [ə'genst] [ðə; ði][fəʊz] .

were	moving	ever	onward	and	onward	against	the	foes	.
是	移动	曾经	向前	和	向前	反对	这	敌人	.

他们不断向前推进，向敌人发起猛攻。

[ɑːmd] [wɪð] [lɑːns] , [kruːd] [sɔːrdz] , [wɒt'evə(r)] [tuːlz] [ænd; ənd]['ɪnstrʊm(ə)nts] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [leɪ]

Armed	with	lances	,	crude	swords	,	whatever	tools	and	instruments	they	could	lay
武装	和	长矛	,	原油	剑	,	任何	工具	和	仪器	他们	可以	躺

[hændz][ɒn] ,

hands	on	,
双手	在	,

他们手持长矛、简陋的剑，以及任何能找到的工具和器械，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔːrɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] - [steɪt] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [ə'pɒn]

they	were	pouring	from	the	recesses	of	the	city	-	state	to	charge	upon
他们	是	浇注	从	这	凹陷处	的	这	城市	-	状态	到	收费	之上

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,

the	heart	of	the	city	,
这	心	的	这	城市	,

他们从城邦的各个角落涌出，向城市中心发起冲锋。

[weə(r)] [dwelt] [ðə; ði] ['mɑːstəz] .

where	dwelt	the	Masters	.
在哪里	居住	这	大师	.

大师们居住的地方。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][væn][ɒv; əv] [iːtʃ] [gruːp] [wɒz; wəz][wʌn] ['ʌndəlɪŋ] [huː] ['kærid] [æz; əz][hɪz; ɪz]

And	in	the	van	of	each	group	was	one	Underling	who	carried	as	his
和	在	这	货车	的	每个	团体	曾是	一	下属	WHO	携带	作为	他的

['wepən] [ə; eɪ] [smɔːl] ,

weapon	a	small	,
武器	一个	小的	,

每个小组的货车里都有一名喽啰，他的武器是一把小型手枪。

[skweə(r)][bɒks][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [hwɜːrl] [dɪsk] [meɪd] ['mjuːzɪk][ɒv; əv] ['mædnəs] .

square	box	in	which	a	whirling	disc	made	music	of	madness	.
正方形	盒子	在	哪个	一个	旋转	光盘	制成	音乐	的	疯狂	.

方形盒子里，一个旋转的圆盘奏出疯狂的音乐。

['lærɪ] [sɔː] [nəʊ] [pɪtʃt] ['bæt(ə)lz] .

Larry	saw	no	pitched	battles	.
拉里	锯	不	投球	战斗	.

拉里没有看到任何激烈的战斗。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ]['wɔːfeə(r)] ; [wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɑːstəz] [pə'zest] [suː'pɪəriə(r)]

This	was	a	strange	warfare	;	one	in	which	the	Masters	possessed	superior
这	曾是	一个	奇怪的	战争	;	一	在	哪个	这	大师	拥有	优越的

['ɑːməmənts] — [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt][juːz][ðem; ðəm] .

armaments	—	but	could	not	use	them	.
军备	—	但	可以	不是	使用	他们	.

这是一场奇怪的战争；在这场战争中，主宰者拥有更先进的武器装备——却无法使用它们。

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ][ləʊn]['mɑːstə(r)] [wʊd] [breɪk] [frɒm; frəm][sʌm; səm]['kjuːbɪkl][tuː; tə] [feɪs] ,

Time	and	again	a	lone	Master	would	break	from	some	cubicle	to	face	,
时间	和	再次	一个	孤独	掌握	会	休息	从	一些	隔间	到	脸	,

一次又一次，一位孤独的大师会从某个隔间里走出来，面对着.....

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] [həʊst][ɒv; əv] ['ɜːstwaɪl] [sleɪvz] .

for	a	moment	,	the	advancing	host	of	erstwhile	slaves	.
为了	一个	片刻	,	这	前进	主持人	的	昔日	奴隶	.

片刻间，向前推进的这群昔日的奴隶。

[fɔː(r); fə(r)]['sekəndz; sɪ'kɒndz][hɪz; ɪz] [hiːt] - [reɪ] [gʌn] [wʊd] [pɔː(r)] ['skɔːtʃɪŋ] [deθ] ['ɪntuː][ðeə(r)][fɔː(r)] ,

For	seconds	his	heat	-	ray	gun	would	pour	scorching	death	into	their	fore	,
为了	秒	他的	热	-	射线	枪	会	倒	灼热	死亡	进入	他们的	前	,

他的热射线枪会在几秒钟内将灼热的死亡能量倾泻到他们面前。

['blɑːstɪŋ] ['ɪntuː] ['blækənd] [hʌlk] [ðəʊz] [huː] [led] .

blasting	into	blackened	hulks	those	who	led	.
爆破	进入	变黑	绿巨人	那些	WHO	引领	.

将那些领导者炸成焦黑的残骸。

[bʌt; bət]['evə(r)][ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] ,

But	ever	and	again	the	Master	,
但	曾经	和	再次	这	掌握	,

但主却总是如此，

['snæpɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['gəʊldən] [fɔːs] - [fiːld] [æz; əz] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [miːn] ['wepənz] [ɒv; əv]
snapping **on** **his** **golden** **force** **-** **field** **as** **protection** **against** **the** **meaner** **weapons** **of**
啪啪 在 他的 金的 力量 - 场地 作为 保护 反对 这 更卑鄙 武器 的

[ðə; ði] ['ʌndəlˌɪŋz] ,
the **Underlings** **,**
这 下属 ,

他迅速启动金色力场，以抵御喽啰们更凶狠的武器。

[wʊd] [fɔːl] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪə(r)] - [bɜːstɪŋ] [dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm][ɒv; əv][ðə; ði]['haʊlə(r)] ; [wʊd] ['stægə(r)]
would **fall** **prey** **to** **the** **ear** **-** **bursting** **delirium** **of** **the** **howler** **;** **would** **stagger**
会 落下 猎物 到 这 耳朵 - 爆发 谵妄 的 这 嚎叫者 ; 会 错开

,
,
,

会成为嚎叫者震耳欲聋的谵妄的受害者；会踉跄，

[wʊd] [skriːm] [ænd; ənd] [riːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] - , [wʊd] [daɪ][ɪn][ə; eɪ][mɪst][ɒv; əv]
would **scream** **and** **reach** **for** **his** **menaudo** **,** **would** **die** **in** **a** **mist** **of**
会 尖叫 和 抵达 为了 他的 - , 会 死 在 一个 薄雾 的

['ʃriːkɪŋ] ['mædnəs] .
shrieking **madness** **.**
尖叫 疯狂 .

他会尖叫着伸手去抓他的梅瑙多，然后在尖叫的疯狂迷雾中死去。

[ænd; ənd] [ðen] , ['sʌd(ə)nli] , ['lærɪ] [wɒz; wəz][nɪə(r)][hɪz; ɪz][gəʊl] ,
And **then** **,** **suddenly** **,** **Larry** **was** **near** **his** **goal** **,**
和 然后 , 突然 , 拉里 曾是 靠近 他的 目标 ,

突然间，拉里离他的球门越来越近了。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ][saɪd]['kɒrɪdɔː(r)][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)]['fɪgə(r)][wɒz; wəz]['reɪsɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] .
and **from** **a** **side** **corridor** **a** **familiar** **figure** **was** **racing** **toward** **him** **.**
和 从 一个 边 走廊 一个 熟悉的 数字 曾是 赛车 朝向 他 .

从旁边的走廊里，一个熟悉的身影正朝他飞奔而来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sɜːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌndəlɪŋ] ['tʃiːftənz] [feɪs] [wɒz; wəz]['reɪdiənt] [wɪð] [dʒɔɪ] .
It **was** **Sert** **,** **and** **the** **Underling** **chieftain's** **face** **was** **radiant** **with** **joy** **.**
它 曾是 塞特 , 和 这 下属 酋长的 脸 曾是 辐射状 和 喜悦 .

是瑟特，这位下属首领的脸上洋溢着喜悦。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [sək'siːdɪd] , ['lærɪ] ['wɪlsn] !
" **You** **have** **succeeded** **,** **Larry** **Wilson** **!**
" 你 有 成功了 , 拉里 威尔逊 !

"你成功了，拉里·威尔逊！"

[suːn] [ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [biː; bi]['aʊəz] !
Soon **the** **day** **will** **be** **ours** **!**
很快 这 天 将要 是 我们的 !

很快，这一天就属于我们了！

" ['lærɪ] ['ʃaʊtɪd] , " [jʊr; jər] ['draɪvɪŋ][ðem; ðəm] [bæk] , [sɜːrt] — [bʌt; bət][tuː; tə] [weə(r)] ?
" **Larry** **shouted** **,** **"** **You're** **driving** **them** **back** **,** **Sert** **—** **but** **to** **where** **?**
" 拉里 喊叫 , " 你是 驾驶 他们 后退 , 塞特 — 但 到 在哪里 ?

拉里喊道："瑟特，你正开车送他们回去——但要送他们去哪儿呢？"

['ðer] [nɒt] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] . "
They're **not** **standing** **and** **fighting** **.** **"**
它们是 不是 常设 和 斗争 . "

他们没有站出来反抗。

" [nəʊ] .
" **No** **.**
" 不 .

"不。

[ðel] ['kɒns(ə)ntreɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['sentrəl] ['plɑːzə] .

They'll	concentrate	at	the	central	plaza	.
他们会	集中	在	这	中央	广场	.

他们将集中在中央广场。

[bʌt; bət] ['aʊə(r)] ['nʌmbə(r)] [ɪz] ['grəʊɪŋ] [iːtʃ] ['mɪnɪt] .

But	our	number	is	growing	each	minute	.
但	我们的	数字	是	生长	每个	分钟	.

但我们的人数每分钟都在增长。

[kʌm] [wɪð] [juː 'es] [ænd; ənd] [biː; bi] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [deθ] —

Come	with	us	and	be	in	at	the	death	—
来	和	我们	和	是	在	在	这	死亡	—

跟我们一起去，一起走到生命的尽头——

" ['lærɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Larry	shook	his	head	.
"	拉里	摇晃	他的	头	.

拉里摇了摇头。

" [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] , ['nɒdɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] [naʊ] [ɪn] [saɪt] , " [ɪz] [weə(r)] [ai] [get] [ɒf] .

"	This	,	"	he	said	,	nodding	toward	the	laboratory	now	in	sight	,	"	is	where	I	get	off	.
"	这	,	"	他	说	,	点头	朝向	这	实验室	现在	在	视线	,	"	是	在哪里	我	得到	离开	.

“这里，”他一边说着，一边朝眼前的实验室点点头，“我就要在这里下车了。”

[aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['praɪvət] [skɔː(r)] [tuː; tə] ['set(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [eɪp] [nemd] [hɑːrg] .

I've	got	a	private	score	to	settle	with	a	grinning	little	ape	named	Harg	.
我已经	得到	一个	私人的	分数	到	定居	和	一个	咧嘴笑	小的	猿	命名	哈格	.

我得跟一只名叫哈格的咧嘴笑的小猿猴算算账。

[gɪv] - [ɪm] [hel] , ['felə(r)] !

Give	'	em	hell	,	fella	!
给	-	呃	地狱	,	伙计	!

狠狠揍他们一顿，伙计！

[siː] [juː; jʊ] ['leɪtə(r)] !

See	you	later	!
看	你	之后	!

回头见！

" [ænd; ənd] [ə'ləʊn] [hiː; hi] [bɜːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ,

"	And	alone	he	burst	into	the	room	in	which	,	a	short	time	before	,
"	和	独自的	他	爆裂	进入	这	房间	在	哪个	,	一个	短的	时间	前	,

他独自一人闯进了房间，就在不久前，

[hiː; hi] [hæd; həd] [left] [hɑːrg] [ænd; ənd] ['sɑːndrə; 'sændrə] .

he	had	left	Harg	and	Sandra	.
他	有	左边	哈格	和	桑德拉	.

他离开了哈格和桑德拉。

['sɑːndrə; 'sændrə] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ,

Sandra	was	there	,
桑德拉	曾是	那里	,

桑德拉当时也在场。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [siːm] [streɪndʒ][tuː; tə] ['lærɪ] [ðæt]

and	in	the	excitement	of	the	moment	it	did	not	seem	strange	to	Larry	that
和	在	这	激动	的	这	片刻	它	做过	不是	似乎	奇怪的	到	拉里	那

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [sprɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɪm]

at	the	sight	of	him	she	should	spring	forward	to	throw	her	arms	about	him
在	这	视线	的	他	她	应该	春天	向前	到	扔	她	武器	关于	他

，

，

，

在当时激动的心情下，拉里并不觉得奇怪，为什么她一见到他就扑上前去抱住他。

['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [daʊn] [tuː; tə] [hɜːz] ；

drawing	his	face	down	to	hers	；
绘画	他的	脸	向下	到	她的	；

他低下头，凑近她的脸；

[nɔː(r)][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [streɪndʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz][lɪps][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] [hɜːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [və'lɪʃ(ə)n] .

nor	did	it	seem	strange	that	his	lips	should	find	hers	of	their	own	volition	.
也不	做过	它	似乎	奇怪的	那	他的	嘴唇	应该	寻找	她的	的	他们的	自己的	意志	.

他的嘴唇不由自主地找到她的嘴唇，这似乎也并不奇怪。

[hiː; hi] [njuː] [naʊ] ，

He	knew	now	，
他	知道	现在	，

他现在明白了。

[ðæt] [sɪns] [fɜːst] [ðeɪ] [hæd; həd][met][ɒn][ðə; ði] ['grɑːsi] [pleɪn] [ðæt] - [ðə; ði] ['ʌltrə] - [wɜːld]

that	since	first	they	had	met	on	the	grassy	plain	that	outskirtcd	the	ultra	-	world
那	自从	第一的	他们	有	遇见	在	这	草丛	清楚的	那	-	这	极端主义者	-	世界

['sɪti] - [steɪt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

city	-	state	this	was	inevitable	.
城市	-	状态	这	曾是	不可避免的	.

自从他们在超世界城邦郊外的草地上相遇以来，这一切就不可避免了。

[ðen] ['hɑːʃə(r)] [θɔːts] ['dɒmɪneɪtɪd] [hɪm] .

Then	harsher	thoughts	dominated	him	.
然后	更严厉	想法	占主导地位	他	.

随后，更残酷的念头占据了他的心头。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mænz][tɑːsk] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] .

There	was	a	man's	task	yet	to	be	accomplished	.
那里	曾是	一个	男人的	任务	然而	到	是	完成	.

还有一个男人的任务尚未完成。

[hiː; hi] [druː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [di'mɑːnd, -'mænd] , " [hɑːrg] !

He	drew	away	from	her	,	demanded	,	"	Harg	!
他	画	离开	从	她	,	要求	,	"	哈格	!

他挣脱开她，厉声说道："哈格！"

[weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?

Where	is	he	?
在哪里	是	他	?

他在哪儿?

" ['sændrəz] [feɪs] ['klaʊdɪd] .

"	Sandra's	face	clouded	.
"	桑德拉的	脸	阴天	.

桑德拉的脸色阴沉下来。

" [gɒn] [tuː; tə] ['ræli] [ðə; ði] ['mɑːstəz] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'fens] .

"	Gone	to	rally	the	Masters	to	a	defense	.
"	已消失	到	集会	这	大师	到	一个	防御	.

"去鼓舞大师赛选手们的士气，捍卫自己的冠军头衔。"

[njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌndəlɪŋ] [əd'vɑːns] [keɪm] [tuː; tə][juː 'es][hɪə(r)] .

News	**of**	**the**	**Underling**	**advance**	**came**	**to**	**us**	**here**	**.**
消息	的	这	下属	进步	来了	到	我们	这里	.

我们这里收到了有关下属部队推进的消息。

[hiː; hi][ə'ləʊn] [njuː] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə]['kɒmbæt] —

He	**alone**	**knew**	**a**	**way**	**to**	**combat**	**—**
他	独自的	知道	一个	方式	到	战斗	—

只有他知道如何对抗——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

时间独裁者(Dictator of Time)
第4/4页

" ['lærɪ] [lɑːft] ['grɪmli] .
" Larry laughed grimly .
" 拉里 笑了 阴沉地 .

拉里阴沉地笑了笑。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [weɪ] .
" There is no way .
" 那里 是 不 方式 .

“没有办法。”

[ðə; ðɪ] ['sɒnɪk] ['æmplɪfaɪə(r)] [ɪz] ['kɪlɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mɑːstəz] [ɒf] [laɪk] [flaɪz] .
The sonic amplifier is killing the Masters off like flies .
这 音速 放大器 是 杀 这 大师 离开 喜欢 苍蝇 .

音效放大器正在像消灭苍蝇一样消灭大师们。

[sɜːts] [men] [wɪl] [suːn] [həʊld] [ðə; ðɪ] ['sɪti] . "
Sert's men will soon hold the city . "
瑟特的 男人 将要 很快 抓住 这 城市 . "

塞尔特的部下很快就会占领这座城市。

" [bʌt; bət] [hɑːrg] , " [ðə; ðɪ] [gɜːl] [kraɪd] , " [hæz; həz] ['ɪʃuːd] ['ɔːdərs] [ðæt] [ɔːl] ['mɑːstəz] [mʌst; məst] [tɜːn]
" But Harg , " the girl cried , " has issued orders that all Masters must turn
" 但 哈格 , " 这 女孩 哭 , " 有 发布 订单 那 全部 大师 必须 转动
[ɒf] [ðeə(r)] [fɔːs] - ['fiːldz] .
off their force - fields .
离开 他们的 力量 - 字段 .

“但是哈格,”女孩喊道，“已经下令所有大师必须关闭他们的力场。”

[hiː; hɪ] [gest] [ðə; ðɪ] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɒnɪk] ['wepən] .
He guessed the secret of the sonic weapon .
他 猜对了 这 秘密 的 这 音速 武器 .

他猜到了声波武器的秘密。

[wɪð] [nəʊ] [fɔːs] - [fiːld] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] [ə; eɪ] [kən'dʌktə(r)] , ['aʊə(r)] [saʊnd] - ['wepənz] [wɪl] [biː; bi]
With no force - field to act as a conductor , our sound - weapons will be
和 不 力量 - 场地 到 行为 作为 一个 导体 , 我们的 声音 - 武器 将要 是
['juːsləs] .
useless .
无用 .

如果没有力场作为导体，我们的声波武器将毫无用处。

[ðə; ðɪ] ['mɑːstəz] [ɑː(r); ə(r)] ['gæðərɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sentrəl] ['plɑːzə] .
The Masters are gathering in the central plaza .
这 大师 是 采集 在 这 中央 广场 .

大师们正在中央广场集会。

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ðeɪ] [plæn] [tuː; tə] [reɪ] ['ɪntuː] [ɪk'stɪŋkʃn] [ɔːl] ['ʌndəlˌɪŋz] [huː] ['ventʃə(r)] [nɪə(r)]
From there they plan to ray into extinction all Underlings who venture near
从 那里 他们 计划 到 射线 进入 灭绝 全部 下属 WHO 风险投资 靠近
[ðem; ðəm] — [æt; ət] ['dɪstəns] [tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hænd] - [tuː; tə] - [hænd] ['kɒnflɪkt] ! "
them — at distance too great for hand - to - hand conflict ! "
他们 — 在 距离 也 伟大的 为了 手 - 到 - 手 冲突 ! "

他们计划从那里用射线将所有胆敢靠近他们的下属消灭殆尽——距离太远，无法进行肉搏战！

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌaʊtˈnʌmbə(r)][ðə; ði] ['ʌndəlˌɪŋz] !
" And they outnumber the Underlings !
" 和 他们 人数占优 这 下属 !

“而且他们的人数比下属还多！”

" [ðɪs] [wɒz; wəz][bæd] [nju:z] .
" This was bad news .
" 这 曾是 坏的 消息 .

这是个坏消息。

['lærɪ] [sɔ:] , [naʊ] , [ðə; ði][wʌn]['fæktə(r)] [ðæt] [wʊd] [spel] [dɪ'fi:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .
Larry saw , now , the one factor that would spell defeat to his friends .
拉里 锯 , 现在 , 这 一 因素 那 会 拼写 击败 到 他的 朋友们 .

拉里现在明白了，有一个因素会让他的朋友们失败。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['meni] ['mɑ:stəz] .
There were too many Masters .
那里 是 也 许多 大师 .

大师太多了。

[baɪ] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['ʌndəlˌɪŋz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [di'strɔi] [ðem; ðəm] [wɪð] [hi:t] - [reɪz] , [nɒt]
By holding the Underlings at a distance , destroying them with heat - rays , not
经过 保持 这 下属 在 一个 距离 , 摧毁 他们 和 热 - 射线 , 不是
[pə'mitɪŋ] [ə; eɪ] [kləʊz] [ə'tæk] —
permitting a close attack —
允许 一个 关闭 攻击 —

通过与喽啰保持距离，用热射线消灭他们，不让他们进行近距离攻击——

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)] [wei] , ['lærɪ] !
" But there is another way , Larry !
" 但 那里 是 其他 方式 , 拉里 !

但是还有另一种方法，拉里！

" ['sɑ:ndrə; 'sændrə][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] .
" Sandra was crying .
" 桑德拉 曾是 哭泣 .

桑德拉哭了。

" [ai] [θɔ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:]['ɑ:ftə(r)][hɑ:rg] [left] .
" I thought of it after Harg left .
" 我 想法 的 它 后 哈格 左边 .

“哈格离开后，我想到了这件事。”

[ænd; ənd] — [ai][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [set][ðə; ði] [mə'ʃi:n] ['ɪntu:][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
And — I have already set the machine into operation .
和 — 我 有 已经 放 这 机器 进入 手术 .

我已经启动了机器。

" ['lærɪ] [kraɪd] ['despərətli] , " [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] , ['sændi] .
" Larry cried desperately , " I don't know what you're talking about , Sandy .
" 拉里 哭 绝望地 , " 我 不 知道 什么 你是 说 关于 , 沙 .

拉里绝望地喊道：“桑迪，我不知道你在说什么。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] .
There is no other way .
那里 是 不 其他 方式 .

别无他法。

[wɪr] [lik] , [ænd; ənd]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ˌaʊtˈnʌmbə(r)][ˌju: 'es] .
We're licked , and only because they outnumber us .
是 舔过 , 和 仅有的 因为 他们 人数占优 我们 .

我们输了，仅仅是因为他们人数比我们多。

[ai][mʌst; məst][faɪnd][sɜːrt] , [tel] [hɪm][tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði] [rɪˈtriːt] [bɪˈfɔː(r)] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [kɪld] — " [hiː; hi]
I **must** **find** **Sert** **,** **tell** **him** **to** **sound** **the** **retreat** **before** **all** **are** **killed** **—** **"** **He**
我 必须 寻找 塞特 , 告诉 他 到 声音 这 撤退 前 全部 是 被杀 — " 他
[tɜːnd] ,
turned **,**
转向 ,

我必须找到塞尔特，告诉他发出撤退信号，否则所有人都会被杀——"他转过身去，

[sped] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] .
sped **for** **the** **doorway** **.**
加速 为了 这 门口 .

飞奔向门口。

[ˈsændrəz] [vɔɪs] [ˈfɒləʊd] [hɪm] .
Sandra's **voice** **followed** **him** **.**
桑德拉的 嗓音 随后 他 .

桑德拉的声音跟在他身后。

" [bʌt; bət] , [ˈlærɪ] , [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] !
" **But** **,** **Larry** **,** **all** **will** **be** **well** **!**
" 但 , 拉里 , 全部 将要 是 出色地 !

"但是，拉里，一切都会好起来的！"

[aɪm] — "
I'm **—** **"**
我是 — "

我是-"

" [ˈleɪtə(r)] !
" **Later** **!**
" 之后 !

"之后!

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [bæk] .
" **he** **shouted** **back** **.**
" 他 喊叫 后退 .

他大声回应道。

[ðen] [wʌns] [əˈgen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈreɪsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈtɔːtʃuəs] [ˈkɔːrɪdɔːrz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dəʊmd]
Then **once** **again** **he** **was** **racing** **through** **the** **tortuous** **corridors** **of** **the** **domed**
然后 一次 再次 他 曾是 赛车 通过 这 曲折 走廊 的 这 圆顶
[məˈtrɒpəlɪs] .
metropolis **.**
都会 .

然后，他又一次穿梭在穹顶都市曲折蜿蜒的走廊中。

[hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [sɜ˞ːts] [ˈlɪt(ə)l] [bænd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈveri] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈspeɪʃəs] [ˈklɪərɪŋ]
He **caught** **up** **to** **Sert's** **little** **band** **on** **the** **very** **edge** **of** **the** **spacious** **clearing**
他 捕捉 向上 到 瑟特的 小的 乐队 在 这 非常 边缘 的 这 宽敞 清理
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈplɑːzə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] .
which **was** **the** **central** **plaza** **of** **the** **city** **.**
哪个 曾是 这 中央 广场 的 这 城市 .

他在城市中心广场——那片宽阔的空地边缘追上了塞尔特的小队。

[ðæt] [ˈsɜːkjələ(r)] [ˈeərɪə] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [fʊl] [maɪl] [ɪn] [daɪˈæmɪtə(r)] ,
That **circular** **area** **must** **have** **been** **a** **full** **mile** **in** **diameter** **,**
那 圆 区域 必须 有 到过 一个 满的 英里 在 直径 ,

那个圆形区域的直径肯定足足有一英里。

[ˈɪntuː] [ˌaɪ ˈtiː] [fed] [ˈlɪtərəli] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [ˈkɔːrɪdɔːrz] .
into **it** **fed** **literally** **hundreds** **of** **corridors** **.**
进入 它 美联储 字面上地 数百 的 走廊 .

它连接着数百条走廊。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] - ['sɪti] ; [ðə; ði][meɪn][eɪ'ɔːtə] [wɪtʃ] [fed] [tuː; tə][ðə; ði]
This **was** **the** **heart** **of** **the** **future** **-** **city** **;** **the** **main** **aorta** **which** **fed** **to** **the**
这 曾是 这 心 的 这 未来 - 城市 ; 这 主要的 主动脉 哪个 美联储 到 这
[smɔːlə(r)] ['aʊtlaɪɪŋ] ['sekʃənz] .
smaller **outlying** **sections** **.**
较小的 边远 部分 .

这里是未来城市的心脏；是为较小外围区域供血的主干道。

" [sɜːrt] !
" **Sert** **!**
" 塞特 !

“塞特！”

" ['læriːz] [kraɪ] [stɒpt] [ðə; ði] ['ʌndəlɪŋ] ['liːdərz] [ˌʌp'reɪzd] [ɑːm][frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] .
" **Larry's** **cry** **stopped** **the** **Underling** **leader's** **upraised** **arm** **from** **falling** **.**
" 拉里的 哭 停止 这 下属 领导人的 抬起 手臂 从 坠落 .

拉里的喊声阻止了小喽啰头目举起的手臂落下。

" [sɜːrt] , [duː; də][nɒt] [liːd] [æn; ən] [əd'vɑːns] !
" **Sert** **,** **do** **not** **lead** **an** **advance** **!**
" 塞特 , 做 不是 带领 一个 进步 !

“塞尔特，不要带头前进！”

" [sɜːrt] [tɜːnd] , ['wʌndrɪŋli] .
" **Sert** **turned** **,** **wonderingly** **.**
" 塞特 转向 , 惊奇地 .

瑟特转过身，疑惑地看着他。

" [bʌt; bət] [waɪ] [nɒt] , ['lærɪ] ['wɪlsn] ?
" **But** **why** **not** **,** **Larry** **Wilson** **?**
" 但 为什么 不是 , 拉里 威尔逊 ?

“但是为什么不呢，拉里·威尔逊？”

[siː] , [ðeɪ] ['hʌd(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [duːmd] ['sɪti] [laɪk] [kaɪn] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] .
See **,** **they** **huddle** **in** **the** **center** **of** **their** **doomed** **city** **like** **kine** **awaiting** **the** **knife** **.**
看 , 他们 乱堆 在 这 中心 的 他们的 注定失败 城市 喜欢 牛 等待中 这 刀 .

你看，他们像待宰的牛一样，挤在注定毁灭的城市中心。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪl] [biː; bi]['aʊəz] . "
In **a** **few** **minutes** **the** **city** **will** **be** **ours** **.** **"**
在 一个 很少 分钟 这 城市 将要 是 我们的 . "

几分钟后，这座城市将属于我们。

" [lʊk] [ə'gen] !
" **Look** **again** **!**
" 看 再次 !

再看一遍！

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)] [fɔːs] - [ʃiːldz] ?
Do **you** **see** **their** **force** **-** **shields** **?**
做 你 看 他们的 力量 - 盾牌 ?

你看到他们的力场护盾了吗?

[nəʊ] .
No **.**
不 .

不。

[ðev] [tɜːnd] [ðem; ðəm] [ɒf] .
They've **turned** **them** **off** **.**
他们有 转向 他们 离开 .

他们把它们关掉了。

['ðer]	['weɪtɪŋ]	[ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ][tuː; tə]	[ə'tæk]	.
They're	**waiting**	**there**	**for**	**you**	**to**	**attack**	**.**
它们是	等待	那里	为了	你	到	攻击	.

他们正等着你发起攻击。

[ɪf]	[juː; jʊ][duː; də]	—	[gʊd]	[lɔːd]	!
If	**you**	**do**	**—**	**Good**	**Lord**	**!**
如果	你	做	—	好的	主	!

如果你真这么做了——我的天哪！

"	['lærɪ]	[stɒpt]	,	['hɒrɪfaɪd]	.
"	**Larry**	**stopped**	**,**	**horrified**	**.**
"	拉里	停止	,	惊恐万分	.

拉里停了下来，惊恐万分。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz]	[hiː; hi]	[spəʊk]	[ə; eɪ]	[gruːp]	[ɒv; əv]	[ɪgzhuːbɜ˞ənt]	['ʌndəlˌɪŋz]	[bɜːst]	[frɒm; frəm][ə; eɪ]
For	**as**	**he**	**spoke**	**a**	**group**	**of**	**exhuberant**	**Underlings**	**burst**	**from**	**a**
为了	作为	他	辐	一个	团体	的	热情洋溢	下属	爆裂	从	一个

['tʌn(ə)l]	[æt; ət][ðə; ði]	['ʌðə(r)][end]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['plɑːzə]	,
tunnel	**at**	**the**	**other**	**end**	**of**	**the**	**plaza**	**,**
隧道	在	这	其他	结尾	的	这	广场	,

他话音刚落，一群兴高采烈的喽啰就从广场另一端的隧道里冲了出来。

[tʃɑːdʒd]	,	[θriː]	['dʌz(ə)n]	[strɒŋ]	,	[daʊn]	[ə'pɒn][ðə; ði]	['hʌdld]	,	['weɪtɪŋ]	[gruːp]	[ɒv; əv]	['mɑːstəz]	[ɪn]
charged	**,**	**three**	**dozen**	**strong**	**,**	**down**	**upon**	**the**	**huddled**	**,**	**waiting**	**group**	**of**	**Masters**	**in**
带电	,	三	打	强的	,	向下	之上	这	蜷缩着	,	等待	团体	的	大师	在

[ðə; ði][ˈsentə(r)]	.
the	**center**	**.**
这	中心	.

三十六名壮汉冲向聚集在中央等待的大师们。

[ðeə(r)]	-	[məˈʃiːn]	[wɒz; wəz]	[ˈʃriːkɪŋ]	[ɪts]	[haɪ]	[nəʊt]	[ænd; ənd][ðə; ði]	['ʌndəlˌɪŋz]	[ɻ'eɪsd]
Their	**electrosonic**	**machine**	**was**	**shrieking**	**its**	**high**	**note**	**and**	**the**	**Underlings**	**raced**
他们的	-	机器	曾是	尖叫	它是	高的	笔记	和	这	下属	比赛

['fɔːwəd]	['kɒnfɪdəntli]	,
forward	**confidently**	**,**
向前	自信地	,

他们的电声机器发出尖锐的啸声，手下们信心满满地向前冲去。

[ɪk'spektɪŋ]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]		[krɪndʒ]	[ænd; ənd]	[fɔːl]	[bɪˈfɔː(r)]	[ðə; ði]	[blɑːsts]	[ɒv; əv]	[ðæt]
expecting	**to**	**see**	**the**	**dwarflings**	**cringe**	**and**	**fall**	**before**	**the**	**blasts**	**of**	**that**
期待	到	看	这	矮人	尴尬	和	落下	前	这	爆炸	的	那

['pəʊt(ə)nt]	['wepən]	.
potent	**weapon**	**.**
强效	武器	.

期待看到矮人们在那件威力强大的武器的爆炸面前畏缩倒地。

[bʌt; bət]	[ɪn'sted]	,	[frɒm; frəm][ðə; ði]	[ræŋks][ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mɑːstəz]	[keɪm]	[ə; eɪ]	['wɪðərɪŋ]	[blɑːst][ɒv; əv]
But	**instead**	**,**	**from**	**the**	**ranks**	**of**	**the**	**Masters**	**came**	**a**	**withering**	**blast**	**of**
但	反而	,	从	这	排名	的	这	大师	来了	一个	枯萎	爆炸	的

[waɪt]	[ˌreɪdi'eɪʃn]	.
white	**radiation**	**.**
白色的	辐射	.

然而，大师们却发出了一股令人窒息的白色辐射。

[ðə; ði]	['kɒnsntreɪtɪd]	['fjʊəri][ɒv; əv][ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	[hiːt]	-	[reɪ]	['hændˌgʌnz]	.
The	**concentrated**	**fury**	**of**	**a**	**thousand**	**heat**	**-**	**ray**	**handguns**	**.**
这	集中	愤怒	的	一个	千	热	-	射线	手枪	.

一千支热射线手枪汇聚的狂怒。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [briːf] [pʌf] [ɒv; əv] [sməʊk] , [ðə; ði] [əˈbriːvieɪtɪd] [skriːm] [ɒv; əv] [ˈægəni] [frɒm; frəm]

There	was	a	brief	puff	of	smoke	,	the	abbreviated	scream	of	agony	from
那里	曾是	一个	简短的	噗	的	抽烟	,	这	缩写	尖叫	的	痛苦	从

[ˈʌndəlɪŋ] [θrəʊt] — [ðen] [ˈsaɪləns] !

Underling	throats	—	then	silence	!
下属	喉咙	—	然后	沉默	!

一阵短暂的烟雾，下属喉咙里传来一声短暂的痛苦尖叫——然后，一片寂静！

[ə; eɪ] [smɔːl] [ʌnˈtaɪdi] [hiːp] [ɒv; əv] [tʃɑːd] [rɪˈfjuːz] [ˈdɒtɪd] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ˈgælənt] [men] [hæd; həd]

A	small	untidy	heap	of	charred	refuse	dotted	the	spot	where	gallant	men	had
一个	小的	凌乱	堆	的	烧焦的	拒绝	虚线	这	点	在哪里	英勇	男人	有

[daɪd] [ˈɪnstəntli] .

died	instantly	.
死亡	即刻	.

一小堆凌乱的烧焦垃圾散落在英勇战士当场牺牲的地方。

[sɜːts] [feɪs] [peɪld] .

Sert's	face	paled	.
瑟特的	脸	苍白	.

塞尔特的脸色变得苍白。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈʃeɪkən] [vɔɪs] [hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [əˈgen] [ə; eɪ] [ˈsteɪlmeɪt] , [ˈlærɪ] [ˈwɪlsn] !

In	a	shaken	voice	he	said	,	"	It	is	again	a	stalemate	,	Larry	Wilson	!
在	一个	摇晃	嗓音	他	说	,	"	它	是	再次	一个	僵局	,	拉里	威尔逊	!

他声音颤抖地说："拉里·威尔逊，这又是一场僵局！"

[wiː; wi] [læk] [ðə; ði] [mæn] - [ˈpaʊə(r)] [tuː; tə] [stɔːm] [ðæt] [ˈsentrəl] [gruːp] .

We	lack	the	man	-	power	to	storm	that	central	group	.
我们	缺少	这	男人	-	力量	到	风暴	那	中央	团体	.

我们缺乏足够的人力去突袭那个中心据点。

" [ˈlærɪ] [sed] [ˈhɒləʊli] , " [nɒt] [ə; eɪ] [ˈsteɪlmeɪt] , [sɜːrt] . [tæps] !

"	Larry	said	hollowly	,	"	Not	a	stalemate	,	Sert	.	Taps	!
"	拉里	说	空心地	,	"	不是	一个	僵局	,	塞特	.	水龙头	!

拉里空洞地说："不是僵局，瑟特。熄灯！"

[ðev] [ˈbiːt(ə)n] [ˌjuː ˈes] [baɪ] [ðə; ði] [ˈəʊldɪst] [ɒv; əv] [ˈwɔːrˌfɛrz] [miːnz] — [suːˈpɪəriə(r)] [ˈnʌmbəz] . "

They've	beaten	us	by	the	oldest	of	warfare's	means	—	superior	numbers	.	"
他们有	被打败	我们	经过	这	最老	的	战争的	方法	—	优越的	数字	.	"

他们用战争中最古老的手段——人数优势——击败了我们。

" [juː; jʊ] [siː] [nəʊ] [həʊp] ? "

"	You	see	no	hope	?	"
"	你	看	不	希望	?	"

你看不到希望吗?

" [ai] [siː] , " [ˈlærɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈspɹəʊfəli] , " [nəʊ] —

"	I	see	,	"	Larry	shook	his	head	sorrowfully	,	"	no	—
"	我	看	,	"	拉里	摇晃	他的	头	悲伤地	,	"	不	—

"我明白了，"拉里悲伤地摇了摇头，"不——"

" [ðen] , [weə(r)] [ə; eɪ] [ˈtemprəri] [ɔːd] [ˈsaɪləns] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈʌndəlˌɪŋz] ,

"	Then	,	where	a	temporary	awed	silence	had	fallen	over	the	Underlings	,
"	然后	,	在哪里	一个	暂时的	敬畏	沉默	有	倒下	超过	这	下属	,

"然后，下属们陷入了短暂的敬畏和沉默之中，

[ðeə(r)] [əˈrəʊz] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ʃaʊt] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] [dəʊm] [ˌəʊvəˈhed] !

there	arose	a	mighty	shout	that	shook	the	dome	overhead	!
那里	出现	一个	强大的	喊	那	摇晃	这	穹顶	开销	!

一声震耳欲聋的呐喊响彻云霄，连穹顶都为之震动！

[ðeə(r)] [keɪm] [streɪndʒ] [saʊndz] , [ðə; ði] [klæʃ] [ɒv; əv]['met(ə)l][ə'pɒn]['met(ə)l] , [ðə; ði] [ʃɑːp] [bɑːk] [ɒv; əv]

There	came	strange	sounds	,	the	clash	of	metal	upon	metal	,	the	sharp	bark	of
那里	来了	奇怪的	声音	,	这	冲突	的	金属	之上	金属	,	这	锋利的	吠	的

['mʌskɪtri] ,

musketry	,
火枪	,

传来一阵奇怪的声音，金属碰撞的撞击声，还有枪声的尖锐刺耳声。

[ðə; ði]['klætə(r)][ɒv; əv] [ʃɒd] [huːf] , [ænd; ənd] ['lærɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'gɪn]

the	clatter	of	shod	hoofs	,	bellowings	and	trumpetings	Larry	could	not	begin
这	哒	的	鞋子	蹄子	,	风箱	和	号角声	拉里	可以	不是	开始

[tuː; tə] [ges] [ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] .

to	guess	the	reason	for	.
到	猜测	这	原因	为了	.

马蹄声、吼叫声和号角声，拉里百思不得其解，不知道这是为什么。

['streɪndʒə(r)] [stɪl] , [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['kraɪɪŋ] ['bjuːgəlz] — [ænd; ənd] ['greɪtɪŋ] [kə'mændz] [ɪn] [tʌŋz]

Stranger	still	,	the	sound	of	crying	bugles	—	and	grating	commands	in	tongues
陌生人	仍然	,	这	声音	的	哭泣	号角	—	和	格栅	命令	在	舌头

[hɑːʃ] [ænd; ənd] ['fɒrən] !

harsh	and	foreign	!
残酷的	和	外国的	!

更奇怪的是，竟然传来号角的哭喊声——以及用刺耳的、陌生的语言发出的命令声！

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːrz][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][left] , [meɪn] ['ɑːtəɹɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['plɑːzə] ,

And	from	the	corridors	to	right	and	left	,	main	arteries	of	the	plaza	,
和	从	这	走廊	到	正确的	和	左边	,	主要的	动脉	的	这	广场	,

[spjuː] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [həʊst] !

spewed	an	amazing	host	!
喷涌而出	一个	惊人的	主持人	!

从广场左右两侧的走廊，也就是广场的主要干道上，涌出一位令人惊叹的主人！

[ɪn][ðə; ði][fɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [hɔːd] [ɒv; əv] [ʃɔːt] , [dɑːk] [men] [gɑːbd] [ɪn] ['leðən] ['kɜːtəl] ,

In	the	fore	were	a	horde	of	short	,	dark	men	garbed	in	leathern	kirtles	,
在	这	前	是	一个	部落	的	短的	,	黑暗的	男人	盛装	在	皮革	短裙	,

最前面是一群身材矮小、皮肤黝黑的男子，他们身穿皮质短裙。

[wɪð] [greɪt] ['gəʊldən] [griːvz] ['glɪtərɪŋ] [ɒn] [swɔːt] [ænd; ənd]['heəri] [kɑːvz] , [wɪð] ['bɜːnɪʃt] [ʃiːldz]

with	great	golden	greaves	glittering	on	swart	and	hairy	calves	,	with	burnished	shields
和	伟大的	金的	油渣	闪闪发光	在	斯沃特	和	毛茸茸	小牛	,	和	抛光	盾牌

[bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] ,

before	them	,
前	他们	,

他们穿着闪闪发光的金色胫甲，虬结在黝黑多毛的小腿上，面前摆放着锃亮的盾牌。

[wɪð] [brɔːd] - [sɔːrdz] [reɪzd] [ɪn] [brændɪʃmənt] [æz; əz] [ðeɪ] [plʌndʒd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['stɑːtld] ['sentrəl]

with	broad	-	swords	raised	in	brandishment	as	they	plunged	toward	the	startled	central
和	广阔	-	剑	提高	在	挥舞	作为	他们	暴跌	朝向	这	惊慌	中央

[nɒt] [ɒv; əv] ['mɑːstəz] .

knot	of	Masters	.
结	的	大师	.

他们挥舞着阔剑，猛扑向惊愕不已的中央大师们。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd] [ðiːz] [keɪm] , ['trʌmpit] [ænd; ənd] ['θʌndrəs] - [huːft] , [ə; eɪ]

And	immediately	behind	these	came	,	trumpeting	and	thundrous	-	hoofed	,	a
和	立即地	在后面	这些	来了	,	吹号	和	雷鸣般的	-	有蹄的	,	一个

['dʌz(ə)n] ['elɪfənts] [ɪn][wɔː(r)] - ['træpɪŋz] [ɒv; əv][baɪ'zæntaɪn]['splendə(r)] !

dozen	elephants	in	war	-	trappings	of	Byzantine	splendor	!
打	大象	在	战争	-	服饰	的	拜占庭	辉煌	!

紧随其后的是十二头身披拜占庭式华丽战袍、蹄声隆隆的战象！

[æt; ət] [ɪk'spres] - [treɪn] [spiːd] [ðə; ði] ['pækidɜːm] ['lʌmbəd] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃrɪŋkɪŋ] [nɒt]

At	express	-	train	speed	the	pachyderms	lumbered	down	upon	the	shrinking	knot
在	表达	-	火车	速度	这	厚皮动物	笨重的	向下	之上	这	收缩	结

[bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] .

before	them	.
前	他们	.

这些庞然大物以特快列车的速度，笨拙地向面前不断缩小的团块走去。

[frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)]['kɒrɪdɔː(r)] [spɪld] [jet] [ə'nʌðə(r)][ɪn'kredəb(ə)l][həʊst] .

From	another	corridor	spilled	yet	another	incredible	host	.
从	其他	走廊	洒了	然而	其他	极好的	主持人	.

从另一条走廊里又冒出了一位令人惊叹的主人。

[fɔː(r)][skɔː(r)][ɒv; əv][men] , ['bɪədɪd] [ænd; ənd] [m'aʊstæʃt] , [geɪ] - ['juːnɪfɔːmd] [ɪn][ðə; ði] [bluː]

Four	score	of	men	,	bearded	and	moustached	,	gay	-	uniformed	in	the	blue
四	分数	的	男人	,	留着胡子的	和	偎	,	同性恋	-	制服	在	这	蓝色的

[ænd; ənd]['krɪmz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][fræŋks] - [tɪ'rɜːrz] ,

and	crimson	of	the	francs	-	tireurs	,
和	赤红	的	这	法郎	-	轮胎	,

八十名蓄着胡须的男子，身着蓝红相间的法国游击队制服，显得十分滑稽。

[ðə; ði]['bɪtə(r)] [gə'rɪlə] [ɪn'vedər] [huː] [strʌk] ['terə(r)]['ɪntuː] ['prʌʃə] [ɪn] - .

the	bitter	guerrilla	invaders	who	struck	terror	into	Prussia	in	1870	.
这	苦的	游击队	入侵者	WHO	击	恐怖	进入	普鲁士	在	-	.

1870 年，那些给普鲁士带来恐怖的残酷游击入侵者。

[hɔːs] - ['maʊntɪd] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] ,

Horse	-	mounted	were	these	,
马	-	安装	是	这些	,

这些人都是骑马的。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [maʊnts] - ['nɒstrəlz] ['kwɪvəd] [wɪð] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [lʌst] [fɔː(r); fə(r)]['bæt(ə)l][æz; əz] [ðeɪ]

and	their	mounts	'	nostrils	quivered	with	the	ancient	lust	for	battle	as	they
和	他们的	安装	-	鼻孔	颤抖	和	这	古老的	欲望	为了	战斗	作为	他们

['həːtl] ['evə(r)] ['fɔːwəd] .

hurtled	ever	forward	.
猛烈撞击	曾经	向前	.

他们的坐骑鼻孔因古老的战斗欲望而颤抖，一路疾驰向前。

[ɪn][æn; ən] ['endləs] [striːm] , [ðen] , [keɪm] [ðə; ði][mæn] - ['paʊə(r)] [ðæt] [ə'ləʊn][kʊd; kəd][wɪn] [ðɪs]

In	an	endless	stream	,	then	,	came	the	man	-	power	that	alone	could	win	this
在	一个	无尽的	溪流	,	然后	,	来了	这	男人	-	力量	那	独自的	可以	赢	这

['bæt(ə)l] !

battle	!
战斗	!

于是，源源不断的人力涌入，唯有他们才能赢得这场战斗！

[ænd; ənd]['nevə(r)][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][həʊst][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [fiːld] .

And	never	a	stranger	host	had	taken	a	single	field	.
和	绝不	一个	陌生人	主持人	有	已采取	一个	单身的	场地	.

而且从来没有哪个陌生的主人占领过任何一块田地。

[hɪə(r)] , [ɒn] [swɪft] , ['heəri] ['pəuniz] , [rəʊd][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv][waɪld] - [aɪd] [hʌnz] [klæd][ɪn] ['rægɪd] [fɜːrz]

Here	,	on	swift	,	hairy	ponies	,	rode	a	handful	of	wild	-	eyed	Huns	clad	in	ragged	furs
这里	,	在	迅速	,	毛茸茸	小马	,	骑	一个	少数	的	荒野	-	眼睛	匈奴人	覆膜	在	破烂不堪	毛皮

.

:
.

在这里，一群眼神狂野、身穿破烂皮毛的匈奴人骑着迅捷的毛茸茸的小马驹出现。

[ðeə(r)] , [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['kɒrɪdɔː(r)] , [bɜːst] [ə; eɪ] ['klæŋkɪŋ] [fʊt] - ['liːdʒən] [ðæt] ['ræli] [bɪ'niːθ]

There	,	from	another	corridor	,	burst	a	clanking	foot	-	legion	that	rallied	beneath
那里	,	从	其他	走廊	,	爆裂	一个	叮当作响	脚	-	军团	那	集结	下面

[ðə; ði] ['bænə(r)] [ɒv; əv] [də'raɪəs] .

the	banner	of	Darius	.
这	横幅	的	达里厄斯	.

这时，从另一条走廊里，冲出一支叮当作响的步兵军团，他们聚集在大流士的旗帜下。

[bɪ'haɪnd] [ðiːz] , ['presɪŋ] [tuː; tə] [get] [θruː] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [freɪ] ,

Behind	these	,	pressing	to	get	through	and	into	the	thick	of	the	fray	,
在后面	这些	,	紧迫	到	得到	通过	和	进入	这	厚的	的	这	磨损	,

在这些人身后，他们奋力突破重围，冲入战斗最激烈的地带。

[keɪm] [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] ['bʌtənʌt] - ['juːnɪfɔːmd] [mˌʌskɪt'iəz] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [bɑːd] [ænd; ənd]

came	a	troop	of	butternut	-	uniformed	musketeers	beneath	a	barred	and
来了	一个	部队	的	胡桃	-	制服	火枪手	下面	一个	禁止	和

[stɑːd] [red] ['bænə(r)] .

starred	red	banner	.
星形	红色的	横幅	.

一队身着奶油色制服的火枪手，在一面带有条纹和星星的红色旗帜下出现。

[ðeə(r)] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [jel] ['saʊndɪd] [ʃrɪl] [ænd; ənd] ['dedli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['tjuːmʌlt] .

Their	rebel	yell	sounded	shrill	and	deadly	above	the	tumult	.
他们的	反叛	叫喊	听起来	尖锐	和	致命	多于	这	骚乱	.

他们的反叛呐喊在喧嚣声中显得尖锐而致命。

[sɜ:ts] [feɪs] [wɒz; wəz] [blæŋk] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['faɪtɪŋ] [hɑːt] [njuː] [bʌt; bət] [wʌn]

Sert's	face	was	blank	with	astonishment	,	but	his	fighting	heart	knew	but	one
瑟特的	脸	曾是	空白的	和	惊讶	,	但	他的	斗争	心	知道	但	一

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

塞尔特的脸上满是惊讶，但他那颗战斗的心却只知道一件事。

[ðæt] [hɪə(r)] , [baɪ] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] , [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [hiː; hi] ['niːdɪd] .

That	here	,	by	a	miracle	,	were	the	reinforcements	he	needed	.
那	这里	,	经过	一个	奇迹	,	是	这	增援部队	他	需要	.

奇迹般地，他需要的援军就在这里。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ] , " [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] !

With	a	great	cry	,	"	For	freedom	!
和	一个	伟大的	哭	,	"	为了	自由	!

伴随着一声响亮的呐喊："为了自由！"

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] — [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['seprət] ['tʌnlz] [brəʊk] [fɔːθ] [ðə; ði]

"	he	raised	his	arm	—	and	from	their	separate	tunnels	broke	forth	the
"	他	提高	他的	手臂	—	和	从	他们的	分离	隧道	打破	前进	这

['ʌndəlˌɪŋz] [tuː; tə] [duː; də] ['bæt(ə)l] ,

Underlings	to	do	battle	,
下属	到	做	战斗	,

他举起手臂——于是，手下们从各自的隧道中冲了出来，投入战斗。

['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] , [wɪð] [ðəʊz] [huː] [fɔːt] [ðeə(r)] [kɔːz] !

shoulder	to	shoulder	,	with	those	who	fought	their	cause	!
肩膀	到	肩膀	,	和	那些	WHO	战斗	他们的	原因	!

与那些为之奋斗的人们并肩作战！

[nɒt] ['iːzəli] [wɒz; wəz] [ðæt] [kɔːz] [wʌn] .

Not	easily	was	that	cause	won	.
不是	容易地	曾是	那	原因	韩元	.

这场胜利来之不易。

['ɑːftə(r)][ðeə(r)][fɜːst]['ɪnstənt][ɒv; əv] [ʃɒk] , [ðə; ði]['mɑːstəz] [reɪzd] [ðeə(r)] ['wepənz] [ə'genst][ðə; ði]

After	**their**	**first**	**instant**	**of**	**shock**	**,**	**the**	**Masters**	**raised**	**their**	**weapons**	**against**	**the**
后	他们的	第一的	立即的	的	震惊	,	这	大师	提高	他们的	武器	反对	这

[daɪ'vɜːs] [fəʊ] .

diverse	**foe**	**.**
各种各样的	敌人	.

最初的震惊过后，大师们举起武器对抗形形色色的敌人。

['fleɪmɪŋ] [deθ] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][bɑːrks][ɒv; əv] ['mʌskɪt] ,

Flaming	**death**	**answered**	**the**	**barks**	**of**	**muskets**	**,**
炽盛	死亡	回答	这	树皮	的	滑膛枪	,

烈焰般的死亡回应了火枪的鸣叫，

['kʌləd] [reɪz] [ɒv; əv]['pəʊt(ə)nsi] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [pɔː] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði][kləʊz] - [prest] [ræŋks]

colored	**rays**	**of**	**potency**	**unspeakable**	**poured**	**destruction**	**into**	**the**	**close**	**-**	**pressed**	**ranks**
有色	射线	的	效力	无法形容	倾倒	破坏	进入	这	关闭	-	按下	排名

[ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [stɔːm] [ðə; ði]['plɑːzə] .

of	**those**	**who**	**stormed**	**the**	**plaza**	**.**
的	那些	WHO	暴风雨	这	广场	.

威力无穷的彩色光束将毁灭性的光芒倾泻到冲进广场的拥挤队伍中。

[bʌt; bət][hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['liːdʒənz] ,

But	**here**	**were**	**a**	**hundred**	**legions**	**,**
但	这里	是	一个	百	军团	,

但这里有上百个军团，

[ɔːl] [treɪnd] [tuː; tə][wɔː(r)][ænd; ənd] [ɪ'njʊəd] [tuː; tə][ðə; ði][fækt][ɒv; əv] [ɪm'pendɪŋ] [deθ] .

all	**trained**	**to**	**war**	**and**	**inured**	**to**	**the**	**fact**	**of**	**impending**	**death**	**.**
全部	受过训练	到	战争	和	受伤	到	这	事实	的	即将到来的	死亡	.

他们都接受过战争训练，对即将到来的死亡习以为常。

[weə(r)] [wʌn][mæn] [fel] [ə'nʌðə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

Where	**one**	**man**	**fell**	**another**	**took**	**his**	**place**	**.**
在哪里	一	男人	跌倒	其他	采取	他的	地方	.

一个人倒下，另一个人就顶替他的位置。

[spiə] , ['ærəus] , ['iːv(ə)n] ['fleɪmɪŋ] [prə'dʒektɪl] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] .

Spears	**,**	**arrows**	**,**	**even**	**flaming**	**projectiles**	**filled**	**the**	**air**	**.**
长矛	,	箭头	,	甚至	炽盛	抛射物	已填	这	空气	.

长矛、箭矢，甚至燃烧的弹丸都划破了天空。

[frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [keɪm] [ðə; ði]['baɪtɪŋ] ['tʃætə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gætlɪŋ] [gʌn] ,

From	**somewhere**	**came**	**the**	**biting**	**chatter**	**of**	**a**	**Gatling**	**gun**	**,**
从	某处	来了	这	咬	喋喋不休	的	一个	加特林	枪	,

不知何处传来加特林机枪尖锐的扫射声，

['pɔːrɪŋ] [ɪts] [sləʊ] ['rækɪt] [ɒv; əv] [deθ] ['ɪntuː][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði] .

pouring	**its**	**slow**	**racket**	**of**	**death**	**into**	**the**	**ranks**	**of**	**the**	**dwarflings**	**.**
浇注	它是	慢的	球拍	的	死亡	进入	这	排名	的	这	矮人	.

缓慢而沉重的死亡声倾泻到矮人们的队伍中。

[fɔːs] - ['fiːldz] [went] [ɒn] — [ænd; ənd] ['mɑːstəz] [daɪd][æz; əz][ðə; ði] ['ʌndəlˌɪŋz] - ['sɒnɪk] ['tɔːtʃə(r)] [bɜːst]

Force	**-**	**fields**	**went**	**on**	**—**	**and**	**Masters**	**died**	**as**	**the**	**Underlings**	**'**	**sonic**	**torture**	**burst**
力量	-	字段	去	在	—	和	大师	死亡	作为	这	下属	-	音速	酷刑	爆裂

[ðeə(r)] [breɪnz] .

their	**brains**	**.**
他们的	大脑	.

力场继续存在——而大师们则在喽啰们的声波酷刑下脑浆迸裂而亡。

[fɔːs] - ['fiːldz] [went] [ɒf] — [ænd; ənd] ['mɑːstəz] [daɪd] [bɪ'niːθ] [bɑː'bærɪk] ['wepənz] [frɒm; frəm] ['eɪdʒɪz]

Force	-	fields	went	off	—	and	Masters	died	beneath	barbaric	weapons	from	ages
力量	-	字段	去	离开	—	和	大师	死亡	下面	野蛮	武器	从	年龄

[lɒŋ] [fə'gɒtn] .

long	forgotten	.
长的	被遗忘的	.

力场解除——大师们死于早已被遗忘的远古时代的野蛮武器之下。

[ðə; ði]['met(ə)l][flɔː(r)][ræn] [red] [wɪð] [blʌd] ,

The	metal	floor	ran	red	with	blood	,
这	金属	地面	跑	红色的	和	血	,

金属地板上血迹斑斑。

[blʌd] [wɒz; wəz][grɪt] [wen] ['mɪŋgld] [wɪð] [tʃɑːd] ['æʃɪz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [men] .

blood	was	grit	when	mingled	with	charred	ashes	that	had	been	men	.
血	曾是	砂砾	什么时候	混合	和	烧焦的	灰烬	那	有	到过	男人	.

鲜血与烧焦的人骨灰混合在一起，就成了沙砾。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][bʌt; bət][wʌn] [rɪ'zʌlt] .

There	could	be	but	one	result	.
那里	可以	是	但	一	结果	.

结果可能只有一个。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æt; ət][lɑːst] [wen] [ə; eɪ] ['kaʊə(r)ɪŋ] ['mɑːstə(r)]['liːdə(r)] [θruː] [bəuθ] [ɑːmz] ['skaɪwədz] ,

It	came	at	last	when	a	cowering	Master	leader	threw	both	arms	skyward	,
它	来了	在	最后的什么时候		一个	畏缩	掌握	领导者	扔	两个都	武器	向天空	,

最终，当瑟瑟发抖的领袖高举双臂指向天空时，一切才发生了。

['pliːdɪŋ] [ə; eɪ] [truːs] , [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'fiːt] !

pleading	a	truce	,	acknowledging	a	defeat	!
恳求	一个	休战	,	承认	一个	击败	!

请求休战，承认失败!

['lærɪ] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tækə] .

Larry	found	himself	in	the	front	rank	of	the	attackers	.
拉里	成立	他自己	在	这	正面	秩	的	这	攻击者	.

拉里发现自己身处进攻队伍的最前列。

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ðæt] [spɒt][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] , [nɔː(r)][dɪd][hiː; hi]['evə(r)] ['ɑːftəwəd]

How	he	had	gained	that	spot	he	did	not	know	,	nor	did	he	ever	afterward
如何	他	有	获得	那	点	他	做过	不是	知道	,	也不	做过	他	曾经	之后

[rɪ'membə(r)] .

remember	.
记住	.

他不知道自己是如何获得那个位置的，之后也再也没有想起过。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ɹ'eɪsd] ['fɔːwəd] , [sɜːrt][ɒn][hɪz; ɪz] [left] [saɪd]

He	had	a	confused	recollection	of	having	raced	forward	,	Sert	on	his	left	side
他	有	一个	使困惑	回忆	的	拥有	比赛	向前	,	塞特	在	他的	左边	边

,

,

,

他模糊地记得自己向前冲去，塞尔特在他左侧。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [flæŋk] ['gɑːdɪd] [baɪ][ə; eɪ][hjuːdʒ] , [blɒnd] ['vaɪkɪŋ] ['wɒriə(r)][ɪn] ['skɑːlət] [kæsk] [ænd; ənd]

his	right	flank	guarded	by	a	huge	,	blond	Viking	warrior	in	scarlet	casque	and
他的	正确的	侧翼	守卫	经过	一个	巨大的	,	金发	维京人	战士	在	猩红	头盔	和

['bɜːrni] ;

birnie	;
伯尼	;

他的右翼由一名身材魁梧、金发碧眼的维京战士守卫，他头戴猩红色头盔，身穿短上衣；

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] [hiːt] - [reɪ] [gʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɒz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] .

he	found	that	the	smoking	heat	-	ray	gun	in	his	hand	was	exhausted	.
他	成立	那	这	吸烟	热	-	射线	枪	在	他的	手	曾是	筋疲力尽的	.

他发现自己手中冒着烟的热射线枪已经没电了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [siːkɪŋ] [ðə; ði] [wʌn] ['mɑːstə(r)] [ɒn] [huːm] [hiː; hi]

And	he	knew	his	eyes	were	still	seeking	the	one	Master	on	whom	he
和	他	知道	他的	眼睛	是	仍然	寻求	这	一	掌握	在	谁	他

[hæd; həd] [pledʒd] [hɪz; ɪz] ['pɜːsən(ə)l] ['vendʒəns] .

had	pledged	his	personal	vengeance	.
有	承诺	他的	个人的	复仇	.

他知道自己的目光仍在寻找那个他发誓要亲自复仇的主人。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] ['mɑːstə(r)] , [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] ['mɑːstəz] , [hɑːrg] - - , [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə]

But	that	one	Master	,	the	Master	of	Masters	,	Harg	-	Ofortu	,	was	not	to
但	那	一	掌握	,	这	掌握	的	大师	,	哈格	-	-	,	曾是	不是	到

[biː; bi] [faʊnd] .

be	found	.
是	成立	.

但是，那位大师，大师中的大师，哈格-奥福图，却不见踪影。

[pə'hæps] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['hedləs] ['bɒdɪz] [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

Perhaps	he	was	one	of	those	headless	bodies	who	had	fallen	beneath	the
也许	他	曾是	一	的	那些	无头	身体	WHO	有	倒下	下面	这

[ʃɔːt] - [sɔːrdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːθə'dʒɪnɪən] ,

short	-	swords	of	the	Carthaginians	,
短的	-	剑	的	这	迦太基人	,

或许他就是那些倒在迦太基人短剑下的无头尸体之一。

[ɔː(r)] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪm'peɪld] [baɪ] [ðə; ði] [lɑːns] [ɒv; əv] ['ætɪləz]

or	he	might	have	been	one	of	those	impaled	by	the	lances	of	Attila's
或者	他	可能	有	到过	一	的	那些	刺穿	经过	这	长矛	的	阿提拉的

['weɪwəd] [hɔːd] .

wayward	horde	.
任性的	部落	.

或者他可能是被阿提拉叛军的长矛刺穿的人之一。

['pɒsəbli] ['iːv(ə)n] — [bʌt; bət] ['lærɪ] [heit] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['tɪpɪkli] ['femənɪn] [wei] [ɪn] [wɪtʃ]

Possibly	even	—	but	Larry	hated	to	remember	the	typically	feminine	way	in	which
可能	甚至	—	但	拉里	憎恨	到	记住	这	通常	女性	方式	在	哪个

[ðæt] ['taɪni] [bænd] [ɒv; əv] ['æməzən] ['ælaɪz] [hæd; həd] ['triːtɪd] [ðeə(r)] [fəʊz] . . . .

that	tiny	band	of	Amazon	allies	had	treated	their	foes	.	.	.	.
那	微小的	乐队	的	亚马逊	盟国	有	治疗	他们的	敌人	.	.	.	.

或许真是如此——但拉里不愿回忆起那群亚马逊盟友对待敌人的那种典型的女性化方式……

[ænd; ənd] [ðen] ['sɑːndrə; 'sændrə] [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm] , ['ʃeərɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv]

And	then	Sandra	was	beside	him	,	sharing	with	him	the	triumph	of
和	然后	桑德拉	曾是	旁	他	,	分享	和	他	这	胜利	的

[ðə; ði] ['mɑːstəz] - [sə'rendə(r)] .

the	Masters	'	surrender	.
这	大师	-	投降	.

然后桑德拉就站在他身边，与他一起分享大师们投降的胜利喜悦。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hiː; hi] [tɜːnd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] .

And	to	her	he	turned	for	an	answer	.
和	到	她	他	转向	为了	一个	回答	.

于是他转向她，寻求答案。

" [juː; jʊ] [dɪd] [ðɪs] , ['sɑːndrə; 'sændrə] ? "

"	You	did	this	,	Sandra	?	"
"	你	做过	这	,	桑德拉	?	"

"是你干的，桑德拉？"

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['lærɪ] .
" I tried to tell you , Larry .
" 我 尝试 到 告诉 你 , 拉里 .

"我试着跟你说过，拉里。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [aɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] .
It was the only thing I could think of .
它 曾是 这 仅有的 事物 我 可以 思考 的 .

这是我唯一能想到的办法。

[frɒm; frəm] [hɑːrg] [wiː; wi] ['lɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [ðə; ði] [taɪm] - [wɔːp] [mə'ʃiːn] .
From Harg we learned how to operate the Time - warp machine .
从 哈格 我们 学习 如何 到 操作 这 时间 - 经 机器 .

我们从哈格那里学会了如何操作时间扭曲机。

[aɪ] [set] [ɪts] ['daiəl, dail] , [brɔːt] [ðiːz] ['wɒrɪəz] [θruː] [tuː; tə] [eɪd] ['aʊə(r)] [kɔːz] . "
I set its dials , brought these warriors through to aid our cause . "
我 放 它是 拨号盘 , 带来 这些 战士 通过 到 援助 我们的 原因 . "

我设定了参数，带领这些战士来帮助我们的事业。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] !
" But the language !
" 但 这 语言 !

但是语言！

[ðeɪ] [spiːk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tʌŋz] !
They speak a thousand tongues !
他们 说话 一个 千 舌头 !

他们说一千种语言！

" ['sɑːndrə; 'sændrə] [smaɪld] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ['lærɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [laɪk] [hɪm'self] ,
" Sandra smiled , and for the first time Larry noticed that she , like himself ,
" 桑德拉 微笑 , 和 为了 这 第一的 时间 拉里 注意到 那 她 , 喜欢 他自己 ,

桑德拉笑了，拉里第一次注意到，她和他一样，

[wɒz; wəz] [naʊ] ['weərɪŋ] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːstəz] .
was now wearing the menaudo of the Masters .
曾是 现在 穿着 这 - 的 这 大师 .

他现在穿着大师们的礼服。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] , [səʊ] [duː; də] [ai] .
" And with this , so do I .
" 和 和 这 , 所以 做 我 .

"对此，我也是如此。"

" [sɜːrt] [wɒz; wəz] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [fə'lɔːn] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['biːt(ə)n] ['mɑːstəz] .
" Sert was addressing the forlorn leader of the beaten Masters .
" 塞特 曾是 解决 这 绝望 领导者 的 这 被打败 大师 .

"塞尔特当时正在对战败的大师们那位沮丧的领袖讲话。

" [ə; eɪ] [njuː] ['ɔːdə(r)] [ruːlz] .
" A new order rules .
" 一个 新的 命令 规则 .

新秩序生效。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [ˌhens'fɔːθ] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [piːs] [bɪ'niːθ] ['aʊə(r)] [dəʊm] .
From this day henceforth there shall be peace beneath our Dome .
从 这 天 今后 那里 将 是 和平 下面 我们的 穹顶 .

从今以后，我们的穹顶之下将一片和平。

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɪl] [ðeə(r)][biː; bi] ['ʌndəlˌɪŋz] , [juː; jʊ] ['mɑːstəz] .

No	longer	will	there	be	Underlings	,	you	Masters	.
不	更长	将要	那里	是	下属	,	你	大师	.

主人，以后不再有下属了。

[əkˈnɒlɪdʒ] [ðɪs] [truːθ] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['feloʊz] [wɪl] [biː; bi] [speəd] .

Acknowledge	this	truth	and	your	fellows	will	be	spared	.
承认	这	真相	和	你的	伙伴们	将要	是	幸存	.

认清这个事实，你的同伴们就能免受伤害。

[təˈgeðə(r)] [wiː; wi] [wɪl] [bɪld] [ə; eɪ] [njuː] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn][tuː; tə] [səˈpɑːs] [ðə; ði][əʊld] .

Together	we	will	build	a	new	civilization	to	surpass	the	old	.
一起	我们	将要	建造	一个	新的	文明	到	超过	这	老的	.

我们将共同建立一个超越旧文明的新文明。

" [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [nˈɒdɪd] ['hʌmbli] .

"	The	Master	nodded	humbly	.
"	这	掌握	点头	谦卑地	.

师父谦卑地点了点头。

" [səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] !

"	So	be	it	!
"	所以	是	它	!

"那就这样吧！"

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] ['ɑːmɪstɪs] [keɪm] [ðə; ði][lɑːst][ænd; ənd] ['greɪtɪst] [bləʊ] .

But	in	the	moment	of	armistice	came	the	last	and	greatest	blow	.
但	在	这	片刻	的	停战	来了	这	最后的	和	最	吹	.

但停战协定签署的那一刻，却带来了最后也是最沉重的打击。

[ə; eɪ] ['drəʊnɪŋ] ['saʊndɪd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][vɑːst][əˈriːnə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɑːrg] [fɪld]
[ðə; ði]['plɑːzə] .

A	droning	sounded	throughout	the	vast	arena	,	and	the	voice	of	Harg	filled	the	plaza	.
一个	无人机	听起来	自始至终	这	广阔的	竞技场	,	和	这	嗓音	的	哈格	已填	这	广场	.

巨大的竞技场内响起嗡嗡声，哈格的声音回荡在广场上。

" [θɪŋk] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] , [bɑːˈbeərɪən][frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːst] ?

"	Think	you	that	you	have	won	,	barbarian	from	the	past	?
"	思考	你	那	你	有	韩元	,	野蛮人	从	这	过去的	?

"你以为你赢了吗，过去的野蛮人？"

" ['sændrəz] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [əˈlɑːm] .

"	Sandra's	eyes	filled	with	alarm	.
"	桑德拉的	眼睛	已填	和	警报	.

桑德拉眼中充满了惊恐。

[ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] ['læriːz] [ɑːm] ['tensli] .

She	clutched	Larry's	arm	tensely	.
她	紧握	拉里的	手臂	紧张地	.

她紧张地抓住拉里的手臂。

" [hɑːrg] !

"	Harg	!
"	哈格	!

"哈格！

[bʌt; bət] [weə(r)] [dʌz] [hiː; hi] [spiːk] [frɒm; frəm] ?
But **where** **does** **he** **speak** **from** **?**
但 在哪里 做 他 说话 从 ?

但他究竟在哪里说话?

" [æz; əz] [ɪf] [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] , [hɑːrg] [spəʊk] [ə'gen] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [reɪdʒ] - [tʃəʊkt]
" **As** **if** **in** **answer** **to** **her** **words** **,** **Harg** **spoke** **again** **,** **his** **voice** **rage** **-** **choked**
" 作为 如果 在 回答 到 她 字 , 哈格 辐 再次 , 他的 嗓音 愤怒 - 窒息
[ænd; ənd] [mə'levələnt] .
and **malevolent** **.**
和 恶意的 .

仿佛是为了回应她的话，哈格再次开口，他的声音充满愤怒和恶意。

" [nəʊ] [ðen] , [fuːlz] ,
" **Know** **then** **,** **fools** **,**
" 知道 然后 , 傻瓜 ,

“愚人们，你们当明白吧！”

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [taɪm] [ðə; ði][lɑːst]['mɑːstə(r)][daɪz] — [ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [daɪz] [ðə; ði]
that **in** **a** **few** **moment's** **time** **the** **last** **Master** **dies** **—** **and** **with** **him** **dies** **the**
那 在 一个 很少 瞬间 时间 这 最后的 掌握 死亡 — 和 和 他 死亡 这
[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'kɜːsɪd] ['plænɪt] !
civilization **of** **this** **accursed** **planet** **!**
文明 的 这 被诅咒的 行星 !

再过片刻，最后一位大师便会死去——而随着他的死去，这颗被诅咒的星球上的文明也将消亡!

[wen] [ai] [drɔː] [bæk] [ðɪs] ['liːvə(r)] —
When **I** **draw** **back** **this** **lever** **—**
什么时候 我 画 后退 这 杠杆 —

当我拉回这个杠杆时——

" ['lærɪ] ['stɪfənd] .
" **Larry** **stiffened** **.**
" 拉里 僵硬 .

拉里身体僵住了。

" [ðə; ði] [dəʊm] [kən'trəʊl] ['tʌrət] !
" **The** **dome** **control** **turret** **!**
" 这 穹顶 控制 炮塔 !

“穹顶控制炮塔！”

[hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !
He **has** **taken** **it** **again** **!**
他 有 已采取 它 再次 !

他又拿走了!

" [sevn]
" **VII**
" 七

七

[wɪ'ðɪn] [ɑːrmz] [riːtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][hɑːf] - ['dʌz(ə)n] ['raɪdələs] [maʊnts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd]
Within **arm's** **reach** **were** **a** **half** **-** **dozen** **riderless** **mounts** **of** **those** **who** **had**
之内 武器 抵达 是 一个 一半 - 打 无骑手 安装 的 那些 WHO 有
[daɪd][ɪn]['bæt(ə)l] .
died **in** **battle** **.**
死亡 在 战斗 .

触手可及的地方，散落着六匹无人骑乘的战马，它们的主人都是在战斗中阵亡的人。

[tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['lærɪ] [liːpt] .
To **the** **back** **of** **one** **of** **these** **Larry** **leaped** **.**
到 这 后退 的 一 的 这些 拉里 跳跃 .

拉里跳到了其中一辆车的后面。

[hɪz; ɪz] ['nɪərɪst] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɒlɪv] - [skɪnd] [sʌn] [ɒv; əv] [æn'tiːk] ['pɜːʃə] .

His	nearest	companion	was	an	olive	-	skinned	son	of	antique	Persia	.
他的	最近的	伴侣	曾是	一个	橄榄	-	去皮	儿子	的	古董	波斯	.

他最亲密的伙伴是一位来自古波斯、皮肤呈橄榄色的男子。

[hiː; hi] [glɑːns, glæns] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət] [ðə; ði] [waɪt] - [kəm'plekʃənd] [sɪks] - ['fʊtə(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

He	glanced	wonderingly	at	the	white	-	complexioned	six	-	footer	beside	him	,
他	瞥了一眼	惊奇地	在	这	白色的	-	肤色	六	-	页脚	旁	他	,

[bʌt; bət] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] .

but	only	for	an	instant	.
但	仅有的	为了	一个	立即的	.

他惊奇地瞥了一眼身旁那位身高六英尺、皮肤白皙的人，但只是一瞬间。

[ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] ['miːtɪŋ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] , [ɪg'zɪstɪd] [nəʊ] ['lɪŋgwəl] ['dɪfɪkəltɪz] .

In	this	strange	meeting	place	of	the	ages	,	existed	no	lingual	difficulties	.
在	这	奇怪的	会议	地方	的	这	年龄	,	存在	不	语言	困难	.

在这个奇特的时代交汇之地，不存在语言障碍。

['lærɪ] [wɔː(r)] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [ðæt] ['hedgɪə(r)] [spəʊk] [ɪn] [ðə; ði] [wʌn] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [tʌŋ] ,

Larry	wore	the	menaudo	,	and	that	headgear	spoke	in	the	one	universal	tongue	,
拉里	穿着	这	-	,	和	那	帽子	辐	在	这	一	普遍的	舌头	,

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [θɔːt] .

the	language	of	thought	.
这	语言	的	想法	.

拉里戴着梅瑙多帽，而这种帽子诉说着一种通用的语言——思想的语言。

[naʊ] , [sək'sɪŋktli] , [hiː; hi] ['brɔːdkɑːst] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [θret] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ælaɪz] [aʊt] [ɒv; əv]

Now	,	succinctly	,	he	broadcast	the	meaning	of	this	threat	to	the	allies	out	of
现在	,	简洁地	,	他	播送	这	意义	的	这	威胁	到	这	盟国	出去	的

[taɪm] .

time	.
时间	.

现在，他简洁明了地向盟军传达了这一威胁的含义，以免他们措手不及。

" ['əʊnli] [ðə; ði] [dəʊm] [ə'bʌv] [prə'tekts] [juː 'es] [ɔːl] [frɒm; frəm] ['dredf(ə)l] [deθ] .

"	Only	the	Dome	above	protects	us	all	from	dreadful	death	.
"	仅有的	这	穹顶	多于	保护	我们	全部	从	可怕	死亡	.

只有穹顶才能保护我们免遭可怕的死亡。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [rəʊg] [ɒv; əv] [ɔːl] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] ,

The	greatest	rogue	of	all	has	escaped	,
这	最	流氓	的	全部	有	逃脱	,

最大的恶棍逃脱了。

[ænd; ənd] [hæz; həz] ['teɪkən] ['refjuːdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [ðæt] [kən'trəʊlz] [ðæt] [dəʊm] .

and	has	taken	refuge	in	the	chamber	that	controls	that	dome	.
和	有	已采取	避难所	在	这	房间	那	控制	那	穹顶	.

并躲进了控制那个穹顶的密室。

[ɪf] [hiː; hi] [pul] [ðə; ði] [meɪn] ['liːvə(r)] ,

If	he	pulls	the	main	lever	,
如果	他	拉	这	主要的	杠杆	,

如果他拉动主操纵杆，

[hiː; hi] [kæn; kən] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld] ['kræʃɪŋ] ['ɪntuː] ['ruːɪn] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] —

he	can	bring	it	and	the	world	crashing	into	ruin	about	us	—
他	能	带来	它	和	这	世界	崩溃	进入	废墟	关于	我们	—

他能把它带来，也能让世界在我们周围崩塌毁灭——

" [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , [hiː; hi][rəʊd] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][rəʊd][ə; eɪ][waɪd] [pɑːθ] ['əʊpənd] [bɪ'fɔː(r)]

"	As	he	thought	,	he	rode	,	and	as	he	rode	a	wide	path	opened	before
"	作为	他	想法	,	他	骑	,	和	作为	他	骑	一个	宽的	小路	打开	前

[hɪm] .

him	.
他	.

"他一边思考一边骑马，骑马时，一条宽阔的道路在他面前展开。"

['ʌðə(r)z] [tɜːnd] [ðeə(r)] [maʊnts] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ,

Others	turned	their	mounts	to	follow	,
其他的	转向	他们的	安装	到	跟随	,

其他人则调转坐骑跟了上去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dəʊmd] ['sɪti] [ræŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['huːfbiːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][həʊst]

and	the	corridors	of	the	domed	city	rang	with	the	hoofbeats	of	a	host
和	这	走廊	的	这	圆顶	城市	响铃	和	这	蹄声	的	一个	主持人

[sæl'veɪʃ(ə)n] - [bent] .

salvation	-	bent	.
救恩	-	弯曲	.

穹顶城市的走廊里回荡着前来寻求救赎的军队的蹄声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [tʃɑːns] — [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['tʌrət] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [hɑːrg][bɪ'fɔː(r)]

There	was	but	one	chance	—	to	reach	the	turret	and	destroy	Harg	before
那里	曾是	但	一	机会	—	到	抵达	这	炮塔	和	破坏	哈格	前

[hiː; hi][kʊd; kəd] [pʊl] [ðæt] ['liːvə(r)] .

he	could	pull	that	lever	.
他	可以	拉	那	杠杆	.

只有一次机会——赶在哈格拉动操纵杆之前到达炮塔并消灭他。

['lærɪ] [wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [bɪ'saɪd] [hɪm] [naʊ] , [wɒz; wəz]['sɑːndrə; 'sændrə] .

Larry	was	aware	that	behind	him	,	beside	him	now	,	was	Sandra	.
拉里	曾是	意识到的	那	在后面	他	,	旁	他	现在	,	曾是	桑德拉	.

拉里意识到，在他身后，或者说在他身边，是桑德拉。

[hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] , [ˌɪnkəʊ'hɪərənt] , ['pliːdɪŋ] , ['wʊmən] - [laɪk] , [riːtʃt] [hɪm] .

Her	thoughts	,	incoherent	,	pleading	,	woman	-	like	,	reached	him	.
她	想法	,	语无伦次	,	恳求	,	女士	-	喜欢	,	达到	他	.

她语无伦次、恳求、充满女人味的思绪传到了他耳中。

" [nəʊ] , ['lærɪ] !

"	No	,	Larry	!
"	不	,	拉里	!

"不，拉里！"

[dəʊnt][traɪ][tuː; tə] [stɔːm] [ðə; ði] ['tʌrət] .

Don't	try	to	storm	the	turret	.
不	尝试	到	风暴	这	炮塔	.

不要试图强攻炮塔。

[wiːl; wil] [teɪk] ['aʊə(r)] [tʃɑːnsiz] [wɪð] [ðə; ði] [taɪm] [mə'ʃiːn] .

We'll	take	our	chances	with	the	Time	machine	.
出色地	拿	我们的	机会	和	这	时间	机器	.

我们愿意冒险使用时光机。

[traɪ][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [taɪm] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] — "

Try	to	go	back	to	our	own	time	through	it	—	"
尝试	到	去	后退	到	我们的	自己的	时间	通过	它	—	"

试着通过它回到我们自己的时代——

" [ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ] [ded] [wɜːld] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ?

"	And	leave	a	dead	world	behind	us	?
"	和	离开	一个	死的	世界	在后面	我们	?

"然后给我们留下一个死寂的世界？"

" [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)] .

"	That	was	his	answer	.
"	那	曾是	他的	回答	.

这就是他的回答。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .

It	was	enough	.
它	曾是	足够的	.

这就足够了。

- [ˌveɪn'glɔːriəs] [ˌfeə'wel] ['brɔːdkɑːst] [stɪl] [went] [ɒn] .

Harg's	vainglorious	farewell	broadcast	still	went	on	.
-	虚荣的	告别	播送	仍然	去	在	.

哈格那场自负的告别广播仍在继续。

" — [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv] !

"	—	Such	a	little	time	to	live	!
"	—	这样的	一个	小的	时间	到	居住	!

"——人生苦短！"

[briːð] ['diːpli] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] , [əʊ] [ɪn'vedər] [frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)] [taɪm] .

Breathe	deeply	of	the	air	,	O	invaders	from	another	time	.
呼吸	深	的	这	空气	,	哦	入侵者	从	其他	时间	.

来自另一个时代的入侵者们，深深地呼吸一下空气吧。

[teɪst] [ɪts] ['swiːtnəs] [wɪð] ['lɒŋɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [tuː] [suːn] [ðə; ði] [dəʊm] [wɪl] [fɔːl] ,

Taste	its	sweetness	with	longing	,	for	all	too	soon	the	Dome	will	fall	,
品尝	它是	甜味	和	渴望	,	为了	全部	也	很快	这	穹顶	将要	落下	,

带着渴望品尝它的甜蜜吧，因为穹顶很快就会坍塌。

['letɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['blɑːstɪŋ] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['juːnɪvɜːs] .

letting	in	the	blasting	radiation	of	the	dying	universe	.
出租	在	这	爆破	辐射	的	这	垂死	宇宙	.

让垂死宇宙的灼热辐射进入。

[ðen] [juː; jʊ] , [tuː] , [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] ['perɪʃ] —

Then	you	,	too	,	with	it	,	will	perish	—
然后	你	,	也	,	和	它	,	将要	沦	—

那么，你也将随之灭亡——

" [ðen] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ɔːltəd] ['sʌtəlli] .

"	Then	suddenly	his	voice	altered	subtlely	.
"	然后	突然	他的	嗓音	已修改	微妙地	.

"然后，他的声音突然发生了微妙的变化。"

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?

"	But	what	is	this	?
"	但	什么	是	这	?

"但这是什么？"

[juː; jʊ] [ə'prəʊtʃ] ?

You	approach	?
你	方法	?

你靠近?

[juː; jʊ] [wʊd] [stɔːm] [ðə; ði] ['tʌrət] , [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['peti] [skɪnz] ?

You	would	storm	the	turret	,	save	your	petty	skins	?
你	会	风暴	这	炮塔	,	节省	你的	小气	皮肤	?

你们就为了保全自己那点可怜的命，就想冲进炮塔?

" [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'redi] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['pɑːti] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪn(ə)l]
" For already the first of the attacking party was drawing into the final
" 为了 已经 这 第一的 的 这 攻击 派对 曾是 绘画 进入 这 最终的
['kɒrɪdɔː(r)] ,
corridor ,
走廊 ,

“进攻方的第一支队伍已经进入了最后的通道，”

[prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [ruːm] [ðæt] [haʊzd] [ðə; ði][kən'trəʊl] ['tʌrət] .
preparing to break into the great room that housed the control turret .
准备 到 休息 进入 这 伟大的 房间 那 房屋 这 控制 炮塔 .

准备闯入设有控制炮塔的大房间。

" [stɒp] !
" Stop !
" 停止 !

“停止！

" [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [keɪm] , [klɪə(r)][ænd; ənd][ɪn'saɪsɪv] .
" The command came , clear and incisive .
" 这 命令 来了 , 清除 和 尖锐 .

命令下达得清晰而有力。

['lærɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][wɪn] [naʊ] .
Larry knew it was too late to win now .
拉里 知道 它 曾是 也 晚的 到 赢 现在 .

拉里知道现在赢已经太晚了。

[hɑːrg] [njuː] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] ; [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm][ɔːl] .
Harg knew of their coming ; a touch of his hand would destroy them all .
哈格 知道 的 他们的 未来 ; 一个 触碰 的 他的 手 会 破坏 他们 全部 .

哈格知道他们的到来；他只需轻轻一碰，就能将他们全部毁灭。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑːm] , ['hɔːltɪd][ðə; ði] [pel] - ['mel] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [daɪ'vɜːs] ['ɑːmi] [wɪð] [ə; eɪ]
He raised his arm , halted the pell - mell advance of his diverse army with a
他 提高 他的 手臂 , 停止 这 佩尔 - 梅尔 进步 的 他的 各种各样的 军队 和 一个
['dʒestʃə(r)] .
gesture .
手势 .

他抬起手臂，一个手势就制止了他那支成分复杂的军队的横冲直撞。

" [let] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] !
" Let us hear what he has to say !
" 让 我们 听到 什么 他 有 到 说 !

让我们听听他要说什么！

" [hiː; hi] ['ɔːdəd] .
" he ordered .
" 他 订购 .

他下令道。

- ['bɑːgən] [riːtʃt] [hɪm] ['klɪəli] .
Harg's bargain reached him clearly .
- 便宜货 达到 他 清楚地 .

哈格的交易他很清楚。

[frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi][sæt] , [ɒn][ðə; ði] ['veri] [lɪp][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ðæt] [dis'gɔːdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði]
From where he sat , on the very lip of the tunnel that disgorged into the
从 在哪里 他 卫星 , 在 这 非常 唇 的 这 隧道 那 吐出 进入 这
['tʌrət] [ruːm] ,
turret room ,
炮塔 房间 ,

他坐在通往炮塔房间的隧道边缘，

['lærɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][kən'trəʊl]['tʃeɪmbə(r)] ,
Larry could see the control chamber ,
拉里 可以 看 这 控制 房间 ,

拉里能看到控制室。

[kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [glɪmps] [ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['taɪni]['saɪəntɪst] ['stændɪŋ] [wɪð] [wʌn][hænd] [pɔɪzd]
could even glimpse the figure of the tiny scientist standing with one hand poised
可以 甚至 一瞥 这 数字 的 这 微小的 科学家 常设 和 一 手 准备
[ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] [red] ['liːvə(r)] .
on a small red lever .
在 一个 小的 红色的 杠杆 .

甚至还能瞥见一位身材矮小的科学家，他一只手放在一个红色的小杠杆上。

" ['lærɪ] ['wɪlsn] , ['wɒriə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]['sævɪdʒ][eɪdʒ] , [aɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" Larry Wilson , warrior from a savage age , I speak to you ,
" 拉里 威尔逊 , 战士 从 一个 野蛮的 年龄 , 我 说话 到 你 ,

“拉里·威尔逊，来自蛮荒时代的战士，我向你说话。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [led] [ðɪs] [rɪ'vəʊlt] [ə'genst] [maɪ] [wɜːld] .
for it is you who led this revolt against my world .
为了 它 是 你 WHO 引领 这 反叛 反对 我的 世界 .

因为是你领导了这场反抗我所在世界的叛乱。

[aɪ]['ɒfə(r)][juː; jʊ] [piːs] [ɔː(r)] [deθ] .
I offer you peace or death .
我 提供 你 和平 或者 死亡 .

我给你和平，或者死亡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːz] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] .
It is yours to decide .
它 是 你的 到 决定 .

这由你决定。

" ['læriːz] [lɪps][wɜː(r); wə(r)] [waɪt] [laɪnz] , [grɪm][ænd; ənd] [taɪt] .
" Larry's lips were white lines , grim and tight .
" 拉里的 嘴唇 是 白色的 线条 , 严峻 和 紧的 .

拉里的嘴唇变成了白色的线条，紧绷而阴沉。

" [spiːk] [ɒn] ! "
" Speak on ! "
" 说话 在 ! "

“继续说！”

" [fɜːst] ,
" First ,
" 第一的 ,

“第一的，

[aɪ][dɪ'mɑːnd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɒrɪəz] [juː; jʊ] [brɔːt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][biː; bi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)]
I demand that the warriors you brought out of the past be returned to their
我 要求 那 这 战士 你 带来 出去 的 这 过去的 是 返回 到 他们的
[əʊn] [taɪmz] . "
own times . "
自己的 时代 . "

我要求将你们从过去带回来的战士送回他们自己的时代。

" [gəʊ][ɒn] ! "
" Go on ! "
" 去 在 ! "

“继续！”

" [nekst] ,
" **Next** ,
" 下一个 ,

“下一个，

[ai][dɪ'mɑ:nd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌndəl,ɪŋz] [leɪ] [daʊn] [ðeə(r)] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔ:(r)] [ək'nɒlɪdʒ] ['fi:əlti]
I **demand** **that** **the** **Underlings** **lay** **down** **their** **arms** **and** **once** **more** **acknowledge** **fealty**
我 要求 那 这 下属 躺 向下 他们的 武器 和 一次 更多的 承认 忠诚
[tu:; tə] [ðə; ði] ['mɑ:stəz] .
to **the** **Masters** **.**
到 这 大师 .

我命令所有下属放下武器，再次向主人效忠。

" [hɪə(r)] [ə; eɪ] [rɔ:(r)] [ɒv; əv] ['rʌmblɪŋ] [dɪ'sent] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ræŋks] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ʌndəl,ɪŋz]
" **Here** **a** **roar** **of** **rumbling** **dissent** **rose** **from** **the** **ranks** **of** **those** **Underlings**
" 这里 一个 吼 的 隆隆声 异议 玫瑰 从 这 排名 的 那些 下属
[hu:] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['reskju:] ['pɑ:ti] .
who **had** **joined** **the** **rescue** **party** **.**
WHO 有 加入 这 救援 派对 .

“这时，加入救援队伍的下属们发出了一阵隆隆的反对声。”

['lærɪ] ['saɪlənst] [ðem; ðəm] .
Larry **silenced** **them** **.**
拉里 沉默 他们 .

拉里让他们安静了下来。

" ['eniθɪŋ] [els] ? "
" **Anything** **else** **?** **"**
" 任何事物 别的 ? "

“还要别的吗？ ”

" [ænd; ənd] ['faɪnəli] , " - [kə'mɑ:nd] [bɔ:(r)] [ə; eɪ] ['snɑ:rlɪŋ] [vɪn'dɪktɪvnəs] , " [ai] [rɪ'kwaɪə(r)] [ðæt]
" **And** **finally** **,** " **Harg's** **command** **bore** **a** **snarling** **vindictiveness** **,** " **I** **require** **that**
" 和 最后 , " - 命令 钻孔 一个 咆哮 报复心 , " 我 要求 那
[ðə; ði] ['wʊmən] ,
the **woman** **,**
这 女士 ,

“最后，”哈格的命令带着一丝恶狠狠的报复意味，“我要求那个女人，

['sɑ:ndrə; 'sændrə] [deɪ] , [step] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [ðɪs] ['tʌrət] [æz; əz] ['hɒstɪdʒ] [ʌn'tɪl] [ɔ:l] [ði:z] ['ʌðə(r)] [θɪŋz]
Sandra **Day** **,** **step** **forward** **to** **this** **turret** **as** **hostage** **until** **all** **these** **other** **things**
桑德拉 天 , 步 向前 到 这 炮塔 作为 人质 直到 全部 这些 其他 事物
[bi:; bi] [ə'kʌmplɪʃt] !
be **accomplished** **!**
是 完成 !

桑德拉·戴，请你到这座塔楼前来，作为人质，直到所有其他事情都完成为止！

" ['sɑ:ndrə; 'sændrə] [wɪsk] [ðə; ði] [θɔ:t] - [rɪ'vi:lɪŋ] - [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ,
" **Sandra** **whisked** **the** **thought** **-** **revealing** **menaudo** **from** **her** **head** **,**
" 桑德拉 搅拌 这 想法 - 揭示 - 从 她 头 ,
['wɪspəd] ['pli:dɪŋli] , " [jes] , ['lærɪ] !
whispered **pleadingly** **,** **"** **Yes** **,** **Larry** **!**
低声说道 恳求地 , " 是的 , 拉里 !

桑德拉迅速从脑海中抽出那根揭示思想的梅瑙多，恳求地低声说：“是的，拉里！”

[seɪ] [jes] !
Say **yes** **!**
说 是的 !

答应我！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es][ɔːl] .

It	is	the	only	way	to	save	us	all	.
它	是	这	仅有的	方式	到	节省	我们	全部	.

这是拯救我们所有人的唯一方法。

[wiːl; wil][faɪnd][ə'nʌðə(r)] [taɪm] —

We'll	find	another	time	—
出色地	寻找	其他	时间	—

我们另找时间——

" ['lærɪ] ['trembld] [ɪn][æn; ən]['ægəni][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'sɪʒn] .

"	Larry	trembled	in	an	agony	of	indecision	.
"	拉里	颤抖	在	一个	痛苦	的	优柔寡断	.

拉里因犹豫不决而痛苦地颤抖着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [truːθ] [ɪn] ['sændrəz] [wɜːdz] .

There	was	truth	in	Sandra's	words	.
那里	曾是	真相	在	桑德拉的	字	.

桑德拉的话不无道理。

[hɑːrg] [held] [ðem; ðəm] [ɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɒːd] [naʊ] .

Harg	held	them	all	at	the	edge	of	a	sword	now	.
哈格	握住	他们	全部	在	这	边缘	的	一个	剑	现在	.

哈格现在用剑指着他们所有人。

['leɪtə(r)] , [pə'hæps] — [bʌt; bət][kʊd; kəd][hiː; hi] [trʌst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mænz] ['bɑːgən] ?

Later	,	perhaps	—	But	could	he	trust	the	little	man's	bargain	?
之后	,	也许	—	但	可以	他	相信	这	小的	男人的	便宜货	?

以后或许会——但他能相信小人物的交易吗?

[maɪt] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi][ə'nʌðə(r)] ['fɔːlshʊd] ?

Might	it	not	be	another	falsehood	?
可能	它	不是	是	其他	谬误	?

这会不会又是另一个谎言?

[ænd; ənd] [ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

And	then	,	suddenly	,	the	decision	was	made	for	him	.
和	然后	,	突然	,	这	决定	曾是	制成	为了	他	.

然后，突然间，有人替他做了决定。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['kʌləf(ə)l] [nɒt] [ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] [bɜːst] [θriː] ['raɪdəz] , [geɪ] [ɪn] [bluː] [ænd; ənd]

From	the	colorful	knot	on	his	right	burst	three	riders	,	gay	in	blue	and
从	这	丰富多彩的	结	在	他的	正确的	爆裂	三	骑手	,	同性恋	在	蓝色的	和

['krɪmz(ə)n] .

crimson	.
赤红	.

从他右侧色彩斑斓的结中，迸发出三名身着蓝色和深红色制服的骑手，他们神采奕奕。

['hænsəm] , ['pɜːfjuːmd] , ['dæʃɪŋ] ['raɪdəz] [wɪð] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [hɔːks] , [ðə; ði][hændz][ɒv; əv]

Handsome	,	perfumed	,	dashing	riders	with	the	eyes	of	hawks	,	the	hands	of
英俊的	,	香	,	帅气	骑手	和	这	眼睛	的	老鹰	,	这	双手	的

[f'ælkənz] , [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] ['gæləntri] .

falcons	,	the	hearts	of	gallantry	.
猎鹰	,	这	心	的	英勇	.

英俊潇洒、香气袭人、风度翩翩的骑手，拥有鹰隼般的目光、猎鹰般的双手和英勇无畏的心。

[men][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['leɪdi][ɪn] [dɒ'neɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][laɪf] - [lɒŋ] [kriːd] .

Men	to	whom	the	worship	of	our	lady	in	domnei	was	a	life	-	long	creed	.
男人	到	谁	这	崇拜	的	我们的	女士	在	多姆内	曾是	一个	生活	-	长的	信条	.

对那些终生信奉圣母玛利亚的人来说，敬拜圣母玛利亚是他们毕生的信仰。

[ænd; ənd] —
And **—**
和 —

和-

" [meɪk] [nəʊ] ['baːginz] , " [kraɪd][wʌn] ['glɔːriəsli] , " [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrɪŋkɪŋ] [ræt] ! ['kɒmreɪdz] !
" Make no bargains , " cried one gloriously , " with a shrinking rat ! Comrades !
" 制作 不 特价商品 , " 哭 一 辉煌地 , " 和 一个 收缩 鼠 ! 同志们 !

“不要跟一只日渐萎靡的老鼠做交易！”一个同志高声喊道，“同志们！”

[pɔː(r)][lɑː] [fem] !
Pour la femme !
倒 拉 女性 !

为了女人!

" [bɪ'fɔː(r)] ['lærɪ] [kʊd; kəd] [steɪ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [hæd; həd]['brəʊkən][pɑːst][ðə; ði]['bæriə(r)] ,
" Before Larry could stay them they had broken past the barrier ,
" 前 拉里 可以 停留 他们 他们 有 破碎的 过去的 这 障碍 ,

“拉里还没来得及阻止他们，他们就已经冲破了障碍。”

[wɜː(r); wə(r)] [swuːp] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['tʌrət] ['tʃeɪmbə(r)] .
were swooping down on the turret chamber .
是 俯冲 向下 在 这 炮塔 房间 .

它们正俯冲向炮塔舱室。

[æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] , [ðeə(r)]['raɪflz] [spəʊk] ; ['bʊlɪt] [skriːmd] [ə'genst] [ðə; ði] ['stɜːdi] ['met(ə)l] .
As they rode , their rifles spoke ; bullets screamed against the sturdy metal .
作为 他们 骑 , 他们的 步枪 辐 ; 子弹 尖叫 反对 这 结实的 金属 .

他们骑马行进时，步枪发出声响；子弹击中坚固的金属枪身，发出尖锐的撞击声。

[wʌn] ['pelɪt] [faʊnd] [ɪts] [mɑːk] , [ænd; ənd] ['lærɪ] [glimps] - ['bɒdi] ['stægərɪŋ] ['bækwəd] ,
One pellet found its mark , and Larry glimpsed Harg's body staggering backward ,
一 颗粒 成立 它是 标记 , 和 拉里 瞥见 - 身体 令人震惊 落后 ,
['slaɪdɪŋ] , ['fɔːlɪŋ] .
sliding , falling .
滑动 , 坠落 .

一颗子弹击中了目标，拉里瞥见哈格的身体踉跄后退，滑倒在地。

- [lɑːst] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] ['fiːbli] .
Harg's last thought came to them all feebly .
- 最后的 想法 来了 到 他们 全部 虚弱地 .

哈格的最后一个念头无力地传到了他们所有人耳中。

" [aɪ][daɪ] , [ðen] .
" I die , then .
" 我 死 , 然后 .

“那我死了。”

[bʌt; bət] [wɪð] [ˌem 'iː] . . . [daɪz] . . . [ðə; ði] [wɜːld] . . . .
But with me . . . dies . . . the world . . . .
但 和 我 . . . 死亡 . . . 这 世界 . . . .

但随着我的离去……世界也随之消亡……

" ['lærɪ] ['ʃaʊtɪd] [ðen] .
" Larry shouted then .
" 拉里 喊叫 然后 .

“拉里当时喊道。”

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv]['θʌndə(r)][hiː; hi] [rɔːd] , " [bæk] !
In a voice of thunder he roared , " Back !
在 一个 嗓音 的 雷 他 咆哮 , " 后退 !

他用雷鸣般的声音咆哮道：“退后！”

[bæk] , ['evriwʌn] !
Back , everyone !
后退 , 每个人 !

大家回来了!

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['veri] [laɪvz; lɪvz] !
For your very lives !
为了 你的 非常 生活 !

为了你们的生命!

" [fɔː(r); fə(r)] - ['fɔːlɪŋ] ['bɒdi] [prest] [ðə; ði] ['feɪtfl] ['liːvə(r)] .
" For Harg's falling body pressed the fateful lever .
" 为了 - 坠落 身体 按下 这 命运的 杠杆 .

“哈格坠落的身体按下了那致命的杠杆。”

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [ðə; ði] ['gælənt] [fræŋks] - [tɪ'rɜːrz] [wiːld] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] , [striːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
Just in time the gallant francs - tireurs wheeled their horses , streaked back to the
只是 在 时间 这 英勇 法郎 - 轮胎 带轮子的 他们的 马匹 , 条纹 后退 到 这
['tʌnlz] [ænd; ənd] ['seɪfti] .
tunnels and safety .
隧道 和 安全 .

就在这时，英勇的法郎骑兵们调转马头，飞奔回隧道，脱离了险境。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ][rɔː(r)][laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [naɪ'ægrə] , [ðə; ði] [brɔːd] ,
Then , with a roar like that of a thousand Niagaras , the broad ,
然后 , 和 一个 吼 喜欢 那 的 一个 千 尼亚加拉 , 这 广阔 ,

然后，伴随着如同千座尼亚加拉大瀑布般的轰鸣声，宽阔的.....

['kɒnɪkl] [biːm] [ðæt] [splei] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌrət] [fleəd] ['ɪntuː]['dʒægɪd] ['laɪtnɪŋ]
conical beam that splayed from the roof of the turret flared into jagged lightning
锥 光束 那 摊开 从 这 屋顶 的 这 炮塔 喇叭口 进入 锯齿状 闪电
.
:
.

从炮塔顶部射出的锥形光束瞬间化作一道道锯齿状的闪电。

[ɜːθ] ['trembld] [wɪð] [ðə; ði] [ˌriːpə'kʌʃ(ə)n] ,
Earth trembled with the repercussion ,
地球 颤抖 和 这 后果 ,

冲击波震颤大地。

[ʌp] [ə'bʌv] [ðæt] [blɑːst][ɒv; əv][pjʊə(r)] ['enədʒi] [strʌk] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dəʊm] [ænd; ənd]
up above that blast of pure energy struck the center of the Dome and
向上 多于 那 爆炸 的 纯的 活力 击 这 中心 的 这 穹顶 和
[smæʃt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɪljən] ['bɪts] !
smashed it into a million bits !
粉碎 它 进入 一个 百万 比特 !

那股纯粹的能量冲击波击中了穹顶的中心，将其炸成了碎片!

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['delјuːdʒ] ; [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['delјuːdʒ][ɒv; əv] [tʌnz] [ɒv; əv]['brəʊkən] - ,
Then came the deluge ; the frightful deluge of tons of broken impervite ,
然后 来了 这 洪水 ; 这 可怕 洪水 的 吨 的 破碎的 - ,

然后洪水来了；可怕的洪水，数吨破碎的不透水岩石倾泻而下。

['kræʃɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] [ɪn] [wɜːld] - ['ʃeɪkɪŋ] [ʃɑːdz] , ['defnɪŋ] [ðə; ði] [ɪəz]
crashing down upon the control room in world - shaking shards , deafening the ears
崩溃 向下 之上 这 控制 房间 在 世界 - 摇晃 碎片 , 震耳欲聋 这 耳朵
[wɪð] [ɪts] [tjuː'mʌltʃuəs] ['θʌndə(r)] ,
with its tumultuous thunder ,
和 它是 动荡的 雷 ,

巨石如雷霆般砸向控制室，发出震耳欲聋的巨响，撼天动地。

['beriɪŋ] [ðə; ði]['taɪni] ['tʌrət] [bɪ'niːθ] ['sɪksti] [fiːt] [ɒv; əv]['brəʊkən] [dəʊm] .

burying	the	tiny	turret	beneath	sixty	feet	of	broken	dome	.
埋葬	这	微小的	炮塔	下面	六十	脚	的	破碎的	穹顶	.

将这座小炮塔掩埋在六十英尺高的破碎圆顶之下。

[ðʌs] [daɪd][hɑːrg] , ['mɑːstə(r)][ɒv; əv]['mɑːstəz] . . . .

Thus	died	Harg	,	Master	of	Masters	.	.	.	.
因此	死亡	哈格	,	掌握	的	大师	.	.	.	.

就这样，大师中的大师哈格去世了……

[ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)]['kɔːrɪdɔːrz] , [sɜːrt] [sɔːt] ['læriːz] [saɪd] .

In	the	outer	corridors	,	Sert	sought	Larry's	side	.
在	这	外	走廊	,	塞特	寻求	拉里的	边	.

在外面的走廊里，瑟特找到了拉里。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] ['bɪtəli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][kən'trəʊl][ˌaɪ 'tiː] .

His	face	was	working	bitterly	,	but	he	tried	to	control	it	.
他的	脸	曾是	在职的	苦涩地	,	但	他	尝试	到	控制	它	.

他脸上露出痛苦的表情，但他努力控制住自己。

[hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['sɒmbə(r)] [vɔɪs] , " [ðɪs] [ɪz] [ˌfeə'wel] , ['lærɪ] ['wɪlsn] .

He	said	in	a	somber	voice	,	"	This	is	farewell	,	Larry	Wilson	.
他	说	在	一个	忧郁	嗓音	,	"	这	是	告别	,	拉里	威尔逊	.

他用沉重的声音说："这是告别，拉里·威尔逊。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][wʌns] [men] [laɪk] [juː; jʊ] ,

It	is	good	to	know	that	there	were	once	men	like	you	,
它	是	好的	到	知道	那	那里	是	一次	男人	喜欢	你	,

很高兴知道曾经也有像你这样的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɪtɪf(ə)l][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [səʊ][daɪz][ə; eɪ] [wɜːld] .

and	it	is	pitiful	to	know	that	so	dies	a	world	.
和	它	是	可怜	到	知道	那	所以	死亡	一个	世界	.

得知一个世界就这样消亡，真是令人惋惜。

" ['sɑːndrə; 'sændrə][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ['twɪstɪŋ] [wɪð] [greɪt] , [ˌʌnkən'trəʊləbl] [sɒbz] .

"	Sandra	was	crying	,	her	body	twisting	with	great	,	uncontrollable	sobs	.
"	桑德拉	曾是	哭泣	,	她	身体	扭曲	和	伟大的	,	不可控的	啜泣	.

桑德拉哭了起来，她的身体因无法控制的剧烈抽泣而扭动。

" ['lærɪ] , ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] ?

"	Larry	,	isn't	there	anything	we	can	do	?
"	拉里	,	不是	那里	任何事物	我们	能	做	?

拉里，难道我们就真的无能为力了吗?

['eniθɪŋ] ?

Anything	?
任何事物	?

任何事物?

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .

"	He	shook	his	head	sadly	.
"	他	摇晃	他的	头	令人遗憾的是	.

他悲伤地摇了摇头。

" [aɪm][ə'freɪd][nɒt] , ['sændi] .

"	I'm	afraid	not	,	Sandy	.
"	我是	害怕的	不是	,	沙	.

恐怕不行，桑迪。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [peɪ] - [ɒf] .

This	is	the	pay	-	off	.
这	是	这	支付	-	离开	.

这就是回报。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌreɪdiˈeɪʃn] [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt][ɒn][ðə; ði]['hjuːmən]
I don't know how long it takes for the radiation to work out on the human
我 不 知道 如何 长的 它 需要 为了 这 辐射 到 工作 出去 在 这 人类
['bɒdi] ,
body ,
身体 ,

我不知道辐射对人体需要多长时间才能起作用。

[bʌt; bət][ai] [ges] , [ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] [teɪk] [lɒŋ] .
but I guess , it doesn't take long .
但 我 猜测 , 它 不 拿 长的 .

但我猜，应该用不了多久。

[wɪv] [gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [pə'hæps] , [ænd; ənd] [ðen] —
We've got a little while , perhaps , and then —
我们已经 得到 一个 小的 尽管 , 也许 , 和 然后 —

我们或许还有点时间，然后——

" [hiː; hi] [stɒpt] .
" He stopped .
" 他 停止 .

他停了下来。

[fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [streɪndʒ] [ɪn] [ðæt]
For from the far end of the corridor came a sound strange in that
为了 从 这 远的 结尾 的 这 走廊 来了 一个 声音 奇怪的 在 那
['məʊmənt][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] .
moment of sorrow .
片刻 的 悲哀 .

在那悲伤的时刻，走廊尽头传来一个奇怪的声音。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [men] ['tʃɪərɪŋ] , ['lɑːfɪŋ] , [hɪ'sterɪk(ə)l] [wɪð] [dʒɔɪ] [ˌɪnsə'maʊntəb(ə)l] .
The sound of men cheering , laughing , hysterical with joy insurmountable .
这 声音 的 男人 欢呼 , 笑 , 歇斯底里的 和 喜悦 不可逾越 .

男人们欢呼、大笑，欣喜若狂，欢呼声震耳欲聋。

[ɔːl] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] .
All turned and looked .
全部 转向 和 看起来 .

所有人都转过头去看。

[ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌndəlˌɪŋz] ,
There appeared a group of the Underlings ,
那里 出现 一个 团体 的 这 下属 ,

一群喽啰出现了，

['beərɪŋ] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] [tuː] [men] [huːm] ['lærɪ] ['rekəg'naɪzd][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf]['dʌz(ə)n]
bearing upon their shoulders two men whom Larry recognized and a half dozen
轴承 之上 他们的 肩膀 二 男人 谁 拉里 认可 和 一个 一半 打
['ʌðə(r)z] ,
others ,
其他的 ,

他们肩上扛着两个拉里认出的男人和另外六人，

['bɪədɪd] , [klæd][ɪn] [rʌf] ['gɑːmənts] , [kəm'pliːt] ['strendʒər] .
bearded , clad in rough garments , complete strangers .
留着胡子的 , 覆膜 在 粗糙的 服装 , 完全的 陌生人 .

蓄着胡须，穿着粗布衣服，完全陌生的人。

[sɜːrt] [stept] ['fɔːwəd] ['swɪftli] .
Sert stepped forward swiftly .
塞特 步 向前 迅速地 .

瑟特迅速上前一步。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ?
" What is the meaning of this ?
" 什么 是 这 意义 的 这 ?

"这是什么意思？"

[nəʊ] [juː; jʊ][nɒt] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [duːmd] ?
Know you not that we are all doomed ?
知道 你 不是 那 我们 是 全部 注定失败 ?

难道你不知道我们注定要灭亡吗?

[θɪŋk] [juː; jʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ʌn'siːmli] ['lɑːftə(r)] ?
Think you this is the moment for such unseemly laughter ?
思考 你 这 是 这 片刻 为了 这样的 不体面的 笑声 ?

你觉得现在是发出这种不合时宜的笑声的时候吗?

" [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌndəlˌɪŋz] [lɑːft] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ; [ə; eɪ] ['keəfriː] [lɑːf] [ɒv; əv] [hɑːt] -
" But one of the Underlings laughed in his face ; a carefree laugh of heart -
" 但 一 的 这 下属 笑了 在 他的 脸 ; 一个 畅快 笑 的 心 -
[fɪld] ['hæpinəs] .
filled happiness .
已填 幸福 .

"但其中一个下属却对着他大笑；那是发自内心的快乐而无忧无虑的笑声。"

" [duːmd] , [maɪ]['liːdə(r)] ?
" Doomed , my leader ?
" 注定失败 , 我的 领导者 ?

"我的领袖，你注定要失败吗？"

[wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] !
We have but begun to live !
我们 有 但 开始 到 居住 !

我们才刚刚开始生活!

[bɪ'həʊld] — [ðə; ði] [tuː] [huːm] [ðə; ði] ['mɑːstəz] [θrʌst] [θruː] [ðə; ði] [graʊnd] [geɪt] [faɪv] [fʊl] ['aʊəz]
Behold — the two whom the Masters thrust through the Ground Gate five full hours
看哪 — 这 二 谁 这 大师 推力 通过 这 地面 门 五 满的 小时
[sɪns] !
since !
自从 !

瞧瞧——这两个人，五个小时前，大师们就把他/她从地门里推进来了!

" ['lærɪ] [n'ɒdɪd] .
" Larry nodded .
" 拉里 点头 .

拉里点了点头。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðeɪ] , [ɔːl] [raɪt] .
It was they , all right .
它 曾是 他们 , 全部 正确的 .

没错，就是他们。

- , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['terɪfaɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [huː] [hæd; həd] [tʃɪəd] [hɪm] .
Borl , who had been terrified , and his companion who had cheered him .
- , WHO 有 到过 恐惧 , 和 他的 伴侣 WHO 有 欢呼 他 .

博尔当时非常害怕，而他的同伴则为他加油鼓劲。

[hiː; hi] [sed] , " [ðen] [ɪn][faɪv] ['aʊəz] [ðə; ði] [ˌreɪdi'eɪʃn] [dɪd][nɒt] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] ?
He said , " Then in five hours the radiation did not destroy them ?
他 说 , " 然后 在 五 小时 这 辐射 做过 不是 破坏 他们 ?

他说："那么五个小时后，辐射并没有摧毁它们吗？"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [huː] ['ɑːnsə(r)d] .
" It was Borl who answered .
" 它 曾是 - WHO 回答 .

回答的是博尔。

" [ɪn][faɪv] ['aʊəz] ?
" In five hours ?
" 在 五 小时 ?

五个小时后?

[neɪ] , [nɒt][ɪn][faɪv] [j'iəz] !
Nay , not in five years !
不 , 不是 在 五 年 !

不，五年内不会!

[bɪ'həʊld] , [maɪ] ['brʌðəz] , [ðəʊz] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [pɑːst][ten][ɔː(r)] [mɔː(r)] [j'iəz] .
Behold , my brothers , those have lived on the Outside for these past ten or more years .
看哪 , 我的 兄弟 , 那些 有 居住地 在 这 外部 为了 这些 过去的 十 或者 更多的 年 .

看哪，我的兄弟们，那些在外面生活了十年或更久的人。

[rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] [trɛg] . . . [ænd; ənd] - . . . [ænd; ənd]['aʊə(r)] [frend] - ?
Remember you Treg . . . and Daiv . . . and our friend Mundro ?
记住 你 Treg . . . 和 - . . . 和 我们的 朋友 - ?

还记得你吗，特雷格……还有戴夫……以及我们的朋友蒙德罗?

" [sɜːrt] [sed] ['deɪzɪdlɪ] , " [ai][duː; də] !
" Sert said dazedly , " I do !
" 塞特 说 茫然地 , " 我 做 !

塞尔特茫然地说："我愿意！"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] .
It is they .
它 是 他们 .

就是他们。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
There is no doubt about it .
那里 是 不 怀疑 关于 它 .

这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət] [haʊ] — ?
But how — ?
但 如何 — ?

但是，如何才能做到呢?

" ['sɑːndrə; 'sændrə] [sed] , " [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?
" Sandra said , " Don't you see ?
" 桑德拉 说 , " 不 你 看 ?

桑德拉说："你难道看不出来吗?"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['hevɪˌsaɪd] ['leɪə(r)][wʌns] [brəʊk] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] [ɪk'ses] ['dreɪnɪdʒ] .
It is true that the Heaviside layer once broke down under the strain of excess drainage .
它 是 真的 那 这 赫维赛德 层 一次 打破 向下 在下面 这 拉紧 的 过量的 引流 .

确实，海维赛德层曾经在过量排水的压力下破裂过。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sentʃəriz] , [mɪ'lɛniə] , [ə'gəʊ] .

But	that	was	centuries	,	millenia	,	ago	.
但	那	曾是	几个世纪	,	千年	,	前	.

但那是几个世纪、几千年前的事了。

[ænd; ənd]['evə(r)] [sɪns] [ðæt] [taɪm] , [men] [hæv; həv] [biːn] ['lɪvɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [dəʊmz] .

And	ever	since	that	time	,	men	have	been	living	beneath	the	domes	.
和	曾经	自从	那	时间	,	男人	有	到过	活的	下面	这	穹顶	.

从那时起，人们就一直生活在穹顶之下。

[ðə; ði] ['hevɪˌsaɪd] , ['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] [fiːld] [ɒv; əv] [fɔːs] , [ri'gein, riː-] [ɪts] [fʊl] [pə'tenʃ(ə)l] ,

The	Heaviside	,	being	nothing	but	a	gigantic	field	of	force	,	regained	its	full	potential	,
这	赫维赛德	,	存在	没有什么	但	一个	巨大	场地	的	力量	,	恢复	它是	满的	潜在的	,

赫维赛德星本质上就是一个巨大的力场，它重新获得了全部潜能。

[bɪ'keɪm] [wʌns] [mɔː(r)] [æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ʃiːld] [bɪ'twiːn] [ɜːθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dedli] [ˌreɪdi'eɪʃn] [frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] .

became	once	more	an	efficient	shield	between	Earth	and	the	deadly	radiation	from	beyond	.
成为	一次	更多的	一个	高效的	盾	之间	地球	和	这	致命	辐射	从	超过	.

再次成为地球与来自外太空的致命辐射之间的有效屏障。

" [bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dəʊmz] , [ðə; ði] ['mɑːstəz] [deəd] [nɒt] ['ventʃə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ðɪs] [θɪŋ] .

"	But	within	the	domes	,	the	Masters	dared	not	venture	outside	to	discover	this	thing	.
"	但	之内	这	穹顶	,	这	大师	敢于	不是	风险投资	外部	到	发现	这	事物	.

“但在穹顶之内，大师们不敢冒险到外面去发现这件事。”

[ðeɪ] ['eksaɪld] ['əʊvə(r)] - [bəʊld] ['ʌndəlˌɪŋz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [deθ] — [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ʌndəlˌɪŋz] ['nevə(r)] [rɪ'tɜːnd] ,

They	exiled	over	-	bold	Underlings	to	their	supposed	death	—	and	when	the	Underlings	never	returned	,
他们	放逐	超过	-	大胆的	下属	到	他们的	据称	死亡	—	和	什么时候	这	下属	绝不	返回	,

他们将过于大胆的下属流放到了死地——而当这些下属再也没有回来时，

[ðeɪ] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] [ˌreɪdi'eɪʃn] [stɪl] [ɪg'zɪstɪd] .

they	assumed	the	radiation	still	existed	.
他们	假定	这	辐射	仍然	存在	.

他们认为辐射仍然存在。

['æktʃuəli] , [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [friː] —

Actually	,	the	men	were	glad	to	be	free	—
实际上	,	这	男人	是	高兴的	到	是	自由的	—

事实上，这些人很高兴获得自由——

" [ðə; ði] [wʌn] [nemd] - [lɑːft] ['hɑːtɪli] .

"	The	one	named	Mundro	laughed	heartily	.
"	这	一	命名	-	笑了	衷心地	.

名叫蒙德罗的人开怀大笑。

" [bʌt; bət] ['nætʃ(ə)rəli] !

"	But	naturally	!
"	但	自然	!

“当然啦！”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə]['sleɪvəri] [wen] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][waɪd][ænd; ənd]['bjuːtɪf(ə)l]
Why should we return to slavery when we had a wide and beautiful
为什么 应该 我们 返回 到 奴隶制 什么时候 我们 有 一个 宽的 和 美丽的
[wɜːld] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ?
world in which to live ?
世界 在 哪个 到 居住 ?

我们拥有广阔美丽的世界，为什么要回到奴役的状态呢?

" [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θˈaʊzəndz] [laɪk][ˌjuː ˈes][ˌaʊtˈsaɪd] .
" There are thousands like us outside .
" 那里 是 数千 喜欢 我们 外部 .

“外面还有成千上万像我们一样的人。”

[friː] [men] , ['briːðɪŋ] [ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði]['mʌðə(r)] [ɜːθ] [bɪ'niːθ] ['aʊə(r)] [fiːt] .
Free men , breathing the fresh air , feeling the mother Earth beneath our feet .
自由的 男人 , 呼吸 这 新鲜的 空气 , 感觉 这 母亲 地球 下面 我们的 脚 .

自由的人，呼吸着新鲜空气，感受着脚下的大地母亲。

[lɒŋ] [jˈiəz] [hæv; həv][wiː; wi] [həʊpt] [ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [strɒŋ]
Long years have we hoped and prayed that one day we might be strong
长的 年 有 我们 希望 和 祈祷 那 一 天 我们 可能 是 强的
[ɪˈnʌf] [tuː; tə][dɪˈlɪvə(r)][juː; jʊ] ,
enough to deliver you ,
足够的 到 递送 你 ,

多年来，我们一直祈祷并期盼着有一天我们能够有足够的力量来解救你。

['aʊə(r)] [ɪmˈprɪznd] ['breðrən] , [frɒm; frəm]['sleɪvəri] .
our imprisoned brethren , from slavery .
我们的 被监禁 弟兄们 , 从 奴隶制 .

我们被囚禁的弟兄们，从奴隶制中解救出来。

[bʌt; bət][ʌnˈtɪl] [təˈdeɪ] , [wen] [ðiːz] [tuː] [wɜː(r); wə(r)]['eksaɪld] , [wiː; wi] [θɔːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]
But until today , when these two were exiled , we thought there was no
但 直到 今天 , 什么时候 这些 二 是 放逐 , 我们 想法 那里 曾是 不
[tʃɑːns] .
chance .
机会 .

但直到今天，当这两人被流放时，我们才认为他们有机会。

" [ðen] , [wen] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [dəʊm] [fɔːl] , [wiː; wi] [njuː] [ɔːl][wɒz; wəz] [wel] .
" Then , when we saw the Dome fall , we knew all was well .
" 然后 , 什么时候 我们 锯 这 穹顶 落下 , 我们 知道 全部 曾是 出色地 .

“然后，当我们看到穹顶倒塌时，我们就知道一切都好。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˌriːˈbɪld] [ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] ['ʌndə(r)][ðə; ði][klɪə(r)] [skaɪz] .
We shall rebuild a new world under the clear skies .
我们 将 重建 一个 新的 世界 在下面 这 清除 天空 .

我们将在晴朗的天空下重建一个新世界。

[ðə; ði][klɪə(r)][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [skaɪz] .
The clear and beautiful skies .
这 清除 和 美丽的 天空 .

晴朗美丽的天空。

[siː] , ['breðrən] , [wɒt] [aɪ] [miːn] ?
See , brethren , what I mean ?
看 , 弟兄们 , 什么 我 意思是 ?

弟兄们，你们明白我的意思了吧?

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] ['skaɪwədz] [təˈwɔːd] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [rent] [ɪn][ðə; ði] [dəʊm] .
" He pointed skyward toward the gaping rent in the Dome .
" 他 尖 向天空 朝向 这 张开的 租 在 这 穹顶 .

他指着天空，指向穹顶上那道巨大的裂缝。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['twaɪlaɪt] [naʊ] , [ænd; ənd] [haɪ] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [hedz] [ʃɒn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][stɑː(r)] ,

It	was	twilight	now	,	and	high	above	their	heads	shone	a	single	star	,
它	曾是	暮	现在	,	和	高的	多于	他们的	头部	闪耀	一个	单身的	星星	,

暮色降临，一颗星星高悬在他们头顶上方。

[waɪt] , [waɪt] , ['pɪəsɪŋ] [waɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [dɑːk] ['sæfaɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] .

white	,	white	,	piercing	white	against	the	dark	sapphire	of	the	heavens	.
白色的	,	白色的	,	冲孔	白色的	反对	这	黑暗的	蓝宝石	的	这	天	.

洁白，洁白，刺眼的白色与深邃的蓝宝石色天空形成鲜明对比。

['faɪtɪŋ] [mæn] [ðəʊ] ['lærɪ] [wɒz; wəz] , [hiː; hi][felt] ['sʌmθɪŋ] [klʌtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

Fighting	man	though	Larry	was	,	he	felt	something	clutch	at	his	heart	,
斗争	男人	尽管	拉里	曾是	,	他	毛毡	某物	离合器	在	他的	心	,

虽然拉里是个斗士，但他还是感到心脏一阵剧痛。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [wɒz; wəz] ['ɒdli] [θɪk] .

and	his	throat	was	oddly	thick	.
和	他的	喉	曾是	奇怪	厚的	.

他的喉咙异常粗硬。

[æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][hiː; hi][felt] ['sændrəz][hænd] [stiːl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)]

At	his	side	he	felt	Sandra's	hand	steal	into	his	,	and	heard	her
在	他的	边	他	毛毡	桑德拉的	手	偷	进入	他的	,	和	听到	她

['wɪspərɪŋ] ,

whispering	,
耳语	,

他感到桑德拉的手悄悄地握住了他的手，听到她在低语：

" [aɪ] [nəʊ] [naʊ] [wɒt] [hiː; hi] [ment] — "

"	I	know	now	what	he	meant	—	"
"	我	知道	现在	什么	他	意思是	—	"

我现在明白他的意思了——

" [huː] , ['sɑːndrə; 'sændrə] ? "

"	Who	,	Sandra	?	"
"	WHO	,	桑德拉	?	"

"桑德拉是谁？"

" ['dænti] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːl] ['sɒftli] .

"	Dante	,	"	replied	the	girl	softly	.
"	但丁	,	"	回复	这	女孩	轻轻	.

"但丁，"女孩轻声回答。

" [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['neðəˌməʊst] [pɪts][ɒv; əv] [hel] ,

"	When	he	returned	from	the	nethermost	pits	of	hell	,
"	什么时候	他	返回	从	这	最下层	坑	的	地狱	,

"当他从地狱最深处回来时，

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] ['griːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [hiː; hi] [lʌvd] .

he	had	but	one	greeting	for	the	world	he	loved	.
他	有	但	一	问候	为了	这	世界	他	喜爱	.

他只向他所爱的世界发出了一声问候。

[hiː; hi] [sed] , - [ðens] [wiː; wi] [keɪm] [fɔːθ] — [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [stɑːz] [ə'gen] — -

He	said	,	'	Thence	we	came	forth	—	and	saw	the	stars	again	—	'
他	说	,	-	因此	我们	来了	前进	—	和	锯	这	明星	再次	—	-

他说："我们由此出来，再次看到了星星——"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['saɪlənt] [gruːp] [ðæt] [met][ɪn][ðə; ði] [lə'bɒrətri] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm]['leɪtə(r)] .

"	It	was	a	silent	group	that	met	in	the	laboratory	a	short	time	later	.
"	它	曾是	一个	沉默的	团体	那	遇见	在	这	实验室	一个	短的	时间	之后	.

"不久之后，一群沉默寡言的人在实验室里聚会。"

[sɜːrt][wɒz; wəz][ðeə(r)] , ['sɑːndrə; 'sændrə][ænd; ənd] ['lærɪ] ,

Sert	**was**	**there**	**,**	**Sandra**	**and**	**Larry**	**,**
塞特	曾是	那里	,	桑德拉	和	拉里	,

瑟特、桑德拉和拉里都在场。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [lefˈtenənt] [huːz] ['gæləntˌ] [dɪˈfens] [ɒv; əv]['sɑːndrə; 'sændrə][hæd; həd]

Mundro	**and**	**the**	**French**	**lieutenant**	**whose**	**gallant**	**defense**	**of**	**Sandra**	**had**
-	和	这	法语	中尉	谁	英勇	防御	的	桑德拉	有

[səʊ] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [tɜːnd] ['steɪlmeɪt] [tuː; tə] ['vɪktəri] .

so	**unexpectedly**	**turned**	**stalemate**	**to**	**victory**	**.**
所以	不料	转向	僵局	到	胜利	.

蒙德罗和那位英勇保护桑德拉的法国中尉，出人意料地将僵局扭转为胜利。

[sɜːrt] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɔːl] [wen] [hiː; hi] [ɑːskt] , " [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] , ['lærɪ]

Sert	**spoke**	**for**	**them**	**all**	**when**	**he**	**asked**	**,**	**"**	**Then**	**you**	**must**	**go**	**,**	**Larry**
塞特	辐	为了	他们	全部什么时候		他	问	,	"	然后	你	必须	去	,	拉里

['wɪlsn] ?

Wilson	**?**
威尔逊	?

塞尔特代表他们所有人问道："那么你必须走了，拉里·威尔逊？"

[kæn; kən][juː; jʊ][nɒt] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd][help] [ˌjuː 'es][ˌriːˈməʊld][ə; eɪ] [wɜːld] [nɪə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] [hɑːrts]

Can	**you**	**not**	**stay**	**here**	**and**	**help**	**us**	**remold**	**a**	**world**	**near**	**to**	**our**	**heart's**
能	你	不是	停留	这里	和	帮助	我们	重塑	一个	世界	靠近	到	我们的	心脏的

[dɪˈzaɪə(r)] ? "

desire	**?**	**"**
欲望	?	"

你难道不能留在这里，帮助我们把世界改造成我们梦寐以求的样子吗?

" [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] , [sɜːrt] , " ['lærɪ] [təʊld][hɪm] ['sɪmpli] .

"	**We**	**must**	**go**	**,**	**Sert**	**,**	**"**	**Larry**	**told**	**him**	**simply**	**.**
"	我们	必须	去	,	塞特	,	"	拉里	讲述	他	简单地	.

"我们得走了，瑟特，"拉里简单地告诉他。

" [bɪˈhaɪnd][ˌjuː 'es][wiː; wi][left] [frendz] , [lʌvd] [wʌnz] .

"	**Behind**	**us**	**we**	**left**	**friends**	**,**	**loved**	**ones**	**.**
"	在后面	我们	我们	左边	朋友们	,	喜爱	一个	.

我们身后留下了朋友和亲人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] .

It	**is**	**best**	**that**	**we**	**should**	**return**	**to**	**the**	**Twentieth**	**Century**	**.**
它	是	最好的	那	我们	应该	返回	到	这	第二十	世纪	.

我们最好回到二十世纪。

[juː; jʊ]['ʌðə(r)z] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [wɪl] ['fɒləʊ] .

You	**others**	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**will**	**follow**	**.**
你	其他的	,	我	认为	,	将要	跟随	.

我想，你们其他人也会效仿。

" [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði][fræŋk] - [taɪɜ˞] .

"	**He**	**spoke**	**to**	**the**	**franc**	**-**	**tireur**	**.**
"	他	辐	到	这	法郎	-	轮胎	.

"他与自由射手交谈过。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['swægərɪŋ] ['hɔːsmən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [smaɪld] , [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['gliːmɪŋ] [bɪˈniːθ]

But	**the**	**swaggering**	**horseman**	**shook**	**his**	**head**	**,**	**smiled**	**,**	**his**	**teeth**	**gleaming**	**beneath**
但	这	趾高气扬	骑手	摇晃	他的	头	,	微笑	,	他的	牙齿	闪闪发光	下面

[hɪz; ɪz] [wækst] ['mʌstæʃ; məˈstɑːʃ] .

his	**waxed**	**mustache**	**.**
他的	打蜡	胡子	.

但那位趾高气扬的骑手摇了摇头，咧嘴一笑，他那涂了蜡的胡须下露出一口闪亮的牙齿。

" [nɒt] [ai] , [məʊn] [vjuː] !
" Not I , mon vieux !
" 不是 我 , 星期一 老的 !

“不是我，我的老家伙！”

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [wɜːld] [tuː; tə] [maɪ] ['laɪkɪŋ] .
This is a world to my liking .
这 是 一个 世界 到 我的 喜欢 .

这正是我喜欢的世界。

[bɪ'saɪdz] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [nɒt] ['ledʒəndz] [ɒn] [ɜːθ] [ɒv; əv] [truːps] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [men] [huː]
Besides , are there not legends on earth of troops of fighting men who
除了 , 是 那里 不是 传说 在 地球 的 军队 的 斗争 男人 WHO
[dɪsə'pɪəd] ['streɪndʒli] ?
disappeared strangely ?
消失 奇怪的 ?

此外，地球上难道没有关于成群结队的战士神秘失踪的传说吗?

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [huː] [rɪ'tɜːnd] .
There are none who returned .
那里 是 没有任何 WHO 返回 .

没有一个人回来。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] .
I think me this is a natural thing .
我 思考 我 这 是 一个 自然的 事物 .

我觉得这是很自然的事情。

[ðɪs] [njuː] [wɜːld] [niːdz] [njuː] [blʌd] , ['faɪtɪŋ] [blʌd] , [strɒŋ] [men] .
This new world needs new blood , fighting blood , strong men .
这 新的 世界 需求 新的 血 , 斗争 血 , 强的 男人 .

这个新世界需要新鲜血液，需要战斗的血液，需要强壮的男人。

[ænd; ənd] ['eniweɪ] " — [hiː; hi] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ['rəʊgɪʃli] — " [dɪd] [juː; jʊ] ['nəʊtɪs] [ðəʊz]
And anyway " — he twisted his mustache roguishly — " did you notice those
和 反正 " — 他 扭曲 他的 胡子 狡猾地 — " 做过 你 注意 那些
['æməzən] ['meɪdnz] ?
Amazon maidens ?
亚马逊 少女们 ?

“还有，”他顽皮地捻了捻胡子，“你注意到那些亚马逊女战士了吗？”

['stɜːdi] ['bægɪdʒ] , [bʌt; bət] — [eɪ ɑː] , [məʊn] [ʃeə(r)] , - ! "
Sturdy baggages , but — aaah , mon cher , ravissante ! "
结实的 行李 , 但 — 啊 , 星期一 亲爱的 , - ! "

坚固的行李，但是——啊啊，亲爱的，ravissante！ ”

" [pə'hæps] [jʊr; jər] [raɪt] , " [ək'nɒlɪdʒd] ['lærɪ] .
" Perhaps you're right , " acknowledged Larry .
" 也许 你是 正确的 , " 已确认 拉里 .

“也许你是对的，”拉里承认道。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [sɜːrt] .
And for the last time he gave his hand to Sert .
和 为了 这 最后的 时间 他 给予 他的 手 到 塞特 .

他最后一次把手伸向了塞尔特。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [wʌn] - [weɪ] ['pæsɪdʒ] , [maɪ] [frend] .
" This is a one - way passage , my friend .
" 这 是 一个 一 - 方式 通道 , 我的 朋友 .

“这是一条单行道，我的朋友。”

[wiː; wi][gəʊ] [bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [taɪm] , [bʌt; bət] — "

We	go	back	to	our	own	time	,	but	—	"
我们	去	后退	到	我们的	自己的	时间	,	但	—	"

我们回到我们自己的时代，但是——"

" [jes] , ['lærɪ] ['wɪlsn] ?

"	Yes	,	Larry	Wilson	?
"	是的	,	拉里	威尔逊	?

"是的，拉里·威尔逊？"

" ['sɑːndrə; 'sændrə] ['ɑːnsə(r)d] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

"	Sandra	answered	for	both	of	them	.
"	桑德拉	回答	为了	两个都	的	他们	.

桑德拉代表他们两人回答了这个问题。

" [wɒt] ['lærɪ] [miːnz] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] — [ɪf] [ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n]['evə(r)][ə'raɪzɪz] [wen] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [niːd]

"	What	Larry	means	to	say	is	—	if	the	occasion	ever	arises	when	you	should	need
"	什么	拉里	方法	到	说	是	—	如果	这	场合	曾经	出现	什么时候	你	应该	需要

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

拉里想表达的意思是——如果将来有需要我们的时候，

[duː; də][nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][send][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

do	not	hesitate	to	send	for	us	.
做	不是	犹豫	到	发送	为了	我们	.

请随时联系我们。

[jɔːz] [ɪz][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] .

Yours	is	the	means	of	bringing	us	to	your	world	.
此致	是	这	方法	的	带来	我们	到	你的	世界	.

你的手段将我们带入你的世界。

[ænd; ənd][wiːl; wil]['ɔːlweɪz][biː; bi] ['redi] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] .

And	we'll	always	be	ready	and	waiting	.
和	出色地	总是	是	准备好	和	等待	.

我们将时刻准备着，恭候您的到来。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [blʌʃt] .

"	She	paused	a	moment	,	then	blushed	.
"	她	暂停	一个	片刻	,	然后	脸红了	.

她停顿了一下，然后脸红了。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊdnt] [biː; bi][hɑːd][tuː; tə][faɪnd][ˌjuː 'es] , " [ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] .

"	It	shouldn't	be	hard	to	find	us	,	"	she	ventured	.
"	它	不应该	是	难的	到	寻找	我们	,	"	她	冒险	.

"找到我们应该不难，"她试探性地说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][tə'geðə(r)] — [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] .

"	Because	I	think	that	we	are	going	to	be	together	—	from	now	on	.
"	因为	我	思考	那	我们	是	去	到	是	一起	—	从	现在	在	.

因为我认为从今以后我们会在一起。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [raɪt] , ['lærɪ] ? "

Isn't	that	right	,	Larry	?	"
不是	那	正确的	,	拉里	?	"

没错吧，拉里？

" [juː; jʊ] [fə'gɒt] , " [sed] ['lærɪ] , " [ðə; ði] - ['dɑːlɪŋ] - [pɑːt] .

"	You	forgot	,	"	said	Larry	,	"	the	'	darling	'	part	.
"	你	忘了	,	"	说	拉里	,	"	这	-	亲爱的	-	部分	.

"你忘了，"拉里说，"'亲爱的'那部分。"

" [hiː; hi][led][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][taɪm] - [wɔːp] [fiːld] .

"	He	led	her	into	the	Time	-	warp	field	.
"	他	引领	她	进入	这	时间	-	经	场地	.

他带领她进入了时间扭曲领域。

[ðeɪ] [weɪvd] [wʌns][mɔː(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [frendz] .

They	waved	once	more	to	their	friends	.
他们	挥手	一次	更多的	到	他们的	朋友们	.

他们再次向朋友们挥手致意。

[ðen] [sɜːrt] [prest] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n] .

Then	Sert	pressed	a	button	.
然后	塞特	按下	一个	按钮	.

然后塞尔特按下了一个按钮。

[ə; eɪ] ['ʃɪmərɪŋ] [fiːld] [bɪlt] [ʌp] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , ['kʌtɪŋ] [ɒf] [ðeə(r)] [vjuː] .

A	shimmering	field	built	up	about	them	,	cutting	off	their	view	.
一个	闪闪发光	场地	建造	向上	关于	他们	,	切割	离开	他们的	看法	.

他们周围逐渐形成一片闪烁的光场，遮蔽了他们的视线。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [greɪ] [ænd; ənd] [wɪəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [kɜːvd] .

It	was	gray	and	weird	,	and	the	passage	twisted	and	curved	.
它	曾是	灰色的	和	诡异的	,	和	这	通道	扭曲	和	弯曲	.

它灰蒙蒙的，很怪异，通道蜿蜒曲折。

[ə'gen] , [æz; əz] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] , ['lærɪ] [ɪk'spɪəriənst] [ðæt] [waɪld] ,

Again	,	as	long	before	,	Larry	experienced	that	wild	,
再次	,	作为	长的	前	,	拉里	经验丰富的	那	荒野	,

很久以前，拉里也经历过那种疯狂的.....

['tɒpsi] - ['tɜːrvi] [sens] [ɒv; əv] ['bɑːtəmləsnəs] . . . [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] . . . [ɒv; əv] ['klʌtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

topsy	-	turvy	sense	of	bottomlessness	.	.	.	of	falling	.	.	.	of	clutching	for
颠倒	-	颠簸	感觉	的	无底	.	.	.	的	坠落	.	.	.	的	紧握	为了

[sʌm; səm] [sə'pɔːt] .

some	support	.
一些	支持	.

颠倒错乱的无底感.....坠落感.....紧紧抓住支撑点的感觉。

[hɪz; ɪz][hænd] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [sɒft] [ænd; ənd] [wɔːm] [ðæt] [grɪpt] [hɪz; ɪz] [əʊn] . . . .

His	hand	found	something	soft	and	warm	that	gripped	his	own	.	.	.	.
他的	手	成立	某物	柔软的	和	温暖的	那	紧握	他的	自己的	.	.	.	.

他的手摸到了什么柔软温暖的东西，紧紧地握住了自己的手.....

[hiː; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [blæk] [feɪs] ['pɪərɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ;

He	opened	his	eyes	to	find	a	black	face	peering	into	his	;
他	打开	他的	眼睛	到	寻找	一个	黑色的	脸	窥视	进入	他的	;

他睁开眼睛，发现一张黑脸正盯着他；

[greɪt] [waɪt] [aɪz] ['steərɪŋ] [wɪð] [fraɪt] .

great	white	eyes	staring	with	fright	.
伟大的	白色的	眼睛	凝视	和	惊吓	.

一双巨大的白色眼睛惊恐地盯着你。

[ə; eɪ] [sɒft] [hænd][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['ɑːmpɪt] , ['reɪzɪŋ] [hɪm] ; [ə; eɪ]['lɪkwɪd]['niːgrəʊ] [vɔɪs] [wɒz; wəz]

A	soft	hand	was	under	his	armpit	,	raising	him	;	a	liquid	Negro	voice	was
一个	柔软的	手	曾是	在下面	他的	腋窝	,	提高	他	;	一个	液体	黑人	嗓音	曾是

[dɪ'mɑːndɪŋ] ,

demanding	,
要求	,

一只柔软的手托着他的腋下，把他扶了起来；一个流利的黑人声音命令道：

" [jəʊ] - [ɔːˈraɪt] , [bɒs] ?
" Yo ' awright , boss ?
" 哟 - 好的 , 老板 ?

"哟，老板，没事吧？"

[jəʊ] - [hɜːt] - ?
Yo ' hurt yo'se'f ?
哟 - 伤害 - ?

你伤到自己了吗?

[ɑː] [-] [siː] [juː; jʊ][fɔːl] [tɪl] — [buːm] !
Ah di'n't see you fall till — boom !
啊 不 看 你 落下 直到 — 繁荣 !

啊，我都没看见你摔倒——砰!

[θiːə] [juː; jʊ][wɒz; wəz] !
Theah you was !
啊 你 曾是 !

啊，你就是!

[jəʊ] - [ɔːˈraɪt] ?
Yo ' awright ?
哟 - 好的 ?

你还好吗?

" ['lærɪ] [sed] , " [jes] , [aɪm][ɔːl] [raɪt] .
" Larry said , " Yes , I'm all right .
" 拉里 说 , " 是的 , 我是 全部 正确的 .

拉里说："是的，我没事。"

" [ðen] [hiː; hi] [rɪˈmembəd] .
" Then he remembered .
" 然后 他 记得 .

然后他想起来了。

[hiː; hi] [tɜːnd] ['swɪftli] .
He turned swiftly .
他 转向 迅速地 .

他迅速转身。

" [ðə; ði][gɜːl] — [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
" The girl — where is she ?
" 这 女孩 — 在哪里 是 她 ?

"那个女孩——她在哪儿？"

['sændi] !
Sandy !
沙 !

沙!

" [ænd; ənd]['sɑːndrə; 'sændrə][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
" And Sandra was at his side .
" 和 桑德拉 曾是 在 他的 边 .

桑德拉当时就在他身边。

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [steps] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [striːt] ['steɪʃ(ə)n][ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] .
Both of them were on the steps in the Broad Street Station in Philadelphia .
两个都 的 他们 是 在 这 步骤 在 这 广阔 街道 车站 在 费城 .

他们俩当时都站在费城布罗德街车站的台阶上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [stɛərd] [æt; ət][baɪ]['kjʊəriəs] [aɪz] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kraʊd] [hæd; həd] ['gæðəd] .
They were being stared at by curious eyes ; a little crowd had gathered .
他们 是 存在 凝视 在 经过 好奇的 眼睛 ; 一个 小的 人群 有 聚集 .

他们被好奇的目光注视着；一群人围了过来。

['lærɪ] [lʊkt] ['swɪftli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪst] - [wɒtʃ] .
Larry looked swiftly at his wrist - watch .
拉里 看起来 迅速地 在 他的 手腕 - 手表 .

拉里迅速看了看他的手表。

[ðə; ði][hændz] [stʊd] [æt; ət] - : - [ɒn][ðə; ði][dɒt] .
The hands stood at 10 : 59 on the dot .
这 双手 站立 在 - : - 在 这 点 .

时间正好是10点59分。

[hi:; hi] [sed] [kən'fju:zədli] , " [wi:; wi] — [wɪr] [bæk] [weə(r)] [wi:; wi] ['stɑ:tɪd] [frɒm; frəm] , ['sændi] ?
He said confusedly , " We — we're back where we started from , Sandy ?
他 说 困惑地 , " 我们 — 是 后退 在哪里 我们 开始 从 , 沙 ?

他困惑地说："我们——我们又回到了原点，桑迪？"

['ɛvriˌθɪŋz] [ðə; ði] [seɪm] , ['əʊnli] — "
Everything's the same , only — "
一切都是 这 相同的 , 仅有的 — "

一切都一样，只是——

" ['əʊnli] , " ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][gɜ:l] , " ['ɛvriˌθɪŋz] ['dɪfrənt] , [naʊ] .
" Only , " finished the girl , " everything's different , now .
" 仅有的 , " 完成的 这 女孩 , " 一切都是 不同的 , 现在 .

"只是，"女孩说完，"现在一切都不同了。"

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [stʊd] [ɒn]['tɪptəʊ][tu:; tə] [kɪs] [hɪm] .
" And she stood on tiptoe to kiss him .
" 和 她 站立 在 脚尖 到 吻 他 .

她踮起脚尖吻了他。

['sʌmbədi] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ['snɪgəd] .
Somebody in the crowd sniggered .
某人 在 这 人群 窃笑 .

人群中有人窃笑。

[ə; eɪ] ['vetərən] ['treɪnmən] ['tʃʌkl] [ænd; ənd] [nʌdʒd] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] .
A veteran trainman chuckled and nudged a neighbor .
一个 老将 列车员 轻笑 和 轻推 一个 邻居 .

一位经验丰富的列车员轻笑一声，碰了碰旁边的人。

" [nj'u:lɪwˌɛdz] ?
" Newlyweds ?
" 新婚夫妇 ?

新婚夫妇?

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][spɒt] - [ɪm] ['evri] [taɪm] .
" You can spot ' em every time .
" 你 能 点 - 呃 每一个 时间 .

你每次都能认出他们。

[əʊ] , [wel] — ['nʌθɪn] - [laɪk] [bi:n] - [jʌŋ] !
Oh , well — nothin ' - like bein ' young !
哦 , 出色地 — 什么也没有 - 喜欢 是 - 年轻的 !

哦，唉——年轻真好！

" ['lærɪ] [lʊkt] [æt; ət]['sɑ:ndrə; 'sændrə] , [ænd; ənd][ə; eɪ][smaɪl] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][lɪps] .
" Larry looked at Sandra , and a smile touched his lips .
" 拉里 看起来 在 桑德拉 , 和 一个 微笑 感动 他的 嘴唇 .

拉里看着桑德拉，嘴角露出一丝微笑。

" [wɪr] [nɒt] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɒt] [hiː; hi] [θɪŋks] .
" We're not , " he said , " what he thinks .
" 是 不是 , " 他 说 , " 什么 他 思考 .

“我们不像他想的那样，”他说。

[bʌt; bət] — [ɪts] [ə; eɪ] [dæm] [gʊd] [aɪˈdɪə] .
But — it's a damn good idea .
但 — 它是 一个 该死 好的 主意 .

但是——这真是个好主意。

" [wʌns] [mɔː(r)] , [tuː; tə] [ðə; ði] [vɑːst] [əˈmjuːzmənt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈɔːdiəns] , [ðeə(r)] [lɪps] [met] .
" Once more , to the vast amusement of their audience , their lips met .
" 一次 更多的 , 到 这 广阔的 娱乐 的 他们的 观众 , 他们的 嘴唇 遇见 .

“在观众们的哄堂大笑中，他们的嘴唇再次相触。”

[ðen] , [ɑːm] [ɪn] [ɑːm] ,
Then , arm in arm ,
然后 , 手臂 在 手臂 ,

然后，手挽着手，

[ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [kənˈfjuːʒn] [ænd; ənd] [ˈbʌslɪŋ] [ˈtræfɪk]
they walked down the steps into the heat and confusion and bustling traffic
他们 步行 向下 这 步骤 进入 这 热 和 困惑 和 繁华 交通
[ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ðeɪ] [njuː] . . . .
of the world they knew . . . .
的 这 世界 他们 知道 . . . .

他们走下台阶，走进了他们所熟悉的那个炎热、混乱、熙熙攘攘的世界……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神